叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 另一项关于女性的研究(another Study Of Woman) 000001

2. 另一项关于女性的研究(another Study Of Woman) 000002

3. 另一项关于女性的研究(another Study Of Woman) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

另一项关于女性的研究(Another Study of Woman)
第1/3页

[əˈnʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
ANOTHER **STUDY** **OF** **WOMAN**
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[baɪ] - [diː]['bælzæk]
By **Honoré** **De** **Balzac**
经过 - 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['elən] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]['klærə] [bel]
Translated **by** **Ellen** **Marriage** **and** **Clara** **Bell**
翻译 经过 艾伦 婚姻 和 克拉拉 钟

由艾伦·马里奇和克拉拉·贝尔翻译

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə]['liːɔn] - [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] .
To **Leon** **Gozlan** **as** **a** **Token** **of** **Literary** **Good** **-** **fellowship** **.**
到 莱昂 - 作为 一个 令牌 的 文学 好的 - 奖学金 .

谨以此献给莱昂·戈兹兰，以示文学上的友谊。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[əˈnʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
ANOTHER **STUDY** **OF** **WOMAN**
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[əˈdendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[əˈnʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
ANOTHER **STUDY** **OF** **WOMAN**
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[æt; ət]['pærɪs][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [tuː] ['seprət] ['pɑːrtiz] ['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] ['evri] [bɔːl]
At **Paris** **there** **are** **almost** **always** **two** **separate** **parties** **going** **on** **at** **every** **ball**
在 巴黎 那里 是 几乎 总是 二 分离 各方 去 在 在 每一个 球
[ænd; ənd] [raʊt] .
and **rout** **.**
和 路线 .

在巴黎，几乎每次舞会和聚会上都会同时举行两场不同的派对。

[fɜːrst] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɑːrti] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɪn'vaɪtɪd] , [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd]

First	,	an	official	party	,	composed	of	the	persons	invited	,	a	fashionable	and
第一的	,	一个	官方的	派对	,	由	的	这	人	受邀	,	一个	时髦	和

[mʌtʃ] - [bɔːrd] ['sɜːrk(ə)l] .

much	-	bored	circle	.
很多	-	无聊的	圆圈	.

首先，举办了一场正式的派对，参与者都是受邀人士，他们都是时尚人士，但生活十分无聊。

[iːtʃ] [wʌn] ['grɪmɪsiz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪbɝz] [aɪ] ;

Each	one	grimaces	for	his	neighbor's	eye	;
每个	一	鬼脸	为了	他的	邻居	眼睛	;

每个人都对着邻座的眼睛做了个鬼脸;

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðer; ðər][fɔːr; fər][wʌn]['pɜːrs(ə)n]['oʊnli] ;

most	of	the	younger	women	are	there	for	one	person	only	;
最多	的	这	年轻	女性	是	那里	为了	一	人	仅有的	;

大多数年轻女性都只为一个人而来;

[wen] [iːtʃ] ['wʊmən] [hæz; həz] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['hæns(ə)m]

when	each	woman	has	assured	herself	that	for	that	one	she	is	the	handsomest
什么时候	每个	女士	有	保证	她自己	那	为了	那	一	她	是	这	最英俊的

['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

woman	in	the	room	,
女士	在	这	房间	,

当每个女人都确信自己在那位男士眼中是房间里最漂亮的女人时

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪz][pər'hæps] [ʃerd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

and	that	the	opinion	is	perhaps	shared	by	a	few	others	,	a	few	insignificant
和	那	这	观点	是	也许	共享	经过	一个	很少	其他的	,	一个	很少	微不足道

[freɪzɪz] [ɑːr; ər] [iks'tʃeindʒd] ,

phrases	are	exchanged	,
短语	是	交换	,

如果这种观点也得到少数人的认同，那么双方就会进行一些无关紧要的交流。

[æz; əz] : “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [suːn] [tuː; tə][lɑː] - ? ”

as	:	“	Do	you	think	of	going	away	soon	to	La	Crampade	?	”
作为	:	“	做	你	思考	的	去	离开	很快	到	拉	-	?	”

例如：“你打算近期去拉克朗帕德度假吗？”

“ [haʊ] [wel] ['mædəm] [diː] - [sæŋ] ! ”

“	How	well	Madame	de	Portenduère	sang	!	”
“	如何	出色地	夫人	德	-	唱	!	”

“Portenduère 夫人唱得多么好听！”

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv]['daiəmənds] ?

“	Who	is	that	little	woman	with	such	a	load	of	diamonds	?
“	WHO	是	那	小的	女士	和	这样的	一个	加载	的	钻石	?

“那个带着这么多钻石的小个子女人是谁？”

” [ɔːr] , ['æftər]['faɪərɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm][smɑːrt]['epɪˌgræmz] , [wɪtʃ] [gɪv]

”	Or	,	after	firing	off	some	smart	epigrams	,	which	give
”	或者	,	后	射击	离开	一些	聪明的	警句	,	哪个	给

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [liːv] ['wuːndz] [ðæt] ['ræŋk(ə)l] [lɔːŋ] ,

transient	pleasure	,	and	leave	wounds	that	rankle	long	,
瞬态	乐趣	,	和	离开	伤口	那	恼怒	长的	,

“或者，在抛出一些机智的警句之后，这些警句虽然能带来短暂的快感，却会留下长久难愈的伤口，

[ðə; ði] [gruːps] [θɪn] [aʊt] , [ðə; ði] [mɪr] ['lʊkɝz] [ɑːn][goʊ] [ə'weɪ] ,

the	groups	thin	out	,	the	mere	lookers	on	go	away	,
这	团体	薄的	出去	,	这	仅仅	外貌	在	去	离开	,

人群渐渐散去，旁观者也纷纷离去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːrn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['skɑːnsɪz] .

and	the	waxlights	burn	down	to	the	sconces	.
和	这	蜡灯	烧伤	向下	到	这	壁灯	.

蜡烛燃烧殆尽，只剩下壁灯。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðen] ['weɪ'leɪz] [ə; eɪ] [fjuː]['ɑːrtɪsts] , [ə'mjuːzɪŋ] ['piːp(ə)l][ɔːr] ['ɪntɪmət]

The	mistress	of	the	house	then	waylays	a	few	artists	,	amusing	people	or	intimate
这	情妇	的	这	房子	然后	路障	一个	很少	艺术家	,	有趣	人们	或者	亲密的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

然后，女主人会伏击几位艺术家、有趣的人或亲密的朋友，

['seɪɪŋ] , “ [duː][nɑːt][goʊ] [jet] ; [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['sʌpər] .

saying	,	“	Do	not	go	yet	;	we	will	have	a	snug	little	supper	.
说	,	“	做	不是	去	然而	;	我们	将要	有	一个	舒适	小的	晚餐	.

他说：“别走，我们一起享用一顿温馨的小晚餐。”

” [ðiːz] [kə'lekt] [ɪn][sʌm; səm][smɔːl] [ruːm] .

”	These	collect	in	some	small	room	.
”	这些	收集	在	一些	小的	房间	.

“这些东西都聚集在一个小房间里。”

[ðə; ði]['sekənd] , [ðə; ði]['riːəl]['pɑːrti] , [naʊ] [bɪ'gɪnz] ; [ə; eɪ]['pɑːrti] [wer] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

The	second	,	the	real	party	,	now	begins	;	a	party	where	,	as	of	old	,
这	第二	,	这	真实的	派对	,	现在	开始	;	一个	派对	在哪里	,	作为	的	老的	,

第二场，也是真正的派对，现在开始了；这是一场如同往昔一般的派对，

['evri] [wʌn][kæn; kən] [hɪr] [wʌt] [ɪz] [sed] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz]['dʒen(ə)rəl] ,

every	one	can	hear	what	is	said	,	conversation	is	general	,
每一个	一	能	听到	什么	是	说	,	对话	是	一般的	,

每个人都能听到谈话内容，谈话内容很随意。

[iːtʃ] [wʌn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪti] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv]

each	one	is	bound	to	be	witty	and	to	contribute	to	the	amusement	of
每个	一	是	边界	到	是	机智	和	到	贡献	到	这	娱乐	的

[ɔːl] .

all	.
全部	.

每一篇都妙趣横生，定能给大家带来欢乐。

['evriθɪŋ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [tel] ,

Everything	is	made	to	tell	,
一切	是	制成	到	告诉	,

一切都是为了讲述故事而存在的。

['ɑːnɪst] ['læftər] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [ɪn] ['kʌmpəni] ['sædnz] [ðə; ði]

honest	laughter	takes	the	place	of	the	gloom	which	in	company	saddens	the
诚实的	笑声	需要	这	地方	的	这	愁云	哪个	在	公司	令人悲伤	这

[p'rɪtɪɪst] ['feɪsɪz] .

prettiest	faces	.
最漂亮的	面孔	.

真诚的笑声取代了人群中令最美丽的脸庞也黯然失色的阴郁。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wer] [ðə; ði] [raʊt] ['ɛndz] ['pleʒər] [bɪ'gɪnz] .

In	short	,	where	the	rout	ends	pleasure	begins	.
在	短的	,	在哪里	这	路线	结束	乐趣	开始	.

简而言之，旅程的终点就是快乐开始的地方。

[ðə; ði] [raʊt] , [ə; eɪ][koʊld] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][self] - [kən'siːts] [ɪn] [fʊl] [dres] ,

The	Rout	,	a	cold	display	of	luxury	,	a	review	of	self	-	conceits	in	full	dress	,
这	路线	,	一个	寒冷的	展示	的	奢华	,	一个	审查	的	自己	-	奇想	在	满的	裙子	,

《溃败》是一场冷酷的奢华展示，是对盛装打扮的自负的审视。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃ] [in'venʃənz] [wɪtʃ] [tend][tu:; tə] ['mekənaɪz] ['ʌðər] [neiʃəns] .

is	one	of	those	English	inventions	which	tend	to	mechanize	other	nations	.
是	一	的	那些	英语	发明	哪个	趋向	到	机械化	其他	国家	.

这是英国人发明的一种，它往往会使其他国家实现机械化。

['ɪŋglənd] [si:mz] [bent][ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ɪt'self] ,

England	seems	bent	on	seeing	the	whole	world	as	dull	as	itself	,
英格兰	似乎	弯曲	在	看到	这	所有的	世界	作为	乏味的	作为	本身	,

英国似乎执意认为整个世界都和他们自己一样乏味。

[ænd; ənd] [dʌl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	dull	in	the	same	way	.
和	乏味的	在	这	相同的	方式	.

同样地，也显得乏味。

[soʊ] [ðɪs] ['sekənd]['pɑ:rti][ɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [frentʃ] ['haʊzɪz] ,

So	this	second	party	is	,	in	some	French	houses	,
所以	这	第二	派对	是	,	在	一些	法语	房屋	,

所以，在一些法国家庭中，第二部分是.....

[ə; eɪ] ['hæpi] ['proʊtest][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['pi:p(ə)l]

a	happy	protest	on	the	part	of	the	old	spirit	of	our	light	-	hearted	people
一个	快乐的	反对	在	这	部分	的	这	老的	精神	的	我们的	光	-	心地	人们

.

:

.

这是我们乐观开朗的人民以古老精神表达的快乐抗议。

['oʊnli] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [soʊ] [fju:] ['haʊzɪz] ['proʊtest] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .

Only	,	unfortunately	,	so	few	houses	protest	;	and	the	reason	is	a	simple	one	.
仅有的	,	很遗憾	,	所以	很少	房屋	反对	;	和	这	原因	是	一个	简单的	一	.

可惜的是，只有极少数房屋提出抗议；原因很简单。

[ɪf] [wi:; wi][noʊ][lɔ:ŋgər][hæv; həv]['meni] ['sʌpəz] ['naʊədeɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['nevər] , ['ʌndər] ['eni]

If	we	no	longer	have	many	suppers	nowadays	,	it	is	because	never	,	under	any
如果	我们	不	更长	有	许多	晚餐	如今	,	它	是	因为	绝不	,	在下面	任何

[ru:l] ,

rule	,
规则	,

如果我们现在很少吃晚饭，那是因为无论遵循什么规则，都从来没有.....

[hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] [fju:ər] [men] [pleɪst] , [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌndər]

have	there	been	fewer	men	placed	,	established	,	and	successful	than	under
有	那里	到过	更少	男人	放置	,	已确立的	,	和	成功的	比	在下面

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [fɪ'li:peɪ] ,

the	reign	of	Louis	Philippe	,
这	在位	的	路易斯	菲利普	,

路易·菲利普统治时期，获委以重任、立足立业并取得成功的男性人数是否比之后更少?

[wen] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][bɪ'gæn][ə'gen] , ['lɔ:fəli] .

when	the	Revolution	began	again	,	lawfully	.
什么时候	这	革命	开始	再次	,	合法地	.

革命再次合法地开始了。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [sʌm; səm] ['wɪðər] , [ɔ:r] [trɔtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv]

Everybody	is	on	the	march	some	whither	,	or	trotting	at	the	heels	of
大家	是	在	这	行进	一些	往哪里去	,	或者	小跑	在	这	高跟鞋	的

['fɔ:rtʃən] .

Fortune	.
财富	.

每个人都在朝着某个方向前进，或者紧随命运的脚步。

[taɪm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kɔstli:ɪst] [kə'mɑ:dəti] ,

Time	has	become	the	costliest	commodity	,
时间	有	变得	这	最昂贵	商品	,

时间已成为最昂贵的商品。

[soʊ][noʊ][wʌn][kæn; kən][ə'fɔ:rd][ðə; ði]['lævɪʃ] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][hoʊm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]

so	no	one	can	afford	the	lavish	extravagance	of	going	home	to	-	morrow
所以	不	一	能	买得起	这	奢华的	奢侈	的	去	家	到	-	明天

['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [leɪt] .

morning	and	getting	up	late	.
早晨	和	获得	向上	晚的	.

所以没有人能负担得起回家待到明天早上再睡懒觉这种奢侈的生活方式。

[hens] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sekənd][swɑ:'reɪ][naʊ] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [rɪtʃ]

Hence	,	there	is	no	second	soiree	now	but	at	the	houses	of	women	rich
因此	,	那里	是	不	第二	晚会	现在	但	在	这	房屋	的	女性	富有的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] ,

enough	to	entertain	,
足够的	到	招待	,

因此，如今除了那些有钱招待客人的女性家中之外，再也没有其他形式的晚宴了。

[ænd; ənd] [sɪns] [dʒʊ'laɪ] - [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [meɪ] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ɪn]['pærɪs] .

and	since	July	1830	such	women	may	be	counted	in	Paris	.
和	自从	七月	-	这样的	女性	可能	是	计数	在	巴黎	.

自 1830 年 7 月起，巴黎的这类女性就可以被统计在内。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvərt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - [dʒɜ'meɪn] , [tu:] [ɔ:r] [θri:]

In	spite	of	the	covert	opposition	of	the	Faubourg	Saint	-	Germain	,	two	or	three
在	尽管如此	的	这	隐蔽	反对	的	这	郊区	圣	-	杰曼	,	二	或者	三

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

尽管圣日耳曼郊区暗中反对，但还是有两三个女人.....

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['mædəm] - [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] ['di'i'es] ['tʌtʃɪz] ,

among	them	Madame	d'Espard	and	Mademoiselle	des	Touches	,
之中	他们	夫人	-	和	小姐	德斯	触摸	,

其中包括德·埃斯帕夫人和德·图什小姐，

[hæv; həv][nɑ:t] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] ['eksəd] [ɪn]['pærɪs] ,

have	not	chosen	to	give	up	the	share	of	influence	they	exercised	in	Paris	,
有	不是	选定	到	给	向上	这	分享	的	影响	他们	锻炼	在	巴黎	,

他们并没有选择放弃他们在巴黎所拥有的影响力。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t][kloʊzd][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

and	have	not	closed	their	houses	.
和	有	不是	关闭	他们的	房屋	.

他们并没有关闭房屋。

[ðə; ði][sə'lɑ:n][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['di'i'es] ['tʌtʃɪz] [ɪz]['noʊtɪd][ɪn]['pærɪs][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][læst]

The	salon	of	Mademoiselle	des	Touches	is	noted	in	Paris	as	being	the	last
这	沙龙	的	小姐	德斯	触摸	是	著名的	在	巴黎	作为	存在	这	最后的

['refju:dʒ] [wer] [ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [wɪt][hæz; həz][faʊnd][ə; eɪ][hoʊm] ,

refuge	where	the	old	French	wit	has	found	a	home	,
避难所	在哪里	这	老的	法语	有	有	成立	一个	家	,

在巴黎，德·图什小姐的沙龙被誉为老派法国幽默家最后的避风港。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'zɜ:rvd] [depθs] , [ɪts] ['mɪriəd] ['sʌt(ə)l] ['baɪweɪ] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [pə'laɪtnəs] .

with	its	reserved	depths	,	its	myriad	subtle	byways	,	and	its	exquisite	politeness	.
和	它是	预订的	深度	,	它是	无数	微妙的	小路	,	和	它是	精美的	礼貌	.

它内敛深沉，拥有无数微妙的角落，以及极其优雅的礼貌。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðer; ðər] [stɪl] [faɪnd] [greɪs] [ʌv; əv] ['mænər] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] [ʌv; əv]

You	will	there	still	find	grace	of	manner	notwithstanding	the	conventionalities	of
你	将要	那里	仍然	寻找	优雅	的	方式	虽然	这	惯例	的

['kɜːrtəsi] ,

courtesy	,
礼貌	,

尽管有礼仪规范的限制，你仍然会在那里发现优雅的举止。

['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] [ʌv; əv] [tɔːk] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]['pɜːsənz]

perfect	freedom	of	talk	notwithstanding	the	reserve	which	is	natural	to	persons
完美的	自由	的	讲话	虽然	这	预订	哪个	是	自然的	到	人

[ʌv; əv] ['briːdɪŋ] ,

of	breeding	,
的	选育	,

尽管有教养的人天性矜持，但他们却能畅所欲言。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ]['lɪbərəl] [floʊ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

and	,	above	all	,	a	liberal	flow	of	ideas	.
和	,	多于	全部	,	一个	自由主义	流动	的	想法	.

最重要的是，思想的自由流动。

[noʊ][wʌn][ðer; ðər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪ] ;

No	one	there	thinks	of	keeping	his	thought	for	a	play	;
不	一	那里	思考	的	保持	他的	想法	为了	一个	玩	;

那里没有人会想到要把自己的想法写成剧本；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][rɪ'gɑːrdz][ə; eɪ]['stɔːri][æz; əz] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] .

and	no	one	regards	a	story	as	material	for	a	book	.
和	不	一	问候	一个	故事	作为	材料	为了	一个	书	.

没有人会把故事当作写书的素材。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['skelɪt(ə)n][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət] [beɪ] ['nevər] [stɔːks] [ðer; ðər] ,

In	short	,	the	hideous	skeleton	of	literature	at	bay	never	stalks	there	,
在	短的	,	这	可怕	骨骼	的	文学	在	湾	绝不	茎	那里	,

简而言之，文学那可怕的骨架永远不会在那里徘徊。

[ɑːn][ðə; ði] [praʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['klevər] ['sæli] [ɔːr][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] .

on	the	prowl	for	a	clever	sally	or	an	interesting	subject	.
在	这	潜行	为了	一个	聪明的	莎莉	或者	一个	有趣的	主题	.

四处寻找巧妙的插曲或有趣的话题。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['iːvnɪŋz] [ɪ'speʃəli] [dwelz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

The	memory	of	one	of	these	evenings	especially	dwells	with	me	,
这	记忆	的	一	的	这些	晚上	尤其	居住地	和	我	,

其中一个夜晚的记忆尤其令我难忘。

[les] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [diː][mɑːr'seɪ]['oʊpənd][ʌp][wʌn]

less	by	reason	of	a	confidence	in	which	the	illustrious	de	Marsay	opened	up	one
较少的	经过	原因	的	一个	信心	在	哪个	这	杰出	德	马尔赛	打开	向上	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [hɑːrt] ,

of	the	deepest	recesses	of	woman's	heart	,
的	这	最深处	凹陷处	的	女性的	心	,

与其说是因为德·马赛这位杰出人物展现出的信任，不如说是因为他打开了女人内心深处最隐秘的角落。

[ðæn; ðən][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [geɪv] [raɪz] ,

than	on	account	of	the	reflections	to	which	his	narrative	gave	rise	,
比	在	帐户	的	这	反思	到	哪个	他的	叙述	给予	上升	,

而不是因为他的叙述引发的思考，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['wʊmən] [sɪns] [ðə; ði]

as	to	the	changes	that	have	taken	place	in	the	French	woman	since	the
作为	到	这	变化	那	有	已采取	地方	在	这	法语	女士	自从	这

['feɪtfl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

fateful	revolution	of	July	.
命运的	革命	的	七月	.

至于自七月革命以来法国女性发生的变化。

[ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tʃæns] [hæd; həd] [brɔːt] [tə'geðər] ['sevrəl] ['pɝːsənz] , [huːz] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]

On	that	evening	chance	had	brought	together	several	persons	,	whose	indisputable
在	那	晚上	机会	有	带来	一起	一些	人	,	谁	无可争议的

['merɪts][hæv; həv][wʌn][ðem; ðəm] [ˌjʊrə'piːən] [repjʊ'teɪʃnz] .

merits	have	won	them	European	reputations	.
优点	有	韩元	他们	欧洲的	声誉	.

那天晚上，机缘巧合让几位才华横溢、在欧洲享有盛誉的人走到了一起。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['flætəri] [ə'drest] [tuː; tə] [fræns] ,

This	is	not	a	piece	of	flattery	addressed	to	France	,
这	是	不是	一个	片	的	奉承	已解决	到	法国	,

这不是一篇赞美法国的文章。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['fɔːrənərz] ['prez(ə)nt] .

for	there	were	a	good	many	foreigners	present	.
为了	那里	是	一个	好的	许多	外国人	展示	.

因为当时有很多外国人在场。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][men] [huː] [moʊst] [ʃoʊn] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] .

And	,	indeed	,	the	men	who	most	shone	were	not	the	most	famous	.
和	,	的确	,	这	男人	WHO	最多	闪耀	是	不是	这	最多	著名的	.

事实上，最耀眼的人并非最有名的人。

[ɪn'dʒiːniəs] [ˌrepɑːr'tiː] , [ə'kjuːt] [riˈmaːks] , ['ædmərəb(ə)l]['bæntər] , ['pɪktʃərz] ['skɛtʃt] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt]

Ingenious	repartee	,	acute	remarks	,	admirable	banter	,	pictures	sketched	with	brilliant
巧妙	妙语连珠	,	急性	评论	,	令人钦佩的	闲聊	,	图片	草图	和	杰出的

[prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɔːl] ['spɑːkld] [ænd; ənd] [floʊd] [wɪ'ðaʊt] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,

precision	,	all	sparkled	and	flowed	without	elaboration	,
精确	,	全部	闪闪发光	和	流动	没有	详细说明	,

机智的妙语连珠，精辟的评论，令人赞叹的玩笑，以及精准生动的描绘，一切都闪耀着光芒，流畅自然，无需赘述。

[wɜːr; wər] [pɔːd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'deɪn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

were	poured	out	without	disdain	,	but	without	effort	,	and	were
是	倾倒	出去	没有	蔑视	,	但	没有	努力	,	和	是

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ɪk'sprest] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

exquisitely	expressed	and	delicately	appreciated	.
精美绝伦	表达	和	轻柔地	感谢	.

这些话语倾泻而出，不带丝毫轻蔑，也不费力，表达得十分精妙，也得到了细腻的欣赏。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪ'speʃəli] [wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['riːəli] [ɑːr'tɪstɪk]

The	men	of	the	world	especially	were	conspicuous	for	their	really	artistic
这	男人	的	这	世界	尤其	是	显眼的	为了	他们的	真的	艺术

[greɪs] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

grace	and	spirit	.
优雅	和	精神	.

尤其是那些世界级的男士，他们展现出的艺术风度和精神令人瞩目。

['elsˌwer] [ɪn] ['jʊrəp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['elɪgənt] ['mænərz] , [ˌkɔːrdʒi'æləti] , ['dʒiːniəl] ['feloʊʃɪp] ,

Elsewhere	in	Europe	you	will	find	elegant	manners	,	cordiality	,	genial	fellowship	,
别处	在	欧洲	你	将要	寻找	优雅的	礼仪	,	亲切	,	和蔼可亲	奖学金	,

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ;

and	knowledge	;
和	知识	;

在欧洲其他地方，你会发现人们举止优雅、热情友好、关系融洽，并且知识渊博；

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn]['pærɪs] , [ɪn] [ðɪs] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

but	only	in	Paris	,	in	this	drawing	-	room	,	and	those	to	which	I	have
但	仅有的	在	巴黎	,	在	这	绘画	-	房间	,	和	那些	到	哪个	我	有

[ə'l(j)u:d] ,

alluded	,
暗示	,

但只有在巴黎，在这间客厅里，以及我提到的那些地方，

[dʌz] [ðə; ði][pər'tɪkjələr][wɪt][ə'baʊnd] [wɪtʃ] ['gɪvz] [æn; ən][ə'gri:əb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfəl] ['ju:nəti][tu:; tə]

does	the	particular	wit	abound	which	gives	an	agreeable	and	changeful	unity	to
做	这	特别的	有	盛产	哪个	给予	一个	同意	和	变化	统一	到

[ɔ:l] [ði:z] ['soʊʃ(ə)l]['kwɑ:lətiz] ,

all	these	social	qualities	,
全部	这些	社会的	品质	,

是否存在一种独特的机智，能够将所有这些社会特质融为一体，并赋予其令人愉悦且变化无穷的统一性？

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['rɪvər] - [laɪk] [floʊ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] , [ʌv; əv]

an	indescribable	river	-	like	flow	which	makes	this	profusion	of	ideas	,	of
一个	无法形容	河	-	喜欢	流动	哪个	制作	这	丰富	的	想法	,	的

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] , [ʌv; əv]['ænɪkˌdoʊts] ,

definitions	,	of	anecdotes	,
定义	,	的	轶事	,

一种难以形容的、如河流般奔涌的景象，造就了如此丰富的思想、定义和轶事。

[ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['ɪnsɪdənts] , [mi'ændər][wɪð; wɪθ] [i:z] .

of	historical	incidents	,	meander	with	ease	.
的	历史	事件	,	蜿蜒	和	舒适	.

历史事件，轻松漫步。

['pærɪs] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [teɪst] ,

Paris	,	the	capital	of	taste	,
巴黎	,	这	首都	的	品尝	,

巴黎，品味之都

[ə'loʊn] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['tʊrniˌtɜ:rni][ɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ] [taɪp]

alone	possesses	the	science	which	makes	conversation	a	tourney	in	which	each	type
独自的	拥有	这	科学	哪个	制作	对话	一个	锦标赛	在	哪个	每个	类型

[ʌv; əv][wɪt][ɪz] [kən'denst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃæft] ,

of	wit	is	condensed	into	a	shaft	,
的	有	是	浓缩版	进入	一个	轴	,

只有他掌握了这样一门科学：谈话变成了一场竞赛，每一种机智都被浓缩成一个整体。

[i:tʃ] ['spi:kər] ['ʌtəz] [hɪz; ɪz] [freɪz] [ænd; ənd]['kæsts][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

each	speaker	utters	his	phrase	and	casts	his	experience	in	a	word	,
每个	扬声器	说话	他的	短语	和	演员	他的	经验	在	一个	单词	,

每个发言者都说出自己的短语，并将自己的经历浓缩成一个词。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][faindz] [ə'mju:zmənt] , [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['eksərsaɪz] .

in	which	every	one	finds	amusement	,	relaxation	,	and	exercise	.
在	哪个	每一个	一	发现	娱乐	,	松弛	,	和	锻炼	.

每个人都能在这里找到乐趣、放松和锻炼。

[hɪr] , [ðen] , [ə'loʊn] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ'di:əz] ; [hɪr] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] , [laɪk][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [ɪn]

Here	,	then	,	alone	,	will	you	exchange	ideas	;	here	you	need	not	,	like	the	dolphin	in
这里	,	然后	,	独自的	,	将要	你	交换	想法	;	这里	你	需要	不是	,	喜欢	这	海豚	在

[ðə; ði]['feɪb(ə)l] ,

the	fable	,
这	寓言	,

那么，在这里，你们将独自交流思想；在这里，你们无需像寓言中的海豚那样，

['kæri] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑ:n][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] ; [hɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,

carry	a	monkey	on	your	shoulders	;	here	you	will	be	understood	,
携带	一个	猴	在	你的	肩膀	;	这里	你	将要	是	理解	,

肩上扛着一只猴子；在这里，你就能被人理解。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [rɪsk] ['steɪkɪŋ] [jʊr; jər][gəʊld] ['pi:sɪz] [ə'genst] [beɪs] ['met(ə)l] .

and	will	not	risk	staking	your	gold	pieces	against	base	metal	.
和	将要	不是	风险	质押	你的	金子	件	反对	根据	金属	.

不会冒着将黄金与贱金属进行抵押的风险。

[hɪr] , [ə'gen] , ['si:krɪts] ['ni:tli] [bɪ'treɪd] , [ænd; ənd] [tɔ:k] , [laɪt] [ɔ:r] [di:p] , [pleɪ] [ænd; ənd] ['edi] ,

Here	,	again	,	secrets	neatly	betrayed	,	and	talk	,	light	or	deep	,	play	and	eddy	,
这里	,	再次	,	秘密	整齐地	背叛	,	和	讲话	,	光	或者	深的	,	玩	和	涡流	,

在这里，秘密再次被巧妙地泄露，谈话，无论是轻松的还是深入的，都充满了嬉戏和漩涡。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər]['æspekt][ænd; ənd][hju:][æt; ət] ['evri] [freɪz] .

changing	their	aspect	and	hue	at	every	phrase	.
变化	他们的	方面	和	色调	在	每一个	短语	.

每句话都改变它们的形状和色调。

['i:gər] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][krɪsp]['ænɪkˌdoʊts] [li:d] [ɑ:n][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði][nekst] .

Eager	criticism	and	crisp	anecdotes	lead	on	from	one	to	the	next	.
渴望的	批评	和	脆	轶事	带领	在	从	一	到	这	下一个	.

热烈的批评和生动的轶事接踵而至。

[ɔ:l] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['lɪsnɪŋ] , [ə; eɪ]['dʒestʃər][æsks][ə; eɪ]['kwestʃən] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [lʊk]

All	eyes	are	listening	,	a	gesture	asks	a	question	,	and	an	expressive	look
全部	眼睛	是	聆听	,	一个	手势	问	一个	问题	,	和	一个	富有表现力的	看

['gɪvz] [ðə; ði] ['ænsər] .

gives	the	answer	.
给予	这	回答	.

所有人的目光都聚焦在聆听，一个手势提出了一个问题，一个富有表现力的眼神给出了答案。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , ['evriθɪŋ] [ɪz][wɪt][ænd; ənd][maɪnd] .

In	short	,	and	in	a	word	,	everything	is	wit	and	mind	.
在	短的	,	和	在	一个	单词	,	一切	是	有	和	头脑	.

总之，一言以蔽之，一切都取决于智慧和思维。

[ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] , [wen] ['du:li] ['stʌdid] [ænd; ənd] [wel] ['hændəld] ,

The	phenomenon	of	speech	,	which	,	when	duly	studied	and	well	handled	,
这	现象	的	演讲	,	哪个	,	什么时候	正式地	研究	和	出色地	处理	,

言语现象，如果经过适当的研究和妥善处理，

[ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktər][ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri] - ['telər] , [hæd; həd]['nevər][soʊ] [kəm'pli:tli]

is	the	power	of	the	actor	and	the	story	-	teller	,	had	never	so	completely
是	这	力量	的	这	演员	和	这	故事	-	出纳员	,	有	绝不	所以	完全地

[bɪ'wɪtʃt] [ˌem 'i:] .

bewitched	me	.
着迷	我	.

演员和故事讲述者的力量，从未如此彻底地迷惑过我。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ][ə'loʊn]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪts] [spel] ; [wi:; wi][ɔ:l] [spent] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

Nor	was	I	alone	under	the	influence	of	its	spell	;	we	all	spent	a	delightful
也不	曾是	我	独自的	在下面	这	影响	的	它是	拼写	;	我们	全部	花费	一个	愉快

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

并非只有我一个人被它的魅力所吸引；我们都度过了一个愉快的夜晚。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː] [ˈænɪkdoʊt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] [ɪts] [ˈrʌʃɪŋ]

The	conversation	had	drifted	into	anecdote	,	and	brought	out	in	its	rushing
这	对话	有	漂移	进入	轶事	,	和	带来	出去	在	它是	匆忙

[kɔːrs] [sʌm; səm] [ˈkjʊriəs] [kənˈfeʃnz] ,

course	some	curious	confessions	,
课程	一些	好奇的	忏悔	,

谈话逐渐转向轶事，并在飞快的叙述中透露出一些令人好奇的秘密。

[ˈsevrəl] [ˈpɔːtrɪts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɑːliz] , [wɪtʃ] [meɪk] [ðɪs] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ɪmˌprɑːvəˈzeɪʃn]

several	portraits	,	and	a	thousand	follies	,	which	make	this	enchanting	improvisation
一些	肖像	,	和	一个	千	愚行	,	哪个	制作	这	妖娆	即兴创作

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ;

impossible	to	record	;
不可能的	到	记录	;

几幅肖像画，以及上千件奇事，使得这场迷人的即兴表演无法记录下来；

[stɪl] , [baɪ] [ˈsetɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [daʊn] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [əˈbrʌptnəs] ,

still	,	by	setting	these	things	down	in	all	their	natural	freshness	and	abruptness	,
仍然	,	经过	环境	这些	事物	向下	在	全部	他们的	自然的	新鲜	和	突兀	,

然而，通过将这些事物以其自然的新鲜感和突兀感记录下来，

[ðer; ðər] [ɪˈluːsɪv] , [juː; jʊ] [meɪ] [pərˈhæps] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [frentʃ]

their	elusive	divarications	,	you	may	perhaps	feel	the	charm	of	a	real	French
他们的	难以捉摸的	分歧	,	你	可能	也许	感觉	这	魅力	的	一个	真实的	法语

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

他们变幻莫测的举动，或许能让你感受到真正的法式夜晚的魅力。

[ˈteɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [moʊst] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [fəˌmɪliˈærəti] [meɪks] [iːtʃ] [wʌn] [fərˈget]

taken	at	the	moment	when	the	most	engaging	familiarity	makes	each	one	forget
已采取	在	这	片刻	什么时候	这	最多	引人入胜	熟悉	制作	每个	一	忘记

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəsts] ,

his	own	interests	,
他的	自己的	兴趣	,

拍摄于最令人愉悦的熟悉感使每个人都忘记自身兴趣的那一刻。

[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [kənˈsiːt] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃənz] .

his	personal	conceit	,	or	,	if	you	like	,	his	pretensions	.
他的	个人的	自负	,	或者	,	如果	你	喜欢	,	他的	虚荣心	.

他的个人自负，或者，如果你愿意的话，他的虚荣心。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ˈsʌpər] [ˈendɪd] ,

At	about	two	in	the	morning	,	as	supper	ended	,
在	关于	二	在	这	早晨	,	作为	晚餐	结束	,

大约凌晨两点，晚饭结束时，

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [left] [ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [bʌt; bət] [ˈɪntɪmət] [frendz] , [pruːvd] [baɪ]

no	one	was	left	sitting	round	the	table	but	intimate	friends	,	proved	by
不	一	曾是	左边	坐着	圆形的	这	桌子	但	亲密的	朋友们	,	已证实	经过

[ˈɪntərkɔːrs] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] ,

intercourse	of	fifteen	years	,
交往	的	十五	年	,

桌旁只剩下亲密的朋友，他们之间有着长达十五年的交往。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈpɜːrsənz] [ʌv; əv] [greɪt] [teɪst] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈbriːdɪŋ] , [huː] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	some	persons	of	great	taste	and	good	breeding	,	who	knew	the	world	.
和	一些	人	的	伟大的	品尝	和	好的	选育	,	WHO	知道	这	世界	.

还有一些品味高雅、教养良好、见多识广的人。

[baɪ]['tæsɪt] [ə'griːmənt] , ['pɜːrfɪktli] ['kærid] [aʊt] , [æt; ət] ['sʌpər] ['evri] [wʌn] [ri'naunst] [hɪz; ɪz]

By	tacit	agreement	,	perfectly	carried	out	,	at	supper	every	one	renounced	his
经过	默契	协议	,	完美	携带	出去	,	在	晚餐	每一个	一	放弃	他的

[prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

pretensions	to	importance	.
虚荣心	到	重要性	.

晚餐时，大家心照不宣地放弃了自己对重要性的追求，这一协议执行得非常完美。

['pɜːrfɪkt] [i'kwɑːləti] [set] [ðə; ði] [toʊn] .

Perfect	equality	set	the	tone	.
完美的	平等	放	这	语气	.

完全平等奠定了基调。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] ['prez(ə)nt] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

But	indeed	there	was	no	one	present	who	was	not	very	proud	of	being
但	的确	那里	曾是	不	一	展示	WHO	曾是	不是	非常	自豪的	的	存在

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但事实上，在场的每个人都为自己感到非常自豪。

[mædəmwə'zel] ['diː'eɪs] ['tʌtʃɪz] ['ɔːlweɪz] [in'sists] [ɑːn] [hɜːr; hər] [gests] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [tɪl] [ðeɪ]

Mademoiselle	des	Touches	always	insists	on	her	guests	remaining	at	table	till	they
小姐	德斯	触摸	总是	坚持	在	她	客人	其余的	在	桌子	直到	他们

[liːv] ,

leave	,
离开	,

德·图什小姐总是坚持要求客人在离开餐桌前一直待在那里。

['hævɪŋ] ['friːkwəntli] [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt]

having	frequently	remarked	the	change	which	a	move	produces	in	the	spirit
拥有	频繁地	评论	这	改变	哪个	一个	移动	产	在	这	精神

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] .

of	a	party	.
的	一个	派对	.

他曾多次指出，一项举措给一个政党的精神带来了改变。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

Between	the	dining	-	room	and	the	drawing	-	room	the	charm	is	destroyed	.
之间	这	用餐	-	房间	和	这	绘画	-	房间	这	魅力	是	损毁	.

餐厅和客厅之间的空隙破坏了整体的魅力。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['stɝːn] , [ðə; ði] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːθər] ['æftər] ['ʃeɪvɪŋ] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt]

According	to	Sterne	,	the	ideas	of	an	author	after	shaving	are	different
根据	到	斯特恩	,	这	想法	的	一个	作者	后	剃须	是	不同的

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

from	those	he	had	before	.
从	那些	他	有	前	.

斯特恩认为，作家刮完胡子后的想法与刮胡子前的想法有所不同。

[ɪf] ['stɝːn] [ɪz] [raɪt] ,

If	Sterne	is	right	,
如果	斯特恩	是	正确的	,

如果斯特恩的说法是正确的，

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] ['boʊldli] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [æt; ət] ['teɪbl]

may	it	not	be	boldly	asserted	that	the	frame	of	mind	of	a	party	at	table
可能	它	不是	是	大胆地	断言	那	这	框架	的	头脑	的	一个	派对	在	桌子

[ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['pɝːsənz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ?

is	not	the	same	as	that	of	the	same	persons	returned	to	the	drawing	-	room	?
是	不是	这	相同的	作为	那	的	这	相同的	人	返回	到	这	绘画	-	房间	?

是否可以大胆断言，餐桌上的人们的心态与回到客厅后的人们的心态并不相同?

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz][nɑːt] ['hedi] , [ðə; ði] [aɪ] [noʊ][lɔːŋgər] ['kɔntempleits] [ðə; ði] ['brɪliənt] [dɪs'ɔːrdər]

The	atmosphere	is	not	heady	,	the	eye	no	longer	contemplates	the	brilliant	disorder
这	气氛	是	不是	令人陶醉	,	这	眼睛	不	更长	沉思	这	杰出的	紊乱

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] ,

of	the	dessert	,
的	这	甜点	,

气氛不再令人陶醉，目光不再沉醉于甜点那绚丽的凌乱之中。

[lɔːst][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðæt] ['læksnis][ʌv; əv] [muːd] ,

lost	are	the	happy	effects	of	that	laxness	of	mood	,
丢失的	是	这	快乐的	效果	的	那	腹泻	的	情绪	,

那种轻松愉悦的心情所带来的好处都消失了。

[ðæt] [bə'nevələns] [wɪtʃ] [kʌmz] ['oʊvər][ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmər][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]

that	benevolence	which	comes	over	us	while	we	remain	in	the	humor	peculiar	to
那	仁	哪个	来	超过	我们	尽管	我们	保持	在	这	幽默	奇特	到

[ðə; ði] [wel] - [fɪld] [mæn] ,

the	well	-	filled	man	,
这	出色地	-	已填	男人	,

当我们保持着心境平和之人特有的幽默感时，那种涌上心头的仁慈之情，

['setld] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋi] [tʃerz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz]

settled	comfortably	on	one	of	the	springy	chairs	which	are	made	in	these	days
定居	舒适地	在	一	的	这	有弹性的	椅子	哪个	是	制成	在	这些	天

.

:

.

舒适地坐在如今生产的那种弹簧椅上。

[pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [ænd; ənd]

Perhaps	we	are	not	more	ready	to	talk	face	to	face	with	the	dessert	and
也许	我们	是	不是	更多的	准备好	到	讲话	脸	到	脸	和	这	甜点	和

[ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [gʊd] [waɪn] ,

in	the	society	of	good	wine	,
在	这	社会	的	好的	葡萄酒	,

或许我们还没有做好与甜点面对面交谈，也没有做好在美酒佳肴的陪伴下畅谈的准备。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪntərv(ə)l] [wen] ['evri] [wʌn] [meɪ] [sɪt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

during	the	delightful	interval	when	every	one	may	sit	with	an	elbow	on	the	table
期间	这	愉快	间隔	什么时候	每一个	一	可能	坐	和	一个	弯头	在	这	桌子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	his	head	resting	on	his	hand	.
和	他的	头	休息	在	他的	手	.

在一段令人愉悦的间隙，每个人都可以把胳膊肘放在桌子上，手托着头坐着。

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] ['evri] [wʌn][laɪk][tuː; tə][tɔːk] [ðen] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Not	only	does	every	one	like	to	talk	then	,	but	also	to	listen	.
不是	仅有的	做	每一个	一	喜欢	到	讲话	然后	,	但	还	到	听	.

那时人们不仅喜欢说话，也喜欢倾听。

[daɪ'dʒestʃən] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [ə'tent] , [ɪz] [lə'kweɪʃəs] [ɔːr]['saɪlənt] , [æz; əz] ['kærəktərz] ['dɪfər]

Digestion	,	which	is	almost	always	attent	,	is	loquacious	or	silent	,	as	characters	differ
消化	,	哪个	是	几乎	总是	出席	,	是	贫嘴	或者	沉默的	,	作为	人物	不同

.

:

.

消化过程几乎总是很活跃，但根据性格不同，消化过程可能是滔滔不绝的，也可能是沉默不语的。

[ðen] ['evri] [wʌn][faindz][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Then	every	one	finds	his	opportunity	.
然后	每一个	一	发现	他的	机会	.

然后每个人都能找到自己的机会。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] ['priːæmb(ə)l] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Was	not	this	preamble	necessary	to	make	you	know	the	charm	of	the
曾是	不是	这	前言	必要的	到	制作	你	知道	这	魅力	的	这

['nærətɪv] ,

narrative	,
叙述	,

难道这段前言不是为了让你们体会到这个故事的魅力吗?

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [mæn] , [naʊ] [ded] , [di'piktid] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] - [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

by	which	a	celebrated	man	,	now	dead	,	depicted	the	innocent	jesuistry	of	women	,
经过	哪个	一个	著名	男人	,	现在	死的	,	描绘	这	清白的	-	的	女性	,

一位已故的著名画家借此描绘了女性天真无邪的耶稣形象。

['peɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

painting	it	with	the	subtlety	peculiar	to	persons	who	have	seen	much	of
绘画	它	和	这	微妙之处	奇特	到	人	WHO	有	已见	很多	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

用那些见多识广的人特有的细腻笔触来描绘它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] ['steɪtsmən] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriːˌteləz] [wen] , [laɪk] [prɪns] [ˌtæli'rænd]

and	which	makes	statesmen	such	delightful	storytellers	when	,	like	Prince	Talleyrand
和	哪个	制作	政治家	这样的	愉快	讲故事的人	什么时候	,	喜欢	王子	塔列朗

[ænd; ənd] [prɪns] ['mɛtɜˌnɪtʃ] ,

and	Prince	Metternich	,
和	王子	梅特涅	,

正因如此，政治家们才如此善于讲故事，例如塔列朗亲王和梅特涅亲王。

[ðeɪ] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ?

they	vouchsafe	to	tell	a	story	?
他们	vouchsafe	到	告诉	一个	故事	?

他们保证会讲述一个故事吗?

[diː][mɑːr'seɪ] , [praɪm] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [pruːfs]

De	Marsay	,	prime	minister	for	some	six	months	,	had	already	given	proofs
德	马尔赛	,	主要的	部长	为了	一些	六	几个月	,	有	已经	给定	证明

[ʌv; əv] [suː'pɪriər] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

of	superior	capabilities	.
的	优越的	能力	.

德马尔赛担任总理约六个月，此前已展现出卓越的能力。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'diːd] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

Those	who	had	known	him	long	were	not	indeed	surprised	to	see	him
那些	WHO	有	已知	他	长的	是	不是	的确	惊讶	到	看	他

[dɪ'spleɪ] [ɔːl][ðə; ði]['tælənts][ænd; ənd] ['veriəs] ['æptitjuːdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ;

display	all	the	talents	and	various	aptitudes	of	a	statesman	;
展示	全部	这	天赋	和	各种各样的	天赋	的	一个	政治家	;

那些认识他很久的人，看到他展现出政治家的所有才能和各种天赋，其实并不感到惊讶;

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [jet] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɑːlɪd]

still	it	might	yet	be	a	question	whether	he	would	prove	to	be	a	solid
仍然	它	可能	然而	是	一个	问题	无论	他	会	证明	到	是	一个	坚硬的

[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

politician	,
政治家	,

然而，他能否成为一名优秀的政治家，仍然是个未知数。

[ɔːr][hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] ['məʊldɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] .

or	had	merely	been	moulded	in	the	fire	of	circumstance	.
或者	有	仅仅	到过	模制	在	这	火	的	环境	.

或者仅仅是在环境的磨砺中形成的。

[ðɪs] ['kwestʃən] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [æskt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pʁe.fɛ] ,

This	question	had	just	been	asked	by	a	man	whom	he	had	made	a	préfet	,
这	问题	有	只是	到过	问	经过	一个	男人	谁	他	有	制成	一个	省长	,

这个问题刚刚是由他任命的一位地方长官问的。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] [ə; eɪ]

a	man	of	wit	and	observation	,	who	had	for	a	long	time	been	a
一个	男人	的	有	和	观察	,	WHO	有	为了	一个	长的	时间	到过	一个

['dʒɜːrnəlɪst] ,

journalist	,
记者	,

他是一位机智敏锐、长期从事新闻工作的记者。

[ænd; ənd] [huː] [əd'maɪəd][diː][mɑːr'seɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fjoəʊzɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [dæʃ] [ʌv; əv]

and	who	admired	de	Marsay	without	infusing	into	his	admiration	that	dash	of
和	WHO	钦佩	德	马尔赛	没有	输液	进入	他的	钦佩	那	短跑	的

['ækrɪd]['krɪtɪsɪzəm][baɪ] [wɪtʃ] ,

acrid	criticism	by	which	,
辛辣	批评	经过	哪个	,

而且，他对德·马赛的欣赏中并没有掺杂那种尖锐的批评，

[ɪn]['pærɪs] , [wʌn] [suː'pɪriər] [mæn][iks'kjuːziz][hɪm'self][frʌm; frəm][əd'maɪərɪŋ] [ə'nʌðər] .

in	Paris	,	one	superior	man	excuses	himself	from	admiring	another	.
在	巴黎	,	一	优越的	男人	借口	他自己	从	钦佩	其他	.

在巴黎，一位地位高的人不好意思去欣赏另一位地位高的人。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪn][jʊr; jər]['fɔːrmər][laɪf] , ['eni] [ɪ'vent] ,

“	Was	there	ever	,	”	said	he	,	“	in	your	former	life	,	any	event	,
“	曾是	那里	曾经	,	”	说	他	,	“	在	你的	以前的	生活	,	任何	事件	,

“在你前世，”他问道，“是否发生过任何事，

['eni] [θɔːt] [ɔːr] [wɪʃ] [wɪtʃ] [toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [jʊr; jər][voʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ? ” [æskt] -

any	thought	or	wish	which	told	you	what	your	vocation	was	?	”	asked	Émile
任何	想法	或者	希望	哪个	讲述	你	什么	你的	职业	曾是	?	”	问	-

[blɑːndət] ;

Blondet	;
布隆德	;

埃米尔·布隆代问道：“有没有什么想法或愿望让你知道你的职业是什么？”

“ [fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] , [laɪk] ['nuːtən] , [hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['æp(ə)l] ,

“	for	we	all	,	like	Newton	,	have	our	apple	,
“	为了	我们	全部	,	喜欢	牛顿	,	有	我们的	苹果	,

“因为我们每个人，就像牛顿一样，都有自己的苹果，

[wɪtʃ] [fɔːlz][ænd; ənd] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['fækltiz] [dɪ'veləp] — — ”

which	falls	and	leads	us	to	the	spot	where	our	faculties	develop	—	—	”
哪个	瀑布	和	线索	我们	到	这	点	在哪里	我们的	学院	发展	—	—	”

它引领我们来到我们各项能力发展的地方——”

“ [jes] , ” [sed] [diː][mɑːr'seɪ] ; “ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	”	said	de	Marsay	;	“	I	will	tell	you	about	it	.
“	是的	,	”	说	德	马尔赛	;	“	我	将要	告诉	你	关于	它	.

“是的，”德·马赛说，“我会告诉你这件事。”

” ['prɪti] ['wɪmɪn] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dændiz] , ['ɑːrtɪsts] , [oʊld][men] , [diː] - ['ɪntɪmət] [frendz] , — [ɔːl]

”	Pretty	women	,	political	dandies	,	artists	,	old	men	,	de	Marsay's	intimate	friends	,	—	all
”	漂亮的	女性	,	政治的	花花公子	,	艺术家	,	老的	男人	,	德	-	亲密的	朋友们	,	—	全部

['setld] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,

settled	themselves	comfortably	,
定居	他们自己	舒适地	,

“漂亮女人、政界花花公子、艺术家、老男人、德·马赛的密友们——所有人都安顿了下来，过得很舒服。”

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ætɪtuːd] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mɪnɪstər] .

each	in	his	favorite	attitude	,	to	look	at	the	Minister	.
每个	在	他的	最喜欢的	态度	,	到	看	在	这	部长	.

每个人都摆出自己最喜欢的姿势，看着部长。

[niːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [left] , [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] ,

Need	it	be	said	that	the	servants	had	left	,	that	the	doors	were	shut	,
需要	它	是	说	那	这	仆人	有	左边	,	那	这	门	是	关闭	,

仆人们已经离开，大门也已关闭，这还需要赘述吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] ['oʊvər][ðem; ðəm] ?

and	the	curtains	drawn	over	them	?
和	这	窗帘	绘制	超过	他们	?

窗帘拉上了?

[ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [ðə; ði] ['məːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd]

The	silence	was	so	complete	that	the	murmurs	of	the	coachmen's	voices	could
这	沉默	曾是	所以	完全的	那	这	低语	的	这	-	声音	可以

[biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

be	heard	from	the	courtyard	,
是	听到	从	这	庭院	,

周围一片寂静，甚至能听到从院子里传来的马车夫们的低语声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪŋ] [ænd; ənd] [tʃæmpɪŋ] [meɪd] [baɪ]['hɔːrsɪz] [wen] ['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

and	the	pawing	and	champing	made	by	horses	when	asking	to	be	taken
和	这	爪子	和	冠军	制成	经过	马匹	什么时候	问	到	是	已采取

[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['steɪb(ə)l] .

back	to	their	stable	.
后退	到	他们的	稳定的	.

还有马匹在被带回马厩时用爪子刨地和磨蹄的动作。

“ [ðə; ði] ['steɪtsmən] , [maɪ] [frendz] , [ɪg'zɪsts][baɪ][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['kwɑːləti] , ” [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstər] ,

“	The	statesman	,	my	friends	,	exists	by	one	single	quality	,	”	said	the	Minister	,
“	这	政治家	,	我的	朋友们	,	存在	经过	一	单身的	质量	,	”	说	这	部长	,

“我的朋友们，政治家的存在只有一个品质，”部长说道。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊld][ænd; ənd] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [dɪ'zɜːrt] [naɪf] .

playing	with	his	gold	and	mother	-	of	-	pearl	dessert	knife	.
玩耍	和	他的	金子	和	母亲	-	的	-	珍珠	甜点	刀	.

他把玩着他的金珍珠母甜点刀。

“ [tuː; tə][wɪt] : [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv][hɪm'self] ; [ʌv; əv] ['prɑfɪtɪŋ] [mɔːr] [ɔːr]

“	To	wit	:	the	power	of	always	being	master	of	himself	;	of	profiting	more	or
“	到	有	:	这	力量	的	总是	存在	掌握	的	他自己	;	的	获利	更多的	或者

[les] ,

less	,
较少的	,

也就是说：始终能够掌控自己的能力；能够或多或少地获益，

['ʌndər] [ɔːl]['sɜːrkəmstænsɪz] , [baɪ] ['evri] [ɪ'vent] , [haʊ'evər] [fɔːr'tuːɪtəs] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

under	all	circumstances	,	by	every	event	,	however	fortuitous	;	in	short	,
在下面	全部	情况	,	经过	每一个	事件	,	然而	偶然	;	在	短的	,

无论在任何情况下，无论发生什么事件，无论多么偶然；简而言之，

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['ʌðər] [self] ,

of	having	within	himself	a	cold	and	disinterested	other	self	,
的	拥有	之内	他自己	一个	寒冷的	和	无私的	其他	自己	,

内心深处存在着一个冷漠无情的另一个自我，

[huː] [lʊks] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['spekteɪtər][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][laɪf] ,

who	looks	on	as	a	spectator	at	all	the	changes	of	life	,
WHO	看起来	在	作为	一个	旁观者	在	全部	这	变化	的	生活	,

他以旁观者的身份观察着人生中的所有变化，

[noʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sentɪmənts] ,

noting	our	passions	and	our	sentiments	,
注意到	我们的	激情	和	我们的	情感	,

注意到我们的热情和情感，

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɔːrəl]

and	whispering	to	us	in	every	case	the	judgment	of	a	sort	of	moral
和	耳语	到	我们	在	每一个	案件	这	判断	的	一个	种类	的	道德

['redi] - ['rekənər] . ”

ready	-	reckoner	.	”
准备好	-	计算者	.	”

并且在每件事上都向我们低语着某种道德速算师的判断。

“ [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɪz][soʊ] [rer] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [fræns] , ” [sed] [oʊld][lɔːrd] ['dʌdli]

“	That	explains	why	a	statesman	is	so	rare	a	thing	in	France	,	”	said	old	Lord	Dudley
“	那	解释	为什么	一个	政治家	是	所以	稀有的	一个	事物	在	法国	,	”	说	老的	主	达德利

.

:

·

“这就解释了为什么法国政治家如此罕见，”老达德利勋爵说道。

“ [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ðɪs] [ɪz]['hɔːrəb(ə)l] , ” [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [went] [ɑːn] .

“	From	a	sentimental	point	of	view	,	this	is	horrible	,	”	the	Minister	went	on	.
“	从	一个	感伤的	观点	的	看法	,	这	是	可怕	,	”	这	部长	去	在	.

“从情感角度来看，这太可怕了，”部长继续说道。

“ [hens] , [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [ɪz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — ['riʃəluː] , [huː] ,

“	Hence	,	when	such	a	phenomenon	is	seen	in	a	young	man	—	Richelieu	,	who	,
“	因此	,	什么时候	这样的	一个	现象	是	已见	在	一个	年轻的	男人	—	黎塞留	,	WHO	,

“因此，当这种现象出现在一个年轻人身上时——比如黎塞留，他，

[wen] [wɔːrnd] [ˌoʊvər'naɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] - ['perəl] , [slept] [tɪl] [ˌmɪd'deɪ] ,

when	warned	overnight	by	a	letter	of	Concini's	peril	,	slept	till	midday	,
什么时候	警告	过夜	经过	一个	信	的	-	危险	,	睡着了	直到	正午	,

收到一封警告信，得知康奇尼身处险境后，他一觉睡到中午。

[wen] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] — [ɔːr] [seɪ] [pɪt] , [ɔːr] [nə'poʊliən] ,

when	his	benefactor	was	killed	at	ten	o'clock	—	or	say	Pitt	,	or	Napoleon	,
什么时候	他的	恩人	曾是	被杀	在	十	点钟	—	或者	说	匹兹堡	,	或者	拿破仑	,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnstər] .

he	was	a	monster	.
他	曾是	一个	怪物	.

当他的恩人在十点钟被杀时——或者说是皮特，或者拿破仑——他就是个怪物。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər][æt; ət][ə; eɪ]['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] . ”

I	became	such	a	monster	at	a	very	early	age	,	thanks	to	a	woman	.	”
我	成为	这样的	一个	怪物	在	一个	非常	早期的	年龄	,	谢谢	到	一个	女士	.	”

多亏了一个女人，我很小的时候就变成了这样一个怪物。

“ [aɪ] ['fænsɪd] , ” [sed] ['mædəm] [diː] [mɑːntkɔrnɛt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

“	I	fancied	,	”	said	Madame	de	Montcornet	with	a	smile	,
“	我	幻想	,	”	说	夫人	德	蒙科内	和	一个	微笑	,

“我当时就想，”蒙科内夫人笑着说。

“ [ðæt] [mɔːr] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wɜːr; wər] [ʌn'dʌn] [baɪ][juː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] . ”

“	that	more	politicians	were	undone	by	us	than	we	could	make	.	”
“	那	更多的	政治家	是	未完成	经过	我们	比	我们	可以	制作	.	”

“我们扳倒的政客比我们扶植的政客还要多。”

“ [ðə; ði]['mɑːnstər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːnstər][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wið'stændz] [juː; jʊ]
“ The monster of which I speak is a monster just because he withstands you
“ 这 怪物 的 哪个 我 说话 是 一个 怪物 只是 因为 他 承受 你
，
，
，

“我所说的这个怪物之所以是怪物，仅仅是因为他能抵抗你。”

” [rɪ'plaɪd] [diː][mɑːr'seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ai'rɔnik,-kəl][baʊ; boʊ] .
” replied de Marsay , with a little ironical bow .
” 回复 德 马尔赛 , 和 一个 小的 讽刺 弓 .

德·马尔赛回答道，同时略带讽刺地鞠了一躬。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] - ['stɔːri] , ” [ðə; ði] [baː'rɔːŋ] [diː] - [ˌɪntər'poʊzd] ,
“ If this is a love - story , ” the Baronne de Nucingen interposed ,
“ 如果 这 是 一个 爱 - 故事 , ” 这 男爵夫人 德 - 插入 ,

“如果这是一个爱情故事，”努辛根男爵夫人插话道，

“ [aɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['eni] [rɪ'flekʃnz] . ”
“ I request that it may not be interrupted by any reflections . ”
“ 我 要求 那 它 可能 不是 是 中断 经过 任何 反思 . ”

“我请求不要受到任何干扰。”

“ [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] [ˌæntɪpə'θetɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - .
“ Reflection is so antipathetic to it ! ” cried Joseph Bridau .
“ 反射 是 所以 反感的 到 它 ! ” 哭 约瑟夫 - .

“反思与它如此格格不入！”约瑟夫·布里道喊道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , ” [diː][mɑːr'seɪ] [went] [ɑːn] ; “ [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
“ I was seventeen , ” de Marsay went on ; “ the Restoration was being
“ 我 曾是 十七 , ” 德 马尔赛 去 在 ; “ 这 恢复 曾是 存在
[kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ;
consolidated ;
合并 ;

“我当时十七岁，”德·马赛继续说道；“复辟时期正在巩固；

[maɪ][oʊld] [frendz] [noʊ] [haʊ] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd]['fɜːrvɪd][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] .
my old friends know how impetuous and fervid I was then .
我的 老的 朋友们 知道 如何 浮躁 和 狂热 我 曾是 然后 .

我的老朋友们都知道我那时是多么冲动热情。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
I was in love for the first time ,
我 曾是 在 爱 为了 这 第一的 时间 ,

这是我第一次恋爱，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] [naʊ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ɪn]
and I was — I may say so now — one of the handsomest young fellows in
和 我 曾是 — 我 可能 说 所以 现在 — 一 的 这 最英俊的 年轻的 伙伴们 在
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

而我——现在我可以这么说——是巴黎最英俊的年轻人之一。

[aɪ][hæd; həd] [juːθ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] , [tuː] [æd'væntɪdʒɪz] [duː] [tuː; tə] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,
I had youth and good looks , two advantages due to good fortune ,
我 有 青年 和 好的 看起来 , 二 优势 到期的 到 好的 财富 ,

我拥有青春和俊美的容貌，这是运气使然的两大优势。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːŋkwest] .
but of which we are all as proud as of a conquest .
但 的 哪个 我们 是 全部 作为 自豪的 作为 的 一个 征服 .

但我们都为此感到无比自豪，就像为一场征服而自豪一样。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rest] . — [laɪk] [ɔːl] [jʊθs] ,

I	must	be	silent	as	to	the	rest	.	—	Like	all	youths	,
我	必须	是	沉默的	作为	到	这	休息	.	—	喜欢	全部	青年	,

至于其他事，我必须保持沉默。——像所有年轻人一样，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən][sɪks] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self] .

I	was	in	love	with	a	woman	six	years	older	than	myself	.
我	曾是	在	爱	和	一个	女士	六	年	老	比	我	.

我爱上了一个比我大六岁的女人。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪbl] ,

No	one	of	you	here	,	”	said	he	,	looking	carefully	round	the	table	,
不	一	的	你	这里	,	”	说	他	,	寻找	小心	圆形的	这	桌子	,

“你们这里没有人，”他一边说着，一边仔细地环顾桌旁。

“ [kæn; kən] [sə'spekt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɔːr] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] .

“	can	suspect	her	name	or	recognize	her	.
“	能	怀疑	她	姓名	或者	认出	她	.

“可以猜出她的名字或认出她。

- [ə'loʊn] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['evər] [gest] [maɪ]['siːkrət] .

Ronquerolles	alone	,	at	the	time	,	ever	guessed	my	secret	.
-	独自的	,	在	这	时间	,	曾经	猜对了	我的	秘密	.

当时，只有 Ronquerolles 猜到了我的秘密。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɪrd] [hɪz; ɪz][smaɪl] .

He	had	kept	it	well	,	but	I	should	have	feared	his	smile	.
他	有	保留	它	出色地	,	但	我	应该	有	害怕	他的	微笑	.

他一直小心翼翼地掩饰着，但我本该害怕他的笑容。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , ” [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstər] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

However	,	he	is	gone	,	”	said	the	Minister	,	looking	round	.
然而	,	他	是	已消失	,	”	说	这	部长	,	寻找	圆形的	.

“但是，他已经走了，”部长环顾四周说道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] , ” [sed] ['mædəm] [diː] - .

“	He	would	not	stay	to	supper	,	”	said	Madame	de	Nucingen	.
“	他	会	不是	停留	到	晚餐	,	”	说	夫人	德	-	.

“他没留下来吃晚饭，”努辛根夫人说道。

“ [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [pə'zest] [baɪ][maɪ] ['pæʃ(ə)n] , ” [diː][mɑːr'seɪ] [went] [ɑːn] ,

“	For	six	months	,	possessed	by	my	passion	,	”	de	Marsay	went	on	,
“	为了	六	几个月	,	拥有	经过	我的	热情	,	”	德	马尔赛	去	在	,

“六个月来，我一直被激情所支配，”德·马尔赛继续说道。

“ [bʌt; bət] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['əʊvə'mɑːstəd] [ˌem 'iː] ,

“	but	incapable	of	suspecting	that	it	had	overmastered	me	,
“	但	无法	的	怀疑	那	它	有	过度掌握	我	,

但我却丝毫没有意识到它已经控制了我。

[aɪ][hæd; həd] [ə'bændənd] [maɪ'self][tuː; tə] [ðæt] ['ræptʃərəs] [aɪ'dɑːlətri] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði]

I	had	abandoned	myself	to	that	rapturous	idolatry	which	is	at	once	the
我	有	弃	我	到	那	欣喜若狂	偶像崇拜	哪个	是	在	一次	这

['traɪʌmf] [ænd; ənd][ðə; ði][freɪl][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

triumph	and	the	frail	joy	of	the	young	.
胜利	和	这	脆弱	喜悦	的	这	年轻的	.

我曾沉溺于那种狂喜的偶像崇拜之中，那既是年轻人的胜利，也是他们脆弱的快乐。

[aɪ] ['treʒərd] [hɜːr; hər][oʊld] [glʌvz] ; [aɪ][dræŋk][æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
I **treasured** **her** **old** **gloves** **;** **I** **drank** **an** **infusion** **of** **the** **flowers** **she** **had**
我 珍藏 她 老的 手套 ; 我 喝 一个 输液 的 这 花朵 她 有
[wɔːrn] ;
worn **;**
磨损 ;

我珍藏着她用过的旧手套；我喝了用她戴过的花朵泡制的茶；

[aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .
I **got** **out** **of** **bed** **at** **night** **to** **go** **and** **gaze** **at** **her** **window** **.**
我 得到 出去 的 床 在 夜晚 到 去 和 目光 在 她 窗户 .

我晚上起床去望她的窗户。

[ɔːl][maɪ] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [wen] [aɪ] [in'heild] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʃiː; ʃi] [juːst] .
All **my** **blood** **rushed** **to** **my** **heart** **when** **I** **inhaled** **the** **perfume** **she** **used** **.**
全部 我的 血 匆忙 到 我的 心 什么时候 我 吸入 这 香水 她 用过的 .

当我吸入她使用的香水时，我的血液瞬间涌向心脏。

[aɪ][wʌz; wəz][maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]
I **was** **miles** **away** **from** **knowing** **that** **woman** **is** **a** **stove** **with** **a** **marble**
我 曾是 英里 离开 从 会心 那 女士 是 一个 火炉 和 一个 大理石
['keɪsɪŋ] . ”
casing **.** **”**
套管 . ”

我当时根本想不到，那个女人其实就是一个套着大理石外壳的炉子。

“ [oʊ] ! [sper] [ˌjuː 'es][jʊr; jər]['terəb(ə)l] ['vɜːdɪkts] , ” [kraɪd] ['mædəm] [diː] [mɑːntkɔrnɛt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
“ **Oh** **!** **spare** **us** **your** **terrible** **verdicts** **,** **”** **cried** **Madame** **de** **Montcornet** **with** **a** **smile**
“ 哦 ! 空闲的 我们 你的 糟糕的 判决 , ” 哭 夫人 德 蒙科内 和 一个 微笑
.
:
.

“哦！请饶恕我们可怕的判决吧！”蒙科内夫人笑着喊道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ][maɪ][skɔːrn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [huː] [fɜːrst] ['ʌtəd]
“ **I** **believe** **I** **should** **have** **crushed** **with** **my** **scorn** **the** **philosopher** **who** **first** **uttered**
“ 我 相信 我 应该 有 碎 和 我的 轻蔑 这 哲学家 WHO 第一的 说出
[ðɪs] ['terəb(ə)l][bʌt; bət] [prə'faʊndli] [truː] [θɔːt] ,
this **terrible** **but** **profoundly** **true** **thought** **,**
这 糟糕的 但 深刻地 真的 想法 ,

“我认为我应该用我的蔑视击垮第一个说出这番可怕但又深刻真理的思想的哲学家。”

” [sed] [diː][mɑːr'seɪ] .
” **said** **de** **Marsay** **.**
” 说 德 马尔赛 .

德马赛说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][fɑːr] [tuː] [kiːn] - ['saɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
“ **You** **are** **all** **far** **too** **keen** **-** **sighted** **for** **me** **to** **say** **any** **more** **on** **that** **point** **.**
“ 你 是 全部 远的 也 敏锐的 - 目击者 为了 我 到 说 任何 更多的 在 那 观点 .

“你们都太有远见了，我对此无需赘言。”

[ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːliz] .
These **few** **words** **will** **remind** **you** **of** **your** **own** **follies** **.**
这些 很少 字 将要 提醒 你 的 你的 自己的 愚行 .

这几句话会让你想起自己过去的愚蠢行为。

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] — [oʊ] !
“ **A** **great** **lady** **if** **ever** **there** **was** **one** **,** **a** **widow** **without** **children** **—** **oh** **!**
” 一个 伟大的 女士 如果 曾经 那里 曾是 一 , 一个 寡妇 没有 孩子们 — 哦 !

“如果说有一位伟大的女士，那就是她，一位没有孩子的寡妇——哦！

[ɔːl][wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] — [maɪ]['aɪdl] [wʊd] [ʃʌt] [hɜːr'self][ʌp][tuː; tə][mɑːrk][maɪ]['lɪnɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
all **was** **perfect** **—** **my** **idol** **would** **shut** **herself** **up** **to** **mark** **my** **linen** **with** **her**
全部 曾是 完美的 — 我的 偶像 会 关闭 她自己 向上 到 标记 我的 亚麻布 和 她
[her] ;
hair **;**
头发 ;

一切都很完美——我的偶像会把自己关起来，用她的头发在我的床单上留下印记；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] [tuː; tə][maɪ] ['mædnəs] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] .
in **short** **,** **she** **responded** **to** **my** **madness** **by** **her** **own** **.**
在 短的 , 她 回应 到 我的 疯狂 经过 她 自己的 .

简而言之，她以自己的疯狂回应了我的疯狂。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ˌgærən'tiː]
And **how** **can** **we** **fail** **to** **believe** **in** **passion** **when** **it** **has** **the** **guarantee**
和 如何 能 我们 失败 到 相信 在 热情 什么时候 它 有 这 保证
[ʌv; əv] ['mædnəs] ?
of **madness** **?**
的 疯狂 ?

激情既然注定会带来疯狂，我们又怎能不相信激情呢?

“ [wiː; wi] [iːtʃ] [dɪ'voʊtɪd][ɔːl]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [soʊ]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd][soʊ]
“ **We** **each** **devoted** **all** **our** **minds** **to** **concealing** **a** **love** **so** **perfect** **and** **so**
“ 我们 每个 奉献 全部 我们的 思想 到 隐藏 一个 爱 所以 完美的 和 所以
['bjuːtɪf(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
beautiful **from** **the** **eyes** **of** **the** **world** **;**
美丽的 从 这 眼睛 的 这 世界 ;

“我们都全心全意地想要向世人隐藏这段完美而美好的爱情；

[ænd; ənd][wiː; wi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
and **we** **succeeded** **.**
和 我们 成功了 .

我们成功了。

[ænd; ənd] [wʌt] [tʃɑːrm] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['eskəˌpeɪdz] !
And **what** **charm** **we** **found** **in** **our** **escapades** **!**
和 什么 魅力 我们 成立 在 我们的 冒险 !

我们在冒险经历中发现了多么迷人的乐趣啊!

[ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
Of **her** **I** **will** **say** **nothing** **.**
的 她 我 将要 说 没有什么 .

关于她，我什么也不会说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'fekʃ(ə)n] [ðen] ,
She **was** **perfection** **then** **,**
她 曾是 完美 然后 ,

那时的她堪称完美。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn]['pærɪs] ;
and **to** **this** **day** **is** **considered** **one** **of** **the** **most** **beautiful** **women** **in** **Paris** **;**
和 到 这 天 是 经过考虑的 一 的 这 最多 美丽的 女性 在 巴黎 ;

时至今日，她仍被认为是巴黎最美丽的女人之一；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [deθ] [tuː; tə][wɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
but **at** **that** **time** **a** **man** **would** **have** **endured** **death** **to** **win** **one** **of** **her**
但 在 那 时间 一个 男人 会 有 忍受 死亡 到 赢 一 的 她
[glɑːnsiz] .
glances **.**
眼神 .

但当时，一个男人为了赢得她的一瞥，甚至愿意付出生命。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] [huː]
She **had** **been** **left** **with** **an** **amount** **of** **fortune** **sufficient** **for** **a** **woman** **who**
她 有 到过 左边 和 一个 数量 的 财富 充足的 为了 一个 女士 WHO
[hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'dɔrd] ;
had **loved** **and** **was** **adored** **;**
有 喜爱 和 曾是 受人喜爱 ;

她继承了一笔遗产，对于一个曾被爱过、被爱慕的女人来说，这笔遗产足够了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [rɪ'nuːd] ['lʌstər] ,
but **the** **Restoration** **,** **to** **which** **she** **owed** **renewed** **lustre** **,**
但 这 恢复 , 到 哪个 她 欠款 更新 光泽 ,

但正是复辟时期，使她重焕光彩。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'ædɪkwət] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] .
made **it** **seem** **inadequate** **in** **comparison** **with** **her** **name** **.**
制成 它 似乎 不足 在 比较 和 她 姓名 .

与她的名字相比，这显得不够好。

[ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fætʃuəs] [æz; əz]['nevər][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n] .
In **my** **position** **I** **was** **so** **fatuous** **as** **never** **to** **dream** **of** **a** **suspicion** **.**
在 我的 位置 我 曾是 所以 昏庸 作为 绝不 到 梦 的 一个 怀疑 .

当时的我愚蠢至极，竟然从未想过会有怀疑。

[ðoʊ] [maɪ] ['dʒeləsi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ə'θeloʊ] - ['paʊər]
Though **my** **jealousy** **would** **have** **been** **of** **a** **hundred** **and** **twenty** **Othello** **-** **power**
尽管 我的 妒忌 会 有 到过 的 一个 百 和 二十 奥赛罗 - 力量
,
,
,

虽然我的嫉妒之情堪比奥赛罗一百二十倍，

[ðæt] ['terəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ['slʌmbərd] [ɪn][ˌem 'iː][æz; əz][goʊld][ɪn][ðə; ði] ['nʌgɪt] .
that **terrible** **passion** **slumbered** **in** **me** **as** **gold** **in** **the** **nugget** **.**
那 糟糕的 热情 沉睡 在 我 作为 金子 在 这 金块 .

那可怕的激情如同金块般沉睡在我体内。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [maɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə] [θræʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [beɪs] [æz; əz]
I **would** **have** **ordered** **my** **servant** **to** **thrash** **me** **if** **I** **had** **been** **so** **base** **as**
我 会 有 订购 我的 仆人 到 鞭挞 我 如果 我 有 到过 所以 根据 作为
['evər][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv] [ðæt] ['eɪndʒl] — [soʊ]['frædʒ(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] ,
ever **to** **doubt** **the** **purity** **of** **that** **angel** **—** **so** **fragile** **and** **so** **strong** **,**
曾经 到 怀疑 这 纯度 的 那 天使 — 所以 脆弱的 和 所以 强的 ,

如果我卑鄙到怀疑那位天使——如此脆弱又如此坚强——的纯洁，我一定会命令我的仆人鞭打我。

[soʊ] [fer] , [soʊ] ['ɑːrtləs] , [pjʊr] , ['spɑːtləs] ,
so **fair** **,** **so** **artless** **,** **pure** **,** **spotless** **,**
所以 公平的 , 所以 不矫揉造作 , 纯的 , 一尘不染 ,

如此美丽，如此纯真，如此纯净，如此无瑕。

[ænd; ənd] [huːz] [bluː] [aɪz] [ə'laʊd] [maɪ] [geɪz] [tuː; tə] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv]
and **whose** **blue** **eyes** **allowed** **my** **gaze** **to** **sound** **it** **to** **the** **very** **depths** **of**
和 谁 蓝色的 眼睛 允许 我的 目光 到 声音 它 到 这 非常 深度 的
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə'dɔːrəb(ə)l] [səb'mɪsɪvnəs] .
her **heart** **with** **adorable** **submissiveness** **.**
她 心 和 可爱的 顺从 .

她那双蓝色的眼睛让我能够直视她内心深处，带着一种可爱的顺从。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['hezɪtənsi] [ɪn][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] , [hɜːr; hər] [lʊk] , [ɔːr][wɜːrd] ;
Never was there the **slightest** **hesitancy** **in** her **attitude** **,** her **look** **,** **or** **word** **;**
绝不 曾是 那里 这 丝毫 犹豫 在 她 态度 , 她 看 , 或者 单词 ;
['ɔːlweɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [freʃ] ,
always **white** **and** **fresh** **,**
总是 白色的 和 新鲜的 ,

她的态度、眼神和言语中从未流露出丝毫犹豫；总是洁白清新。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [laɪk][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] !
and **ready** **for** **the** **Beloved** **like** **the** **Oriental** **Lily** **of** **the** **'** **Song** **of** **Songs** **!**
和 准备好 为了 这 心爱 喜欢 这 东方 百合 的 这 - 歌曲 的 歌曲 !

如同《雅歌》中的东方百合，已准备好迎接心爱之人！

- [ɑː] !
' **Ah** **!**
- 啊 !

'啊！

[maɪ] [frendz] ! ” ['sædli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mɪnɪstər] , [groʊn] [jʌŋ] [ə'gen] ,
my **friends** **!** **”** **sadly** **exclaimed** **the** **Minister** **,** **grown** **young** **again** **,**
我的 朋友们 ! ” 令人遗憾的是 惊呼 这 部长 , 生长 年轻的 再次 ,

“我的朋友们！”这位仿佛重返青春的部长悲伤地感叹道。

“ [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hɪt][hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][tuː; tə][dɪ'spel] [ðæt] ['poʊəm] !
“ **a** **man** **must** **hit** **his** **head** **very** **hard** **on** **the** **marble** **to** **dispel** **that** **poem** **!**
“ 一个 男人 必须 打 他的 头 非常 难的 在 这 大理石 到 打消 那 诗 !

“一个人必须狠狠地用头撞击大理石才能消除那首诗！”

” [ðɪs] [kraɪ][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['faɪndɪŋ][æn; ən]['ekoʊ][ɪn][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,
” **This** **cry** **of** **nature** **,** **finding** **an** **echo** **in** **the** **listeners** **,**
” 这 哭 的 自然 , 寻找 一个 回声 在 这 听众 ,

“这来自大自然的呼喊，在听众中引起了回响，

[spɜːrd] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][hiː; hi][hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][ɪn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [skɪl] .
spurred **the** **curiosity** **he** **had** **excited** **in** **them** **with** **so** **much** **skill** **.**
受到刺激 这 好奇心 他 有 兴奋的 在 他们 和 所以 很多 技能 .

他巧妙地激发了他们心中的好奇心。

“ ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , ['raɪdɪŋ] ['sʌltən] — [ðə; ði][faɪn] [hɔːrs] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , ” [diː]
“ **Every** **morning** **,** **riding** **Sultan** **—** **the** **fine** **horse** **you** **sent** **me** **from** **England** **,** **”** **de**
“ 每一个 早晨 , 骑术 苏丹 — 这 美好的 马 你 发送 我 从 英格兰 , ” 德
[mɑːr'seɪ] [went] [ɑːn] ,
Marsay **went** **on** **,**
马尔赛 去 在 ,

“每天早上，我都骑着苏丹——你从英国送我的那匹好马，”德·马尔赛继续说道。

[ə'dresɪŋ] [lɔːrd] ['dʌdli] , “ [aɪ][roʊd][pæst][hɜːr; hər]['oʊpən] ['kærɪdʒ] ,
addressing **Lord** **Dudley** **,** **“** **I** **rode** **past** **her** **open** **carriage** **,**
解决 主 达德利 , “ 我 骑 过去的 她 打开 运输 ,

对达德利勋爵说：“我骑马经过她的敞篷马车，

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [peɪs] ['biːɪŋ] [ɪn'tenʃənəli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːk] ,
the **horses** **'** **pace** **being** **intentionally** **reduced** **to** **a** **walk** **,**
这 马匹 - 步伐 存在 故意 减少 到 一个 走 ,

马匹的步伐被刻意放慢到步行，

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and **read** **the** **order** **of** **the** **day** **signaled** **to** **me** **by** **the** **flowers** **of** **her**
和 读 这 命令 的 这 天 发出信号 到 我 经过 这 花朵 的 她
[buˈkeɪ] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
bouquet **in** **case** **we** **were** **unable** **to** **exchange** **a** **few** **words** **.**
花束 在 案件 我们 是 无法 到 交换 一个 很少 字 .

如果我们不能交谈几句，她会通过花束中的花朵告诉我当天的安排。

[ðoʊ] [wiː; wi] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə]

Though	we	saw	each	other	almost	every	evening	in	society	,	and	she	wrote	to
尽管	我们	锯	每个	其他	几乎	每一个	晚上	在	社会	,	和	她	写道	到

[ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] ,

me	every	day	,
我	每一个	天	,

虽然我们几乎每天晚上都会在社交场合见面，而且她每天都给我写信，

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] [wiː; wi][hæd; həd][ə'dɑːptɪd][ə; eɪ]

to	deceive	the	curious	and	mislead	the	observant	we	had	adopted	a
到	欺骗	这	好奇的	和	误导	这	观察者	我们	有	已采用	一个

[skiːm] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] :

scheme	of	conduct	:
方案	的	执行	:

为了欺骗好奇者，误导细心观察者，我们采取了一种行为策略：

['nevər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] ; [tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

never	to	look	at	each	other	;	to	avoid	meeting	;	to	speak	ill	of	each	other	.
绝不	到	看	在	每个	其他	;	到	避免	会议	;	到	说话	患病的	的	每个	其他	.

彼此从不对视；避免见面；互相说对方的坏话。

[self] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['swægər] , [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [dis'deind] [sweɪn] ,

Self	-	admiration	,	swagger	,	or	playing	the	disdained	swain	,
自己	-	钦佩	,	昂首阔步	,	或者	玩耍	这	轻蔑	斯温	,

自恋、傲慢，或者扮演被轻视的情人，

— [ɔːl] [ðiːz] [oʊld] [mə'nuːvər] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [kəm'per] [ɑːn] ['iːðər] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls]

—	all	these	old	manoeuvres	are	not	to	compare	on	either	part	with	a	false
—	全部	这些	老的	机动	是	不是	到	比较	在	任何一个	部分	和	一个	错误的

['pæʃ(ə)n] [prə'fest] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns]

passion	professed	for	an	indifferent	person	and	an	air	of	indifference
热情	声称	为了	一个	冷漠	人	和	一个	空气	的	漠不关心

[tɔːrdz] [ðə; ði] [truː] ['aɪdl] .

towards	the	true	idol	.
向	这	真的	偶像	.

——所有这些旧伎俩都无法与对一个漠不关心的人表现出的虚假热情以及对真正的偶像表现出的漠不关心相提并论。

[ɪf] [tuː] ['lʌvəz] [wɪl] ['oʊnli] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] , [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [di'siːvd] ;

If	two	lovers	will	only	play	that	game	,	the	world	will	always	be	deceived	;
如果	二	恋人	将要	仅有的	玩	那	游戏	,	这	世界	将要	总是	是	受骗	;

如果一对恋人只玩这种游戏，那么世人将永远被欺骗；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	then	they	must	be	very	secure	of	each	other	.
但	然后	他们	必须	是	非常	安全的	的	每个	其他	.

但他们之间一定非常信任对方。

“ [hɜːr; hər] ['stɔːkɪŋ] - [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [haɪ] ['feɪvər] , [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] , [koʊld][ænd; ənd]

“	Her	stalking	-	horse	was	a	man	in	high	favor	,	a	courtier	,	cold	and
“	她	跟踪	-	马	曾是	一个	男人	在	高的	偏爱	,	一个	朝臣	,	寒冷的	和

[ˌsæŋktɪ'moʊniəs] ,

sanctimonious	,
伪善的	,

“她的替罪羊是一位备受宠信的朝臣，冷漠而道貌岸然。”

[huːm] [ʃiː; ʃi]['nevər] [rɪ'siːvd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .

whom	she	never	received	at	her	own	house	.
谁	她	绝不	已收到	在	她	自己的	房子	.

她从未在自己家中接待过这些人。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kɑ:mədi][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['sɪmpltən] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] -
This little comedy was performed for the benefit of simpletons and drawing -
这 小的 喜剧 曾是 执行 为了 这 益处 的 傻瓜 和 绘画 -
[ru:m] ['sɜ:rkl] , [hu:] [læft] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
room circles , who laughed at it .
房间 界 , WHO 笑了 在 它 .

这部小喜剧是为愚笨的人和上流人士表演的，他们都觉得很好笑。

['mærɪdʒ] [wʌz; wəz]['nevər]['spoʊkən][ʌv; əv] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ; [sɪks] ['jɪrz] - ['dɪfrəns] [ʌv; əv][eɪdʒ] [maɪt]
Marriage was never spoken of between us ; six years ' difference of age might
婚姻 曾是 绝不 说 的 之间 我们 ; 六 年 - 不同之处 的 年龄 可能
[gɪv] [hɜ:r; hər] [pɔ:z] ;
give her pause ;
给 她 暂停 ;

我们之间从未谈及婚姻；六岁的年龄差距可能会让她犹豫；

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔ:rtʃən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɑ:n]['prɪnsəp(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [kept]
she knew nothing of my fortune , of which , on principle , I have always kept
她 知道 没有什么 的 我的 财富 , 的 哪个 , 在 原则 , 我 有 总是 保留
[ðə; ði]['si:krət] .
the secret .
这 秘密 .

她对我的财产一无所知，而出于原则，我一直对此保密。

[aɪ] , [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][wɪt][ænd; ənd] ['mænərz] ,
I , on my part , fascinated by her wit and manners ,
我 , 在 我的 部分 , 着迷 经过 她 有 和 礼仪 ,

我本人则被她的机智和举止深深吸引。

[baɪ][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
by the extent of her knowledge and her experience of the world ,
经过 这 程度 的 她 知识 和 她 经验 的 这 世界 ,

凭借她渊博的知识和丰富的阅历，

[wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] .
would have married her without a thought .
会 有 已婚 她 没有 一个 想法 .

我会毫不犹豫地娶她。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɜ:r; hər] [rɪ'zɜ:rv] [tʃɑ:rmd] [ˌem 'i:] .
At the same time , her reserve charmed me .
在 这 相同的 时间 , 她 预订 迷住了 我 .

与此同时，她的矜持也深深吸引了我。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][toʊn] ,
If she had been the first to speak of marriage in a certain tone ,
如果 她 有 到过 这 第一的 到 说话 的 婚姻 在 一个 肯定 语气 ,

如果她是第一个以某种语气谈论婚姻的人，

[aɪ] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv]['noʊtɪd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['vʌlgər] [ɪn] [ðæt] [ə'kɑ:mplɪʃt] [soʊl] .
I might perhaps have noted it as vulgar in that accomplished soul .
我 可能 也许 有 著名的 它 作为 庸俗 在 那 完成 灵魂 .

我或许会在那位博学之士眼中，将其视为粗俗之举。

“ [sɪks] [mʌnθs] , [fʊl] [ænd; ənd]['pɜ:rfɪkt] — [ə; eɪ]['daɪmənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst]['wɔ:tər] !
“ Six months , full and perfect — a diamond of the purest water !
“ 六 几个月 , 满的 和 完美的 — 一个 钻石 的 这 最纯净的 水 !

“六个月，饱满而完美——一颗纯净水的钻石！”

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [ðɪs] [beɪs] [wɜ:rld] .
That has been my portion of love in this base world .
那 有 到过 我的 部分 的 爱 在 这 根据 世界 .

这就是我在这平凡世界里所得到的爱。

“ [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['stɪfnəs] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **One morning , attacked by the feverish stiffness which marks the beginning of a**
“ 一 早晨 , 遭到攻击 经过 这 发烧 刚性 哪个 标记 这 开始 的 一个
[koʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

“一天早晨，我感到一阵阵发烧和僵硬，这是感冒的开始症状，

[aɪ] [roʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][pʊt] [ɔːf][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['siːkrət]['festəvəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['berid]
I wrote her a line to put off one of those secret festivals which are buried
我 写道 她 一个 线 到 放 离开 一 的 那些 秘密 节日 哪个 是 埋葬
['ʌndər] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv]['pærɪs][laɪk] [pɜːrlz] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
under the roofs of Paris like pearls in the sea .
在下面 这 屋顶 的 巴黎 喜欢 珍珠 在 这 海 .

我给她写了一封信，想推迟参加那些像珍珠一样埋藏在巴黎屋檐下的秘密节日之一。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [sent][ðæn; ðən] [rɪ'mɔːrs] [siːzd] [ˌem 'iː] :
No sooner was the letter sent than remorse seized me :
不 很快 曾是 这 信 发送 比 悔恨 查获 我 :

信刚一寄出，我就感到无比懊悔：

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] !
she will not believe that I am ill !
她 将要 不是 相信 那 我 是 患病的 !

她不相信我生病了！

[θɔːt]
thought
想法

想法

[aɪ] . [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ə'fekt] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [sə'spiʃəs,nis] . — [wen] ['dʒeləsi] [ɪz]
I . She was wont to affect jealousy and suspiciousness . — When jealousy is
我 . 她 曾是 惯于 到 影响 妒忌 和 怀疑 . — 什么时候 妒忌 是
['dʒenjuɪn] , ” [sed] [diː][mɑːr'seɪ] ,
genuine , ” said de Marsay ,
真的 , ” 说 德 马尔赛 ,

一、她习惯于装出嫉妒和多疑的样子。——“当嫉妒是真情流露时，”德·马赛说道。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][saɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ju'niːk] ['pæʃ(ə)n] . ”
interrupting himself , “ it is the visible sign of an unique passion . ”
打断 他自己 , “ 它 是 这 可见的 符号 的 一个 独特的 热情 . ”

他打断自己说：“这是独特激情的明显标志。”

“ [waɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] - ['iːgərli] .
“ Why ? ” asked the Princesse de Cadignan eagerly .
“ 为什么 ? ” 问 这 公主 德 - 急切地 .

“为什么？”卡迪尼昂公主急切地问道。

“ [juˈniːk] [ænd; ənd] [truː] [lʌv] , ” [sed] [diː][mɑːr'seɪ] ,
“ Unique and true love , ” said de Marsay ,
“ 独特的 和 真的 爱 , ” 说 德 马尔赛 ,

德·马尔赛说：“这是独一无二、真挚的爱情。”

“ [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kɔːr'pɔːriəl] ['æpəθi] [ə'tuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ['ɪntuː]
“ produces a sort of corporeal apathy attuned to the contemplation into
“ 产 一个 种类 的 肉体 冷漠 协调的 到 这 沉思 进入
[wɪtʃ] [wʌn] [fɔːlz] .
which one falls .
哪个 一 瀑布 .

“产生一种与沉思状态相适应的肉体冷漠。

[ðen] [ðə; ði][maɪnd] ['kɔmplɪˌkeɪts] ['evriθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks][ɑːn][ɪt'self] , ['pɪktʃərz] [ɪts]['fænsis] ,

Then	**the**	**mind**	**complicates**	**everything**	**;**	**it**	**works**	**on**	**itself**	**,**	**pictures**	**its**	**fancies**	**,**
然后	这	头脑	使情况复杂化	一切	;	它	作品	在	本身	,	图片	它是	幻想	,

然后，人的思维又把一切复杂化了；它自我运作，幻想出各种景象。

[tɜːrnz][ðem; ðəm]['ɪntuː][riˈæləti][ænd; ənd]['tɔːrment] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dʒeləsi] [ɪz][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l]

turns	**them**	**into**	**reality**	**and**	**torment**	**;**	**and**	**such**	**jealousy**	**is**	**as**	**delightful**
转弯	他们	进入	现实	和	折磨	;	和	这样的	妒忌	是	作为	愉快

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stresɪŋ] .

as	**it**	**is**	**distressing**	**.**
作为	它	是	令人痛心	.

将嫉妒变成现实和痛苦；这种嫉妒既令人愉悦又令人痛苦。

” [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['mɪnɪstər] [smaɪld] [æz; əz] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['meməri] , [hiː; hi][felt][ðə; ði] [truːθ]

”	**A**	**foreign**	**minister**	**smiled**	**as**	**,**	**by**	**the**	**light**	**of**	**memory**	**,**	**he**	**felt**	**the**	**truth**
”	一个	外国的	部长	微笑	作为	,	经过	这	光	的	记忆	,	他	毛毡	这	真相

[ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .

of	**this**	**remark**	**.**
的	这	评论	.

“一位外交部长微笑着，凭借着记忆的光芒，他感受到了这句话的真谛。”

“ [bɪ'saɪdz] , ” [diː][mɑːr'seɪ][went][ɑːn] , “ [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [waɪ] [mɪs] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊər] ?

“	**Besides**	**,**	**”**	**de**	**Marsay**	**went**	**on**	**,**	**“**	**I**	**said**	**to**	**myself**	**,**	**why**	**miss**	**a**	**happy**	**hour**	**?**
“	除了	,	”	德	马尔赛	去	在	,	“	我	说	到	我	,	为什么	错过	一个	快乐的	小时	?

“此外，”德·马赛继续说道，“我心想，为什么要错过欢乐时光呢？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['betər] [tuː; tə][goʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['fiːvərɪʃ] ?

Was	**it**	**not**	**better**	**to**	**go**	**,**	**even**	**though**	**feverish**	**?**
曾是	它	不是	更好的	到	去	,	甚至	尽管	发烧	?

即使发烧，难道不应该去吗?

[ænd; ənd] , [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] ,

And	**,**	**then**	**,**	**if**	**she**	**learns**	**that**	**I**	**am**	**ill**	**,**
和	,	然后	,	如果	她	学习	那	我	是	患病的	,

然后，如果她得知我生病了，

[aɪ] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]['kɑːmprəmaɪzɪŋ][hɜːr'self] .

I	**believe**	**her**	**capable**	**of**	**hurrying**	**here**	**and**	**compromising**	**herself**	**.**
我	相信	她	有能力的	的	匆忙	这里	和	妥协	她自己	.

我相信她有能力匆忙赶来，并为此做出不利于自己的决定。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] ; [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ]['sekənd] ['letər] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

I	**made**	**an**	**effort**	**;**	**I**	**wrote**	**a**	**second**	**letter**	**,**	**and**	**carried**	**it**	**myself**	**,**
我	制成	一个	努力	;	我	写道	一个	第二	信	,	和	携带	它	我	,

我努力了；我写了第二封信，并亲自送了过去。

[fɔːr; fər][maɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['sɜːrvənt][wʌz; wəz] [naʊ] [gɔːn] .

for	**my**	**confidential**	**servant**	**was**	**now**	**gone**	**.**
为了	我的	机密的	仆人	曾是	现在	已消失	.

我的贴身侍从已经不在了。

[ðə; ði]['rɪvər] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

The	**river**	**lay**	**between**	**us**	**.**
这	河	躺	之间	我们	.

我们之间隔着一条河。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] ['pærɪs] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

I	**had**	**to**	**cross**	**Paris**	**;**	**but**	**at**	**last**	**,**	**within**	**a**	**suitable**	**distance**	**of**	**her**
我	有	到	叉	巴黎	;	但	在	最后的	,	之内	一个	合适的	距离	的	她

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

我不得不穿越巴黎；但最终，在离她家一段合适的距离内，

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ;

I	caught	sight	of	a	messenger	;
我	捕捉	视线	的	一个	信使	;

我瞥见了一个信使;

[aɪ] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][noʊt] [sent] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,

I	charged	him	to	have	the	note	sent	up	to	her	at	once	,
我	带电	他	到	有	这	笔记	发送	向上	到	她	在	一次	,

我责令他立即把纸条送给她。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['draɪvɪŋ][pæst][hɜːr; hər] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['hækni] [kæb]

and	I	had	the	happy	idea	of	driving	past	her	door	in	a	hackney	cab
和	我	有	这	快乐的	主意	的	驾驶	过去的	她	门	在	一个	哈克尼	出租车

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][baɪ] [tʃæns] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [tuː] ['letərz] [tə'geðər] .

to	see	whether	she	might	not	by	chance	receive	the	two	letters	together	.
到	看	无论	她	可能	不是	经过	机会	收到	这	二	信件	一起	.

于是我灵机一动，决定乘出租车经过她家门口，看看她会不会碰巧同时收到这两封信。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ;

At	the	moment	when	I	arrived	it	was	two	o'clock	;
在	这	片刻	什么时候	我	到达的	它	曾是	二	点钟	;

我到达时是两点钟;

[ðə; ði] [greɪt] [geɪt] ['oʊpənd][tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

the	great	gate	opened	to	admit	a	carriage	.
这	伟大的	门	打开	到	承认	一个	运输	.

大门打开，一辆马车驶入。

[huːz] ? — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] - [hɔːrs] !

Whose	?	—	That	of	the	stalking	-	horse	!
谁	?	—	那	的	这	跟踪	-	马	!

谁的？——是那匹诱饵马的!

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] — [wel] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [teɪl] , [aɪ] , [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd]

“	It	is	fifteen	years	since	—	well	,	even	while	I	tell	the	tale	,	I	,	the	exhausted
“	它	是	十五	年	自从	—	出色地	,	甚至	尽管	我	告诉	这	故事	,	我	,	这	筋疲力尽的

['ɔːrətər] ,

orator	,
演说者	,

“距今已有十五年了——好吧，即便在我讲述这个故事的时候，我，这个疲惫不堪的演说家，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [draɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['bɪznəs] ,

the	Minister	dried	up	by	the	friction	of	public	business	,
这	部长	干燥	向上	经过	这	摩擦	的	民众	商业	,

部长因公共事务的摩擦而精疲力竭。

[aɪ] [stɪl] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːrdʒɪŋ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [ə'baʊt][maɪ] ['daɪəfræm] .

I	still	feel	a	surging	in	my	heart	and	the	hot	blood	about	my	diaphragm	.
我	仍然	感觉	一个	滔滔	在	我的	心	和	这	热的	血	关于	我的	隔膜	.

我仍然能感觉到心脏的悸动和膈肌周围的血液沸腾。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][aɪ] [pæst] [wʌns] [mɔːr] ; [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

At	the	end	of	an	hour	I	passed	once	more	;	the	carriage	was	still	in	the
在	这	结尾	的	一个	小时	我	通过了	一次	更多的	;	这	运输	曾是	仍然	在	这

['kɔːrtjɑːrd] !

courtyard	!
庭院	!

一个小时后，我再次经过，马车仍然停在院子里!

[maɪ][noʊt][noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [hændz] .

My	note	no	doubt	was	in	the	porter's	hands	.
我的	笔记	不	怀疑	曾是	在	这	搬运工	双手	.

我的纸条无疑落到了门房手里。

[æt; ət][læst] , [æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [aʊt] .

At	last	,	at	half	-	past	three	,	the	carriage	drove	out	.
在	最后的	,	在	一半	-	过去的	三	,	这	运输	驾驶	出去	.

最后，三点半，马车驶出了车站。

[aɪ][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [maɪ] ['raɪvəlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪv] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][smaɪl] ;

I	could	observe	my	rival's	expression	;	he	was	grave	,	and	did	not	smile	;
我	可以	观察	我的	竞争对手的	表达	;	他	曾是	严重	,	和	做过	不是	微笑	;

我能观察到对手的表情；他神情严肃，没有一丝笑容；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] .

but	he	was	in	love	,	and	no	doubt	there	was	business	in	hand	.
但	他	曾是	在	爱	,	和	不	怀疑	那里	曾是	商业	在	手	.

但他坠入了爱河，而且毫无疑问，他还有生意要忙。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] ; [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [met] [ˌem 'iː] ;

“	I	went	to	keep	my	appointment	;	the	queen	of	my	heart	met	me	;
“	我	去	到	保持	我的	预约	;	这	女王	的	我的	心	遇见	我	;

“我去赴约；我心中的女王遇见了我；

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][kɑːm] , [pjʊr] , [sə'riːn] .

I	saw	her	calm	,	pure	,	serene	.
我	锯	她	冷静的	,	纯的	,	安详	.

我看到她平静、纯洁、安详。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ə'θeloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt]

And	here	I	must	confess	that	I	have	always	thought	that	Othello	was	not
和	这里	我	必须	承认	那	我	有	总是	想法	那	奥赛罗	曾是	不是

['oʊnli]['stuːpɪd] ,

only	stupid	,
仅有的	愚蠢的	,

在此我必须承认，我一直认为奥赛罗不仅愚蠢，

[bʌt; bət] [ʃoʊd] ['veri] [bæd] [teɪst] .

but	showed	very	bad	taste	.
但	显示	非常	坏的	品尝	.

但品味很差。

['oʊnli][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][hæf][ə; eɪ]['niːgroʊ][kʊd; kəd] [bɪ'heɪv] [soʊ] :

Only	a	man	who	is	half	a	Negro	could	behave	so	:
仅有的	一个	男人	WHO	是	一半	一个	黑人	可以	表现	所以	:

只有半个黑人才会做出这种事：

[ɪn'diːd] ['ʃeɪkspɪr] [felt] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [pleɪ] - [ðə; ði] [mʊr] [ʌv; əv] ['venɪs] .

indeed	Shakespeare	felt	this	when	he	called	his	play	'	The	Moor	of	Venice	.
的确	莎士比亚	毛毡	这	什么时候	他	称为	他的	玩	-	这	泊	的	威尼斯	.

事实上，莎士比亚在将他的戏剧命名为《威尼斯的摩尔人》时，就表达了这种感受。

- [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][wiː; wi] [lʌv] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

'	The	sight	of	the	woman	we	love	is	such	a	balm	to	the	heart	that	it
-	这	视线	的	这	女士	我们	爱	是	这样的	一个	香脂	到	这	心	那	它

[mʌst; məst][dɪ'spel] ['æŋgwɪʃ] ,

must	dispel	anguish	,
必须	打消	痛苦	,

“见到自己心爱的女人，就像是抚慰心灵的良药，足以驱散所有的痛苦。”

[daʊt] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

doubt	,	and	sorrow	.
怀疑	,	和	悲哀	.

怀疑和悲伤。

[ɔ:l] [maɪ] [reɪdʒ] ['vænɪʃt] .
All my rage vanished .
全部 我的 愤怒 消失了 .

我的怒气全都消失了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [smaɪl] [ə'gen] .
I could smile again .
我 可以 微笑 再次 .

我又能笑了。

[hens] [ðɪs] ['tʃɪrflnəs] , [wɪtʃ] [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] [naʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [moʊst] [ə'troʊʃəs]
Hence this cheerfulness , which at my age now would be the most atrocious
因此 这 愉悦 , 哪个 在 我的 年龄 现在 会 是 这 最多 极其恶劣
[dɪˌsɪmju'leɪʃn] ,
dissimulation ,
伪装 ,

因此才有了这种乐观，而以我现在的年纪来说，这种乐观简直是最拙劣的伪装。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [maɪ] [ju:θ] [ænd; ənd] [maɪ] [lʌv] .
was the result of my youth and my love .
曾是 这 结果 的 我的 青年 和 我的 爱 .

这是我青春和爱情的结晶。

[maɪ] ['dʒeləsi] [wʌns] ['berid] , [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
My jealousy once buried , I had the power of observation .
我的 妒忌 一次 埋葬 , 我 有 这 力量 的 观察 .

嫉妒之心被埋葬之后，我拥有了敏锐的观察力。

[maɪ] ['eɪlɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] ; [ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)l] [dauts] [ðæt] [hæd; həd] [fər'mentɪd] [ɪn] [ˌem 'i:]
My ailing condition was evident ; the horrible doubts that had fermented in me
我的 生病 状况 曾是 明显 ; 这 可怕 疑虑 那 有 发酵 在 我
[ɪn'kri:st] [ˌaɪ 'ti:] .
increased it .
增加 它 .

我的病情显而易见；而内心不断滋生的可怕疑虑更是加剧了我的病情。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] :
At last I found an opening for putting in these words :
在 最后的 我 成立 一个 开幕 为了 推杆 在 这些 字 :

我终于找到机会把这些话放进去：

- [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
' You have had no one with you this morning ?
- 你 有 有 不 一 和 你 这 早晨 ?

“你今天早上身边没有人吗？”

- ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pri:tekst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'i:zinis] [aɪ] [hæd; həd] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [fɪr] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
' making a pretext of the uneasiness I had felt in the fear lest she should
- 制作 一个 借口 的 这 不安 我 有 毛毡 在 这 害怕 免得 她 应该
[hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [taɪm] ['æftər] [rɪ'si:vɪŋ] [maɪ] [fɜ:rst] [noʊt] . — - [ɑ:] !
have disposed of her time after receiving my first note . — ' Ah !
有 处置 的 她 时间 后 接收 我的 第一的 笔记 . — - 啊 !

“我以收到我第一张纸条后，担心她会把时间浪费掉而感到不安为借口——‘啊！

- [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - ['oʊnli] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [aɪ'di:əz] !
' she exclaimed , ' only a man could have such ideas !
- 她 惊呼 , - 仅有的 一个 男人 可以 有 这样的 想法 !

她惊呼道：“只有男人才会有这样的想法！”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] .
As if I could think of anything but your suffering .
作为 如果 我 可以 思考 的 任何事物 但 你的 痛苦 .

仿佛我能想到的只有你的痛苦。

[tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [rɪ'si:vd] [jʊr; jər]['sekənd] [noʊt] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊnli] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ]

Till	the	moment	when	I	received	your	second	note	I	could	think	only	of	how	I
直到	这	片刻	什么时候	我	已收到	你的	第二	笔记	我	可以	思考	仅有的	的	如何	我

[kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

could	contrive	to	see	you	.
可以	精心策划	到	看	你	.

直到收到你的第二封信之前，我满脑子想的都是怎样才能见到你。

- — - [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] ? - — - [ə'loʊn] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,

'	—	'	And	you	were	alone	?	'	—	'	Alone	,	'	said	she	,
-	—	-	和	你	是	独自的	?	-	—	-	独自的	,	-	说	她	,

“——”“你是一个人吗？”——“一个人，”她说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv]

looking	at	me	with	a	face	of	innocence	so	perfect	that	it	must	have
寻找	在	我	和	一个	脸	的	无辜	所以	完美的	那	它	必须	有

[bɪn] [hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [mʊr] [kɪl] [ˌdezdi'məunə] .

been	his	distrust	of	such	a	look	as	that	which	made	the	Moor	kill	Desdemona	.
到过	他的	怀疑	的	这样的	一个	看	作为	那	哪个	制成	这	泊	杀	苔丝狄蒙娜	.

他用一种天真无邪的眼神看着我，那眼神如此完美，一定是摩尔人对这种眼神的不信任，才导致他杀死了苔丝狄蒙娜。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [laɪ] .

As	she	lived	alone	in	the	house	,	the	word	was	a	fearful	lie	.
作为	她	居住地	独自的	在	这	房子	,	这	单词	曾是	一个	可怕	说谎	.

由于她独自一人住在房子里，这句话对她来说是一个可怕的谎言。

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [laɪ] [dis'trɔiz] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [soʊlz] [ɪz] [ðə; ði] ['veri]

One	single	lie	destroys	the	absolute	confidence	which	to	some	souls	is	the	very
一	单身的	说谎	摧毁	这	绝对	信心	哪个	到	一些	灵魂	是	这	非常

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

foundation	of	happiness	.
基础	的	幸福	.

一个谎言就能摧毁绝对的自信，而对某些人来说，绝对的自信正是幸福的基石。

“ [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wʌt] [pæst] [ɪn] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi]

“	To	explain	to	you	what	passed	in	me	at	that	moment	it	must	be
“	到	解释	到	你	什么	通过了	在	我	在	那	片刻	它	必须	是

[ə'su:md] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [self] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [aɪ] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði]

assumed	that	we	have	an	internal	self	of	which	the	exterior	I	is	but	the
假定	那	我们	有	一个	内部的	自己	的	哪个	这	外部的	我	是	但	这

[hʌsk] ;

husk	;
外壳	;

“要向你解释那一刻我内心的感受，必须假设我们有一个内在的自我，而外在的‘我’只不过是它的外壳；

[ðæt] [ðɪs] [self] , [æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz] [laɪt] , [ɪz] [æz; əz] ['frædʒ(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] — [wel] ,

that	this	self	,	as	brilliant	as	light	,	is	as	fragile	as	a	shade	—	well	,
那	这	自己	,	作为	杰出的	作为	光	,	是	作为	脆弱的	作为	一个	阴影	—	出色地	,

这个自我，虽然像光一样耀眼，却像影子一样脆弱——嗯。

[ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [self] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌem 'i:] [ˌðens'fɔ:rθ] [fɔ:r; fər] ['evər] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [kreɪp] .

that	beautiful	self	was	in	me	thenceforth	for	ever	shrouded	in	crape	.
那	美丽的	自己	曾是	在	我	此后	为了	曾经	被遮蔽的	在	黑纱	.

从此以后，那美丽的自我永远地被裹在了薄纱之中。

[jes] ; [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [koʊld] [ænd; ənd] ['fleʃləs] [hænd] [kæst] ['oʊvər] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] - [ʃi:t] [ʌv; əv]

Yes	;	I	felt	a	cold	and	fleshless	hand	cast	over	me	the	winding	-	sheet	of
是的	;	我	毛毡	一个	寒冷的	和	无肉的	手	投掷	超过	我	这	绕线	-	床单	的

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

是的；我感到一只冰冷而没有血肉的手将经验的裹尸布盖在了我身上。

[duːmɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [bɪˈtreɪəl] [plʌndʒz] [ðə; ði]

dooming	**me**	**to**	**the**	**eternal**	**mourning**	**into**	**which**	**the**	**first**	**betrayal**	**plunges**	**the**
注定失败	我	到	这	永恒	丧	进入	哪个	这	第一的	背叛	暴跌	这

[soʊl] .

soul	**.**
灵魂	.

这使我注定要陷入永恒的哀悼之中，第一次背叛就会将灵魂推入这种哀悼之中。

[æz; əz][aɪ][kæst][maɪ] [aɪz] [daʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [əbˈzɜːrv] [maɪ] [ˈdɪzɪnəs] ,

As	**I**	**cast**	**my**	**eyes**	**down**	**that**	**she**	**might**	**not**	**observe**	**my**	**dizziness**	**,**
作为	我	投掷	我的	眼睛	向下	那	她	可能	不是	观察	我的	头晕	,

我低下头，以免她注意到我的眩晕。

[ðɪs] [praʊd] [θɔːt] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈstɔːrd] [maɪ] [streŋθ] : - [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [diˈsiːvɪŋ] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz]

this	**proud**	**thought**	**somewhat**	**restored**	**my**	**strength**	**:**	**'**	**If**	**she**	**is**	**deceiving**	**you**	**,**	**she**	**is**
这	自豪的	想法	有些	恢复	我的	力量	:	-	如果	她	是	欺骗	你	,	她	是

[ʌnˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! -

unworthy	**of**	**you**	**!**	**'**
不配	的	你	!	-

这个骄傲的想法让我恢复了一些力量："如果她欺骗了你，她就不配拥有你！"

" [aɪ][əˈskraɪbd][maɪ][ˈsʌd(ə)n] [ˈrednɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][maɪ] [aɪz] [tuː; tə]

"	**I**	**ascribed**	**my**	**sudden**	**reddening**	**and**	**the**	**tears**	**which**	**started**	**to**	**my**	**eyes**	**to**
"	我	归因于	我的	突然	发红	和	这	眼泪	哪个	开始	到	我的	眼睛	到

[æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv][peɪn] ,

an	**attack**	**of**	**pain**	**,**
一个	攻击	的	疼痛	,

"我把突然发红的脸和涌上眼眶的泪水归因于一阵剧痛。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [ˈkriːtʃər] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ˈdraɪvɪŋ][ˌem ˈiː][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**sweet**	**creature**	**insisted**	**on**	**driving**	**me**	**home**	**with**	**the**	**blinds**	**of**	**the**
和	这	甜的	生物	坚持	在	驾驶	我	家	和	这	百叶窗	的	这

[kæb] [drɔːn] .

cab	**drawn**	**.**
出租车	绘制	.

这位可爱的女士坚持要拉上出租车的窗帘送我回家。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈlɪsɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

On	**the**	**way**	**she**	**was**	**full**	**of**	**a**	**solicitude**	**and**	**tenderness**	**that**	**might**	**have**
在	这	方式	她	曾是	满的	的	一个	关怀	和	压痛	那	可能	有

[diˈsiːvd] [ðə; ði] [mʊr] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv]

deceived	**the**	**Moor**	**of**	**Venice**	**whom**	**I**	**have**	**taken**	**as**	**a**	**standard**	**of**
受骗	这	泊	的	威尼斯	谁	我	有	已采取	作为	一个	标准	的

[kəmˈpærɪsn] .

comparison	**.**
比较	.

一路上，她流露出的关切和温柔，或许会蒙蔽我用来比较的威尼斯摩尔人。

[ɪnˈdiːd] , [ɪf] [ðæt] [greɪt] [tʃaɪld][wɜːr; wər][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [tuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz][lɔːŋgər] ,

Indeed	**,**	**if**	**that**	**great**	**child**	**were**	**to**	**hesitate**	**two**	**seconds**	**longer**	**,**
的确	,	如果	那	伟大的	孩子	是	到	犹豫	二	秒	更长	,

的确，如果那个伟大的孩子再犹豫两秒钟，

['evrɪ] [ɪnˈtelɪdʒənt] ['spektəɪtər] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æsk] [ˌdɛzdɪˈmoʊnəz] [fərˈgɪvnəs] .

every	**intelligent**	**spectator**	**feels**	**that**	**he**	**would**	**ask**	**Desdemona's**	**forgiveness**	**.**
每一个	聪明的	旁观者	感觉	那	他	会	问	苔丝狄蒙娜的	饶恕	.

每个有理智的旁观者都会觉得他应该请求苔丝狄蒙娜的原谅。

[ðʌs] , ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən][ɪz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] . — [ʃiː; ʃi] [wept] [æz; əz][wiː; wi]['pɑːrtɪd] ,

Thus	**,**	**killing**	**the**	**woman**	**is**	**the**	**act**	**of**	**a**	**boy**	**.**	**—**	**She**	**wept**	**as**	**we**	**parted**	**,**
因此	,	杀	这	女士	是	这	行为	的	一个	男生	.	—	她	哭泣	作为	我们	分手了	,

因此，杀害女人是男孩的行为。——我们分别时，她哭了。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [dɪ'strest] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [nɜ:rs] [ˌem 'i:][hɜ:r'self] .

so	much	was	she	distressed	at	being	unable	to	nurse	me	herself	.
所以	很多	曾是	她	苦恼	在	存在	无法	到	护士	我	她自己	.

她因为无法亲自照顾我而感到非常痛苦。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [ɪn] [hu:z] ['hæpinəs] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɔ:z]

She	wished	she	were	my	valet	,	in	whose	happiness	she	found	a	cause
她	希望	她	是	我的	代客泊车	,	在	谁	幸福	她	成立	一个	原因

[ʌv; əv] ['envi] ,

of	envy	,
的	嫉妒	,

她希望自己是我的贴身男仆，因为她嫉妒我的幸福。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['elɪgəntli] [ɪk'sprest] , [oʊ] !

and	all	this	was	as	elegantly	expressed	,	oh	!
和	全部	这	曾是	作为	优雅地	表达	,	哦	!

这一切都表达得如此优雅，哦!

[æz; əz] [klə'rɪsə] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hæpinəs] .

as	Clarissa	might	have	written	in	her	happiness	.
作为	克拉丽莎	可能	有	书面	在	她	幸福	.

就像克拉丽莎在幸福中可能会写下的那样。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] [eɪp][ɪn][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd][moʊst][æn'dʒelɪk]['wʊmən] !

There	is	always	a	precious	ape	in	the	prettiest	and	most	angelic	woman	!
那里	是	总是	一个	宝贵的	猿	在	这	最漂亮的	和	最多	天使般的	女士	!

即使是最美丽、最天使般的女人，内心深处也总藏着一颗珍贵的猿猴之心!

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] [daʊn] ,

"	At	these	words	all	the	women	looked	down	,
"	在	这些	字	全部	这	女性	看起来	向下	,

听到这话，所有女人都低下了头。

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:rt][baɪ] [ðɪs] ['bru:t(ə)l] [tru:θ] [soʊ] ['bru:təli] ['steɪtɪd] .

as	if	hurt	by	this	brutal	truth	so	brutally	stated	.
作为	如果	伤害	经过	这	野蛮	真相	所以	残酷地	声明	.

仿佛被这残酷的真相深深刺痛了。

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [aɪ] [spent] ,

“	I	will	say	nothing	of	the	night	,	nor	of	the	week	I	spent	,
“	我	将要	说	没有什么	的	这	夜晚	,	也不	的	这	星期	我	花费	,

“我不会提及那一夜的事，也不会提及我度过的那一周的事。”

" [di:][mɑ:r'seɪ] [went] [ɑ:n] .

"	de	Marsay	went	on	.
"	德	马尔赛	去	在	.

德马赛继续说道。

“ [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .

“	I	discovered	that	I	was	a	statesman	.
“	我	发现	那	我	曾是	一个	政治家	.

“我发现自己是一位政治家。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [sed] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] ['ʌtəd] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	It	was	so	well	said	that	we	all	uttered	an	admiring	exclamation	.
"	它	曾是	所以	出色地	说	那	我们	全部	说出	一个	钦佩	感叹	.

“他说得太好了，我们都发出了赞叹的惊叹声。”

“ [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] ['oʊvər][ðə; ði] ['ri:əli] ['kru:əl] ['vendʒəns] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɑ:n][ə; eɪ]['wʊmən] ,

“	As	I	thought	over	the	really	cruel	vengeance	to	be	taken	on	a	woman	,
“	作为	我	想法	超过	这	真的	残忍的	复仇	到	是	已采取	在	一个	女士	,

“当我思考该如何对一个女人进行真正残酷的报复时，

” [sed] [diː][mɑːr'seɪ] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , “ [wɪð; wɪθ][ɪn'fɜːrn(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti] — [fɔːr; fər] , [æz; əz]

”	**said**	**de**	**Marsay**	**,**	**continuing**	**his**	**story**	**,**	**“**	**with**	**infernal**	**ingenuity**	**—**	**for**	**,**	**as**
”	说	德	马尔赛	,	继续	他的	故事	,	“	和	地狱	独创性	—	为了	,	作为

[wiː; wi][hæd; həd] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

we	**had**	**loved**	**each**	**other**	**,**
我们	有	喜爱	每个	其他	,

德·马尔赛继续说道：“凭借着地狱般的创造力——因为我们彼此相爱，

[sʌm; səm]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'repərəb(ə)l] [ri'vendʒz] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] — [aɪ] [dɪ'spaɪzd] [maɪ'self] , [aɪ]

some	**terrible**	**and**	**irreparable**	**revenges**	**were**	**possible**	**—**	**I**	**despised**	**myself**	**,**	**I**
一些	糟糕的	和	无法弥补的	复仇	是	可能的	—	我	被鄙视的	我	,	我

[felt] [haʊ] ['kɑːmən] [aɪ][wʌz; wəz] ,

felt	**how**	**common**	**I**	**was**	**,**
毛毡	如何	常见的	我	曾是	,

有些可怕的、无法弥补的报复是可能的——我厌恶自己，我感到自己多么平庸，

[aɪ] [ɪn'sensəbli] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][koʊd] — [ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] .

I	**insensibly**	**formulated**	**a**	**horrible**	**code**	**—**	**that**	**of**	**Indulgence**	**.**
我	无意识地	配方	一个	可怕	代码	—	那	的	放纵	.

我不知不觉地制定了一套可怕的准则——放纵准则。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] ['vendʒəns] [ɑːn][ə; eɪ]['wʊmən] ,

In	**taking**	**vengeance**	**on**	**a**	**woman**	**,**
在	采取	复仇	在	一个	女士	,

在对一名女性进行报复时，

[duː][wiː; wi][nɑːt][ɪn][fækt][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

do	**we**	**not**	**in**	**fact**	**admit**	**that**	**there**	**is**	**but**	**one**	**for**	**us**	**,**
做	我们	不是	在	事实	承认	那	那里	是	但	一	为了	我们	,

难道我们不承认，我们只有一个救世主吗?

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ?

that	**we**	**cannot**	**do**	**without**	**her**	**?**
那	我们	不能	做	没有	她	?

我们离不开她?

[ænd; ənd] , [ðen] , [ɪz] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [bæk] ?

And	**,**	**then**	**,**	**is**	**revenge**	**the**	**way**	**to**	**win**	**her**	**back**	**?**
和	,	然后	,	是	复仇	这	方式	到	赢	她	后退	?

那么，复仇是赢回她芳心的办法吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

If	**she**	**is**	**not**	**indispensable**	**,**	**if**	**there**	**are**	**other**	**women**	**in**	**the**	**world**	**,**
如果	她	是	不是	必不可少	,	如果	那里	是	其他	女性	在	这	世界	,

如果她并非不可或缺，如果世界上还有其他女性，

[waɪ] [nɑːt][grænt][hɜːr; hər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'suːm] ?

why	**not**	**grant**	**her**	**the**	**right**	**to**	**change**	**which**	**we**	**assume**	**?**
为什么	不是	授予	她	这	正确的	到	改变	哪个	我们	认为	?

为什么不赋予她改变的权利呢? 我们姑且这么认为吧?

“ [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'plaɪz] ['oʊnli][tuː; tə]['pæʃ(ə)n] ; [ɪn]['eni] ['ʌðər] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

“	**This**	**,**	**of**	**course**	**,**	**applies**	**only**	**to**	**passion**	**;**	**in**	**any**	**other**	**sense**	**it**	**would**	**be**
“	这	,	的	课程	,	适用	仅有的	到	热情	;	在	任何	其他	感觉	它	会	是

['soʊʃəli] [rɔːŋ] .

socially	**wrong**	**.**
社会	错误的	.

“当然，这只适用于激情；在其他任何意义上，这在社会上都是错误的。”

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['klɪrli] [pru:vz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'sɑ:ljəbl] ['mærɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Nothing	**more**	**clearly**	**proves**	**the**	**necessity**	**for**	**indissoluble**	**marriage**	**than**	**the**
没有什么	更多的	清楚地	证明	这	必要性	为了	不解	婚姻	比	这

[ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

instability	**of**	**passion**	**.**
不稳定性	的	热情	.

没有什么比激情的不稳定性更能清楚地证明婚姻不可解除的必要性了。

[ðə; ði] [tu:] ['sɛksəz, 'sɛksɪz][mʌst; məst][bi:; bi] [tʃeɪnd] [ʌp] , [laɪk][waɪld] [bi:sts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

The	**two**	**sexes**	**must**	**be**	**chained**	**up**	**,**	**like**	**wild**	**beasts**	**as**	**they**	**are**	**,**
这	二	性别	必须	是	连锁	向上	,	喜欢	荒野	野兽	作为	他们	是	,

必须将两性像野兽一样束缚起来。

[baɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] [lɔ:] , [def] [ænd; ənd] [mju:t] .

by	**inevitable**	**law**	**,**	**deaf**	**and**	**mute**	**.**
经过	不可避免的	法律	,	聋	和	沉默的	.

根据不可避免的规律，我们将变成聋哑人。

[ɪ'lɪmɪneɪt] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [ˌɪnfɪ'deləti] [ɪn] [lʌv] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

Eliminate	**revenge**	**,**	**and**	**infidelity**	**in**	**love**	**is**	**nothing**	**.**
排除	复仇	,	和	不忠	在	爱	是	没有什么	.

摒弃复仇，爱情中的不忠根本算不了什么。

[ðoʊz] [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]

Those	**who**	**believe**	**that**	**for**	**them**	**there**	**is**	**but**	**one**	**woman**	**in**	**the**	**world**
那些	WHO	相信	那	为了	他们	那里	是	但	一	女士	在	这	世界

[mʌst; məst][bi:; bi][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['vendʒəns] ,

must	**be**	**in**	**favor**	**of**	**vengeance**	**,**
必须	是	在	偏爱	的	复仇	,

那些认为世界上只有一个女人的人，必然是赞成复仇的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][fɔ:rm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ðæt] [ʌv; əv] [ə'θeloʊ] .

and	**then**	**there**	**is**	**but**	**one**	**form**	**of**	**it**	**—**	**that**	**of**	**Othello**	**.**
和	然后	那里	是	但	一	形式	的	它	—	那	的	奥赛罗	.

而且只有一种形式——那就是《奥赛罗》的形式。

“ [maɪn] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

“	**Mine**	**was**	**different**	**.**
“	矿	曾是	不同的	.

“我的情况不一样。”

” [ðə; ði][wɜ:rdz] [prə'du:st] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][ðə; ði] [ˌɪmpər'septəbl] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] ['nu:zpeɪpər]

”	**The**	**words**	**produced**	**in**	**each**	**of**	**us**	**the**	**imperceptible**	**movement**	**which**	**newspaper**
”	这	字	生产	在	每个	的	我们	这	难以察觉的	移动	哪个	报纸

['raɪtɜ-z] [ˌreprɪ'zent] [ɪn] [ˌpɑ:rlə'mentrɪ] [rɪ'pɔ:rts] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rdz] :

writers	**represent**	**in**	**Parliamentary**	**reports**	**by**	**the**	**words**	**:**
作家	代表	在	议会	报告	经过	这	字	:

“这些话语在我们每个人心中都激起了难以察觉的悸动，报纸撰稿人在议会报告中用文字来描述这种悸动：

[greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] .

great	**sensation**	**.**
伟大的	感觉	.

感觉很棒。

“ [kjʊr] [ʌv; əv][maɪ][koʊld] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [pjʊr] , ['æbsəlu:t] , [dɪ'vaɪn] [lʌv] , [aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self]

“	**Cured**	**of**	**my**	**cold**	**,**	**and**	**of**	**my**	**pure**	**,**	**absolute**	**,**	**divine**	**love**	**,**	**I**	**flung**	**myself**
“	治愈	的	我的	寒冷的	,	和	的	我的	纯的	,	绝对	,	神圣的	爱	,	我	扔	我

['ɪntu:][æn; ən] [əd'ventʃər] ,

into	**an**	**adventure**	**,**
进入	一个	冒险	,

“感冒痊愈后，我又拥有了纯粹、绝对、神圣的爱，于是我投身于一场冒险之中。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['heroʊɪn][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,
of **which** **the** **heroine** **was** **charming** **,**
的 哪个 这 女英雄 曾是 迷人 ,

其中女主角魅力十足，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['bju:ti] ['ʌtərli] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [di'si:vɪŋ] ['eɪndʒl] .
and **of** **a** **style** **of** **beauty** **utterly** **opposed** **to** **that** **of** **my** **deceiving** **angel** **.**
和 的 一个 风格 的 美丽 完全地 反对 到 那 的 我的 欺骗 天使 .

她的美与我那欺骗我的天使的美截然相反。

[aɪ] [tʊk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['klevər] ['wʊmən] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æn; ən]
I **took** **care** **not** **to** **quarrel** **with** **this** **clever** **woman** **,** **who** **was** **so** **good** **an**
我 采取 关心 不是 到 争吵 和 这 聪明的 女士 , WHO 曾是 所以 好的 一个
['æktrəs] ,
actress **,**
演员 ,

我小心翼翼地避免和这位聪明的女人争吵，她演技又非常好。

[fɔ:r; fər][aɪ] [daʊt] ['weðər] [tru:] [lʌv] [kæn; kən] [gɪv] [sʌtʃ] ['greɪʃəs] [di'laits] [æz; əz] [ðoʊz] ['læviʃt]
for **I** **doubt** **whether** **true** **love** **can** **give** **such** **gracious** **delights** **as** **those** **lavished**
为了 我 怀疑 无论 真的 爱 能 给 这样的 亲切 美味 作为 那些 慷慨的
[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [frɔ:d] .
by **such** **a** **dexterous** **fraud** **.**
经过 这样的 一个 轻巧 欺诈罪 .

因为我怀疑真爱能否带来像如此高明的骗子所给予的那种美妙的快乐。

[sʌtʃ] [rɪ'faɪnd] [hɪ'pɑ:krəsi] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['vɜ:rtʃu:] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ]
Such **refined** **hypocrisy** **is** **as** **good** **as** **virtue** **.** **—** **I** **am** **not** **speaking** **to** **you**
这样的 精制 虚伪 是 作为 好的 作为 美德 . — 我 是 不是 请讲 到 你
['ɪŋglɪʃwʊmən] ,
Englishwomen **,**
英国女性 ,

这种高雅的虚伪堪比美德。——我不是在对你们英国女人说话。

[maɪ]['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstər] , ['swɑ:vli] , [ə'dresɪŋ] ['leɪdi] - , [lɔ:rd] ['dʌdliz] ['dɔ:tər]
my **lady** **,** **”** **said** **the** **Minister** **,** **suavely** **,** **addressing** **Lady** **Barimore** **,** **Lord** **Dudley's** **daughter**
我的 女士 , ” 说 这 部长 , 温文尔雅 , 解决 女士 - , 主 达德利 女儿
.
:
.

“夫人，”大臣温文尔雅地对达德利勋爵的女儿巴里莫尔夫人说道。

“ [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['lʌvər] .
“ **I** **tried** **to** **be** **the** **same** **lover** **.**
“ 我 尝试 到 是 这 相同的 情人 .

“我努力做回以前的爱人。”

“ [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [her] [wɜ:rkt] [ʌp][fɔ:r; fər][maɪ] [nu:] ['eɪndʒl] ,
“ **I** **wished** **to** **have** **some** **of** **my** **hair** **worked** **up** **for** **my** **new** **angel** **,**
“ 我 希望 到 有 一些 的 我的 头发 工作 向上 为了 我的 新的 天使 ,

“我希望为我的新天使做个发型，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [skɪld] ['ɑ:rtɪst] [hu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [ru:]
and **I** **went** **to** **a** **skilled** **artist** **who** **at** **that** **time** **dwelt** **in** **the** **Rue**
和 我 去 到 一个 熟练 艺术家 WHO 在 那 时间 居住 在 这 后悔
['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] .
Boucher **.**
布歇 .

于是我去找了一位当时住在布歇街的技艺精湛的艺术家。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][mə'nɑ:pəli][ʌv; əv]['kæpəleri] ['ki:pˌseɪks] ,

The	man	had	a	monopoly	of	capillary	keepsakes	,
这	男人	有	一个	垄断	的	毛细血管	纪念品	,

这个人垄断了毛细血管纪念品市场。

[ænd; ənd][aɪ]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'dres] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [mʌtʃ]

and	I	mention	his	address	for	the	benefit	of	those	who	have	not	much
和	我	提到	他的	地址	为了	这	益处	的	那些	WHO	有	不是	很多

[her] ;

hair	;
头发	;

我提及他的地址，是为了方便那些头发不多的人;

[hi:; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['evri] ['kʌlər] .

he	has	plenty	of	every	kind	and	every	color	.
他	有	很多	的	每一个	种类	和	每一个	颜色	.

他那里各种种类、各种颜色的都很多。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [maɪ]['ɔ:rdər] , [hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

After	I	had	explained	my	order	,	he	showed	me	his	work	.
后	我	有	解释	我的	命令	,	他	显示	我	他的	工作	.

我说明我的要求后，他向我展示了他的作品。

[aɪ] [ðen] [sɔ:] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [sər'pæsɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stɔ:ri] [bʊks] [ə'skraɪb]

I	then	saw	achievements	of	patience	surpassing	those	which	the	story	books	ascribe
我	然后	锯	成就	的	耐心	超越	那些	哪个	这	故事	图书	归咎于

[tu:; tə] ['fɛəriz] ,

to	fairies	,
到	仙女	,

然后我看到了比童话故事书中描述给仙女的还要惊人的耐心成就。

[ɔ:r] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['eksɪkju:tɪd][baɪ] ['prizənəz] .

or	which	are	executed	by	prisoners	.
或者	哪个	是	执行	经过	囚犯	.

或由囚犯执行死刑。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ʌp][tu:; tə] [deɪt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kə'pri:siz] [ænd; ənd] ['fæʃənz] ['gʌvərnɪŋ]

He	brought	me	up	to	date	as	to	the	caprices	and	fashions	governing
他	带来	我	向上	到	日期	作为	到	这	一掷千金	和	时尚	治理

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [her] .

the	use	of	hair	.
这	使用	的	头发	.

他让我了解了有关头发造型的最新潮流和时尚。

- [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] , - [sed] [hi:; hi] , - [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][reɪdʒ][fɔ:r; fər] ['mɑ:rkɪŋ] ['lɪnɪn]

'	For	the	last	year	,	'	said	he	,	'	there	has	been	a	rage	for	marking	linen
-	为了	这	最后的	年	,	-	说	他	,	-	那里	有	到过	一个	愤怒	为了	标记	亚麻布

[wɪð; wɪθ] [her] ;

with	hair	;
和	头发	;

他说：“过去一年来，人们掀起了一股用头发在亚麻布上做标记的热潮;

['hæpɪli] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [skɪld] ['ni:dl,wumən] ,

happily	I	had	a	fine	collection	of	hair	and	skilled	needlewomen	,
快乐地	我	有	一个	美好的	收藏	的	头发	和	熟练	女裁缝	,

幸运的是，我收集了不少头发，还雇佣了一些手艺精湛的女裁缝。

- — [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf]
' — on hearing this a suspicion flashed upon me ; I took out my handkerchief
- — 在 听力 这 一个 怀疑 闪光灯 之上 我 ; 我 采取 出去 我的 手帕
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

听到这话，我心中一闪而过，掏出手帕说道：

- [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][jʊr; jər] [ʃɑːp] , [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [her] ? - — [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
' So this was done in your shop , with false hair ? ' — He looked at the
- 所以 这 曾是 完毕 在 你的 店铺 , 和 错误的 头发 ? - — 他 看起来 在 这
['hæŋkərtʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

“所以这是在你店里用假发做的？”——他看着那块手帕，

[ænd; ənd] [sed] , - [eɪ] ! [ðæt] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][tɪnt]
and said , ' Ay ! that lady was very particular , she insisted on verifying the tint
和 说 , - 哎 ! 那 女士 曾是 非常 特别的 , 她 坚持 在 核实 这 着色
[ʌv; əv][ðə; ði] [her] .
of the hair .
的 这 头发 .

然后说：“哎呀！那位女士非常讲究，她坚持要确认头发的颜色。”

[maɪ][waɪf][hɜːr'self] [mɑːrkt] [ðoʊz] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] .
My wife herself marked those handkerchiefs .
我的 妻子 她自己 标记 那些 手帕 .

那些手帕是我妻子自己做的标记。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] , [sɜːr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['piːsɪz] [ʌv; əv][wɜːrk][wiː; wi][hæv; həv]['evər]
You have there , sir , one of the finest pieces of work we have ever
你 有 那里 , 先生 , 一 的 这 最好的 件 的 工作 我们 有 曾经
['eksɪkjuːtɪd] .
executed .
执行 .

先生，您看到的这件作品是我们迄今为止完成的最优秀的作品之一。

- [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [læst] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi'liːvd] ['sʌmθɪŋ] — [maɪt] [hæv; həv]
' Before this last ray of light I might have believed something — might have
- 前 这 最后的 射线 的 光 我 可能 有 相信 某物 — 可能 有
['teɪkən][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɜːrd] .
taken a woman's word .
已采取 一个 女性的 单词 .

“在最后一缕阳光出现之前，我或许会相信一些事——或许会相信一个女人的话。”

[aɪ][left][ðə; ði] [ʃɑːp] [stɪl] ['hævɪŋ] [feɪθ] [ɪn] ['pleʒər] ,
I left the shop still having faith in pleasure ,
我 左边 这 店铺 仍然 拥有 信仰 在 乐趣 ,

我离开商店时仍然对快乐抱有信心。

[bʌt; bət] [wer] [lʌv] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ˌeiθi'istik,-kəl][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn]
but where love was concerned I was as atheistical as a mathematician
但 在哪里 爱 曾是 担心的 我 曾是 作为 无神论 作为 一个 数学家
.
:
.

但就爱情而言，我和数学家一样是个无神论者。

“ [tuː] [mʌnθs] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
“ Two months later I was sitting by the side of the ethereal being in her
“ 二 几个月 之后 我 曾是 坐着 经过 这 边 的 这 空灵的 存在 在 她
['buːdwɑːr] ,
boudoir ,
闺房 ,

“两个月后，我坐在她闺房里，依偎在她身边，她美得像个仙女。”

[ɑːn][hɜːr; hər]['soʊfə] ;
on her sofa ;
在 她 沙发 ;

在她家的沙发上；

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ænd; ənd][wiː; wi]
I was holding one of her hands — they were very beautiful — and we
我 曾是 保持 一 的 她 双手 — 他们 是 非常 美丽的 — 和 我们
[skeɪld] [ðə; ði] [ælps] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,
scaled the Alps of sentiment ,
缩放 这 阿尔卑斯山 的 情绪 ,

我握着她的一只手——她的手非常漂亮——我们一起攀登了情感的阿尔卑斯山。

['kʌlɪŋ] [ðer; ðər] [swiːtəst] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['deɪzi] - [petlz] ;
culling their sweetest flowers , and pulling off the daisy - petals ;
淘汰 他们的 最甜美的 花朵 , 和 拉 离开 这 雏菊 - 花瓣 ;

摘下它们最甜美的花朵，并摘掉雏菊的花瓣；

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [wʌn] [pulz] ['deɪziz] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
there is always a moment when one pulls daisies to pieces ,
那里 是 总是 一个 片刻 什么时候 一 拉 雏菊 到 件 ,

总有那么一刻，你会把雏菊撕成碎片。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['deɪziz] .
even if it is in a drawing - room and there are no daisies .
甚至 如果 它 是 在 一个 绘画 - 房间 和 那里 是 不 雏菊 .

即使是在客厅里，即使没有雏菊。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪntɛnsɪst] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['tendərnəs] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst][ɪn] [lʌv] ,
At the intensest moment of tenderness , and when we are most in love ,
在 这 最激烈 片刻 的 压痛 , 和 什么时候 我们 是 最多 在 爱 ,

在最温柔的时刻，在我们最深爱彼此的时候，

[lʌv] [ɪz][soʊ] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['ɜːdʒd][tuː; tə]
love is so well aware of its own short duration that we are irresistibly urged to
爱 是 所以 出色地 意识到的 的 它是自己的 短的 期间 那 我们 是 无法抗拒地 敦促 到
[æsk] ,
ask ,
问 ,

爱情如此清楚自身的短暂，以至于我们不禁会问：

- [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
' Do you love me ?
- 做 你 爱 我 ?

'你爱我吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] ?
Will you love me always ?
将要 你 爱 我 总是 ?

你会永远爱我吗?

- [aɪ] [siːzd] [ðə; ði][ˌelɪ'dʒaɪək]['moʊmənt] , [soʊ][wɔːrm] , [soʊ] ['flaʊəri] , [soʊ] [fʊl] - [bloʊn] ,
' I seized the elegiac moment , so warm , so flowery , so full - blown ,
- 我 查获 这 挽歌 片刻 , 所以 温暖的 , 所以 如花 , 所以 满的 - 吹 ,

“我抓住了那充满哀伤的瞬间，如此温暖，如此芬芳，如此饱满。”

[tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [laɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪŋ] ['læŋgwɪdʒ]

to	lead	her	to	tell	her	most	delightful	lies	,	in	the	enchanting	language
到	带领	她	到	告诉	她	最多	愉快	谎言	,	在	这	妖娆	语言

[ʌv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

引导她用爱情的迷人语言，说出她最动听的谎言。

['ʃɑːrlət] [dɪˈspleɪd] [hɜːr; hər] ['tʃɔɪsəst] [əˈlʊrmənts] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] ;

Charlotte	displayed	her	choicest	allurements	:	She	could	not	live	without	me	;
夏洛特	显示	她	精选	诱惑	:	她	可以	不是	居住	没有	我	;

夏洛特使出了她最诱人的招数：她离不开我；

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] ['wɪri] [ˌem ˈiː] ,

I	was	to	her	the	only	man	in	the	world	;	she	feared	to	weary	me	,
我	曾是	到	她	这	仅有的	男人	在	这	世界	;	她	害怕	到	厌倦	我	,

在她眼里，我就是世界上唯一的男人；她怕让我感到疲惫。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] ['prez(ə)ns] [bɪˈreft] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][wɪts] ; [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

because	my	presence	bereft	her	of	all	her	wits	;	with	me	,
因为	我的	在场	失去	她	的	全部	她	智慧	;	和	我	,

因为我的出现让她失去了所有理智；和我在一起时，

[ɔːl][hɜːr; hər] ['fækltiz] [wɜːr; wər][lɔːst][ɪn] [lʌv] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [tuː] ['tendər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp]

all	her	faculties	were	lost	in	love	;	she	was	indeed	too	tender	to	escape
全部	她	学院	是	丢失的	在	爱	;	她	曾是	的确	也	投标	到	逃脱

[əˈlɑːmz] ;

alarms	;
警报	;

她全身的理智都沉浸在爱河中；她确实太过温柔，无法躲避惊吓；

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][baɪnd][ˌem ˈiː][tuː; tə]

for	the	last	six	months	she	had	been	seeking	some	way	to	bind	me	to
为了	这	最后的	六	几个月	她	有	到过	寻求	一些	方式	到	绑定	我	到

[hɜːr; hər] [ɪˈtɜːrnəli] ,

her	eternally	,
她	永恒	,

过去六个月里，她一直在想方设法将我永远束缚在她身边。

[ænd; ənd][gɑːd][əˈloʊn] [nuː] [ðæt] ['siːkrət] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər][gɑːd] !

and	God	alone	knew	that	secret	;	in	short	,	I	was	her	god	!
和	上帝	独自的	知道	那	秘密	;	在	短的	,	我	曾是	她	上帝	!

只有上帝知道这个秘密；简而言之，我就是她的上帝！

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hɜːrd] [diː][mɑːrˈseɪ] [siːmd] [əˈfendɪd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðəmˈselvz] [soʊ] [wel] ['æktɪd]

"	The	women	who	heard	de	Marsay	seemed	offended	by	seeing	themselves	so	well	acted
"	这	女性	WHO	听到	德	马尔赛	似乎	被冒犯了	经过	看到	他们自己	所以	出色地	行动

,

,
,

“听到德·马赛的讲述，那些女性似乎对看到自己被演绎得如此逼真而感到冒犯。”

[fɔːr; fər][hiː; hi]['sekəndid][ðə; ði][wɜːrdz][baɪ]['ɛrz] , [ænd; ənd] ['saɪdlɔːŋ] ['ætitjuːdz] , [ænd; ənd] ['mɪnsɪŋ]

for	he	seconded	the	words	by	airs	,	and	sidelong	attitudes	,	and	mincing
为了	他	附议	这	字	经过	播出	,	和	横	态度	,	和	绞碎

['grɪmɪsiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ɪˈluːsəri] .

grimaces	which	were	quite	illusory	.
鬼脸	哪个	是	相当	虚幻	.

因为他用矫揉造作的姿态、侧脸的姿势和扭捏作态的鬼脸来附和这些话，而这些都完全是虚假的。

“ [æt; ət][ðə; ði]['veri]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ði:z] [ə'dɔ:rəb(ə)l] ['fɔ:lsˌhʊdz] ,
“ At the very moment when I might have believed these adorable falsehoods ,
“ 在 这 非常 片刻 什么时候 我 可能 有 相信 这些 可爱的 谎言 ,

“就在我可能相信这些可爱的谎言的那一刻，

[æz; əz][aɪ] [stɪl] [held][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd][ɪn][maɪn] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
as I still held her right hand in mine , I said to her ,
作为 我 仍然 握住 她 正确的 手 在 矿 , 我 说 到 她 ,

我仍然握着她的右手，对她说：

- [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] [du:k] ? -
' When are you to marry the Duke ? '
- 什么时候 是 你 到 结婚 这 公爵 ? -

你打算什么时候嫁给公爵？

“ [ðə; ði] [θrʌst] [wʌz; wəz][soʊ][də'rekt] , [maɪ] [geɪz] [met][hɜ:rz][soʊ]['boʊldli] ,
“ The thrust was so direct , my gaze met hers so boldly ,
“ 这 推力 曾是 所以 直接的 , 我的 目光 遇见 她的 所以 大胆地 ,

“我的攻势如此直接，我的目光如此大胆地与她的目光交汇，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hænd] [leɪ] [soʊ] ['taɪtli] [ɪn][maɪn] , [ðæt][hɜ:r; hər][stɑ:rt] , [slaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and her hand lay so tightly in mine , that her start , slight as it was
和 她 手 躺 所以 紧紧 在 矿 , 那 她 开始 , 轻微 作为 它 曾是
,
,
,

她的手紧紧地握着我的手，以至于她微微一惊，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪs'gaɪzd] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [bɪ'fɔ:r] [maɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] [blʌʃ] ['kʌlərd]
could not be disguised ; her eyes fell before mine , and a faint blush colored
可以 不是 是 伪装 ; 她 眼睛 跌倒 前 矿 , 和 一个 头晕的 脸红 有色
[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] . — - [ðə; ði] [du:k] !
her cheeks . — ' The Duke !
她 脸颊 . — - 这 公爵 !

掩饰不住，她的目光与我的目光相遇，双颊泛起淡淡的红晕。“公爵！”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

- [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə'fektɪŋ] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] . — - [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] [aɪ] ; - [ænd; ənd]
' she said , affecting great astonishment . — ' I know everything , ' replied I ; ' and
- 她 说 , 影响 伟大的 惊讶 . — - 我 知道 一切 , - 回复 我 ; - 和
[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
in my opinion ,
在 我的 观点 ,

“她说，装出一副非常惊讶的样子。“我什么都知道，”我回答说；“而且依我之见，

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'leɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] ; [hi:; hi][ɪz] [rɪtʃ] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [du:k] ;
you should delay no longer ; he is rich ; he is a duke ;
你 应该 延迟 不 更长 ; 他 是 富有的 ; 他 是 一个 公爵 ;

你不要再犹豫了；他很富有；他是一位公爵；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [dɪ'vaʊt] , [hi:; hi][ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] !
but he is more than devout , he is religious !
但 他 是 更多的 比 虔诚的 , 他 是 宗教 !

但他不仅仅是虔诚，他简直就是个宗教信徒！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	am	sure	,	therefore	,	that	you	have	been	faithful	to	me	,	thanks	to	his
我	是	当然	,	所以	,	那	你	有	到过	忠实	到	我	,	谢谢	到	他的

['skruːpəlz] .

scruples	.
顾虑	.

因此，我确信你一直忠于我，这都归功于他的顾虑。

[juː; jʊ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['ɜːrdʒəntli] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['kɑːmprəmaɪz][hɪm; ɪm]

You	cannot	imagine	how	urgently	necessary	it	is	that	you	should	compromise	him
你	不能	想象	如何	紧急	必要的	它	是	那	你	应该	妥协	他

[wɪð; wɪθ][hɪm'self][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][gɑːd] ;

with	himself	and	with	God	;
和	他自己	和	和	上帝	;

你无法想象，让他与自己和上帝妥协是多么迫切的必要；

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

short	of	that	you	will	never	bring	him	to	the	point	.
短的	的	那	你	将要	绝不	带来	他	到	这	观点	.

否则你永远无法让他明白你的意思。

- — - [ɪz]

'	—	'	Is
-	—	-	是

'-'是

[ðɪs] [ə; eɪ] [driːm] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz]

this	a	dream	?	'	said	she	,	pushing	her	hair	from	her	forehead	,	fifteen	years
这	一个	梦	?	-	说	她	,	推动	她	头发	从	她	前额	,	十五	年

[bɪ'fɔːr] [ˌmælɪ'bræn] ,

before	Malibran	,
前	马利布兰	,

“这是梦吗？”她一边说着，一边把头发从额前拨开。那是在马利布兰之前十五年。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒestʃər] [wɪtʃ] [ˌmælɪ'bræn][hæz; həz] [meɪd] [soʊ] ['feɪməs] . — - [kʌm] , [duː][nɑːt][biː; bi]

with	the	gesture	which	Malibran	has	made	so	famous	.	—	'	Come	,	do	not	be
和	这	手势	哪个	马利布兰	有	制成	所以	著名的	.	—	-	来	,	做	不是	是

['tʃaɪldɪʃ] ,

childish	,
幼稚	,

用马利布兰标志性的手势——“来吧，别像个孩子似的，

[maɪ]['eɪndʒl] , - [sed] [aɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hændz] ;

my	angel	,	'	said	I	,	trying	to	take	her	hands	;
我的	天使	,	-	说	我	,	尝试	到	拿	她	双手	;

“我的天使，”我说着，试图握住她的手；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pruːdɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['miːn]

but	she	folded	them	before	her	with	a	little	prudish	and	indignant	mein
但	她	折叠	他们	前	她	和	一个	小的	拘谨	和	愤怒	我的

. — - ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

.	—	'	Marry	him	,
.	—	-	结婚	他	,

但她带着几分矜持和愤慨，将它们叠好放在面前。“嫁给他吧，

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] , - [sed] [aɪ] ,

you	have	my	permission	,	'	said	I	,
你	有	我的	允许	,	-	说	我	,

“我允许你这么做，”我说。

[riˈplaiŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈdʒestʃər][baɪ][ˈju:zɪŋ][ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)l] [ˈvu:] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˌti ju] .
replying **to** **this** **gesture** **by** **using** **the** **formal** **vous** **instead** **of** **tu** **.**
回复 到 这 手势 经过 使用 这 正式的 您 反而 的 tu .

回应这一举动时，使用正式的“vous”而不是“tu”。

- [neɪ] , [ˈbetər] , [aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ] .
' Nay , better , I beg you to do so .
- 不 , 更好的 , 我 求 你 到 做 所以 .

不，不，我恳求你这样做。

- — - [bʌt; bət] , - [kraɪd][ʃi:; ʃi] , [ˈfɔ:lɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ni:z] , - [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˈhɔ:rəb(ə)l] [misˈteik] ;
' — ' But , ' cried she , falling at my knees , ' there is some horrible mistake ;
- — - 但 , - 哭 她 , 坠落 在 我的 膝盖 , - 那里 是 一些 可怕 错误 ;

“但是，”她跪倒在我面前，哭喊道，“这其中肯定有什么可怕的错误；

[aɪ] [lʌv] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][bʌt; bət][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪˈmænd] [ˈeni] [pru:fs] [ju:; jʊ] [pli:z] .
I love no one in the world but you ; you may demand any proofs you please .
我 爱 不 一 在 这 世界 但 你 ; 你 可能 要求 任何 证明 你 请 .

世界上我只爱你；你想看什么证据都行。

- — - [raɪz] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [aɪ] , - [ænd; ənd][du:][ˌem ˈi:][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtru:θfl] .
' — ' Rise , my dear , ' said I , ' and do me the honor of being truthful .
- — - 上升 , 我的 亲爱的 , - 说 我 , - 和 做 我 这 荣誉 的 存在 真实 .

“——‘起来吧，亲爱的，’我说，‘请你务必对我说实话。

- — - [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] [gɑ:d] .
' — ' As before God .
- — - 作为 前 上帝 .

“——”如同在上帝面前一样。

- — - [du:]
' — ' Do
- — - 做

'-'做

[ju:; jʊ] [daʊt] [maɪ] [lʌv] ? - — - [noʊ] .
you doubt my love ? ' — ' No .
你 怀疑 我的 爱 ? - — - 不 .

你怀疑我的爱吗？——“不。”

- — - [nɔ:r][maɪ][fɪˈdeləti] ? - — - [noʊ] .
' — ' Nor my fidelity ? ' — ' No .
- — - 也不 我的 忠诚 ? - — - 不 .

“——”“我的忠诚呢？”——“不。”

- — - [wel] , [aɪ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [kraɪm] , - [aɪ] [went] [ɑ:n] .
' — ' Well , I have committed the greatest crime , ' I went on .
- — - 出色地 , 我 有 坚定的 这 最 犯罪 , - 我 去 在 .

“——‘唉，我犯下了滔天大罪，’”我继续说道。

- [aɪ][hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd][jʊr; jər] [fɪˈdeləti] .
' I have doubted your love and your fidelity .
- 我 有 怀疑 你的 爱 和 你的 忠诚 .

我曾怀疑过你的爱和忠诚。

[bɪˈtwi:n] [tu:] [ɪnˌtɑ:ksɪˈkeɪʃənz][aɪ] [lʊkt] [ˈkɑ:mli] [əˈbaʊt][ˌem ˈi:] .
Between two intoxications I looked calmly about me .
之间 二 醉酒 我 看起来 平静地 关于 我 .

在两次醉意之间，我平静地环顾四周。

- — - [ˈkɑ:mli] ! - [said] [ʃi:; ʃi] .
' — ' Calmly ! ' sighed she .
- — - 平静地 ! - 叹了口气 她 .

“冷静点！”她叹了口气。

- [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] ; [ju:; jʊ][noʊ][lɔ:ŋgər] [lʌv] [ˌem 'i:] . -

'	That	is	enough	,	Henri	;	you	no	longer	love	me	.	'
-	那	是	足够的	,	亨利	;	你	不	更长	爱	我	.	-

"够了，亨利；你不再爱我了。"

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [faʊnd] , [ju:; jʊ] [pər'si:v] , [ə; eɪ] ['lu:phoʊl] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] .

"	She	had	at	once	found	,	you	perceive	,	a	loophole	for	escape	.
"	她	有	在	一次	成立	,	你	感知	,	一个	漏洞	为了	逃脱	.

"你看，她立刻就找到了逃脱的漏洞。"

[ɪn] [si:nz] [laɪk] [ði:z] [æn; ən]['ædvɜ:rb][ɪz]['deɪndʒərəs] .

In	scenes	like	these	an	adverb	is	dangerous	.
在	场景	喜欢	这些	一个	副词	是	危险的	.

在这样的场景中，副词是危险的。

[bʌt; bət] , ['hæpɪli] , [ˌkjʊri'ɑ:səti] [meɪd] [hɜ:r; hər][ˌeɪ di: 'di:] : - [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ?

But	,	happily	,	curiosity	made	her	add	:	'	And	what	did	you	see	?
但	,	快乐地	,	好奇心	制成	她	添加	:	-	和	什么	做过	你	看	?

但令人欣慰的是，好奇心促使她补充道："那你看到了什么？"

[hæv; həv][aɪ]['evər]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ɪk'septɪn] [ɪn]['pʌblɪk] ?

Have	I	ever	spoken	of	the	Duke	excepting	in	public	?
有	我	曾经	说	的	这	公爵	除外	在	民众	?

除了在公开场合，我是否曾谈论过公爵?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'tektɪd] [ɪn][maɪ] [aɪz] — — ? - — - [noʊ] , - [sed] [aɪ] , - [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] .

Have	you	detected	in	my	eyes	—	—	?	'	—	'	No	,	'	said	I	,	'	but	in	his	.
有	你	检测到	在	我的	眼睛	—	—	?	-	—	-	不	,	-	说	我	,	-	但	在	他的	.

你从我的眼神中察觉到——？'——'没有，"我说，"而是在他的眼神中。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [eɪt] [taɪmz] [meɪd] [ˌem 'i:][goʊ][tu:; tə] [seɪnt] - ['tɔməs] [dækwɪn][tu:; tə] [si:]

And	you	have	eight	times	made	me	go	to	Saint	-	Thomas	d'Aquin	to	see
和	你	有	八	时代	制成	我	去	到	圣	-	托马斯	达奎因	到	看

[ju:; jʊ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [mæs] [æz; əz][hi:; hi] .

you	listening	to	the	same	mass	as	he	.
你	聆听	到	这	相同的	大量的	作为	他	.

你八次让我去圣托马斯·达奎因教堂，看你和他一起听同一场弥撒。

- — - [ɑ:] !

'	—	'	Ah	!
-	—	-	啊	!

'-'啊!

- [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [ðen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] ['dʒeləs] ! - — [oʊ] !

'	she	exclaimed	,	'	then	I	have	made	you	jealous	!	'	—	Oh	!
-	她	惊呼	,	-	然后	我	有	制成	你	嫉妒的	!	-	—	哦	!

她惊呼道："那我让你嫉妒了！"——哦!

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] !

I	only	wish	I	could	be	!
我	仅有的	希望	我	可以	是	!

我多么希望自己也能成为那样的人!

- [sed] [aɪ] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['plaɪənsi][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] ,

'	said	I	,	admiring	the	pliancy	of	her	quick	intelligence	,
-	说	我	,	钦佩	这	柔韧性	的	她	快的	智力	,

"我说道，欣赏她敏捷的才智和灵活的应变能力。"

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌækrə'bætɪk] [fiːts] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	these	acrobatic	feats	which	can	only	be	successful	in	the	eyes	of	the
和	这些	杂技	壮举	哪个	能	仅有的	是	成功的	在	这	眼睛	的	这

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

而这些杂技表演，只有在盲人眼中才能称得上成功。

- [bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [ɪn'kredʒələs] .

'	But	by	dint	of	going	to	church	I	have	become	very	incredulous	.
-	但	经过	凹痕	的	去	到	教会	我	有	变得	非常	难以置信	.

“但是，因为经常去教堂，我变得非常不相信。”

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst][koʊld] , [ænd; ənd][jʊr; jər][fɜːrst] ['tretʃəri] ,

On	the	day	of	my	first	cold	,	and	your	first	treachery	,
在	这	天	的	我的	第一的	寒冷的	,	和	你的	第一的	背信弃义	,

在我第一次感冒的那天，也是你第一次背叛我的那天，

[wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed] , [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [duːk] ,

when	you	thought	I	was	in	bed	,	you	received	the	Duke	,
什么时候	你	想法	我	曾是	在	床	,	你	已收到	这	公爵	,

当你以为我已入睡时，你却接待了公爵。

[ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [noʊ][wʌn] .

and	you	told	me	you	had	seen	no	one	.
和	你	讲述	我	你	有	已见	不	一	.

你告诉我你一个人也没见到。

- — - [duː]

'	—	'	Do
-	—	-	做

'-'做

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz] ['ɪnfəməs] ? - — - [ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] ?

you	know	that	your	conduct	is	infamous	?	'	—	'	In	what	respect	?
你	知道	那	你的	执行	是	臭名昭著的	?	-	—	-	在	什么	尊重	?

你知道你的行为臭名昭著吗？——“在哪方面？”

[aɪ] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [æn; ən] ['eksələnt] [ə'reɪndʒmənt] ; [hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ]

I	consider	your	marriage	to	the	Duke	an	excellent	arrangement	;	he	gives	you
我	考虑	你的	婚姻	到	这	公爵	一个	出色的	安排	;	他	给予	你

[ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] ,

a	great	name	,
一个	伟大的	姓名	,

我认为你嫁给公爵是一桩绝佳的安排；他会让你拥有一个显赫的姓氏。

[ðə; ði]['oʊnli][ræŋk] [ðæt] ['suːts][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	only	rank	that	suits	you	,	a	brilliant	and	distinguished	position	.
这	仅有的	秩	那	西装	你	,	一个	杰出的	和	杰出的	位置	.

唯一适合你的职位，一个杰出而卓越的职位。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv]['pærɪs] .

You	will	be	one	of	the	queens	of	Paris	.
你	将要	是	一	的	这	女王们	的	巴黎	.

你将成为巴黎的皇后之一。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['duːɪŋ][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪf] [aɪ] [pleɪst] ['eni]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðɪs]

I	should	be	doing	you	a	wrong	if	I	placed	any	obstacle	in	the	way	of	this
我	应该	是	正在做	你	一个	错误的	如果	我	放置	任何	障碍	在	这	方式	的	这

['prɑːspekt] ,

prospect	,
前景	,

如果我阻碍了你实现这个目标，那我就亏待你了。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [laɪf] , [ðɪs] ['splendɪd] [ə'laɪəns] .
this distinguished life , this splendid alliance .
这 杰出的 生活 , 这 灿烂 联盟 .

这种杰出的人生，这种辉煌的结合。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['ʃɑːrlət] ,
Charlotte ,
夏洛特 ,

夏洛特，

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː]['dʒʌstɪs][baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [haʊ] [ˌʌn'laɪk][maɪ] ['kærəktər] [ɪz][tuː; tə]
some day you will do me justice by discovering how unlike my character is to
一些 天 你 将要 做 我 正义 经过 发现 如何 与此不同 我的 特点 是 到
[ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] .
that of other young men .
那 的 其他 年轻的 男人 .

总有一天你会认清我的真面目，发现我的性格与其他年轻人有多么不同。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ; [jes] ,
You would have been compelled to deceive me ; yes ,
你 会 有 到过 被迫 到 欺骗 我 ; 是的 ,

你被迫欺骗了我；是的，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
you would have found it very difficult to break with me , for he
你 会 有 成立 它 非常 难的 到 休息 和 我 , 为了 他
['wɑːtʃɪz] [juː; jʊ] .
watches you .
手表 你 .

你会发现很难和我分手，因为他会看着你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][pɑːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ɪz]['rɪdʒɪdli]['vɜːrtʃuəs] .
It is time that we should part , for the Duke is rigidly virtuous .
它 是 时间 那 我们 应该 部分 , 为了 这 公爵 是 严格地 有德行的 .

我们该分别了，因为公爵是一位品德高尚的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][tɜːrn] [pruːd] ; [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] .
You must turn prude ; I advise you to do so .
你 必须 转动 伪善 ; 我 建议 你 到 做 所以 .

你必须变得保守；我建议你这样做。

[ðə; ði] [duːk] [ɪz][veɪn] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
The Duke is vain ; he will be proud of his wife .
这 公爵 是 徒劳 ; 他 将要 是 自豪的 的 他的 妻子 .

公爵生性虚荣，他会为他的妻子感到骄傲。

- — - [oʊ] !
' — ' Oh !
- — - 哦 !

'-'哦!

- [kraɪd][ʃiː; ʃi] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] , - ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][hæd; həd]['spoʊkən] !
' cried she , bursting into tears , ' Henri , if only you had spoken !
- 哭 她 , 爆发 进入 眼泪 , - 亨利 , 如果 仅有的 你 有 说 !

她哭着喊道："亨利，你要是早点开口就好了！"

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] - — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ,

Yes	,	if	you	had	chosen	'	—	it	was	I	who	was	to	blame	,
是的	,	如果	你	有	选定	-	—	它	曾是	我	WHO	曾是	到	责备	,

是的，如果你当初选择了——那都是我的错。

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] — - [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər]

you	understand	—	'	we	would	have	gone	to	live	all	our	days	in	a	corner
你	理解	—	-	我们	会	有	已消失	到	居住	全部	我们的	天	在	一个	角落

,

,

,

你明白吗——"我们本来会选择终日隐居在角落里，

['mærid] , ['hæpi] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði][wɜːrld] .

married	,	happy	,	and	defied	the	world	.
已婚	,	快乐的	,	和	违抗	这	世界	.

已婚，幸福美满，不畏惧世俗眼光。

- — - [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] , - [sed] [aɪ] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,

'	—	'	Well	,	it	is	too	late	now	,	'	said	I	,	kissing	her	hands	,
-	—	-	出色地	,	它	是	也	晚的	现在	,	-	说	我	,	接吻	她	双手	,

"唉，现在太晚了，"我一边说着，一边吻了吻她的手。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪktəˌmaɪzd][er] . — - [gʊd] [gɑːd] !

and	putting	on	a	victimized	air	.	—	'	Good	God	!
和	推杆	在	一个	受害者	空气	.	—	-	好的	上帝	!

并摆出一副受害者的姿态。——"我的天哪！"

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

But	I	can	undo	it	all	!
但	我	能	撤销	它	全部	!

但我可以把这一切都逆转！

- [sed] [ʃiː; ʃi] . — - [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] .

'	said	she	.	—	'	No	,	you	have	gone	too	far	with	the	Duke	.
-	说	她	.	—	-	不	,	你	有	已消失	也	远的	和	这	公爵	.

"她说——""不，你和公爵的关系太过分了。"

[aɪ] [ɔːt] [ɪn'diːd] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][pɑːrt][juː 'es] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] .

I	ought	indeed	to	go	a	journey	to	part	us	more	effectually	.
我	应该	的确	到	去	一个	旅行	到	部分	我们	更多的	有效地	.

我确实应该踏上旅程，以便更有效地与我们分离。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][bəuθ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'fekʃ(ə)n] — — - — -

We	should	both	have	reason	to	fear	our	own	affection	—	—	'	—	'
我们	应该	两个都	有	原因	到	害怕	我们的	自己的	感情	—	—	-	—	-

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ,

Henri	,
亨利	,

我们都应该有理由畏惧我们自身的感情——'—'亨利，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [duːk] [hæz; həz] ['eni] [səs'piʃənz] ?

do	you	think	the	Duke	has	any	suspicions	?
做	你	思考	这	公爵	有	任何	怀疑	?

你认为公爵会有所怀疑吗?

- [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] - ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , - [bʌt; bət][ðə; ði][ˌti ju][wʌz; wəz][lɔːst][fɔːr; fər]['evər] . — - [aɪ][duː]

'	I	was	still	'	Henri	,	'	but	the	tu	was	lost	for	ever	.	—	'	I	do
-	我	曾是	仍然	-	亨利	,	-	但	这	tu	曾是	丢失的	为了	曾经	.	—	-	我	做

[nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ,

not	think	so	,
不是	思考	所以	,

"我依然是'亨利'，但'你'这个称呼永远消失了。"——"我不这么认为。"

- [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ə'suːmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ; - [bʌt; bət][biː; bi][æz; əz] [dɪ'vaʊt] [æz; əz]

'	I	replied	,	assuming	the	manner	of	a	friend	;	'	but	be	as	devout	as
-	我	回复	,	假设	这	方式	的	一个	朋友	;	-	但	是	作为	虔诚的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我以朋友的口吻回答说："但要尽可能虔诚。"

['rekənsaɪl] [jɔːr'self] [tuː; tə][gɑːd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [duːk] [weɪts] [fɔːr; fər] [pruːfs] ; [hiː; hi] ['hezɪteɪt] ,

reconcile	yourself	to	God	,	for	the	Duke	waits	for	proofs	;	he	hesitates	,
调和	你自己	到	上帝	,	为了	这	公爵	等待	为了	证明	;	他	犹豫	,

你应当向上帝和解，因为公爵在等待证据；他犹豫不决。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] . -

you	must	bring	him	to	the	point	.	'
你	必须	带来	他	到	这	观点	.	-

你必须让他明白重点。

" [ʃiː; ʃi][roʊz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['buːdwɑːr][ɪn]['riːəl][ɔːr] [ə'fektɪd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

"	She	rose	,	and	walked	twice	round	the	boudoir	in	real	or	affected	agitation	;
"	她	玫瑰	,	和	步行	两次	圆形的	这	闺房	在	真实的	或者	做作的	搅动	;

"她站起身，在闺房里踱步了两圈，神情激动，或真情流露，或故作激动；

[ðen] [ʃiː; ʃi][noʊ] [daʊt] [faʊnd] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'siːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuː] [steɪt] [ʌv; əv]

then	she	no	doubt	found	an	attitude	and	a	look	beseeming	the	new	state	of
然后	她	不	怀疑	成立	一个	态度	和	一个	看	合适的	这	新的	状态	的

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

毫无疑问，她找到了一种与新形势相符的态度和神态。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ,

for	she	stopped	in	front	of	me	,	held	out	her	hand	,
为了	她	停止	在	正面	的	我	,	握住	出去	她	手	,

因为她停在我面前，伸出了手，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['broʊkən][baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , - [wel] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɔɪəl] ,

and	said	in	a	voice	broken	by	emotion	,	'	Well	,	Henri	,	you	are	loyal	,
和	说	在	一个	嗓音	破碎的	经过	情感	,	-	出色地	,	亨利	,	你	是	忠诚	,

他哽咽着说："亨利，你很忠诚。"

['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [mæn] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] . -

noble	,	and	a	charming	man	;	I	shall	never	forget	you	.	'
高贵	,	和	一个	迷人	男人	;	我	将	绝不	忘记	你	.	-

高尚而迷人的绅士；我永远不会忘记你。

" [ðiːz] [wɜːr; wər]['ædmərəb(ə)l]['tæktɪks] .

"	These	were	admirable	tactics	.
"	这些	是	令人钦佩的	策略	.

"这些都是值得称赞的策略。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [træn'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

She	was	bewitching	in	this	transition	of	feeling	,
她	曾是	迷人的	在	这	过渡	的	感觉	,

在这种情感转变中，她魅力四射。

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr'self][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

indispensable	to	the	situation	in	which	she	wished	to	place	herself	in	regard	to
必不可少	到	这	情况	在	哪个	她	希望	到	地方	她自己	在	看待	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

对于她希望在我面前展现的形象而言，这是不可或缺的。

[aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætɪtuːd] , [ðə; ði] ['mænərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][soʊ] ['diːpli]
I fell into the attitude , the manners , and the look of a man so deeply
我 跌倒 进入 这 态度 , 这 礼仪 , 和 这 看 的 一个 男人 所以 深
[dɪ'strest] ,
distressed ,
苦恼 ,

我不知不觉地变得像一个极度痛苦的人那样，举止言谈都带着那种神情。

[ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [tuː] ['nuːli] [ə'suːmd] ['dɪgnəti] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
that I saw her too newly assumed dignity giving way ; she looked at me ,
那 我 锯 她 也 新 假定 尊严 给予 方式 ; 她 看起来 在 我 ,

我看到她刚刚建立起来的尊严也随之瓦解；她看着我，

[tʊk] [maɪ][hænd] , [druː] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] ['ɔːlmoʊst] , [θruː] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [bʌt; bət][kwaɪt]['dʒentli]
took my hand , drew me along almost , threw me on the sofa , but quite gently
采取 我的 手 , 画 我 沿着 几乎 , 扔 我 在 这 沙发 , 但 相当 轻轻地
,
,
,

牵起我的手，几乎是拉着我往前走，然后把我扔到沙发上，但动作很轻柔。

[ænd; ənd] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [ʌn'hæpi] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .
and said after a moment's silence , ' I am dreadfully unhappy , my dear fellow .
和 说 后 一个 瞬间 沉默 , - 我 是 极其糟糕 不开心 , 我的 亲爱的 同伴 .

沉默片刻后，他说道："我非常不幸，我的朋友。"

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? - — - [oʊ] !
Do you love me ? ' — ' Oh !
做 你 爱 我 ? - — - 哦 !

你爱我吗？——"哦！

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

- — - [wel] , [ðen] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? -
' — ' Well , then , what will become of you ? '
- — - 出色地 , 然后 , 什么 将要 变得 的 你 ? -

"那么，你将何去何从呢？"

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" At this point the women all looked at each other .
" 在 这 观点 这 女性 全部 看起来 在 每个 其他 .

这时，女人们都互相看了看。

" [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] ['sʌfər] [wen] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər]['pɜːrfədi] ,
" Though I can still suffer when I recall her perfidy ,
" 尽管 我 能 仍然 遭受 什么时候 我 记起 她 背信弃义 ,

"虽然每当我想起她的背信弃义，我仍然会感到痛苦，

[aɪ] [stɪl] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪn'taɪər] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [swiːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
I still laugh at her expression of entire conviction and sweet satisfaction
我 仍然 笑 在 她 表达 的 全部的 定罪 和 甜的 满意
[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] ,
that I must die ,
那 我 必须 死 ,

我至今仍会嘲笑她脸上那种笃定而又甜蜜的满足感，她觉得我必死无疑。

[ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] [sɪŋk]['ɪntuː][pər'petʃuəl] ['meləŋkɑːli] , " [diː][mɑːr'seɪ] [went] [ɑːn] .
or at any rate sink into perpetual melancholy , " de Marsay went on .
或者 在 任何 速度 下沉 进入 永久 忧郁 , " 德 马尔赛 去 在 .

德·马赛继续说道："或者至少陷入永恒的忧郁之中。"

“ [oʊ] ! [duː][nɑːt] [læf] [jet] !
“ Oh ! do not laugh yet !
“ 哦 ！ 做 不是 笑 然而 ！

“哦！别笑！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ; “ [ðer; ðər][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [kʌm] .
” he said to his listeners ; “ there is better to come .
” 他 说 到 他的 听众 ; “ 那里 是 更好的 到 来 .

他对听众说：“更好的事情还在后头。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['veri] ['tendərli] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
I looked at her very tenderly after a pause , and said to her ,
我 看起来 在 她 非常 温柔地 后 一个 暂停 , 和 说 到 她 ,

我停顿片刻，温柔地看着她，对她说：

- [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] .
' Yes , that is what I have been wondering .
- 是的 , 那 是 什么 我 有 到过 好奇 .

“是的，我一直在想这个问题。”

- — - [wel] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? - — - [aɪ] [æskt] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ðiː] [deɪ] ['æftər][maɪ][koʊld] .
' — ' Well , what will you do ? ' — ' I asked myself that the day after my cold .
- — - 出色地 , 什么 将要 你 做 ? - — - 我 问 我 那 这 天 后 我的 寒冷的 .

“——”“那你打算怎么办？”——“感冒后的第二天，我问了自己这个问题。”

- — - [ænd; ənd] — — ?
' — ' And — — ?
- — - 和 — — ?

'-'和 - ?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [æŋ'zaɪəti] . — - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [əd'vænsɪz] [tuː; tə][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]
' she asked with eager anxiety . — ' And I have made advances to the little
- 她 问 和 渴望的 焦虑 . — - 和 我 有 制成 进展 到 这 小的

['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] . -
lady to whom I was supposed to be attached . '
女士 到 谁 我 曾是 据称 到 是 随附的 . -

她急切地问道：“我向那位我应该爱慕的小姑娘示好了吗？”

“ ['ʃɑːrlət] ['stɑːrtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə][laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [doʊ] , ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf]
“ Charlotte started up from the sofa like a frightened doe , trembling like a leaf
“ 夏洛特 开始 向上 从 这 沙发 喜欢 一个 害怕 雌鹿 , 发抖 喜欢 一个 叶子

,

,

,

“夏洛特像受惊的小鹿一样从沙发上猛地跳起来，浑身颤抖得像一片树叶。”

[geɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lʊks] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [fɔːr'goʊ][ɔːl][ðer; ðər]['dɪgnəti] ,
gave me one of those looks in which women forgo all their dignity ,
给予 我 一 的 那些 看起来 在 哪个 女性 放弃 全部 他们的 尊严 ,

她给了我那种女人会放弃所有尊严的眼神，

[ɔːl][ðer; ðər]['mɑːdəsti] , [ðer; ðər] [rɪ'faɪnmənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [greɪs] ,
all their modesty , their refinement , and even their grace ,
全部 他们的 谦逊 , 他们的 精炼 , 和 甚至 他们的 优雅 ,

他们所有的谦逊、优雅，甚至风度，

[ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['glɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['vaɪpərz] [aɪ] [wen] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
the sparkling glitter of a hunted viper's eye when driven into a corner ,
这 闪闪发光 闪光 的 一个 猎杀 蝰蛇的 眼睛 什么时候 驱动 进入 一个 角落 ,

被逼到绝境时，一条被追捕的毒蛇眼中闪烁着危险的光芒。

[ænd; ənd] [sed] , - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðɪs] [mæn] !

and	**said**	**,**	**'**	**And**	**I**	**have**	**loved**	**this**	**man**	**!**
和	说	,	-	和	我	有	喜爱	这	男人	!

并说："我一直爱着这个人！"

[aɪ][hæv; həv] ['strʌgld] !

I	**have**	**struggled**	**!**
我	有	挣扎	!

我好不容易才挺过来！

[aɪ][hæv; həv] — — - [ɑːn] [ðɪs] [læst] [θɔːt] , [wɪtʃ] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ges] ,

I	**have**	**—**	**—**	**'**	**On**	**this**	**last**	**thought**	**,**	**which**	**I**	**leave**	**you**	**to**	**guess**	**,**
我	有	—	—	-	在	这	最后的	想法	,	哪个	我	离开	你	到	猜测	,

我还有——关于最后这个想法，就留给你们自己去猜吧，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

另一项关于女性的研究(Another Study of Woman)
第2/3页

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpresɪv] [pɔːz] [aɪ]['evər] [hɜːrd] . — - [gʊd] [gɑːd] !
she made the most impressive pause I ever heard . — ' Good God !
她 制成 这 最多 感人的 暂停 我 曾经 听到 . — - 好的 上帝 !

她停顿了一下，那是我听过最令人印象深刻的停顿。“我的天哪！”

- [ʃiː; ʃi][kraɪd] , - [haʊ] [ʌnˈhæpi] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['wɪmɪn] !
' she cried , ' how unhappy are we women !
- 她 哭 , - 如何 不开心 是 我们 女性 !

她哭着说：“我们女人是多么不幸啊！”

[wiː; wi]['nevər][kæn; kən][biː; bi] [lʌvd] .
we never can be loved .
我们 绝不 能 是 喜爱 .

我们永远不会被爱。

[tuː; tə][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [ɪn][ðə; ði]['pjʊrɪst] ['fiːlɪŋz] .
To you there is nothing serious in the purest feelings .
到 你 那里 是 没有什么 严肃的 在 这 最纯净的 情怀 .

在你看来，最纯粹的情感也没有什么严肃之处。

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd] ; [wen] [juː; jʊ] [tʃiːt] [ˌjuː 'es][juː; jʊ] [stɪl] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['duːps] ! - — - [aɪ] [siː]
But never mind ; when you cheat us you still are our dupes ! ' — ' I see
但 绝不 头脑 ; 什么时候 你 欺骗 我们 你 仍然 是 我们的 重复 ! - — - 我 看
[ðæt] ['pleɪnli] ,
that plainly ,
那 显然 ,

但没关系；即使你们欺骗我们，你们仍然是我们的受害者！——“我看得很清楚，

- [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strɪkən] [er] ;
' said I , with a stricken air ;
- 说 我 , 和 一个 受打击的 空气 ;

“我装出一副受难的样子说道；”

- [juː; jʊ][hæv; həv][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [wɪt][ɪn][jʊr; jər]['æŋgər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm]
' you have far too much wit in your anger for your heart to suffer from
- 你 有 远的 也 很多 有 在 你的 愤怒 为了 你的 心 到 遭受 从
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

你的愤怒中蕴含着太多的智慧，以至于你的内心不会因此而受到伤害。

- — [ðɪs] ['mɑːdɪst]['epɪgræm] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər][reɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] [terz] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] .
' — This modest epigram increased her rage ; she found some tears of vexation .
- — 这 谦虚的 警句 增加 她 愤怒 ; 她 成立 一些 眼泪 的 烦恼 .

——这句朴素的警句激起了她的怒火；她气得流下了眼泪。

- [juː; jʊ] [dɪs'gʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][laɪf] .
' You disgust me with the world and with life .
- 你 厌恶 我 和 这 世界 和 和 生活 .

你让我对这个世界和生命感到厌恶。

- [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [juː; jʊ] [snætʃ] [əˈweɪ] [ɔːl][maɪ] [ɪˈluːʒnz] ; [juː; jʊ] [dɪˈpreɪv] [maɪ] [hɑːrt] . -
' she said ; ' you snatch away all my illusions ; you deprave my heart . '
- 她 说 ; - 你 抢夺 离开 全部 我的 幻觉 ; 你 堕落 我的 心 . -

她说：“你夺走了我所有的幻想；你玷污了我的心。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

“	**She**	**said**	**to**	**me**	**all**	**that**	**I**	**had**	**a**	**right**	**to**	**say**	**to**	**her**	**,**
“	她	说	到	我	全部	那	我	有	一个	正确的	到	说	到	她	,

“她把所有我有权对她说的话都告诉了我，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'frʌntəri] , [æn; ən] ['ɑːrtləs] [ɔː'dæsəti] ,

and	**with**	**a**	**simple**	**effrontery**	**,**	**an**	**artless**	**audacity**	**,**
和	和	一个	简单的	厚颜无耻	,	一个	不矫揉造作	大胆	,

带着一种简单的厚颜无耻，一种毫不掩饰的胆大妄为，

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [neɪld] ['eni][mæn][bʌt; bət][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . — - [wʌt] [ɪz]

which	**would**	**certainly**	**have**	**nailed**	**any**	**man**	**but**	**me**	**on**	**the**	**spot**	**.**	**—**	**'**	**What**	**is**
哪个	会	当然	有	钉子	任何	男人	但	我	在	这	点	.	—	-	什么	是

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] [pʊr] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [sʌtʃ] [æz; əz] ['luːɪs]

to	**become**	**of**	**us**	**poor**	**women**	**in**	**a**	**state**	**of**	**society**	**such**	**as**	**Louis**
到	变得	的	我们	贫穷的	女性	在	一个	状态	的	社会	这样的	作为	路易斯

[ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ] . - [es] ['tʃɑːrtər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

XVIII	**.**	**'**	**s**	**charter**	**made**	**it**	**?**
十八	.	-	s	宪章	制成	它	?

这肯定会让除了我以外的任何男人当场被定罪。——“在路易十八的宪章所造成的这种社会状况下，我们这些可怜的女人该怎么办呢？”

- — ([ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .) — - [jes] , [ɪn'diːd] ,

'	**—**	**(**	**Imagine**	**how**	**her**	**words**	**had**	**run**	**away**	**with**	**her**	**.**	**)**	**—**	**'**	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**
-	—	(	想象	如何	她	字	有	跑步	离开	和	她	.	)	—	-	是的	,	的确	,

[wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə] ['sʌfər] .

we	**are**	**born**	**to**	**suffer**	**.**
我们	是	出生	到	遭受	.

——（想象一下她的话语是如何失控的。）——“是的，的确，我们生来就是要受苦的。”

[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]

In	**matters**	**of**	**passion**	**we**	**are**	**always**	**superior**	**to**	**you**	**,**	**and**	**you**	**are**
在	事情	的	热情	我们	是	总是	优越的	到	你	,	和	你	是

[bɪ'niːθ] [ɔːl] ['lɔɪəlti] .

beneath	**all**	**loyalty**	**.**
下面	全部	忠诚	.

在激情方面，我们永远胜过你们，而你们连忠诚都配不上。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɑːnəsti] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] .

There	**is**	**no**	**honesty**	**in**	**your**	**hearts**	**.**
那里	是	不	诚实	在	你的	心	.

你们心中没有一丝诚实。

[tuː; tə][juː; jʊ] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tʃiːt] .

To	**you**	**love**	**is**	**a**	**game**	**in**	**which**	**you**	**always**	**cheat**	**.**
到	你	爱	是	一个	游戏	在	哪个	你	总是	欺骗	.

对你来说，爱情是一场你永远作弊的游戏。

- — - [maɪ]

'	**—**	**'**	**My**
-	—	-	我的

'-'我的

[dɪr] , - [sed] [aɪ] ,

dear	**,**	**'**	**said**	**I**	**,**
亲爱的	,	-	说	我	,

“亲爱的，”我说。

- [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [ɪn][sə'saɪəti] ['naʊədeɪz] [wʊd] [biː; bi][laɪk] ['meɪkɪŋ] [roʊ'mæntɪk] [lʌv]
' to take anything serious in society nowadays would be like making romantic love
- 到 拿 任何事物 严肃的 在 社会 如今 会 是 喜欢 制作 浪漫的 爱
[tuː; tə][æn; ən] ['æktrəs] .
to an actress .
到 一个 演员 .

“在当今社会，认真对待任何事情都如同和女演员谈恋爱一样。”

- — - [wʌt] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [bɪ'treɪəl] !
' — ' What a shameless betrayal !
- — - 什么 一个 不要脸 背叛 !

“——真是厚颜无耻的背叛！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] ! - — - [noʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['ɪʃuː] .
It was deliberately planned ! ' — ' No , only a rational issue .
它 曾是 故意地 计划 ! - — - 不 , 仅有的 一个 合理的 问题 .

这是蓄意策划的！'——'不，这只是一个理性问题。

- — - [gʊd] - [baɪ] , [mə'sjɜːr] [diː][mɑːr'seɪ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [juː; jʊ][hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː] ['hɔːrəbli] .
' — ' Good - bye , Monsieur de Marsay , ' said she ; ' you have deceived me horribly .
- — - 好的 - 再见 , 先生 德 马尔赛 , - 说 她 ; - 你 有 受骗 我 糟糕透了 .

“再见了，德·马尔赛先生，”她说，“你狠狠地欺骗了我。”

- — - ['ʃʊrli] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] ['ætɪtuːd] , - ['mædəm] [lɑː] [dʊ'ʃes] [wɪl]
' — ' Surely , ' I replied , taking up a submissive attitude , ' Madame la Duchesse will
- — - 一定 , - 我 回复 , 采取 向上 一个 顺从者 态度 , - 夫人 拉 公爵夫人 将要
[nɑːt] [rɪ'membər] ['ʃɑːrləts] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ?
not remember Charlotte's grievances ?
不是 记住 夏洛特的 不满 ?

“——”我摆出一副顺从的样子回答道，“公爵夫人肯定不会记得夏洛特的委屈吧？”

- — - ['sɜːrt(ə)nli] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['bɪtərli] . — - [ðen] , [ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] ? - — [ʃiː; ʃi]
' — ' Certainly , ' she answered bitterly . — ' Then , in fact , you hate me ? ' — She
- — - 当然 , - 她 回答 苦涩地 . — - 然后 , 在 事实 , 你 恨 我 ? - — 她
[boʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
bowed , and I said to myself ,
鞠躬 , 和 我 说 到 我 ,

“——”她苦涩地回答，“当然。”“那么，实际上，你恨我？”她鞠了一躬，我心想，

- [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [left] ! -
' There is something still left ! '
- 那里 是 某物 仍然 左边 ! -

“还有点东西没用！”

“ [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wen] [aɪ]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv]
“ The feeling she had when I parted from her allowed her to believe
“ 这 感觉 她 有 什么时候 我 分手了 从 她 允许 她 到 相信
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] .
that she still had something to avenge .
那 她 仍然 有 某物 到 报仇 .

“我离开她时，她心中的那种感觉让她相信她还有复仇的余地。”

[wel] , [maɪ] [frendz] ,
Well , my friends ,
出色地 , 我的 朋友们 ,

朋友们，

[aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] ['stʌdid] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [sək'ses]
I have carefully studied the lives of men who have had great success
我 有 小心 研究 这 生活 的 男人 WHO 有 有 伟大的 成功
[wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,
with women ,
和 女性 ,

我仔细研究过那些在女性方面非常成功的男人的生平，

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [diː] ['riʃəluː] , [ɔːr] [loʊ'zʌn] ,
but I do not believe that the Maréchal de Richelieu , or Lauzun ,
但 我 做 不是 相信 那 这 元帅 德 黎塞留 , 或者 劳尊 ,

但我并不认为黎塞留元帅或洛赞，

[ɔːr] ['luːɪs] [diː]['vælwɑː]['evər][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] [mɔːr] [dʒuː'dɪʃəs] [rɪ'triːt] [æt; ət][ðə; ði]
or Louis de Valois ever effected a more judicious retreat at the
或者 路易斯 德 瓦卢瓦 曾经 受影响 一个 更多的 明智的 撤退 在 这
[fɜːrst] [ə'tempt] .
first attempt .
第一的 试图 .

或者说，路易·德·瓦卢瓦在第一次尝试中就采取了比这更明智的撤退策略。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][kæst][ɪn][ə; eɪ] [moʊld] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]
As to my mind and heart , they were cast in a mould then and there
作为 到 我的 头脑 和 心 , 他们 是 投掷 在 一个 模具 然后 和 那里
,
,
,

至于我的思想和心灵，它们在那时就被定型了。

[wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,
once for all ,
一次 为了 全部 ,

一劳永逸地，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][kən'troʊl][aɪ] [ðʌs] [ə'kwaɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['θɔːtləs] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ]
and the power of control I thus acquired over the thoughtless impulses which
和 这 力量 的 控制 我 因此 获得 超过 这 轻率 冲动 哪个
[meɪk] [ˌjuː 'es] [kə'mɪt] [soʊ] ['meni] ['fɑːliz] [geɪnd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd]
make us commit so many follies gained me the admirable presence of mind
制作 我们 犯罪 所以 许多 愚行 获得 我 这 令人钦佩的 在场 的 头脑
[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] . ”
you all know . ”
你 全部 知道 . ”

而我由此获得的对那些驱使我们犯下诸多愚蠢行为的无意识冲动的控制力，使我拥有了你们都知道的令人钦佩的冷静头脑。

“ [haʊ] ['diːpli] [aɪ]['pɪti][ðə; ði]['sekənd] !
“ How deeply I pity the second !
“ 如何 深 我 遗憾 这 第二 !

“我多么同情第二个啊！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɑː'rɔːŋ] [diː] - .
” exclaimed the Baronne de Nucingen .
” 惊呼 这 男爵夫人 德 - .

“纽辛根男爵喊道。

[ə; eɪ] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] [smaɪl] [ɑːn] [diː] - [peɪl] [lɪps] [meɪd] ['delfiːn; del'fiːn] [diː] -

A	scarcely	perceptible	smile	on	de	Marsay's	pale	lips	made	Delphine	de	Nucingen
一个	几乎	可感知的	微笑	在	德	-	苍白	嘴唇	制成	德尔菲娜	德	-

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

德·马赛苍白的嘴唇上浮现出一丝不易察觉的微笑，这让德尔菲娜·德·努辛根脸红了。

“ [haʊ] [wiː; wi] [duː] [fər'get] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['bærən] [diː] - .

“	How	we	do	forget	!	”	said	the	Baron	de	Nucingen	.
“	如何	我们	做	忘记	！	”	说	这	男爵	德	-	.

“我们怎么会忘记呢！”努辛根男爵说道。

[ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkɜ-z] [sɪm'plɪsəti] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'striːmli] [droʊl] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [diː]

The	great	banker's	simplicity	was	so	extremely	droll	,	that	his	wife	,	who	was	de
这	伟大的	银行家的	简单	曾是	所以	极其	滑稽	,	那	他的	妻子	,	WHO	曾是	德

- “ ['sekənd] ,

Marsay's	“	second	,
-	“	第二	,

这位伟大银行家的朴实无华极其滑稽，以至于他的妻子，作为德·马尔赛的“第二任妻子”，

” [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['læfɪŋ] [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] .

”	could	not	help	laughing	like	every	one	else	.
”	可以	不是	帮助	笑	喜欢	每一个	一	别的	.

和其他人一样，我忍不住笑了起来。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] ['wʊmən] , ” [sed] ['leɪdi] ['dʌdli] .

“	You	are	all	ready	to	condemn	the	woman	,	”	said	Lady	Dudley	.
“	你	是	全部	准备好	到	谴责	这	女士	,	”	说	女士	达德利	.

“你们都准备谴责这个女人了，”达德利夫人说。

“ [wel] , [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'gɑːrd] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [æz; əz] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv]

“	Well	,	I	quite	understand	that	she	did	not	regard	her	marriage	as	an	act	of
“	出色地	,	我	相当	理解	那	她	做过	不是	看待	她	婚姻	作为	一个	行为	的

[ɪn'kɑːnstənsi] .

inconstancy	.
反复无常	.

“嗯，我完全理解她并不认为她的婚姻是一种不忠的行为。”

[men] [wɪl] ['nevər] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['kɑːnstənsi] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] . — [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['wʊmən]

Men	will	never	distinguish	between	constancy	and	fidelity	.	—	I	know	the	woman
男人	将要	绝不	区分	之间	恒常	和	忠诚	.	—	我	知道	这	女士

[huːz] ['stɔːri] [mə'sjɜːr] [diː] [mɑːr'seɪ] [hæz; həz] [toʊld] [juː 'es] ,

whose	story	Monsieur	de	Marsay	has	told	us	,
谁	故事	先生	德	马尔赛	有	讲述	我们	,

男人永远不会区分忠贞和忠诚。——我认识马尔赛先生讲述的那位女士的故事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['truːli] [greɪt] ['leɪdiz] . ”

and	she	is	one	of	the	last	of	your	truly	great	ladies	.	”
和	她	是	一	的	这	最后的	的	你的	真的	伟大的	女士们	.	”

她是你们这代真正伟大的女性中硕果仅存的一位。

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
“	唉	!

“唉！

[maɪ] ['leɪdi] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [diː] [mɑːr'seɪ] .

my	lady	,	you	are	right	,	”	replied	de	Marsay	.
我的	女士	,	你	是	正确的	,	”	回复	德	马尔赛	.

“夫人，您说得对，”德·马尔赛回答道。

[fɔːr; fər] ['veri] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['ruːɪn]

“	For	very	nearly	fifty	years	we	have	been	looking	on	at	the	progressive	ruin
“	为了	非常	几乎	五十	年	我们	有	到过	寻找	在	在	这	进步	废墟

[ʌv; əv][ɔːl]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] .

of	all	social	distinctions	.
的	全部	社会的	区别	.

“近五十年来，我们目睹了所有社会等级制度的逐步瓦解。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [rek] ,

We	ought	to	have	saved	our	women	from	this	great	wreck	,
我们	应该	到	有	已保存	我们的	女性	从	这	伟大的	破坏	,

我们本应该在这场巨大的灾难中救出我们的女性。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪv(ə)l][koʊd][hæz; həz][swept][ɪts] ['levlɪŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðer; ðər]['hedz] .

but	the	Civil	Code	has	swept	its	leveling	influence	over	their	heads	.
但	这	民用	代码	有	扫荡	它是	水平	影响	超过	他们的	头部	.

但《民法典》的平等化影响已经席卷了他们。

[haʊ'evər] ['terəb(ə)l][ðə; ði][wɜːrdz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['spoʊkən] : ['dʌtʃɪsiz] [ɑːr; ər] ['vænɪʃɪŋ] ,

However	terrible	the	words	,	they	must	be	spoken	:	Duchesses	are	vanishing	,
然而	糟糕的	这	字	,	他们	必须	是	说	:	公爵夫人	是	消失	,

[ænd; ənd] ['mɑːkwɪsiz] [tuː] !

and	marquises	too	!
和	侯爵夫人	也	!

尽管这些话听起来很可怕，但还是必须说出来：女公爵们正在消失，侯爵们也是如此！

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['bærənisiz] — [aɪ][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə] ['mædəm] [diː] - ,

As	to	the	baronesses	—	I	must	apologize	to	Madame	de	Nucingen	,
作为	到	这	女男爵们	—	我	必须	道歉	到	夫人	德	-	,

至于各位女男爵——我必须向努辛根夫人道歉，

[huː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns]

who	will	become	a	countess	when	her	husband	is	made	a	peer	of	France
WHO	将要	变得	一个	伯爵夫人	什么时候	她	丈夫	是	制成	一个	同伴	的	法国

— ['bærənisiz] [hæv; həv]['nevər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

—	baronesses	have	never	succeeded	in	getting	people	to	take	them
—	女男爵们	有	绝不	成功了	在	获得	人们	到	拿	他们

['sɪriəsli] . ”

seriously	.	”
严重地	.	”

她将在丈夫被册封为法国贵族后成为伯爵夫人——男爵夫人从来没能让人们认真对待过她们。

“ [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] , ” [sed] [blɑːndət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

“	Aristocracy	begins	with	the	viscountess	,	”	said	Blondet	with	a	smile	.
“	贵族	开始	和	这	子爵夫人	,	”	说	布隆德	和	一个	微笑	.

“贵族制度始于子爵夫人，”布隆德笑着说。

“ ['kaʊntəs,'kaʊntes] [wɪl] [sər'vaɪv] , ” [sed] [diː][mɑːr'seɪ] .

“	Countesses	will	survive	,	”	said	de	Marsay	.
“	伯爵夫人	将要	存活	,	”	说	德	马尔赛	.

德·马尔赛说：“伯爵夫人会继续存在下去。”

“ [æn; ən] ['elɪgənt] ['wʊmən] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] — [ə; eɪ]

“	An	elegant	woman	will	be	more	or	less	of	a	countess	—	a
“	一个	优雅的	女士	将要	是	更多的	或者	较少的	的	一个	伯爵夫人	—	一个

['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ɔːr][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,

countess	of	the	Empire	or	of	yesterday	,
伯爵夫人	的	这	帝国	或者	的	昨天	,

“一位优雅的女士或多或少会像一位伯爵夫人——一位帝国时代的伯爵夫人，或者一位昔日的伯爵夫人。”

[ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɑːk] , [ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ][ɪn]['ɪtəli] , [ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes]

a	countess	of	the	old	block	,	or	,	as	they	say	in	Italy	,	a	countess
一个	伯爵夫人	的	这	老的	堵塞	,	或者	,	作为	他们	说	在	意大利	,	一个	伯爵夫人

[baɪ] ['kɜːrtəsi] .

by	courtesy	.
经过	礼貌	.

老街区的伯爵夫人，或者，用意大利的话来说，是名誉上的伯爵夫人。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] , [ʃiː; ʃi][daɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] ['splendər] [ʌv; əv]

But	as	to	the	great	lady	,	she	died	out	with	the	dignified	splendor	of
但	作为	到	这	伟大的	女士	,	她	死亡	出去	和	这	凝重	辉煌	的

[ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

the	last	century	,
这	最后的	世纪	,

至于那位伟大的女性，她随着上世纪的辉煌荣光一同消逝了。

[wɪð; wɪθ] ['paʊdər] , ['pætʃɪz] , [haɪ] - [hiːld] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] [stɪf] ['bɑːdɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['deltə]

with	powder	,	patches	,	high	-	heeled	slippers	,	and	stiff	bodices	with	a	delta
和	粉末	,	补丁	,	高的	-	高跟鞋	拖鞋	,	和	僵硬的	紧身胸衣	和	一个	三角洲

['stʌməkər] [ʌv; əv]['baʊz, 'boʊz] .

stomacher	of	bows	.
胸罩	的	弓	.

带着粉末、补丁、高跟拖鞋和带有蝴蝶结三角胸饰的硬挺紧身胸衣。

['dʌtʃɪsiz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [kæn; kən] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [niːd] [tuː; tə]['waɪd(ə)n]

Duchesses	in	these	days	can	pass	through	a	door	without	any	need	to	widen
公爵夫人	在	这些	天	能	经过	通过	一个	门	没有	任何	需要	到	扩大

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [huːps] .

it	for	their	hoops	.
它	为了	他们的	篮球	.

如今的公爵夫人无需为了穿裙撑而拓宽门道即可通过。

[ðə; ði]['empaɪər] [sɔː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [gaʊnz] [wɪð; wɪθ] [treɪnz] !

The	Empire	saw	the	last	of	gowns	with	trains	!
这	帝国	锯	这	最后的	的	礼服	和	火车	!

帝国见证了拖尾礼服的绝唱!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['pʌz(ə)ld][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

I	am	still	puzzled	to	understand	how	a	sovereign	who	wished	to	see	his
我	是	仍然	困惑	到	理解	如何	一个	主权	WHO	希望	到	看	他的

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [swept] [baɪ] ['duːkl] ['sætn][ænd; ənd] ['velvɪt] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [lɔːz] .

drawing	-	room	swept	by	ducal	satin	and	velvet	did	not	make	indestructible	laws	.
绘画	-	房间	扫荡	经过	公爵	缎	和	天鹅绒	做过	不是	制作	坚不可摧	法律	.

我至今仍不明白，一个希望自己的客厅铺满公爵缎子和天鹅绒的君主，为何没有制定不可更改的法律。

[nə'poʊliən] ['nevər] [gest] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] .

Napoleon	never	guessed	the	results	of	the	Code	he	was	so	proud	of	.
拿破仑	绝不	猜对了	这	结果	的	这	代码	他	曾是	所以	自豪的	的	.

拿破仑做梦也没想到，他引以为豪的法典会带来如此巨大的后果。

[ðæt] [mæn] , [baɪ] [kri'eɪtɪŋ] ['dʌtʃɪsiz] ,

That	man	,	by	creating	duchesses	,
那	男人	,	经过	创建	公爵夫人	,

那个人，通过册封女公爵，

['faʊndɪd] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - ['leɪdiz] - [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] — [ðə; ði][ˌɪndə'rekt] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv]

founded	the	race	of	our	'	ladies	'	of	to	-	day	—	the	indirect	offspring	of
创立	这	种族	的	我们的	-	女士们	-	的	到	-	天	—	这	间接	后代	的

[hɪz; ɪz][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] . ”

his	legislation	.	”
他的	立法	.	”

他缔造了我们今天“女士们”的种族——他们是他立法的间接产物。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːdʒɪk] , ['hændəld][æz; əz][ə; eɪ] ['hæmər] [baɪ] [bɔɪz] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd]

“	It	was	logic	,	handled	as	a	hammer	by	boys	just	out	of	school	and
“	它	曾是	逻辑	,	处理	作为	一个	锤	经过	男孩们	只是	出去	的	学校	和

[baɪ] [əb'skjʊr] ['dʒəːnəlists] ,

by	obscure	journalists	,
经过	朦胧	记者	,

“这是逻辑，却被刚毕业的男孩和名不见经传的记者当作锤子来使用。”

[wɪtʃ] [diˈmɔliʃt] [ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [steɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [kuŋt] [diː]

which	demolished	the	splendors	of	the	social	state	,	”	said	the	Comte	de
哪个	已拆除	这	辉煌	的	这	社会的	状态	,	”	说	这	孔特	德

-

Vandenesse	.
-	.

“这摧毁了社会国家的辉煌，”范德内斯伯爵说道。

“ [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ['evri] [roʊg] [huː] [kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] ,

“	In	these	days	every	rogue	who	can	hold	his	head	straight	in	his	collar	,
“	在	这些	天	每一个	流氓	WHO	能	抓住	他的	头	直的	在	他的	衣领	,

“如今，凡是能昂首挺胸的恶棍，

['kʌvər][hɪz; ɪz]['mænli]['bʊzəm][wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən][el] [ʌv; əv]['sætn][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kwɪ'ræs] ,

cover	his	manly	bosom	with	half	an	ell	of	satin	by	way	of	a	cuirass	,
覆盖	他的	男子气概	怀	和	一半	一个	艾尔	的	缎	经过	方式	的	一个	胸甲	,

他用半肘长的缎子做成胸甲，遮住他健硕的胸膛。

[dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [braʊ] [wer] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] ['dʒiːniəs] [gliːmz] ['ʌndər] ['kɜːrlɪŋ] ['lɑːks] ,

display	a	brow	where	apocryphal	genius	gleams	under	curling	locks	,
展示	一个	眉头	在哪里	伪经	天才	闪光	在下面	冰壶	锁	,

在卷曲的发丝下，露出眉毛，隐隐透出某种不为人知的才华。

[ænd; ənd] [strʌt] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt] - ['leðər] [pʌmps] ['greɪst] [baɪ][sɪlk] [sɑːks] [wɪtʃ] [kɔːst]

and	strut	in	a	pair	of	patent	-	leather	pumps	graced	by	silk	socks	which	cost
和	支撑	在	一个	一对	的	专利	-	皮革	水泵	恩赐	经过	丝绸	袜子	哪个	成本

[sɪks][fræŋks] ,

six	francs	,
六	法郎	,

她穿着一双漆皮高跟鞋，搭配价值六法郎的丝袜，昂首阔步地走来。

[skruːz] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glæs] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] - ['sɑːkəts] [baɪ] ['pʌkərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

screws	his	eye	-	glass	into	one	of	his	eye	-	sockets	by	puckering	up	his	cheek	,
螺丝	他的	眼睛	-	玻璃	进入	一	的	他的	眼睛	-	插座	经过	皱眉	向上	他的	脸颊	,

他撅起脸颊，把眼镜拧进眼窝里。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][biː; bi][æn; ən] [əˈtɜːniːz] [klɜːrk] , [ə; eɪ] ['kɑːnˌtræktɝz] [sʌn] , [ɔːr][ə; eɪ] ['bæŋkɝz]

and	whether	he	be	an	attorney's	clerk	,	a	contractor's	son	,	or	a	banker's
和	无论	他	是	一个	律师	职员	,	一个	承包商	儿子	,	或者	一个	银行家的

['bæstərd] ,

bastard	,
混蛋	,

无论他是律师的助理、承包商的儿子，还是银行家的私生子，

[hiː; hi] [stɛəz] [ɪmˈpɜːrtnəntli] [æt; ət][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] ['dʌtʃəs] , [əˈpreɪziz] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːks]

he	stares	impertinently	at	the	prettiest	duchess	,	appraises	her	as	she	walks
他	凝视	无礼地	在	这	最漂亮的	公爵夫人	,	评估	她	作为	她	散步

[ˌdaʊn'sterz] ,

downstairs	,
楼下	,

他肆无忌惮地盯着最漂亮的女公爵，在她下楼时上下打量她。

[ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] — [drest] [baɪ][bwiːˈsɔːn] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] ,

and	says	to	his	friend	—	dressed	by	Buisson	,	as	we	all	are	,
和	说道	到	他的	朋友	—	穿着	经过	布伊松	,	作为	我们	全部	是	,

他对身穿布伊松设计的服装的朋友说——我们所有人都是如此——

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɪn]['pæt(ə)nt] - ['leðər] [laɪk] ['eni] [duːk] [hɪm'self] — - [ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [ɪz]

and	mounted	in	patent	-	leather	like	any	duke	himself	—	'	There	,	my	boy	,	that	is
和	安装	在	专利	-	皮革	喜欢	任何	公爵	他自己	—	-	那里	,	我的	男生	,	那	是

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['leɪdi] . - ”

a	perfect	lady	.	'	”
一个	完美的	女士	.	-	”

她身披漆皮，像任何一位公爵一样威风凛凛——“瞧，孩子，这才是完美的女士。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['pɑːrti] , ” [sed] [lɔːrd] ['dʌdli] ;

“	You	have	not	known	how	to	form	a	party	,	”	said	Lord	Dudley	;
“	你	有	不是	已知	如何	到	形式	一个	派对	,	”	说	主	达德利	;

“你根本不知道如何组建政党，”达德利勋爵说道；

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːləsi] .

“	it	will	be	a	long	time	yet	before	you	have	a	policy	.
“	它	将要	是	一个	长的	时间	然而	前	你	有	一个	政策	.

“你们还需要很长时间才能制定出相关政策。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [fræns] [əˈbaʊt] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['leɪbər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet]

You	talk	a	great	deal	in	France	about	organizing	labor	,	and	you	have	not	yet
你	讲话	一个	伟大的	交易	在	法国	关于	组织	劳动	,	和	你	有	不是	然而

['ɔːrgənaɪzd] ['prɑːpərti] .

organized	property	.
组织	财产	.

法国人经常谈论组织劳工，但你们还没有组织财产。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənz] : ['eni] [duːk] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][taɪm] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

So	this	is	what	happens	:	Any	duke	—	and	even	in	the	time	of	Louis	XVIII	.
所以	这	是	什么	发生	:	任何	公爵	—	和	甚至	在	这	时间	的	路易斯	十八	.

所以事情就是这样：任何公爵——甚至在路易十八时期也是如此。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [eks] . [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][left] [huː] [hæd; həd] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

and	Charles	X	.	there	were	some	left	who	had	two	hundred	thousand
和	查尔斯	X	.	那里	是	一些	左边	WHO	有	二	百	千

[fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,

francs	a	year	,
法郎	一个	年	,

还有查理十世，当时有些人年收入高达二十万法郎。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [treɪn][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] — [wel] ,

a	magnificent	residence	,	and	a	sumptuous	train	of	servants	—	well	,
一个	壮丽	住宅	,	和	一个	豪华	火车	的	仆人	—	出色地	,

一座宏伟的宅邸，以及一队体面的仆人——嗯，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [duːk] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] .

such	a	duke	could	live	like	a	great	lord	.
这样的	一个	公爵	可以	居住	喜欢	一个	伟大的	主	.

这样的公爵可以过上大领主般的生活。

[ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [fræns] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [prɪns] [diː] [ˌtæliˈrænd] . — [ðɪs]

The	last	of	these	great	gentlemen	in	France	was	the	Prince	de	Talleyrand	.	—	This
这	最后的	的	这些	伟大的	先生们	在	法国	曾是	这	王子	德	塔列朗	.	—	这

[duːk] [liːvz] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ,

duke	leaves	four	children	,
公爵	树叶	四	孩子们	,

法国最后一位这样的伟大绅士是塔列朗亲王。——这位公爵留下了四个孩子。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['gɝːlz] .

two	of	them	girls	.
二	的	他们	女孩们	.

其中两个是女孩。

[g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] [lʌk] [ɪn] ['mæriŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [wel] ,

Granting	that	he	has	great	luck	in	marrying	them	all	well	,
授予	那	他	有	伟大的	运气	在	结婚	他们	全部	出色地	,

假设他运气极好，能把她们都娶得漂漂亮亮的。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət]['sɪksti][ɔːr] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks][ə; eɪ]

each	of	these	descendants	will	have	but	sixty	or	eighty	thousand	francs	a
每个	的	这些	后代	将要	有	但	六十	或者	八十	千	法郎	一个

[jɪr] [naʊ] ;

year	now	;
年	现在	;

这些后代现在每人每年只能得到六万或八万法郎;

[iːtʃ] [ɪz][ðə; ði]['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

each	is	the	father	or	mother	of	children	,
每个	是	这	父亲	或者	母亲	的	孩子们	,

他们都是孩子的父亲或母亲。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪktɪst] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][ə; eɪ][flæt][ɑːn]

and	consequently	obliged	to	live	with	the	strictest	economy	in	a	flat	on
和	最后	有义务	到	居住	和	这	最严格的	经济	在	一个	平坦的	在

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ɔːr][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] .

the	ground	floor	or	first	floor	of	a	large	house	.
这	地面	地面	或者	第一的	地面	的	一个	大的	房子	.

因此，他们不得不节衣缩食地住在一栋大房子的一楼或二楼的公寓里。

[huː] [noʊz] [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ?

Who	knows	if	they	may	not	even	be	hunting	a	fortune	?
WHO	知道	如果	他们	可能	不是	甚至	是	打猎	一个	财富	?

谁知道他们是不是根本就不是在追逐财富呢?

[ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] ['eldɪst] ['sʌnz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɪn] [neɪm] ['oʊnli] , [hæz; həz][noʊ] ['kærɪdʒ] ,

Henceforth	the	eldest	son's	wife	,	a	duchess	in	name	only	,	has	no	carriage	,
今后	这	长子	儿子的	妻子	,	一个	公爵夫人	在	姓名	仅有的	,	有	不	运输	,

从此，长子的妻子，名义上的公爵夫人，没有了马车。

[noʊ]['piːp(ə)l] , [noʊ]['ɑːprə] - [bɑːks] , [noʊ][taɪm][tuː; tə][hɜːr'self] .

no	people	,	no	opera	-	box	,	no	time	to	herself	.
不	人们	,	不	歌剧	-	盒子	,	不	时间	到	她自己	.

没有其他人，没有歌剧包厢，也没有自己的时间。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][hɜːr; hər][oʊn] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði]['fæməli]['mænʃ(ə)n] , [nɔːr][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ,

She	has	not	her	own	rooms	in	the	family	mansion	,	nor	her	fortune	,
她	有	不是	她	自己的	房间	在	这	家庭	大厦	,	也不	她	财富	,

她在家族宅邸里没有自己的房间，也没有继承全部家产。

[nɔːr][hɜːr; hər] ['prɪti] [tɔɪz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['berid] [ɪn] [treɪd] ; [ʃiː; ʃi] [baɪz] [sɑːks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l]

nor	her	pretty	toys	;	she	is	buried	in	trade	;	she	buys	socks	for	her	dear	little
也不	她	漂亮的	玩具	;	她	是	埋葬	在	贸易	;	她	购买	袜子	为了	她	亲爱的	小的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

她也没有留下她漂亮的玩具；她埋葬在生意中；她为她亲爱的孩子们买袜子。

['nɜːrsɪz][ðem; ðəm][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [kiːps] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər]['gɝːlz] ,

nurses	them	herself	,	and	keeps	an	eye	on	her	girls	,
护士	他们	她自己	,	和	保持	一个	眼睛	在	她	女孩们	,

她亲自照料她们，并时刻关注着她的女儿们。

[huːm] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər][sendz][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

whom	she	no	longer	sends	to	school	at	a	convent	.
谁	她	不	更长	发送	到	学校	在	一个	修道院	.

她不再送她去修道院学校读书了。

[ðʌs] [jʊr; jər]['nəublist] [deɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['wɜːrði] [bruːd] - [henz] . ”

Thus	your	noblest	dames	have	been	turned	into	worthy	brood	-	hens	.	”
因此	你的	最高贵	女士们	有	到过	转向	进入	值得	幼虫	-	母鸡	.	”

因此，你们最尊贵的母鸡都变成了合格的种母鸡。

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
“	唉	!

“唉！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - .

it	is	true	,	”	said	Joseph	Bridau	.
它	是	真的	,	”	说	约瑟夫	-	.

“没错，”约瑟夫·布里道说道。

“ [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [wiː; wi]['kænɑːt] [ʃoʊ] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [wɪtʃ] ['greɪst]

“	In	our	day	we	cannot	show	those	beautiful	flowers	of	womanhood	which	graced
“	在	我们的	天	我们	不能	展示	那些	美丽的	花朵	的	女性	哪个	恩赐

[ðə; ði]['goʊldən]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːnərki] .

the	golden	ages	of	the	French	Monarchy	.
这	金的	年龄	的	这	法语	君主制	.

“在当今时代，我们无法展现那些曾为法国君主制黄金时代增添光彩的女性之美。”

[ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiːz][fæn][ɪz]['broʊkən] .

The	great	lady's	fan	is	broken	.
这	伟大的	女士的	扇子	是	破碎的	.

这位伟大女士的扇子坏了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər] ; [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt]['slændər][ɔːr] ['wɪspər] ,

A	woman	has	nothing	now	to	blush	for	;	she	need	not	slander	or	whisper	,
一个	女士	有	没有什么	现在	到	脸红	为了	;	她	需要	不是	诽谤	或者	耳语	,

如今女人没有什么好羞愧的；她无需诽谤或窃窃私语。

[haɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːr] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] .

hide	her	face	or	reveal	it	.
隐藏	她	脸	或者	揭示	它	.

遮住她的脸还是露出她的脸。

[ə; eɪ][fæn][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [naʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['fænɪŋ] [hɜːr'self] .

A	fan	is	of	no	use	now	but	for	fanning	herself	.
一个	扇子	是	的	不	使用	现在	但	为了	扇形	她自己	.

现在这把扇子除了给她自己扇扇风之外，没有任何用处。

[wen] [wʌns][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

When	once	a	thing	is	no	more	than	what	it	is	,
什么时候	一次	一个	事物	是	不	更多的	比	什么	它	是	,

当一件事物不再具有其他任何特质时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] . ”

it	is	too	useful	to	be	a	form	of	luxury	.	”
它	是	也	有用	到	是	一个	形式	的	奢华	.	”

它太实用了，不应该被视为奢侈品。

“ ['evriθɪŋ] [ɪn] [fræns] [hæz; həz] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [ðə; ði] - ['pɜːrfɪkt]['leɪdi] , -

“	Everything	in	France	has	aided	and	abetted	the	'	perfect	lady	,	'
“	一切	在	法国	有	协助	和	教唆	这	-	完美的	女士	,	-

“法国的一切都在帮助和助长‘完美女性’的形象。”

” [sed] ['dænjəl] - .
” said Daniel d'Arthez .
” 说 丹尼尔 - .

丹尼尔·达尔泰兹说道。

“ [ðə; ði][ˌærɪ'stɑ:krəsi][hæz; həz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hɜ:r; hər][baɪ] [rɪ'tri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ɪts]
“ The aristocracy has acknowledged her by retreating to the recesses of its
“ 这 贵族 有 已确认 她 经过 撤退 到 这 凹陷处 的 它是
['lændɪd] [ɛ'steɪts] ,
landed estates ,
登陆 庄园 ,

“贵族们通过退守到他们庄园的深处来承认她的存在，

[wer] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['hɪd(ə)n][ɪt'self][tu:; tə][daɪ] — ['emigreitɪŋ] ['ɪnlənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv]
where it has hidden itself to die — emigrating inland before the march of
在哪里 它 有 隐 本身 到 死 — 移民 内陆 前 这 行进 的
[aɪ'di:əz] ,
ideas ,
想法 ,

它藏身于此，等待死亡——在思想的浪潮到来之前，向内陆迁徙。

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld][tu:; tə] ['fɔ:rən] [lændz] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .
as of old to foreign lands before that of the masses .
作为 的 老的 到 外国的 土地 前 那 的 这 群众 .

就像古代先于大众前往异国他乡一样。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['faʊndɪd] [ˌjʊrə'pi:ən] ['sælɔ:ŋz] ,
The women who could have founded European salons ,
这 女性 WHO 可以 有 创立 欧洲的 沙龙 ,

那些本可以创立欧洲沙龙的女性，

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['gaɪdɪd] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][ˌɪn'saɪd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [glʌv] ,
could have guided opinion and turned it inside out like a glove ,
可以 有 引导 观点 和 转向 它 里面 出去 喜欢 一个 手套 ,

本来可以引导舆论，并像戴手套一样将其彻底颠覆。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ru:ld] [ðə; ði][wɜ:rld][baɪ] ['ru:lɪŋ] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɔ:r][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [hu:]
could have ruled the world by ruling the men of art or of intellect who
可以 有 裁决 这 世界 经过 裁决 这 男人 的 艺术 或者 的 智力 WHO
[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ru:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,
ought to have ruled it ,
应该 到 有 裁决 它 ,

他本可以通过统治那些本应统治世界的艺术家或知识分子来统治世界。

[hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['blʌndər] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðer; ðər] [graʊnd] ;
have committed the blunder of abandoning their ground ;
有 坚定的 这 错误 的 放弃 他们的 地面 ;

他们犯下了放弃阵地的错误；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [klæs] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ]
they were ashamed of having to fight against the citizen class drunk with
他们 是 羞愧 的 拥有 到 斗争 反对 这 公民 班级 醉 和
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

他们为不得不与被权力冲昏头脑的公民阶级作斗争而感到羞耻。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
and rushing out on to the stage of the world ,
和 匆忙 出去 在 到 这 阶段 的 这 世界 ,

然后冲上世界舞台，

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][kʌt][tuː; tə]['piːsɪz][pər'hæps][baɪ][ðə; ði][baː'bɛəriənz][huː][ɑːr; ər][æt; ət][ɪts][hiːlz] .

there	to	be	cut	to	pieces	perhaps	by	the	barbarians	who	are	at	its	heels	.
那里	到	是	切	到	件	也许	经过	这	野蛮人	WHO	是	在	它是	高跟鞋	.

或许会被紧随其后的蛮族撕成碎片。

[hens] , [wer] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][klæs][ɪn'sɪst][ɑːn]['siːɪŋ]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ðiːz] [ɑːr; ər]['riːəli]['oʊnli]

Hence	,	where	the	middle	class	insist	on	seeing	princesses	,	these	are	really	only
因此	,	在哪里	这	中间	班级	坚持	在	看到	公主们	,	这些	是	真的	仅有的

['leɪdilaɪk] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

ladylike	young	women	.
淑女	年轻的	女性	.

因此，中产阶级坚持看到的公主，实际上只是举止优雅的年轻女性。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz]['prɪnsəz][kæn; kən][faɪnd][noʊ][greɪt]['leɪdiz] [huːm] [ðeɪ] [meɪ]['kɑːmprəmaɪz] ;

In	these	days	princes	can	find	no	great	ladies	whom	they	may	compromise	;
在	这些	天	王子们	能	寻找	不	伟大的	女士们	谁	他们	可能	妥协	;

如今的王子们找不到可以妥协的贵妇人了;

[ðeɪ] ['kænɑːt]['iːv(ə)n][kən'fɜːr]['ɑːnər][ɑːn][ə; eɪ]['wʊmən]['teɪkən][ʌp][æt; ət]['rændəm] .

they	cannot	even	confer	honor	on	a	woman	taken	up	at	random	.
他们	不能	甚至	授予	荣誉	在	一个	女士	已采取	向上	在	随机的	.

他们甚至不能给一个随机挑选的女人授予荣誉。

[ðə; ði]['dʌk][diː] ['bɜːrbən] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [prɪns] [tuː; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] . ”

The	Duc	de	Bourbon	was	the	last	prince	to	avail	himself	of	this	privilege	.	”
这	杜克	德	波旁威士忌	曾是	这	最后的	王子	到	可用	他自己	的	这	特权	.	”

波旁公爵是最后一位享有这项特权的王子。

“ [ænd; ənd][gɑːd][ə'loʊn] [noʊz] [haʊ] ['dɪrli] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [lɔːrd] ['dʌdli] .

“	And	God	alone	knows	how	dearly	he	paid	for	it	,	”	said	Lord	Dudley	.
“	和	上帝	独自的	知道	如何	亲爱的	他	有薪酬的	为了	它	,	”	说	主	达德利	.

“只有上帝才知道他为此付出了多么沉重的代价，”达德利勋爵说道。

“ ['naʊədeɪz] ['prɪnsəz][hæv; həv]['leɪdi] - [laɪk] [waɪvz] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər]['ɑːprə] - [bɑːks]

“	Nowadays	princes	have	lady	-	like	wives	,	obliged	to	share	their	opera	-	box
“	如今	王子们	有	女士	-	喜欢	妻子们	,	有义务	到	分享	他们的	歌剧	-	盒子

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['leɪdiz] ;

with	other	ladies	;
和	其他	女士们	;

“如今的王子们都娶了淑女般的妻子，不得不与其他女士共用歌剧包厢;

['rɔɪəl] ['feɪvər][kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [ðem; ðəm] ['haɪər] [baɪ][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] ;

royal	favor	could	not	raise	them	higher	by	a	hair's	breadth	;
皇家	偏爱	可以	不是	增加	他们	更高	经过	一个	头发的	宽度	;

皇室的恩宠也无法使他们的地位提升哪怕一丝一毫;

[ðeɪ] [glaɪd] [ˌʌnrɪ'mɑːrkəbl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [klæs][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]

they	glide	unremarkable	between	the	waters	of	the	citizen	class	and	those	of
他们	滑行	平淡无奇	之间	这	水	的	这	公民	班级	和	那些	的

[ðə; ði][noʊ'bɪlәti] — [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['noʊb(ə)l][nɔːr] [ˌɔːltə'geðər] [ˌbʊr'ʒwɑː] ,

the	nobility	—	not	altogether	noble	nor	altogether	bourgeoises	,
这	贵族	—	不是	共	高贵	也不	共	资产阶级	,

他们悄无声息地游走于平民阶级和贵族阶级之间——既非完全的贵族，也非完全的资产阶级。

” [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] [ək'ɹɪdli] .

”	said	the	Marquise	de	Rochegude	acridly	.
”	说	这	侯爵夫人	德	罗什居德	尖刻地	.

罗什居德侯爵夫人尖刻地说。

“ [ðə; ði] [pres] [hæz; həz]['fɔːlən] [er] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] , ” [ɪk'skleɪmd] [rɑː'stiːnjæk] .

“	The	press	has	fallen	heir	to	the	Woman	,	”	exclaimed	Rastignac	.
“	这	按	有	倒下	继承人	到	这	女士	,	”	惊呼	拉斯蒂涅克	.

“新闻界已经沦为女人的继承人，”拉斯蒂涅克惊呼道。

“ [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər][hæz; həz][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['spoʊkən] [ˌfɜːjə'toʊn] — [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kæləmniːz]
“ She no longer has the quality of a spoken feuilleton — delightful calumnies
“ 她 不 更长 有 这 质量 的 一个 说 随笔 — 愉快 诽谤
['greɪst] [baɪ] ['elɪgənt] ['læŋgwɪdʒ] .
graced by elegant language .
恩赐 经过 优雅的 语言 .

“她不再具有口语连载小说的特质——用优雅的语言描绘令人愉悦的诽谤。

[wiː; wi] [riːd] [ˌfɜːjə'toʊn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['daɪəlekt] [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] ['evri] [θriː] ['jɪrz] ,
We read feuilletons written in a dialect which changes every three years ,
我们 读 连载小说 书面 在 一个 方言 哪个 变化 每一个 三 年 ,

我们读的是用每三年就会改变一次方言写成的连载小说，

[sə'saɪəti]['pepərz] [ə'baʊt][æz; əz]['mə:θful][æz; əz][æn; ən] ['ʌndərˌteɪkərz] [mjuːt] ,
society papers about as mirthful as an undertaker's mute ,
社会 文件 关于 作为 欢乐的 作为 一个 殡仪馆的 沉默的 ,

社会报纸的内容就像殡仪员的哑巴一样毫无乐趣。

[ænd; ənd][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪp] .
and as light as the lead of their type .
和 作为 光 作为 这 带领 的 他们的 类型 .

轻如铅字。

[frentʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['kærid] [ɑːn][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]
French conversation is carried on from one end of the country to the other in
法语 对话 是 携带 在 从 一 结尾 的 这 国家 到 这 其他 在
[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['dʒɑːrgən] ,
a revolutionary jargon ,
一个 革命性的 行话 ,

法国全国各地的人们用革命术语进行交谈。

[θruː] [lɔːŋ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [taɪp] ['prɪntɪd] [ɪn][oʊld] ['mænʃnz] [wer] [ə; eɪ] [pres] [grəunz] [ɪn][ðə; ði]
through long columns of type printed in old mansions where a press groans in the
通过 长的 列 的 类型 打印 在 老的 豪宅 在哪里 一个 按 呻吟 在 这
[pleɪs] [wer] ['fɔːrmərli] ['elɪgənt] ['kʌmpəni] [juːst] [tuː; tə] [miːt] . ”
place where formerly elegant company used to meet . ”
地方 在哪里 以前 优雅的 公司 用过的 到 见面 . ”

透过长长的字列，可以看到印刷机在古老的宅邸里发出隆隆的声响，那里曾经是优雅的社交聚会场所。

“ [ðə; ði] [nel] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][sə'saɪəti][ɪz] [təulɪŋ] , ” [sed] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns] .
“ The knell of the highest society is tolling , ” said a Russian Prince .
“ 这 丧钟 的 这 最高 社会 是 收费 , ” 说 一个 俄语 王子 .

一位俄罗斯王子说：“上流社会的丧钟已经敲响。”

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Do you hear it ?
“ 做 你 听到 它 ?

你听到了吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] [ɪz][jʊr; jər]['mɑːdərn][wɜːrd]['leɪdi] . ”
And the first stroke is your modern word lady . ”
和 这 第一的 中风 是 你的 现代的 单词 女士 . ”

而第一步就是用现代词汇“女士”来称呼她。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [prɪns] , ” [sed] [diː][mɑːr'seɪ] .
“ You are right , Prince , ” said de Marsay .
“ 你 是 正确的 , 王子 , ” 说 德 马尔赛 .

“您说得对，王子，”德·马尔赛说道。

“ [ðə; ði] - ['pɜːrfɪkt]['leɪdi] , - ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [ɔːr] ['spraʊtɪŋ]
“ The - perfect lady , - issuing from the ranks of the nobility , or sprouting
“ 这 - 完美的 女士 , - 发行 从 这 排名 的 这 贵族 , 或者 发芽
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [klæs] ,
from the citizen class ,
从 这 公民 班级 ,

“‘完美淑女’，无论是出身贵族还是平民阶层，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['evri] [sɔɪl] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and the product of every soil , even of the provinces is the expression of
和 这 产品 的 每一个 土壤 , 甚至 的 这 省份 是 这 表达 的
[ðiːz] [taɪmz] ,
these times ,
这些 时代 ,

每一块土地，甚至每一个省份的产物，都是这个时代的体现。

[ə; eɪ][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] , [greɪs] , [wɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɔːl]
a last remaining embodiment of good taste , grace , wit , and distinction , all
一个 最后的 其余的 实施例 的 好的 品尝 , 优雅 , 有 , 和 区别 , 全部
[kəm'baɪnd] , [bʌt; bət] ['dwɔrft] .
combined , but dwarfed .
合并 , 但 矮小的 .

他是品味、优雅、智慧和卓越的最后化身，所有这些特质都完美地融合在一起，但却黯然失色。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [noʊ] [mɔːr] [greɪt] ['leɪdiz] [ɪn] [fræns] ,
We shall see no more great ladies in France ,
我们 将 看 不 更多的 伟大的 女士们 在 法国 ,

法国将不再有伟大的女性出现。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] - ['leɪdiz] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
but there will be - ladies - for a long time ,
但 那里 将要 是 - 女士们 - 为了 一个 长的 时间 ,

但“女士”这个群体还会存在很长一段时间。

[ɪ'lektɪd] [baɪ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
elected by public opinion to form an upper chamber of women ,
当选 经过 民众 观点 到 形式 一个 上 房间 的 女性 ,

由民意选举产生的女性上议院成员

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fer] [seks] [wʌt] [ə; eɪ] - ['dʒent(ə)lmən] - [ɪz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] . ”
and who will be among the fair sex what a - gentleman - is in England . ”
和 WHO 将要 是 之中 这 公平的 性别 什么 一个 - 绅士 - 是 在 英格兰 . ”

谁又能评判一下英国所谓的“绅士”在女性群体中的地位呢?

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] ['prɑːgres] !
“ And that they call progress !
“ 和 那 他们 称呼 进步 !

“这就是他们所谓的进步吗！”

” [ɪk'skleɪmd] [mædəmwə'zel] ['di'i'es] ['tʌtʃɪz] .
” exclaimed Mademoiselle des Touches .
” 惊呼 小姐 德斯 触摸 .

”德·图什小姐惊呼道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['prɑːgres] [laɪz] ? ”
“ I should like to know where the progress lies ? ”
“ 我 应该 喜欢 到 知道 在哪里 这 进步 谎言 ? ”

我想知道目前的进展如何?

“ [waɪ] , [ɪn] [ðɪs] , ” [sed] ['mædəm] [diː] - .
“ Why , in this , ” said Madame de Nucingen .
“ 为什么 , 在 这 , ” 说 夫人 德 - .

“为什么，在这个方面呢？”努辛根夫人说道。

“ ['fɔːrmərli] [ə; eɪ]['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] - ['selər] , [ðə; ði] [wɔːk] [ʌv; əv]

“	Formerly	a	woman	might	have	the	voice	of	a	fish	-	seller	,	the	walk	of
“	以前	一个	女士	可能	有	这	嗓音	的	一个	鱼	-	卖方	,	这	走	的

[ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪr] ,

a	grenadier	,
一个	掷弹兵	,

“以前，一个女人可能有着鱼贩般的嗓音，掷弹兵般的步态，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪmpjədənt] ['kɔːrtɪzn] , [hɜːr; hər] [her] [tuː] [haɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

the	face	of	an	impudent	courtesan	,	her	hair	too	high	on	her	forehead	,
这	脸	的	一个	厚颜无耻	妓女	,	她	头发	也	高的	在	她	前额	,

一张厚颜无耻的妓女脸，头发高高地披在额头上。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fʊt] , [ə; eɪ] [θɪk] [hænd] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

a	large	foot	,	a	thick	hand	—	she	was	a	great	lady	in	spite	of	it	all	;
一个	大的	脚	,	一个	厚的	手	—	她	曾是	一个	伟大的	女士	在	尽管如此	的	它	全部	;

她脚很大，手也很粗——尽管如此，她仍然是一位伟大的女士；

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

but	in	these	days	,
但	在	这些	天	,

但如今，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌmɔntmə'rensi] — [ɪf] [ə; eɪ] [ˌmɔntmə'rensi] [wʊd] ['evər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

even	if	she	were	a	Montmorency	—	if	a	Montmorency	would	ever	be	such	a
甚至	如果	她	是	一个	蒙莫朗西	—	如果	一个	蒙莫朗西	会	曾经	是	这样的	一个

['kriːtʃər] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] . ”

creature	—	she	would	not	be	a	lady	.	”
生物	—	她	会	不是	是	一个	女士	.	”

即使她真是蒙莫朗西家族的人——如果蒙莫朗西家族真有这种人的话——她也算不上淑女。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] - ['pɜːrfɪkt]['leɪdi] - ? ” [æskt] [kaʊnt] ['ædəm] - .

“	But	what	do	you	mean	by	a	'	perfect	lady	'	?	”	asked	Count	Adam	Laginski	.
“	但	什么	做	你	意思是	经过	一个	-	完美的	女士	-	?	”	问	数数	亚当	-	.

“但是，您说的‘完美女士’是什么意思呢？”亚当·拉金斯基伯爵问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn]['prɑːdʌkt] ,

“	She	is	a	modern	product	,
“	她	是	一个	现代的	产品	,

“她是一款现代产品，

[ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['sɪstəm] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [seks] , ”

a	deplorable	triumph	of	the	elective	system	as	applied	to	the	fair	sex	,	”
一个	可悲的	胜利	的	这	选修课	系统	作为	应用	到	这	公平的	性别	,	”

[sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

said	the	Minister	.
说	这	部长	.

“这是选举制度应用于女性时取得的令人遗憾的胜利，”部长说道。

“ ['evri] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [wɪtʃ] [i'pitəmaiziz] [ænd; ənd] [di'pikts] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Every	revolution	has	a	word	of	its	own	which	epitomizes	and	depicts	it	.	”
“	每一个	革命	有	一个	单词	的	它是自己的		哪个	堪称典范	和	描绘	它	.	”

“每一场革命都有一个专属词汇，用来概括和描述这场革命。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪtəreri]

“	You	are	right	,	”	said	the	Russian	,	who	had	come	to	make	a	literary
“	你	是	正确的	,	”	说	这	俄语	,	WHO	有	来	到	制作	一个	文学

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]['pærɪs] .

reputation	in	Paris	.
名声	在	巴黎	.

“你说得对，”这位来到巴黎追求文学声誉的俄罗斯人说道。

“ [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz] ['ædɪd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə][jʊr; jər]

“	The	explanation	of	certain	words	added	from	time	to	time	to	your
“	这	解释	的	肯定	字	额外	从	时间	到	时间	到	你的

['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri] .

beautiful	language	would	make	a	magnificent	history	.
美丽的	语言	会	制作	一个	壮丽	历史	.

“如果能时不时地在你们优美的语言中加入一些词语的解释，将会谱写一段辉煌的历史。”

['ɔːrgənaɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [ænd; ənd] [sʌmz] [ʌp] [nəˈpoʊliən]

Organize	,	for	instance	,	is	the	word	of	the	Empire	,	and	sums	up	Napoleon
组织	,	为了	实例	,	是	这	单词	的	这	帝国	,	和	总和	向上	拿破仑

[kəmˈpliːtli] . ”

completely	.	”
完全地	.	”

例如，“组织”一词是帝国的关键词，也完全概括了拿破仑的一生。

“ [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] !

“	But	all	that	does	not	explain	what	is	meant	by	a	lady	!
“	但	全部	那	做	不是	解释	什么	是	意思是	经过	一个	女士	！

“但是，所有这些都不能解释‘女士’的含义！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [poʊl] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

”	the	young	Pole	exclaimed	,	with	some	impatience	.
”	这	年轻的	极	惊呼	,	和	一些	不耐烦	.

“这位年轻的波兰人有些不耐烦地喊道。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] - [blɑːndət][tuː; tə] [kaʊnt] ['ædəm] .

“	Well	,	I	will	tell	you	,	”	said	Émile	Blondet	to	Count	Adam	.
“	出色地	,	我	将要	告诉	你	,	”	说	-	布隆德	到	数数	亚当	.

“好吧，我会告诉你的，”埃米尔·布隆德对亚当伯爵说道。

“ [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɔːntər] [ɪn]['pærɪs] .

“	One	fine	morning	you	go	for	a	saunter	in	Paris	.
“	一	美好的	早晨	你	去	为了	一个	溜达	在	巴黎	.

“在一个晴朗的早晨，你漫步在巴黎街头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst] [tuː] , [bʌt; bət][faɪv][hæz; həz][nɑːt] [jet] [strʌk] .

It	is	past	two	,	but	five	has	not	yet	struck	.
它	是	过去的	二	,	但	五	有	不是	然而	击	.

现在已经过了两点，但五点还没到。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ;

You	see	a	woman	coming	towards	you	;
你	看	一个	女士	未来	向	你	;

你看到一个女人朝你走来；

[jʊr; jər][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] ,

your	first	glance	at	her	is	like	the	preface	to	a	good	book	,
你的	第一的	瞥一眼	在	她	是	喜欢	这	前言	到	一个	好的	书	,

你第一眼看到她，就像读到了一本好书的序言。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

it	leads	you	to	expect	a	world	of	elegance	and	refinement	.
它	线索	你	到	预计	一个	世界	的	优雅	和	精炼	.

它会让你期待一个优雅精致的世界。

[laɪk] [ə; eɪ]['bɑːtənɪst]['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pər'suːt] [ʌv; əv][plænts] ,

Like	a	botanist	over	hill	and	dale	in	his	pursuit	of	plants	,
喜欢	一个	植物学家	超过	爬坡道	和	戴尔	在	他的	追逐	的	植物	,

就像植物学家跋山涉水寻找植物一样，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vʌl'gærɪtiz] [ʌv; əv]['pærɪs][laɪf][juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][læst] [faʊnd] [ə; eɪ] [rer] ['flaʊər] .

among	the	vulgarities	of	Paris	life	you	have	at	last	found	a	rare	flower	.
之中	这	粗俗	的	巴黎	生活	你	有	在	最后的	成立	一个	稀有的	花	.

在巴黎庸俗生活的喧嚣中，你终于发现了一朵珍稀之花。

[ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [ə'tendid] [baɪ] [tuː] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [men] , [ʌv; əv] [huːm] [wʌn] , [æt; ət]

This	woman	is	attended	by	two	very	distinguished	-	looking	men	,	of	whom	one	,	at
这	女士	是	参加	经过	二	非常	杰出的	-	寻找	男人	,	的	谁	一	,	在

['eni] [reɪt] ,

any	rate	,
任何	速度	,

这位女士身边有两位相貌十分出众的男士，其中至少有一位.....

[werz] [æn; ən]['ɔːrdər] ;

wears	an	order	;
穿着	一个	命令	;

佩戴着勋章;

[ɔːr] [els] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɪvəri] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ten] [jaːdz] .

or	else	a	servant	out	of	livery	follows	her	at	a	distance	of	ten	yards	.
或者	别的	一个	仆人	出去	的	涂装	跟随	她	在	一个	距离	的	十	码	.

或者，一名不穿制服的仆人会跟在她身后十码远的地方。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪz] [noʊ] ['gɔːdi] ['kʌlɚz] , [noʊ]['oʊpən] - [wɜːrkt] ['stɑːkɪŋz] , [noʊ]['oʊvər] - [ɪ'læbərət] [weɪst] -

She	displays	no	gaudy	colors	,	no	open	-	worked	stockings	,	no	over	-	elaborate	waist	-
她	显示器	不	艳丽的	颜色	,	不	打开	-	工作	长筒袜	,	不	超过	-	精心制作的	腰部	-

['bʌk(ə)l] ,

buckle	,
扣上	,

她没有穿着艳丽的颜色，没有穿镂空长袜，也没有佩戴过于繁复的腰带扣。

[noʊ] [im'brɔɪdəd] ['frɪlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [drɔːrz] ['fʌsɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['æŋklz] .

no	embroidered	frills	to	her	drawers	fussing	round	her	ankles	.
不	绣花	褶边	到	她	抽屉	唠叨	圆形的	她	脚踝	.

她的内裤没有丝毫刺绣花边，也没有在脚踝处勾勒出任何痕迹。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] [pruːˈnelə] [ʃuːz] ,

You	will	see	that	she	is	shod	with	prunella	shoes	,
你	将要	看	那	她	是	鞋子	和	夏枯草	鞋	,

你会看到她穿着普鲁内拉鞋。

[wɪð; wɪθ]['sænd(ə)lz] [krɔːst] ['oʊvər] [ɪk'striːmli] [faɪn] ['kɑːt(ə)n] ['stɑːkɪŋz] , [ɔːr] [pleɪn] [greɪ] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz]

with	sandals	crossed	over	extremely	fine	cotton	stockings	,	or	plain	gray	silk	stockings
和	凉鞋	交叉	超过	极其	美好的	棉布	长筒袜	,	或者	清楚的	灰色的	丝绸	长筒袜

;

;
;

凉鞋穿在极细的棉袜上，或者穿在普通的灰色丝袜上;

[ɔːr][pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [werz] [buːts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [sɪmˈplɪsəti] .

or	perhaps	she	wears	boots	of	the	most	exquisite	simplicity	.
或者	也许	她	穿着	靴子	的	这	最多	精美的	简单	.

或许她穿了一双款式极其简洁精致的靴子。

[juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] [gaʊn] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspensɪv] [məˈtɪriəl] ,

You	notice	that	her	gown	is	made	of	a	neat	and	inexpensive	material	,
你	注意	那	她	袍	是	制成	的	一个	整洁的	和	价格低廉	材料	,

你注意到她的礼服是用一种简洁又廉价的材料制成的。

[bʌt; bət] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [səˈpraiziz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klæs] ;

but	made	in	a	way	that	surprises	more	than	one	woman	of	the	middle	class	;
但	制成	在	一个	方式	那	惊喜	更多的	比	一	女士	的	这	中间	班级	;

但其制作方式却让不止一位中产阶级女性感到惊讶;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pə'lis] , [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	is	almost	always	a	long	pelisse	,	with	bows	to	fasten	it	,
它	是	几乎	总是	一个	长的	皮衣	,	和	弓	到	系	它	,

它几乎总是一件长款披风，用蝴蝶结系紧。

[ænd; ənd] ['niːtli] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [kɔːrd][ɔːr][æn; ən] [ˌɪmpər'septəbl] [breɪd] .

and	neatly	bound	with	fine	cord	or	an	imperceptible	braid	.
和	整齐地	边界	和	美好的	绳索	或者	一个	难以察觉的	编织	.

并用细绳或不易察觉的编织带整齐地捆扎起来。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn] ['ræpɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ɔːr]

The	Unknown	has	a	way	of	her	own	in	wrapping	herself	in	her	shawl	or
这	未知	有	一个	方式	的	她	自己的	在	包装	她自己	在	她	披肩	或者

[mæn'tɪlə] ;

mantilla	;
曼蒂拉	;

神秘女子用她独特的方式将自己裹在披肩或头巾里；

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hɪps][tuː; tə][hɜːr; hər] [nek] ,

she	knows	how	to	draw	it	round	her	from	her	hips	to	her	neck	,
她	知道	如何	到	画	它	圆形的	她	从	她	臀部	到	她	脖子	,

她知道如何把它从臀部画到脖子，勾勒出她的曲线。

['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəpeɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['wʊmən]

outlining	a	carapace	,	as	it	were	,	which	would	make	an	ordinary	woman
概述	一个	甲壳	,	作为	它	是	,	哪个	会	制作	一个	普通的	女士

[lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] ,

look	like	a	turtle	,
看	喜欢	一个	龟	,

仿佛勾勒出一层甲壳，使普通女性看起来像只乌龟。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][sets] [ɔːf][ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrmz] [waɪl] [kən'siːlɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	which	in	her	sets	off	the	most	beautiful	forms	while	concealing	them	.
但	哪个	在	她	套	离开	这	最多	美丽的	表格	尽管	隐藏	他们	.

但她身上的某些特质却能衬托出最美的身形，同时又巧妙地将其隐藏起来。

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

How	does	she	do	it	?
如何	做	她	做	它	?

她是怎么做到的?

[ðɪs] ['siːkrət][ʃiː; ʃi] [kiːps] , [ðoʊ] [ʌn'gɑːrdɪd] [baɪ]['eni]['pæt(ə)nt] .

This	secret	she	keeps	,	though	unguarded	by	any	patent	.
这	秘密	她	保持	,	尽管	无人看守	经过	任何	专利	.

她保守着这个秘密，尽管没有任何专利保护。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sentrɪk] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] [twɪst] ,

“	As	she	walks	she	gives	herself	a	little	concentric	and	harmonious	twist	,
“	作为	她	散步	她	给予	她自己	一个	小的	同心	和	和谐	捻	,

她走路时，身体会微微扭动，呈现出和谐的同心圆弧状。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɜːr; hər] ['sʌp(ə)l] [ɔːr] ['deɪndʒərəs] ['slendərnəs] [raɪð] ['ʌndər] [ðə; ði] [stʌf] ,

which	makes	her	supple	or	dangerous	slenderness	writhe	under	the	stuff	,
哪个	制作	她	柔软	或者	危险的	苗条	翻腾	在下面	这	东西	,

这使得她柔软或危险的纤细身躯在物质下扭动，

[æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] [dʌz] ['ʌndər][ðə; ði] [griːn] [gɔːz] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [græs] .

as	a	snake	does	under	the	green	gauze	of	trembling	grass	.
作为	一个	蛇	做	在下面	这	绿色的	纱布	的	发抖	草	.

就像蛇在颤抖的草丛绿纱下穿行一样。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][æn; ən]['eɪndʒl][ɔːr][ə; eɪ]['dev(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊz] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [ˌʌndʒə'leɪʃn] [wɪtʃ]

Is	it	to	an	angel	or	a	devil	that	she	owes	the	graceful	undulation	which
是	它	到	一个	天使	或者	一个	魔鬼	那	她	欠款	这	优美	波动	哪个

[pleɪz] ['ʌndər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [sɪlk] [keɪp] ,

plays	under	her	long	black	silk	cape	,
演出	在下面	她	长的	黑色的	丝绸	岬	,

她那飘逸的黑色丝绸长披风下，舞姿优美，究竟是天使的恩赐，还是魔鬼的魔力?

[stəːz][ɪts] [leɪs] [frɪl] , [ʃedz] [æn; ən] ['eri] [bɑːm] ,

stirs	its	lace	frill	,	sheds	an	airy	balm	,
搅拌	它是	蕾丝	褶边	,	棚屋	一个	轻盈的	香脂	,

它拂动着蕾丝花边，散发出轻盈的香气，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [briːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˌriːziː'en] ?

and	what	I	should	like	to	call	the	breeze	of	a	Parisienne	?
和	什么	我	应该	喜欢	到	称呼	这	微风	的	一个	巴黎人	?

还有我称之为"巴黎微风"的东西?

[juː; jʊ] [meɪ] ['rekəgnaɪz]['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [raʊnd][hɜːr; hər] [weɪst] , [ə'baʊt][hɜːr; hər] [θroʊt] ,

You	may	recognize	over	her	arms	,	round	her	waist	,	about	her	throat	,
你	可能	认出	超过	她	武器	,	圆形的	她	腰部	,	关于	她	喉	,

你或许会认出她手臂上的纹路、腰间的纹路、脖子上的纹路，

[ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv]['dreɪpəri] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [æn'tiːk] [niː'mɔzini] .

a	science	of	drapery	recalling	the	antique	Mnemosyne	.
一个	科学	的	布料	回忆	这	古董	记忆女神	.

一门关于衣褶的科学，让人联想起古代的记忆女神谟涅摩辛涅。

" [oʊ] ! [haʊ] ['θɜːrəli] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][geɪt] — [fər'gɪv] [ðə; ði]

"	Oh	!	how	thoroughly	she	understands	the	cut	of	her	gait	—	forgive	the
"	哦	!	如何	彻底	她	明白	这	切	的	她	步态	—	原谅	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

"哦！她对自己的步态控制是多么透彻啊——请原谅我的用词。"

['stʌdi] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər] [fʊt] ['fɔːrwərd] ['moʊldɪŋ] [hɜːr; hər][skɜːrt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Study	the	way	she	puts	her	foot	forward	moulding	her	skirt	with	such	a
学习	这	方式	她	放置	她	脚	向前	成型	她	裙子	和	这样的	一个

['diːsnt] [prɪ'saɪsnɪs; prə'saɪsnəs][ðæt][ðə; ði]['pæsər] - [baɪ][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

decent	preciseness	that	the	passer	-	by	is	filled	with	admiration	,
体面的	精确度	那	这	过路人	-	经过	是	已填	和	钦佩	,

仔细观察她迈步的动作，裙摆的线条如此优美流畅，路人不禁赞叹不已。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] , [bʌt; bət] [səb'duːd] [baɪ] [diːp] [rɪ'spekt] .

mingled	with	desire	,	but	subdued	by	deep	respect	.
混合	和	欲望	,	但	低沉的	经过	深的	尊重	.

夹杂着欲望，但又被深深的敬意所抑制。

[wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ə'tempts] [ðɪs] [step] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪr] [maːtʃiŋ]

When	an	Englishwoman	attempts	this	step	,	she	looks	like	a	grenadier	marching
什么时候	一个	英国女人	尝试	这	步	,	她	看起来	喜欢	一个	掷弹兵	行军

['fɔːrwərd][tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [rɪ'daʊt] .

forward	to	attack	a	redoubt	.
向前	到	攻击	一个	堡垒	.

当一位英国女性尝试迈出这一步时，她看起来就像一名掷弹兵向前冲锋，攻打堡垒。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['pærɪs][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] .

The	women	of	Paris	have	a	genius	for	walking	.
这	女性	的	巴黎	有	一个	天才	为了	步行	.

巴黎女人走路的姿势真是绝了。

[ðə; ði][mjuːˌnɪsɪˈpæləti] ['riːəli] [oʊd] [ðem; ðəm] ['æsfɔːlt] .

The	municipality	really	owed	them	asphalt	footwalks	.
这	市政当局	真的	欠款	他们	沥青	人行道	.

市政当局确实应该给他们修建沥青人行道。

“ ['aʊər; ɑːr] [ˌʌn'noʊn] ['dʒɔsəlz][noʊ][wʌn] .

“	Our	Unknown	jostles	no	one	.
“	我们的	未知	推搡	不	一	.

“我们的未知者不会打扰任何人。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [pæs] , [ʃiː; ʃi] [weɪts] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [hjuː'mɪlətɪ] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [meɪks] [wei] .

If	she	wants	to	pass	,	she	waits	with	proud	humility	till	some	one	makes	way	.
如果	她	想要	到	经过	,	她	等待	和	自豪的	谦逊	直到	一些	一	制作	方式	.

如果她想通过，她会带着骄傲的谦逊等待，直到有人让路。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [bred] ['wʊmən] [bi'treiz] [ɪt'self] ,

The	distinction	peculiar	to	a	well	-	bred	woman	betrays	itself	,
这	区别	奇特	到	一个	出色地	-	繁殖	女士	背叛	本身	,

出身良好的女性所特有的这种区别显而易见。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ɔːr] [kloʊk] [krɔːst] ['oʊvər][hɜːr; hər]['bʊzəm] .

especially	in	the	way	she	holds	her	shawl	or	cloak	crossed	over	her	bosom	.
尤其	在	这	方式	她	持有	她	披肩	或者	披风	交叉	超过	她	怀	.

尤其是她将披肩或斗篷交叉放在胸前的方式。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] [sə'riːn] ['dɪgnəti] ,

Even	as	she	walks	she	has	a	little	air	of	serene	dignity	,
甚至	作为	她	散步	她	有	一个	小的	空气	的	安详	尊严	,

她走路时也带着一丝宁静的尊严。

[laɪk] ['ræfiːəlz] [mə'dɑːnə] [ɪn][ðer; ðər] [freɪmz] .

like	Raphael's	Madonnas	in	their	frames	.
喜欢	拉斐尔的	麦当娜	在	他们的	框架	.

就像拉斐尔的圣母像被装裱在画框里一样。

[hɜːr; hər]['æspekt] , [æt; ət][wʌns]['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] , [meɪks] [ðə; ði][moʊst] ['ɪnsələnt] ['dændi]

Her	aspect	,	at	once	quiet	and	disdainful	,	makes	the	most	insolent	dandy
她	方面	,	在	一次	安静的	和	轻蔑的	,	制作	这	最多	傲慢的	花花公子

[step] [ə'saɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

step	aside	for	her	.
步	旁边	为了	她	.

她神态平静而又轻蔑，就连最傲慢的纨绔子弟也会为她让路。

“ [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [sɪm'plɪsəti] , [ɪz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][krɪsp] ['rɪbənz] ;

“	Her	bonnet	,	remarkable	for	its	simplicity	,	is	trimmed	with	crisp	ribbons	;
“	她	引擎盖	,	卓越	为了	它是	简单	,	是	修剪过的	和	脆	丝带	;

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['flaʊərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

there	may	be	flowers	in	it	,
那里	可能	是	花朵	在	它	,

“她的帽子款式简洁，饰有挺括的丝带；帽子上可能还插着鲜花，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [wer] ['oʊnli]['baʊz, 'boʊz] .

but	the	cleverest	of	such	women	wear	only	bows	.
但	这	最聪明的	的	这样的	女性	穿	仅有的	弓	.

但其中最聪明的女性只佩戴蝴蝶结。

['fɛðɚz] [dɪ'mænd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ; ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [tuː] ['ʃoʊi] .

Feathers	demand	a	carriage	;	flowers	are	too	showy	.
羽毛	要求	一个	运输	;	花朵	是	也	炫耀	.

羽毛需要马车装裱；鲜花太过艳丽。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [freʃ] [ˌʌn'wɔːrn] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] , [wɪ'ðaʊt] [kən'siːt] ,
Beneath **it** **you** **see** **the** **fresh** **unworn** **face** **of** **a** **woman** **who** **,** **without** **conceit** **,**
下面 它 你 看 这 新鲜的 全新未穿过 脸 的 一个 女士 WHO , 没有 自负 ,

在她脸庞之下，你看到的是一位未经世事的年轻女子，她毫不自负。

[ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr'self] ; [huː] [lʊks] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [siːz] ['evrɪθɪŋ] ; [huːz] ['vænəti] ,
is **sure** **of** **herself** **;** **who** **looks** **at** **nothing** **,** **and** **sees** **everything** **;** **whose** **vanity** **,**
是 当然 的 她自己 ; WHO 看起来 在 没有什么 , 和 看到 一切 ; 谁 虚荣 ,

她对自己充满自信；她看似什么都不看，却能看到一切；她的虚荣心，

['seɪʃieɪtɪd][baɪ] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] ['grætɪfaɪd] , [stæmps][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ]
satiated **by** **being** **constantly** **gratified** **,** **stamps** **her** **face** **with** **an** **indifference** **which**
饱足 经过 存在 不断地 满意 , 邮票 她 脸 和 一个 漠不关心 哪个
[piːks] [jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
piques **your** **curiosity** **.**
激怒 你的 好奇心 .

她早已习惯了不断的满足，脸上露出一种漠然的神情，这反而激起了你的好奇心。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [lʊkt] [æt; ət] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['iːv(ə)n] ['wɪmɪn] ,
She **knows** **that** **she** **is** **looked** **at** **,** **she** **knows** **that** **everybody** **,** **even** **women** **,**
她 知道 那 她 是 看起来 在 , 她 知道 那 大家 , 甚至 女性 ,

她知道自己被人注视，她知道每个人，甚至女人，

[tɜːrn] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
turn **round** **to** **see** **her** **again** **.**
转动 圆形的 到 看 她 再次 .

转身又看到了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θredz] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] ['pærɪs][laɪk][ə; eɪ] ['gɑːsəmər] , ['spɑːtləs] [ænd; ənd] [pjʊr] .
And **she** **threads** **her** **way** **through** **Paris** **like** **a** **gossamer** **,** **spotless** **and** **pure** **.**
和 她 线程 她 方式 通过 巴黎 喜欢 一个 游丝 , 一尘不染 和 纯的 .

她像蛛丝般轻盈地穿梭在巴黎街头，纯洁无瑕。

“ [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['spiːʃiːz] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [hɑːtɪst] ['lætəˌtuːdz] , [ðə; ði] [kliːnɪst] ['lɑːndʒɪtuːd] [ʌv; əv]
“ **This** **delightful** **species** **affects** **the** **hottest** **latitudes** **,** **the** **cleanest** **longitudes** **of**
“ 这 愉快 物种 影响 这 最热门 纬度 , 这 最干净 经度 的
['pærɪs] ;
Paris **;**
巴黎 ;

“这种令人愉悦的物种影响着巴黎最炎热的纬度和最洁净的经度；

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 10th [ænd; ənd] 110th [ɑːr'keɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] ['rɪvəli] ;
you **will** **meet** **her** **between** **the** **10th** **and** **110th** **Arcade** **of** **the** **Rue** **de** **Rivoli** **;**
你 将要 见面 她 之间 这 10th 和 110th 拱廊 的 这 后悔 德 里沃利 ;

你会在里沃利街第 10 拱廊和第 110 拱廊之间见到她；

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'kweɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['di'i'es]
along **the** **line** **of** **the** **Boulevards** **from** **the** **equator** **of** **the** **Passage** **des**
[ˌpænə'rɑːməz] ,
Panoramas **,**
全景 ,

沿着从全景通道赤道开始的林荫大道，

[wer] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['ɪndiə] ['flɜːrɪʃ] , [wer] [ðə; ði] ['wɔrməst] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri]
where **the** **products** **of** **India** **flourish** **,** **where** **the** **warmest** **creations** **of** **industry**
在哪里 这 产品 的 印度 繁荣 , 在哪里 这 最温暖 作品 的 行业
[ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] ,
are **displayed** **,**
是 显示 ,

印度产品蓬勃发展的地方，工业最杰出成果展示的地方，

[tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædlɪn,'mædleɪn] ; [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['mʌdi] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn]
to **the** **Cape** **of** **the** **Madeleine** **;** **in** **the** **least** **muddy** **districts** **of** **the** **citizen**
到 这 岬 的 这 玛德琳 ; 在 这 至少 浑 地区 的 这 公民
['kwɔːrtərz] ,
quarters **,**
四分之一 ,

到马德莱娜角；在市民居住区最不泥泞的地区，

[bɪ'twiːn] [noʊ] . - [ænd; ənd][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː'juː] ['fəubuəg] [seɪnt] - - .
between **No** **.** **30** **and** **No** **.** **130** **of** **the** **Rue** **du** **Faubourg** **Saint** **-** **Honoré** **.**
之间 不 . - 和 不 . - 的 这 后悔 杜 郊区 圣 - - .

位于圣奥诺雷郊区街 30 号和 130 号之间。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] , [ʃiː; ʃi] [hɔːnts] [ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fœ'jɑ̃] ,
During **the** **winter** **,** **she** **haunts** **the** **terrace** **of** **the** **Feuillants** **,**
期间 这 冬天 , 她 闹鬼的地方 这 阳台 的 这 费扬 ,

冬天，她常出没于费扬家的露台上。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['æsfɔːlt] ['peɪvmənt] [ðæt] [laɪz] ['pærəlel] .
but **not** **the** **asphalt** **pavement** **that** **lies** **parallel** **.**
但 不是 这 沥青 路面 那 谎言 平行线 .

但不是与之平行的沥青路面。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ævənuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
According **to** **the** **weather** **,** **she** **may** **be** **seen** **flying** **in** **the** **Avenue** **of** **the**
根据 到 这 天气 , 她 可能 是 已见 飞行 在 这 大街 的 这
[tʃæmps] - - ,
Champs **-** **Élyseés** **,**
冠军 - - ,

根据天气情况，人们可能会看到她飞过香榭丽舍大街。

[wɪtʃ] [ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . ,
which **is** **bounded** **on** **the** **east** **by** **the** **Place** **Louis** **XV** **.** **,**
哪个 是 有界 在 这 东方 经过 这 地方 路易斯 十五 . ,

其东侧与路易十五广场接壤。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði] ['ævənuː] [diː] [mə'rɪgni] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði][roʊd] ,
on **the** **west** **by** **the** **Avenue** **de** **Marigny** **,** **to** **the** **south** **by** **the** **road** **,**
在 这 西方 经过 这 大街 德 马里尼 , 到 这 南 经过 这 路 ,

西侧临马里尼大道，南侧临公路，

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - - .
to **the** **north** **by** **the** **gardens** **of** **the** **Faubourg** **Saint** **-** **Honoré** **.**
到 这 北 经过 这 花园 的 这 郊区 圣 - - .

北面是圣奥诺雷郊区花园。

['nevər] [ɪz] [ðɪs] ['prɪti] [və'raɪəti][ʌv; əv]['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌhaɪpə'bɔrɪən] ['riːdʒənz][ʌv; əv]
Never **is** **this** **pretty** **variety** **of** **woman** **to** **be** **seen** **in** **the** **hyperborean** **regions** **of**
绝不 是 这 漂亮的 种类 的 女士 到 是 已见 在 这 极北 地区 的
[ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['denis] ,
the **Rue** **Saint** **-** **Denis** **,**
这 后悔 圣 - 丹尼斯 ,

在圣丹尼斯街那偏远地区，你永远也见不到如此漂亮迷人的女子。

['nevər] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv]['maɪri] , ['næroʊ] , [kə'mɜːrʃ(ə)l] [striːts] , ['nevər] ['eniwer] [ɪn]
never **in** **the** **Kamtschatka** **of** **miry** **,** **narrow** **,** **commercial** **streets** **,** **never** **anywhere** **in**
绝不 在 这 - 的 溷 , 狭窄的 , 商业的 街道 , 绝不 任何地方 在
[bæd] ['weðər] .
bad **weather** **.**
坏的 天气 .

绝不在堪察加泥泞狭窄的商业街道上，绝不在恶劣天气的任何地方。

[ðiːz] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['pærɪs] , ['bluːmɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l] ['weðər] , [pər'fjuːm] [ðə; ði] ['haɪweɪz] ;

These	flowers	of	Paris	,	blooming	only	in	Oriental	weather	,	perfume	the	highways	;
这些	花朵	的	巴黎	,	盛开	仅有的	在	东方	天气	,	香水	这	高速公路	;

这些巴黎之花，只在东方气候下盛开，芬芳弥漫在公路上；

[ænd; ənd]['æftər][faɪv][əˈklɔk, əu-][foʊld][ʌp][laɪk] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] ['flaʊərz] .

and	after	five	o'clock	fold	up	like	morning	-	glory	flowers	.
和	后	五	点钟	折叠	向上	喜欢	早晨	-	荣耀	花朵	.

五点过后，它们就像牵牛花一样凋谢了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['leɪtər] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [wʊd] - [biː; bi]

The	women	you	will	see	later	,	looking	a	little	like	them	,	are	would	-	be
这	女性	你	将要	看	之后	,	寻找	一个	小的	喜欢	他们	,	是	会	-	是

['leɪdiz] ;

ladies	;
女士们	;

你稍后会看到一些和她们长得有点像的女人，她们都是想成为淑女的人；

[waɪl] [ðə; ði] [fer] [ˌʌn'noʊn] , [jʊr; jər] ['bitrɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [ɪz][ə; eɪ] - ['pɜːrfɪkt]['leɪdi] . -

while	the	fair	Unknown	,	your	Beatrice	of	a	day	,	is	a	'	perfect	lady	.	'
尽管	这	公平的	未知	,	你的	贝娅特丽丝	的	一个	天	,	是	一个	-	完美的	女士	.	-

而美丽的无名氏，你一日的贝娅特丽丝，是一位“完美的女士”。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] ,

“	It	is	not	very	easy	for	a	foreigner	,	my	dear	Count	,
“	它	是	不是	非常	简单的	为了	一个	外国人	,	我的	亲爱的	数数	,

“对于一个外国人来说，这并不容易，我亲爱的伯爵先生，

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][əb'zɜːrvər] [ɪ'merɪtəs] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðem; ðəm] —

to	recognize	the	differences	by	which	the	observer	emeritus	distinguishes	them	—
到	认出	这	差异	经过	哪个	这	观察员	名誉教授	区别	他们	—

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['æktrəsɪz] ;

women	are	such	consummate	actresses	;
女性	是	这样的	完善	女演员	;

要认识到这位资深观察家所区分的差异——女性是如此技艺精湛的演员；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['glerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [pə'rizjənz] : [hʊks] [ɪl] ['fɑːsənd] ,

but	they	are	glaring	in	the	eyes	of	Parisians	:	hooks	ill	fastened	,
但	他们	是	刺眼	在	这	眼睛	的	巴黎人	:	钩子	患病的	系紧	,

但在巴黎人眼中，它们却格外显眼：钩子没扣好。

[strɪŋz] ['ʃoʊɪŋ] ['luːps] [ʌv; əv] ['rʌsti] - [waɪt] [teɪp] [θruː] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [slɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] ,

strings	showing	loops	of	rusty	-	white	tape	through	a	gaping	slit	in	the	back	,
字符串	显示	循环	的	生锈的	-	白色的	磁带	通过	一个	张开的	缝隙	在	这	后退	,

透过背面的大缝隙，可以看到几缕锈白色胶带缠绕成的环状物。

[rʌbd] [ʃuː] - ['leðər] , ['aiənd] ['bɑːnɪt] - [strɪŋz] , [æn; ən]['oʊvər] - [fʊl] [skɜːrt] , [æn; ən]['oʊvər] -

rubbed	shoe	-	leather	,	ironed	bonnet	-	strings	,	an	over	-	full	skirt	,	an	over	-
摩擦	鞋	-	皮革	,	熨烫过的	引擎盖	-	字符串	,	一个	超过	-	满的	裙子	,	一个	超过	-

[taɪt] [weɪst] .

tight	waist	.
紧的	腰部	.

磨得像皮革一样的鞋面，熨烫过的帽带，过于蓬松的裙子，过于紧身的腰身。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['efərt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tenʃən(ə)l] [druːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlɪd] .

You	will	see	a	certain	effort	in	the	intentional	droop	of	the	eyelid	.
你	将要	看	一个	肯定	努力	在	这	故意	下垂	的	这	眼皮	.

你会发现，眼睑刻意下垂，这是他努力的结果。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kən'venʃən(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] .

There	is	something	conventional	in	the	attitude	.
那里	是	某物	传统的	在	这	态度	.

这种态度带有某种传统色彩。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['buəʒwɑːz] , [ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['wʊmənkaɪnd] ,

“	As	to	the	bourgeoise	,	the	citizen	womankind	,
“	作为	到	这	资产阶级	,	这	公民	女性	,

至于资产阶级，即公民女性，

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [spel] [kæst]['oʊvər][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

she	cannot	possibly	be	mistaken	for	the	spell	cast	over	you	by	the	Unknown	.
她	不能	可能	是	错误	为了	这	拼写	投掷	超过	你	经过	这	未知	.

她绝不可能是你身上被神秘力量施下的魔法。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['bʌslɪŋ] , [ænd; ənd][goʊz][aʊt][ɪn][ɔːl] ['weðəz] , [trɔts][ə'baʊt] , [kʌmz] , [goʊz] ,

She	is	bustling	,	and	goes	out	in	all	weathers	,	trots	about	,	comes	,	goes	,
她	是	繁华	,	和	去	出去	在	全部	天气	,	小跑	关于	,	来	,	去	,

她精力充沛，风雨无阻地外出，四处奔走，来来往往。

[geiziz] , [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɔːr] [wɪl] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] .

gazes	,	does	not	know	whether	she	will	or	will	not	go	into	a	shop	.
凝视	,	做	不是	知道	无论	她	将要	或者	将要	不是	去	进入	一个	店铺	.

她凝视着前方，不知道自己是否要走进商店。

[wer] [ðə; ði]['leɪdi] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['duːɪŋ] ,

Where	the	lady	knows	just	what	she	wants	and	what	she	is	doing	,
在哪里	这	女士	知道	只是	什么	她	想要	和	什么	她	是	正在做	,

这位女士非常清楚自己想要什么以及自己在做什么。

[ðə; ði] ['taʊnzˌwʊmən] [ɪz][ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [tʌks] [ʌp][hɜːr; hər][skəːts][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] ['gʌtər] ,

the	townswoman	is	undecided	,	tucks	up	her	skirts	to	cross	a	gutter	,
这	镇上的女居民	是	未决定	,	褶皱	向上	她	裙子	到	叉	一个	排水沟	,

镇上的妇女犹豫不决，撩起裙摆跨过水沟。

['drægɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ][ðə; ði][hænd] , [wɪtʃ] [kəm'pelz][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]

dragging	a	child	by	the	hand	,	which	compels	her	to	look	out	for	the
拖拽	一个	孩子	经过	这	手	,	哪个	强制	她	到	看	出去	为了	这

['viːək(ə)lz] ;

vehicles	;
车辆	;

拉着孩子的手，迫使她注意来往车辆；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn]['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ; [ʃiː; ʃi] ['kæriz] ['mʌni] [ɪn]

she	is	a	mother	in	public	,	and	talks	to	her	daughter	;	she	carries	money	in
她	是	一个	母亲	在	民众	,	和	会谈	到	她	女儿	;	她	携带	钱	在

[hɜːr; hər][bæg] ,

her	bag	,
她	包	,

她是一位公开场合的母亲，会和女儿交谈；她的包里装着钱。

[ænd; ənd][hæz; həz]['oʊpən] - [wɜːrk] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ; [ɪn]['wɪntər] , [ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ]['boʊə]

and	has	open	-	work	stockings	on	her	feet	;	in	winter	,	she	wears	a	boa
和	有	打开	-	工作	长筒袜	在	她	脚	;	在	冬天	,	她	穿着	一个	蟒蛇

['oʊvər][hɜːr; hər][fɜːr][kloʊk] ;

over	her	fur	cloak	;
超过	她	毛皮	披风	;

她脚上穿着镂空长袜；冬天，她在毛皮斗篷外披上一条羽毛围巾；

[ɪn] ['sʌmər] , [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɑːrf] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dʌndənsiːz] [ʌv; əv]

in	summer	,	a	shawl	and	a	scarf	;	she	is	accomplished	in	the	redundancies	of
在	夏天	,	一个	披肩	和	一个	围巾	;	她	是	完成	在	这	冗余	的

[dres] .

dress	.
裙子	.

夏天，她披着披肩，围着围巾；她很擅长搭配各种繁复的服饰。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] [fer] [ˌʌnˈnoʊn] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈtæliənz] , [æt; ət][ðə; ði][ˌɑːpəˈrɑː] , [æt; ət]

“	You	will	meet	the	fair	Unknown	again	at	the	Italiens	,	at	the	Opéra	,	at
“	你	将要	见面	这	公平的	未知	再次	在	这	意大利外星人	,	在	这	歌剧	,	在

[ə; eɪ][bɔːl] .

a	ball	.
一个	球	.

“你会在意大利人餐厅、歌剧院或舞会上再次遇见这位美丽的陌生人。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] [əˈpɪr] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [tuː]

She	will	then	appear	under	such	a	different	aspect	that	you	would	think	them	two
她	将要	然后	出现	在下面	这样的	一个	不同的	方面	那	你	会	思考	他们	二

[ˈbiːɪŋs] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ˈeni][əˈnælədʒi] .

beings	devoid	of	any	analogy	.
生物	缺乏	的	任何	类比	.

届时，她将以截然不同的面貌出现，你会觉得她们两个完全没有相似之处。

[ðə; ði][ˈwʊmən][hæz; həz][ɪˈmɜːrdʒd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [mɪˈstɪriəs] [ˈgɑːrmənts][laɪk][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ]

The	woman	has	emerged	from	those	mysterious	garments	like	a	butterfly
这	女士	有	出现	从	那些	神秘	服装	喜欢	一个	蝴蝶

[frʌm; frəm][ɪts] [ˈsɪlki] [kəˈkuːn] .

from	its	silky	cocoon	.
从	它是	丝滑	茧	.

这位女子如同蝴蝶破茧而出，从那神秘的衣袍中翩然出现。

[ʃiː; ʃi] [səːvz] [ʌp] , [laɪk][sʌm; səm] [rer] [ˈdeɪnti] , [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈlæviʃt] [aɪz] ,

She	serves	up	,	like	some	rare	dainty	,	to	your	lavished	eyes	,
她	服务	向上	,	喜欢	一些	稀有的	纤巧	,	到	你的	慷慨的	眼睛	,

她像端上一道珍馐美味，呈现在你眼前。

[ðə; ði][fɔːrmz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈbɑːdɪs] [ˈskersli] [rɪˈviːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

the	forms	which	her	bodice	scarcely	revealed	in	the	morning	.
这	表格	哪个	她	紧身胸衣	几乎	揭晓	在	这	早晨	.

清晨，她紧身胸衣几乎完全遮住了她的身形。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ʃiː; ʃi][ˈnevər] [maʊnts] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsekənd] [tɪr] , [ɪkˈseptɪŋ] [æt; ət]

At	the	theatre	she	never	mounts	higher	than	the	second	tier	,	excepting	at
在	这	剧院	她	绝不	安装	更高	比	这	第二	层级	,	除外	在

[ðə; ði] [ɪˈtæliənz] .

the	Italiens	.
这	意大利外星人	.

除了在意大利剧院，她在剧院里从来不会坐到二楼以上的位置。

[juː; jʊ][kæn; kən][ðer; ðər] [wɑːtʃ] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈliːʒər] [ðə; ði] [ˈstʌdid] [diˈlibəreitənis] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

You	can	there	watch	at	your	leisure	the	studied	deliberateness	of	her
你	能	那里	手表	在	你的	闲暇	这	研究	深思熟虑	的	她

[ˈmuːvmənts] .

movements	.
移动	.

在那里，你可以悠闲地观察她举手投足间精心设计的沉稳动作。

[ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [dɪˈsiːvər] [pleɪz] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɑːtəfɪsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][soʊ]

The	enchanting	deceiver	plays	off	all	the	little	political	artifices	of	her	sex	so
这	妖娆	骗子	演出	离开	全部	这	小的	政治的	诡计	的	她	性别	所以

[ˈnætʃ(ə)rəli][æz; əz][tuː; tə][ɪkˈskluːd][ɔːl][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ɑːrt][ɔːr] [ˌpriːˌmedɪˈteɪʃn] .

naturally	as	to	exclude	all	idea	of	art	or	premeditation	.
自然	作为	到	排除	全部	主意	的	艺术	或者	预谋	.

这位迷人的骗子如此自然地运用了女性的各种政治伎俩，以至于完全排除了任何艺术或预谋的想法。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈrɔɪəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hænd] ,

If	she	has	a	royally	beautiful	hand	,
如果	她	有	一个	皇家	美丽的	手	,

如果她有一双美得令人惊艳的手，

[ðə; ði][moʊst] [ˌpɜːrspɪ'keɪʃəs] [bɪ'hoʊldər] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

the	most	perspicacious	beholder	will	believe	that	it	is	absolutely	necessary	that	she
这	最多	敏锐的	旁观者	将要	相信	那	它	是	绝对地	必要的	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [twɪst] ,

should	twist	,
应该	捻	,

最有洞察力的旁观者会认为，她扭曲身体是绝对必要的。

[ɔːr] [riː'fiks] , [ɔːr] [pʊʃ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['rɪŋlət] [ɔːr][kɜːrl][ʃiː; ʃi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] .

or	refix	,	or	push	aside	the	ringlet	or	curl	she	plays	with	.
或者	重新修复	,	或者	推	旁边	这	环状物	或者	卷曲	她	演出	和	.

或者重新整理一下，或者把她玩弄的卷发拨到一边。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm]['dɪgnəti][ʌv; əv]['proʊfaɪl] ,

If	she	has	some	dignity	of	profile	,
如果	她	有	一些	尊严	的	轮廓	,

如果她还有一点尊严，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pə'sweidid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪvɪŋ] ['aɪrəni][ɔːr] [greɪs] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə]

you	will	be	persuaded	that	she	is	giving	irony	or	grace	to	what	she	says	to
你	将要	是	被说服	那	她	是	给予	讽刺	或者	优雅	到	什么	她	说道	到

[hɜːr; hər] ['neɪbər] ,

her	neighbor	,
她	邻居	,

你会确信，她对邻居说的话带有讽刺或委婉的意味。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [lɔːst]

sitting	in	such	a	position	as	to	produce	the	magical	effect	of	the	'	lost
坐着	在	这样的	一个	位置	作为	到	生产	这	神奇	影响	的	这	-	丢失的

['proʊfaɪl] ,

profile	,
轮廓	,

以这样的姿势坐着，就能产生"消失的侧脸"的神奇效果，

- [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [greɪt] ['peɪntəz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːk] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] [haɪ] [laɪt] ,

'	so	dear	to	great	painters	,	by	which	the	cheek	catches	the	high	light	,
-	所以	亲爱的	到	伟大的	画家	,	经过	哪个	这	脸颊	捕获物	这	高的	光	,

"伟大的画家们如此钟爱的，就是脸颊捕捉到高光的那一面。"

[ðə; ði][noʊz][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [klɪr] ['aʊtlaɪn] , [ðə; ði]['nɒstrəlz][ɑːr; ər] [træns'pærəntli] ['roʊzi] , [ðə; ði] ['fɔːrhed]

the	nose	is	shown	in	clear	outline	,	the	nostrils	are	transparently	rosy	,	the	forehead
这	鼻子	是	所示	在	清除	大纲	,	这	鼻孔	是	透明地	红润	,	这	前额

['skwerli] ['mɔdld] ,

squarely	modeled	,
完全	建模	,

鼻子轮廓清晰，鼻孔呈透明的玫瑰色，额头轮廓方正。

[ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz][ɪts] ['spæŋgl] [ʌv; əv]['faɪər] , [bʌt; bət] [fɪkst] [ɑːn] [speɪs] ,

the	eye	has	its	spangle	of	fire	,	but	fixed	on	space	,
这	眼睛	有	它是	亮片	的	火	,	但	固定的	在	空间	,

眼睛闪烁着光芒，但目光却始终停留在虚空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['raʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] [ɪz] [ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [laɪt] .

and	the	white	roundness	of	the	chin	is	accentuated	by	a	line	of	light	.
和	这	白色的	圆润	的	这	下巴	是	强调	经过	一个	线	的	光	.

一道光线突显了下巴的圆润白皙。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [fʊt] ,

If	she	has	a	pretty	foot	,
如果	她	有	一个	漂亮的	脚	,

如果她有一只漂亮的脚，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [θroʊ] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [koʊ'ketɪʃ] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ðɪ]

she	will	throw	herself	on	a	sofa	with	the	coquettish	grace	of	a	cat	in	the
她	将要	扔	她自己	在	一个	沙发	和	这	娇媚	优雅	的	一个	猫	在	这

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

她会像一只沐浴阳光的猫一样，优雅地扑倒在沙发上。

[hɜːr; hər] [fiːt] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

her	feet	outstretched	without	your	feeling	that	her	attitude	is	anything	but
她	脚	伸展	没有	你的	感觉	那	她	态度	是	任何事物	但

[ðə; ðɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mɑːd(ə)l]['evər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['skʌlptər] [baɪ] ['læsɪtuːd] .

the	most	charming	model	ever	given	to	a	sculptor	by	lassitude	.
这	最多	迷人	模型	曾经	给定	到	一个	雕塑家	经过	倦怠	.

她双脚伸展，你丝毫感觉不到她的姿态有任何异样，反而觉得她那副慵懒的模样，简直是雕塑家梦寐以求的模特。

“ ['oʊnli][ðə; ðɪ]['pɜːrfɪkt]['leɪdi][ɪz][kwaɪt][æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] [ɪn] [fʊl] [dres] ; ['nʌθɪŋ] [ˌɪnkən'viːnjənsiz]

“	Only	the	perfect	lady	is	quite	at	her	ease	in	full	dress	;	nothing	inconveniences
“	仅有的	这	完美的	女士	是	相当	在	她	舒适	在	满的	裙子	;	没有什么	不便之处

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

只有完美的女士才能穿着盛装自在；没有什么能给她带来不便。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] , [laɪk][ðə; ðɪ]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪzn] [klæs] , ['pʊlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

You	will	never	see	her	,	like	the	woman	of	the	citizen	class	,	pulling	up	a
你	将要	绝不	看	她	,	喜欢	这	女士	的	这	公民	班级	,	拉	向上	一个

[rɪ'fræktəri] ['ʃoʊldər] - [stræp] ,

refractory	shoulder	-	strap	,
耐火	肩膀	-	带子	,

你永远不会看到她像普通市民女性那样，拉起一条难以拉起的肩带。

[ɔːr] ['pʊʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['weɪlboʊn] ,

or	pushing	down	a	rebellious	whalebone	,
或者	推动	向下	一个	叛逆的	鲸骨	,

或者把一根桀骜不驯的鲸骨压下去，

[ɔːr] ['lʊkɪŋ] ['weðər] [hɜːr; hər] ['tʌkər] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪts] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] ['gɑːrdiən] [tuː; tə] [tuː]

or	looking	whether	her	tucker	is	doing	its	office	of	faithful	guardian	to	two
或者	寻找	无论	她	塔克	是	正在做	它是	办公室	的	忠实	监护人	到	二

['treʒərz] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['waɪtnəs] ,

treasures	of	dazzling	whiteness	,
宝藏	的	耀眼的	白人	,

或者看看她的食物是否尽职尽责地守护着两件耀眼的白色珍宝，

[ɔːr] ['glænsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪrɝz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər] [hed] - [dres] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ɪts] [pleɪs] .

or	glancing	in	the	mirrors	to	see	if	her	head	-	dress	is	keeping	its	place	.
或者	瞥了一眼	在	这	镜子	到	看	如果	她	头	-	裙子	是	保持	它是	地方	.

或者瞥一眼镜子，看看她的头饰是否还戴在合适的位置。

[hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kærəktər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm]

Her	toilet	is	always	in	harmony	with	her	character	;	she	had	had	time
她	洗手间	是	总是	在	和谐	和	她	特点	;	她	有	有	时间

[tuː; tə] ['stʌdi] [hɜːr'self] ,

to	study	herself	,
到	学习	她自己	,

她的梳妆打扮总是与她的性格相符；她有时间好好了解自己。

[tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [bɪˈkʌmz] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔːŋ] [noʊn] [wʌt] [dʌz] [nɑːt][suːt]

to	learn	what	becomes	her	,	for	she	has	long	known	what	does	not	suit
到	学习	什么	变成	她	,	为了	她	有	长的	已知	什么	做	不是	套装

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她要了解什么适合自己，因为她早就知道什么不适合自己。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [aʊt] ; [ʃiː; ʃi] [ˈvæniʃiz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

You	will	not	find	her	as	you	go	out	;	she	vanishes	before	the	end	of	the
你	将要	不是	寻找	她	作为	你	去	出去	;	她	消失	前	这	结尾	的	这

[pleɪ] .

play	.
玩	.

你出去的时候不会找到她；她在剧终前就消失了。

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [kɑːm][ænd; ənd] [ˈsteɪtli] , [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

If	by	chance	she	is	to	be	seen	,	calm	and	stately	,	on	the	stairs	,
如果	经过	机会	她	是	到	是	已见	,	冷静的	和	庄严	,	在	这	楼梯	,

如果碰巧有人看到她，镇定而端庄地站在楼梯上，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪkˈspɪriənsɪŋ] [sʌm; səm][ˈvaɪələnt][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ə; eɪ] [glæns] , [tuː; tə]

she	is	experiencing	some	violent	emotion	;	she	has	to	bestow	a	glance	,	to
她	是	体验	一些	暴力	情感	;	她	有	到	赐给	一个	瞥一眼	,	到

[rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] .

receive	a	promise	.
收到	一个	承诺	.

她正经历着某种强烈的情绪；她必须投以一个眼神，才能得到一个承诺。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][goʊz] [daʊn] [soʊ] [ˈsloʊli] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv]

Perhaps	she	goes	down	so	slowly	on	purpose	to	gratify	the	vanity	of	a	slave
也许	她	去	向下	所以	缓慢地	在	目的	到	满足	这	虚荣	的	一个	奴隶

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [əuˈbeiz] .

whom	she	sometimes	obeys	.
谁	她	有时	服从	.

也许她故意慢慢地往下走，是为了满足她有时服从的某个奴隶的虚荣心。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈmiːtɪŋ] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl][ɔːr][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpɑːrti] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈgæðər] [ðə; ði]

If	your	meeting	takes	place	at	a	ball	or	an	evening	party	,	you	will	gather	the
如果	你的	会议	需要	地方	在	一个	球	或者	一个	晚上	派对	,	你	将要	收集	这

[ˈhʌni] ,

honey	,
蜂蜜	,

如果你们的会面发生在舞会或晚宴上，你就能收获甜头。

[ˈnætʃ(ə)rəl][ɔːr] [əˈfektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ] [vɔɪs] ; [hɜːr; hər] [ˈempti] [wɜːrdz] [wɪl] [ɪnˈtʃænt] [juː; jʊ]

natural	or	affected	of	her	insinuating	voice	;	her	empty	words	will	enchant	you
自然的	或者	做作的	的	她	暗示	嗓音	;	她	空的	字	将要	令人着迷	你

,

,
,

她那充满诱惑的声音，无论是自然流露还是矫揉造作，都会让你为之倾倒。她空洞的言辞会让你神魂颠倒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [θɔːt] [baɪ][hɜːr; hər]

and	she	will	know	how	to	give	them	the	value	of	thought	by	her
和	她	将要	知道	如何	到	给	他们	这	价值	的	想法	经过	她

[ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [ˈberɪŋ] . ”

inimitable	bearing	.	”
无比	轴承	.	”

她会以她独一无二的风度，让他们感受到思想的价值。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi]['veri]['klevər] ?

“	To	be	such	a	woman	,	is	it	not	necessary	to	be	very	clever	?
”	到	是	这样的	一个	女士	,	是	它	不是	必要的	到	是	非常	聪明的	?

“要成为这样的女人，难道不需要非常聪明吗？”

” [æskt] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [kaʊnt] .

”	asked	the	Polish	Count	.
”	问	这	抛光	数数	.

“波兰伯爵问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [teɪst] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] - .

“	It	is	necessary	to	have	great	taste	,	”	replied	the	Princesse	de	Cadignan	.
”	它	是	必要的	到	有	伟大的	品尝	,	”	回复	这	公主	德	-	.

“必须要有高雅的品味，”卡迪尼昂公主回答道。

“ [ænd; ənd][ɪn] [fræns] [teɪst] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['klevərnəs] , ” [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

“	And	in	France	taste	is	more	than	cleverness	,	”	said	the	Russian	.
”	和	在	法国	品尝	是	更多的	比	聪明才智	,	”	说	这	俄语	.

“在法国，品味比聪明才智更重要，”这位俄罗斯人说道。

“ [ðɪs] ['wʊmənz] ['klevərnəs] [ɪz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['plæstɪk][ɑːrt] , ” [blɑːndət] [went] [ɑːn]

“	This	woman's	cleverness	is	the	triumph	of	a	purely	plastic	art	,	”	Blondet	went	on
”	这	女性的	聪明才智	是	这	胜利	的	一个	纯粹	塑料	艺术	,	”	布隆德	去	在

.

:

.

“这位女士的聪明才智是纯粹造型艺术的胜利，”布隆德继续说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['fæsɪneɪtɪd] .

“	You	will	not	know	what	she	said	,	but	you	will	be	fascinated	.
”	你	将要	不是	知道	什么	她	说	,	但	你	将要	是	着迷	.

“你不会知道她说了什么，但你会被深深吸引。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɔːs] [hɜːr; hər] [hed] , [ɔːr]['dʒentli] [ʃrʌg] [hɜːr; hər] [waɪt] ['ʃəuldəz] ;

She	will	toss	her	head	,	or	gently	shrug	her	white	shoulders	;
她	将要	折腾	她	头	,	或者	轻轻地	耸肩	她	白色的	肩膀	;

她会甩甩头，或者轻轻耸耸她白皙的肩膀；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪld][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [paʊt][ænd; ənd][smaɪl] ;

she	will	gild	an	insignificant	speech	with	a	charming	pout	and	smile	;
她	将要	镀金	一个	微不足道	演讲	和	一个	迷人	噘	和	微笑	;

她会用迷人的嘟嘴和微笑为一段无关紧要的演讲增添光彩；

[ɔːr] [θroʊ] [ə; eɪ] [vɔl'teəriən] ['epɪgræm]['ɪntuː][æn; ən] - [ɪn'diːd] !

or	throw	a	Voltairean	epigram	into	an	'	Indeed	!
或者	扔	一个	伏尔泰式	警句	进入	一个	-	的确	!

或者把伏尔泰的警句塞进“确实如此！”

- [æn; ən] - [ɑː] !

-	an	-	Ah	!
-	一个	-	啊	!

“啊！”

- [ə; eɪ] - [wʌt] [ðen] !

-	a	-	What	then	!
-	一个	-	什么	然后	!

“那又怎样！”

- [ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər][moʊst]['pɜːrt(ə)nənt][fɔːrm][ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] ;

-	A	jerk	of	her	head	will	be	her	most	pertinent	form	of	questioning	;
-	一个	混蛋	的	她	头	将要	是	她	最多	相关	形式	的	提问	;

她最恰当的提问方式就是摇头；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [twɜːlz] [ə; eɪ] [ˌvɪnɪ'gret] ['hæŋɪŋ]
she will give meaning to the movement by which she twirls a vinaigrette hanging
她 将要 给 意义 到 这 移动 经过 哪个 她 旋转 一个 油醋汁 绞刑
[tuː; tə][hɜːr; hər]['fɪŋgər][baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] .
to her finger by a ring .
到 她 手指 经过 一个 戒指 .

她会通过旋转挂在手指上的戒指上的油醋汁的动作，赋予这个动作以意义。

[ʃiː; ʃi] [gets] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['grændʒər] [aʊt] [ʌv; əv] [suː'pɜːrlətɪv] [ˌtrɪviː'ælɪtiːz] ; [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [drɑːps]
She gets an artificial grandeur out of superlative trivialities ; she simply drops
她 获得 一个 人造的 宏伟 出去 的 最高级 琐事 ; 她 简单地 滴
[hɜːr; hər][hænd] [ɪm'presɪvli] ,
her hand impressively ,
她 手 令人印象深刻 ,

她能从一些微不足道的小事中营造出一种人为的宏伟感；她只是令人印象深刻地放下手而已。

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl]['oʊvər][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [æz; əz] ['duːdrɑːp] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv]
letting it fall over the arm of her chair as dewdrops hang on the cup of
出租 它 落下 超过 这 手臂 的 她 椅子 作为 露珠 悬挂 在 这 杯子 的
[ə; eɪ] ['flaʊər] ,
a flower ,
一个 花 ,

任由它垂落在椅子的扶手上，就像露珠挂在花朵的花瓣上一样。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [sed] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prə'naʊnst] ['dʒʌdʒmənt] [bɪ'jɑːnd] [ə'piːl] , [tuː; tə][ðə; ði]
and all is said — she has pronounced judgment beyond appeal , to the
和 全部 是 说 — 她 有 发音 判断 超过 上诉 , 到 这
[ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əb'tuːs] .
apprehension of the most obtuse .
忧虑 的 这 最多 钝 .

一切都已成定局——她已做出不容置疑的判决，即使是最迟钝的人也会感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ,
She knows how to listen to you ; she gives you the opportunity of shining ,
她 知道 如何 到 听 到 你 ; 她 给予 你 这 机会 的 灼灼 ,

她懂得倾听你的心声；她会给你展现自我的机会。

[ænd; ənd] — [aɪ][æsk][jʊr; jər]['mɑːdəsti] — [ðoʊz] ['moʊmənts][ɑːr; ər] [rer] ?
and — I ask your modesty — those moments are rare ?
和 — 我 问 你的 谦逊 — 那些 时刻 是 稀有的 ?

而且——恕我直言——这样的时刻很少见吧?

" [ðə; ði]['kændɪd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [poʊl] , [tuː; tə] [huːm] [blɑːndət] [spoʊk] ,
" The candid simplicity of the young Pole , to whom Blondet spoke ,
" 这 坦率 简单 的 这 年轻的 极 , 到 谁 布隆德 辐 ,

"布隆代与那位年轻的波兰人交谈，他坦率真诚，

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
made all the party shout with laughter .
制成 全部 这 派对 喊 和 笑声 .

逗得全场哄堂大笑。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

"现在，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [fɔːr; fər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['buəʒwɑːz] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]

you	will	not	talk	for	half	-	an	-	hour	with	a	bourgeoise	without	her
你	将要	不是	讲话	为了	一半	-	一个	-	小时	和	一个	资产阶级	没有	她

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

alluding	to	her	husband	in	one	way	or	another	,
暗示	到	她	丈夫	在	一	方式	或者	其他	,

你跟一个资产阶级妇女聊上半个小时，她肯定会以某种方式提到她的丈夫。

" [blɑːndət] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnpər'tɜːrbd] ['grævəti] ; " [ˌwer'æz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt]

"	Blondet	went	on	with	unperturbed	gravity	;	"	whereas	,	even	if	you	know	that
"	布隆德	去	在	和	镇定自若	重力	;	"	然而	,	甚至	如果	你	知道	那

[jʊr; jər] ['leɪdi] [ɪz] ['mærid] ,

your	lady	is	married	,
你的	女士	是	已婚	,

布隆德继续语气平静地说道："然而，即使你知道你的女士已婚，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

she	will	have	the	delicacy	to	conceal	her	husband	so	effectually	that	it	will
她	将要	有	这	美味	到	隐藏	她	丈夫	所以	有效地	那	它	将要

[niːd] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] .

need	the	enterprise	of	Christopher	Columbus	to	discover	him	.
需要	这	企业	的	克里斯托弗	哥伦布	到	发现	他	.

她会巧妙地将丈夫藏匿起来，以至于需要像克里斯托弗·哥伦布那样的探险才能找到他。

['ɔːf(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [feɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

Often	you	will	fail	in	the	attempt	single	-	handed	.
经常	你	将要	失败	在	这	试图	单身的	-	递交	.

你单枪匹马尝试往往会失败。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ,

If	you	have	had	no	opportunity	of	inquiring	,
如果	你	有	有	不	机会	的	查询	,

如果您没有机会询问，

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [dɪ'tekt] [hɜːr; hər] [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] -

towards	the	end	of	the	evening	you	detect	her	gazing	fixedly	at	a	middle	-
向	这	结尾	的	这	晚上	你	探测	她	凝视	固定地	在	一个	中间	-

[eɪdʒd] [mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] ,

aged	man	wearing	a	decoration	,
老年人	男人	穿着	一个	装饰	,

临近傍晚时分，你发现她正目不转睛地盯着一位佩戴饰品的中年男子。

[huː] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] .

who	bows	and	goes	out	.
WHO	弓	和	去	出去	.

鞠躬后离开。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [goʊz] .

She	has	ordered	her	carriage	,	and	goes	.
她	有	订购	她	运输	,	和	去	.

她已经叫好了马车，出发了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [roʊz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊz] ,

"	You	are	not	the	rose	,	but	you	have	been	with	the	rose	,
"	你	是	不是	这	玫瑰	,	但	你	有	到过	和	这	玫瑰	,

你不是玫瑰，但你曾与玫瑰在一起。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['goʊldən] ['kænəpi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [driːm] ,

and	you	go	to	bed	under	the	golden	canopy	of	a	delicious	dream	,
和	你	去	到	床	在下面	这	金的	树冠	的	一个	可口的	梦	,

你伴着甜蜜梦境的金色华盖入睡。

[wɪtʃ] [wɪl] [læst] [pər'hæps] ['æftər] [sliːp] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['fɪŋgər] ,

which	will	last	perhaps	after	Sleep	,	with	his	heavy	finger	,
哪个	将要	最后的	也许	后	睡觉	,	和	他的	重的	手指	,

这或许会在他沉睡之后继续下去，用他沉重的手指。

[hæz; həz] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['aɪvəri] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [driːmz] .

has	opened	the	ivory	gates	of	the	temple	of	dreams	.
有	打开	这	象牙	大门	的	这	寺庙	的	梦境	.

已打开梦境神殿的象牙大门。

“ [ðə; ði] ['leɪdi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] , [siːz] [noʊ] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [fɔːr] ;

“	The	lady	,	when	she	is	at	home	,	sees	no	one	before	four	;
“	这	女士	,	什么时候	她	是	在	家	,	看到	不	一	前	四	;

“这位女士在家时，下午四点之前不见任何人；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] .

she	is	shrewd	enough	always	to	keep	you	waiting	.
她	是	精明	足够的	总是	到	保持	你	等待	.

她非常精明，总是让你等着。

[ɪn] [hɜːr; hər] [haʊs] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [gʊd] [teɪst] ; [hɜːr; hər] ['lʌkʃəri] [ɪz] [fɔːr; fər] ['aʊərli] [juːz] ,

In	her	house	you	will	find	everything	in	good	taste	;	her	luxury	is	for	hourly	use	,
在	她	房子	你	将要	寻找	一切	在	好的	品尝	;	她	奢华	是	为了	每小时	使用	,

在她家里，你会发现一切都很有品味；她的奢侈品是按小时使用的。

[ænd; ənd] ['duːli] [rɪ'nuːd] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] [glæs] [ʃeɪdz] , [noʊ] [rægz] [ʌv; əv] ['ræpɪŋz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	duly	renewed	;	you	will	see	nothing	under	glass	shades	,	no	rags	of	wrappings	hanging	about	,
和	正式地	更新	;	你	将要	看	没有什么	在下面	玻璃	色调	,	不	破布	的	包装	绞刑	关于	,

并且已经妥善翻新；你不会看到玻璃灯罩下空无一物，也不会看到破旧的包装布悬挂在那里。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæntri] .

and	looking	like	a	pantry	.
和	寻找	喜欢	一个	食品储藏室	.

看起来像个食品储藏室。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [wɔːmd] .

You	will	find	the	staircase	warmed	.
你	将要	寻找	这	楼梯	温暖	.

你会发现楼梯间里有暖气。

['flaʊərz] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [wɪl] [tʃɑːrm] [jʊr; jər] [saɪt] — ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['oʊnli] [gɪft] [ʃiː; ʃi] [ək'septs] ,

Flowers	on	all	sides	will	charm	your	sight	—	flowers	,	the	only	gift	she	accepts	,
花朵	在	全部	侧面	将要	魅力	你的	视线	—	花朵	,	这	仅有的	礼物	她	接受	,

四周鲜花盛开，令人赏心悦目——鲜花，是她唯一接受的礼物。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['oʊnli] [frʌm; frəm] ['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər] ['noʊzgeɪ] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [deɪ] ; [ðeɪ] [gɪv] ['pleʒər] ,

and	those	only	from	certain	people	,	for	nosegays	live	but	a	day	;	they	give	pleasure	,
和	那些	仅有的	从	肯定	人们	,	为了	花束	居住	但	一个	天	;	他们	给	乐趣	,

而且这些花束只来自特定的人，因为花束的寿命只有一天；它们带来快乐，

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'pleɪst] ; [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ə; eɪ]

and	must	be	replaced	;	to	her	they	are	,	as	in	the	East	,	a
和	必须	是	替换	;	到	她	他们	是	,	作为	在	这	东方	,	一个

['sɪmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .

symbol	and	a	promise	.
象征	和	一个	承诺	.

必须被替换；对她来说，它们就像在东方一样，是一种象征和承诺。

[ðə; ði] ['kɔːstli] [tɔɪz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [laɪ] [ə'baʊt] ,

The	costly	toys	of	fashion	lie	about	,
这	昂贵	玩具	的	时尚	说谎	关于	,

时尚界那些昂贵的玩具散落在各处，

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ][mjuˈziːəm][ɔːr][ə; eɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʃɑːp] .

but	not	so	as	to	suggest	a	museum	or	a	curiosity	shop	.
但	不是	所以	作为	到	建议	一个	博物馆	或者	一个	好奇心	店铺	.

但并非意在营造博物馆或古玩店的氛围。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] ,

You	will	find	her	sitting	by	the	fire	in	a	low	chair	,
你	将要	寻找	她	坐着	经过	这	火	在	一个	低的	椅子	,

你会看到她坐在火炉旁的一把矮椅上，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][raɪz][tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] .

from	which	she	will	not	rise	to	greet	you	.
从	哪个	她	将要	不是	上升	到	迎接	你	.

她不会起身迎接你。

[hɜːr; hər] [tɔːk] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ; [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Her	talk	will	not	now	be	what	it	was	at	the	ball	;	there	she	was
她	讲话	将要	不是	现在	是	什么	它	曾是	在	这	球	;	那里	她	曾是

['aʊər; ɑːr] ['kredɪtər] ;

our	creditor	;
我们的	债权人	;

她现在的讲话不会像在舞会上那样了；当时她是我们的债主；

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm][ʃiː; ʃi] [oʊz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪt] .

in	her	own	home	she	owes	you	the	pleasure	of	her	wit	.
在	她	自己的	家	她	欠款	你	这	乐趣	的	她	有	.

在她自己的家中，她有义务让你享受她的机智幽默。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['mɪstrəs] .

These	are	the	shades	of	which	the	lady	is	a	marvelous	mistress	.
这些	是	这	色调	的	哪个	这	女士	是	一个	奇妙	情妇	.

这位女士对这些色彩的运用堪称炉火纯青。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ɪn][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [swel] [hɜːr; hər]['sɜːrk(ə)l] ,

What	she	likes	in	you	is	a	man	to	swell	her	circle	,
什么	她	点赞	在	你	是	一个	男人	到	膨胀	她	圆圈	,

她喜欢你，是因为你是个能让她圈子更广阔的男人。

[æn; ən]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [naʊ] ['hæpi]

an	object	for	the	cares	and	attentions	which	such	women	are	now	happy
一个	目的	为了	这	关心	和	注意	哪个	这样的	女性	是	现在	快乐的

[tuː; tə] [bɪ'stoʊ] .

to	bestow	.
到	赐给	.

成为这些女性乐于给予关爱和呵护的对象。

['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [ə'trækt] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [bi'witʃiŋli]

Therefore	**,**	**to**	**attract**	**you**	**to**	**her**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**she**	**will**	**be**	**bewitchingly**
所以	,	到	吸引	你	到	她	绘画	-	房间	,	她	将要	是	迷人地

['tʃɑ:rmɪŋ] .

charming	**.**
迷人	.

因此，为了吸引你到她的客厅，她会表现得极具魅力。

[ðɪs] [ɪ'speʃəli] [ɪz] [wer] [ju:; jʊ] [fi:l] [haʊ] ['aɪsəleɪtɪd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['naʊədeɪz] ,

This	**especially**	**is**	**where**	**you**	**feel**	**how**	**isolated**	**women**	**are**	**nowadays**	**,**
这	尤其	是	在哪里	你	感觉	如何	孤立	女性	是	如今	,

这一点尤其能让人感受到如今女性的孤立无援。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɑ:nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜ:rld][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ]

and	**why**	**they**	**want**	**a**	**little**	**world**	**of**	**their**	**own**	**,**	**to**	**which**	**they**	**may**	**seem**	**a**
和	为什么	他们	想	一个	小的	世界	的	他们的	自己的	,	到	哪个	他们	可能	似乎	一个

[ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n] .

constellation	**.**
星座	.

以及为什么他们想要一个属于自己的小世界，在这个世界里，他们就像一群星座。

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌdʒenə'rælɪti:z] . ”

Conversation	**is**	**impossible**	**without**	**generalities**	**.**	**”**
对话	是	不可能的	没有	一般性	.	”

没有概括性的话语，对话就不可能进行。

“ [jes] , ” [sed] [di:][mɑ:r'seɪ] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv]['tru:li][hɪt][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**de**	**Marsay**	**,**	**“**	**you**	**have**	**truly**	**hit**	**the**	**fault**	**of**	**our**	**age**	**.**
“	是的	,	”	说	德	马尔赛	,	“	你	有	真的	打	这	过错	的	我们的	年龄	.

“是的，”德·马赛说，“你确实指出了我们这个时代的弊病。”

[ðə; ði]['epɪgræm] — [ə; eɪ]['vɑ:ljəm][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] — [noʊ][lɔ:ŋgər] [straɪks] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ɪn][ðə; ði]

The	**epigram**	**—**	**a**	**volume**	**in**	**a**	**word**	**—**	**no**	**longer**	**strikes**	**,**	**as**	**it**	**did**	**in**	**the**
这	警句	—	一个	体积	在	一个	单词	—	不	更长	罢工	,	作为	它	做过	在	这

[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

eighteenth	**century**	**,**
第十八	世纪	,

警句——一言以蔽之——如今已不再像十八世纪那样引人注目了。

[æt; ət] ['pɜ:sənz] [ɔ:r][æt; ət] [θɪŋz] , [bʌt; bət][æt; ət]['skwɑ:lɪd] [ɪ'vents] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][daɪz][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

at	**persons**	**or**	**at**	**things**	**,**	**but**	**at**	**squalid**	**events**	**,**	**and**	**it**	**dies**	**in**	**a**	**day**	**.**
在	人	或者	在	事物	,	但	在	肮脏的	活动	,	和	它	死亡	在	一个	天	.

”

”

”

它针对人或物，但针对的是低俗的事件，而且一天之内就会消亡。

“ [hens] , ” [sed] [blɑ:ndət] , “ [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['eni] ,

“	**Hence**	**,**	**”**	**said**	**Blondet**	**,**	**“**	**the**	**intelligence**	**of**	**the**	**lady**	**,**	**if**	**she**	**has**	**any**	**,**
“	因此	,	”	说	布隆德	,	“	这	智力	的	这	女士	,	如果	她	有	任何	,

“因此，”布隆德说，“这位女士的智力，如果她有的话，就取决于此。”

[kən'sɪsts][ɪn] ['kæstɪŋ] [dauts] [ɑ:n] ['evriθɪŋ] .

consists	**in**	**casting**	**doubts**	**on**	**everything**	**.**
由	在	铸件	疑虑	在	一切	.

就是对一切事物都抱有怀疑态度。

[hɪr] [laɪz][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [tu:] ['wɪmɪn] ; [ðə; ði] ['taʊnz,wʊmən] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli]

Here	lies	the	great	difference	between	two	women	;	the	townswoman	is	certainly
这里	谎言	这	伟大的	不同之处	之间	二	女性	;	这	镇上的女居民	是	当然

['vɜ:rtʃuəs] ;

virtuous	;
有德行的	;

这就是两个女人之间的巨大区别；城里的女人当然是贤良淑德的；

[ðə; ði]['leɪdi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [jet] ['weðər] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [ɔ:r] ['weðər] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] ;

the	lady	does	not	know	yet	whether	she	is	,	or	whether	she	always	will	be	;
这	女士	做	不是	知道	然而	无论	她	是	,	或者	无论	她	总是	将要	是	;

这位女士还不知道她现在是，还是永远都是；

[ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] ['strʌglz] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'fju:ziz] [pɔɪnt] - [blæŋk][ænd; ənd] [fɔ:lz] [fʊl]

she	hesitates	and	struggles	where	the	other	refuses	point	-	blank	and	falls	full
她	犹豫	和	斗争	在哪里	这	其他	拒绝	观点	-	空白的	和	瀑布	满的

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

她犹豫不决，挣扎着，而对方则断然拒绝，直接倒地。

[ðɪs] ['hezɪtənsi] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['greɪsɪz][left][tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ]['aʊər; ɑ:r]

This	hesitancy	in	everything	is	one	of	the	last	graces	left	to	her	by	our
这	犹豫	在	一切	是	一	的	这	最后的	恩典	左边	到	她	经过	我们的

['hɔ:rəb(ə)l] [taɪmz] .

horrible	times	.
可怕	时代	.

她凡事都犹豫不决，这是我们这个可怕时代留给她的最后几项美德之一。

[ʃi:; ʃi] ['rerli] [goʊz][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;

She	rarely	goes	to	church	,	but	she	will	talk	to	you	of	religion	;
她	很少	去	到	教会	,	但	她	将要	讲话	到	你	的	宗教	;

她很少去教堂，但她会和你谈论宗教；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [tu:; tə] [ə'fekt] [fri:] - [θɔ:t] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə]

and	if	you	have	the	good	taste	to	affect	Free	-	thought	,	she	will	try	to
和	如果	你	有	这	好的	品尝	到	影响	自由的	-	想法	,	她	将要	尝试	到

[kən'vɜ:rt][ju:; jʊ] ,

convert	you	,
转变	你	,

如果你有品味去影响自由思想，她会试图改变你的想法。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['oʊpənd][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['steriətaɪpt] [freɪzɪz] ,

for	you	will	have	opened	the	way	for	the	stereotyped	phrases	,
为了	你	将要	有	打开	这	方式	为了	这	刻板印象	短语	,

因为你们已经为陈词滥调打开了方便之门。

[ðə; ði] [hed] - ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd]['dʒestʃərz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ɔ:l] [ði:z] ['wɪmɪn] : - [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] !

the	head	-	shaking	and	gestures	understood	by	all	these	women	:	'	For	shame	!
这	头	-	摇晃	和	手势	理解	经过	全部	这些	女性	:	-	为了	耻辱	!

所有这些女性都摇头叹息，并做出各种手势，她们都明白："真丢人！"

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [sens] [tu:; tə] [ə'tæk] [rɪ'lɪdʒən] .

I	thought	you	had	too	much	sense	to	attack	religion	.
我	想法	你	有	也	很多	感觉	到	攻击	宗教	.

我以为你很有理智，不会攻击宗教。

[sə'saɪəti][ɪz] ['tɔtərɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [dɪ'praɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ɪts] [sə'pɔ:rt] .

Society	is	tottering	,	and	you	deprive	it	of	its	support	.
社会	是	颤巍巍	,	和	你	剥夺	它	的	它是	支持	.

社会摇摇欲坠，而你却剥夺了它赖以生存的支柱。

[waɪ] , [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [miːnz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːpərti] ,

Why	**,**	**religion**	**at**	**this**	**moment**	**means**	**you**	**and**	**me**	**;**	**it**	**is**	**property**	**,**
为什么	,	宗教	在	这	片刻	方法	你	和	我	;	它	是	财产	,

为什么说，此时此刻，宗教就意味着你我；它是一种财产。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] !

and	**the**	**future**	**of**	**our**	**children**	**!**
和	这	未来	的	我们的	孩子们	!

以及我们孩子的未来！

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊！

[let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [biː; bi] ['selfɪʃ] !

let	**us**	**not**	**be**	**selfish**	**!**
让	我们	不是	是	自私	!

我们不要自私！

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['remədi] ;

Individualism	**is**	**the**	**disease**	**of**	**the**	**age**	**,**	**and**	**religion**	**is**	**the**	**only**	**remedy**	**;**
个人主义	是	这	疾病	的	这	年龄	,	和	宗教	是	这	仅有的	补救	;

个人主义是时代的弊病，宗教是唯一的解药；

[ˌaɪ 'tiː] [juː'naɪts] ['fæməliz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [lɔːz] [pʊt] [ə'sʌndər] , - [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] .

it	**unites**	**families**	**which**	**your**	**laws**	**put**	**asunder**	**,**	**'**	**and**	**so**	**forth**	**.**
它	联合	家庭	哪个	你的	法律	放	分离	,	-	和	所以	前进	.

它使你们的法律拆散的家庭重新团聚，等等。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒz] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['niːoʊ] - ['krɪstʃən] [spiːtʃ] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['nəʊʃnz]

Then	**she**	**plunges**	**into**	**some**	**neo**	**-**	**Christian**	**speech**	**sprinkled**	**with**	**political**	**notions**
然后	她	暴跌	进入	一些	新	-	基督教	演讲	撒上	和	政治的	概念

[wɪtʃ] [ɪz] ['niːðər] ['kæθlɪk] [nɔːr] ['prɑːtɪstənt] — [bʌt; bət] ['mɔːrəl] ?

which	**is**	**neither**	**Catholic**	**nor**	**Protestant**	**—**	**but**	**moral**	**?**
哪个	是	两者都不	天主教	也不	新教	—	但	道德	?

然后她开始发表一些带有政治色彩的新基督教言论，这些言论既不属于天主教也不属于新教——但却符合道德规范?

[oʊ] ! ['duːsɪd] ['mɔːrəl] !

Oh	**!**	**deuced**	**moral**	**!**
哦	!	过度	道德	!

哦！该死的道德！

— [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [fæg] [end] [ʌv; əv] ['evri] [mə'tɪriəl] ['woʊv(ə)n] [baɪ] ['mɑːdərn]

—	**in**	**which**	**you**	**may**	**recognize**	**a**	**fag**	**end**	**of**	**every**	**material**	**woven**	**by**	**modern**
—	在	哪个	你	可能	认出	一个	同性恋	结尾	的	每一个	材料	编织	经过	现代的

['dɒktrɪnz] ,

doctrines	**,**
教义	,

——其中你或许能辨认出现代学说编织的各种材料的残余部分，

[æt; ət] ['lɒgəhedz] [tə'geðər] .

at	**loggerheads**	**together**	**.**
在	海龟	一起	.

双方都意见相左。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛrz] [baɪ] [wɪtʃ] [blɑːndət] ['ɪlə'streɪtɪd] [hɪz; ɪz]

"	**The**	**women**	**could**	**not**	**help**	**laughing**	**at**	**the**	**airs**	**by**	**which**	**Blondet**	**illustrated**	**his**
"	这	女性	可以	不是	帮助	笑	在	这	播出	经过	哪个	布隆德	插图	他的

['sætaɪər] .

satire	**.**
讽刺	.

"女人们忍不住被布隆德用来表现讽刺的姿态逗笑了。

“ [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [dɪr] [kaʊnt] ['ædəm] , ” [sed] [blɑ:ndət] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][poʊl] ,

“	This	explanation	,	dear	Count	Adam	,	”	said	Blondet	,	turning	to	the	Pole	,
“	这	解释	,	亲爱的	数数	亚当	,	”	说	布隆德	,	转弯	到	这	极	,

“这个解释，亲爱的亚当伯爵，”布隆德说着，转向波兰人。

“ [wɪl] [hæv; həv] [pru:vd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] - ['pɜ:rfɪkt]['leɪdi] - [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [noʊ]

“	will	have	proved	to	you	that	the	'	perfect	lady	'	represents	the	intellectual	no
“	将要	有	已证实	到	你	那	这	-	完美的	女士	-	代表	这	知识分子	不

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mʌd(ə)l] ,

less	than	the	political	muddle	,
较少的	比	这	政治的	混乱	,

“这将向你证明，‘完美女士’既代表着知识分子，也代表着政治混乱。”

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊi] [ænd; ənd][nɑ:t]['veri] ['læstɪŋ] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][æn; ən]

just	as	she	is	surrounded	by	the	showy	and	not	very	lasting	products	of	an
只是	作为	她	是	包围	经过	这	炫耀	和	不是	非常	持久	产品	的	一个

['ɪndəstri] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [dis'trɔiŋ] [ɪts][wɜ:rk][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]

industry	which	is	always	aiming	at	destroying	its	work	in	order	to	replace	it	by
行业	哪个	是	总是	瞄准	在	摧毁	它是	工作	在	命令	到	代替	它	经过

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

就像她被一个总是试图摧毁自身作品并用其他东西取而代之的行业所生产的那些华而不实、不太持久的产品所包围一样。

[wen] [ju:; jʊ] [li:v] [hɜ:r; hər][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] : [ʃi:; ʃi]['sɜ:rt(ə)nli][hæz; həz][su:'pɪriər][aɪ'di:əz] !

When	you	leave	her	you	say	to	yourself	:	She	certainly	has	superior	ideas	!
什么时候	你	离开	她	你	说	到	你自己	:	她	当然	有	优越的	想法	!

离开她时，你会对自己说：她确实有很多高明的想法！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [jʊr; jər] [hɑ:rt]

And	you	believe	it	all	the	more	because	she	will	have	sounded	your	heart
和	你	相信	它	全部	这	更多的	因为	她	将要	有	听起来	你的	心

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [tʌtʃ] ,

with	a	delicate	touch	,
和	一个	精美的	触碰	,

你之所以更加相信，是因为她用温柔的触碰探透了你的心弦。

[ænd; ənd][hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ][jʊr; jər] ['si:krɪts] ; [ʃi:; ʃi][ə'fekts; 'æfˌekts] ['ɪgnərəns] , [tu:; tə] [lɜ:rn]

and	have	asked	you	your	secrets	;	she	affects	ignorance	,	to	learn
和	有	问	你	你的	秘密	;	她	影响	无知	,	到	学习

['evriθɪŋ] ;

everything	;
一切	;

她曾向你打听过你的秘密；她装作不知情，实则想了解一切；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi]['nevər] [noʊz] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðem; ðəm] .

there	are	some	things	she	never	knows	,	not	even	when	she	knows	them	.
那里	是	一些	事物	她	绝不	知道	,	不是	甚至	什么时候	她	知道	他们	.

有些事她永远也不会知道，即使她知道了。

[ju:; jʊ][ə'loʊn] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'i:zi] , [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

You	alone	will	be	uneasy	,	you	will	know	nothing	of	the	state	of	her	heart	.
你	独自的	将要	是	不安	,	你	将要	知道	没有什么	的	这	状态	的	她	心	.

只有你会感到不安，你对她的内心状态一无所知。

[ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiz] [ʌv; əv][oʊld] [flɔːntid] [ðer; ðər] [lʌv] - [ə'ferz] , [wɪð; wɪθ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]

The	great	ladies	of	old	flaunted	their	love	-	affairs	,	with	newspapers	and
这	伟大的	女士们	的	老的	炫耀	他们的	爱	-	事务	,	和	报纸	和

['ædvɝˌtaɪzmənts] ;

advertisements	;
广告	;

古代的贵妇们喜欢在报纸上刊登广告，炫耀她们的恋情；

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ['niːtli] [ruːld] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]

in	these	days	the	lady	has	her	little	passion	neatly	ruled	like	a	sheet	of
在	这些	天	这	女士	有	她	小的	热情	整齐地	裁决	喜欢	一个	床单	的

['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][ɪts] ['krɔtʃits] [ænd; ənd] ['kweɪvər] [ænd; ənd] ['mɪnɪm] ,

music	with	its	crotchets	and	quavers	and	minims	,
音乐	和	它是	钩针	和	颤音	和	最低限度	,

如今，这位女士将她的小爱好安排得井井有条，就像一张乐谱，上面有四分音符、八分音符和二分音符。

[ɪts] [rests] , [ɪts] ['pɔːzɪz] , [ɪts] [ʃɑːps] [tuː; tə][saɪn][ðə; ði] [kiː] .

its	rests	,	its	pauses	,	its	sharps	to	sign	the	key	.
它是	休息	,	它是	停顿	,	它是	尖锐	到	符号	这	钥匙	.

它的休止符、它的停顿、它的升号，都代表着关键。

[ə; eɪ] [mɪr] [wiːk] ['wɪmɪn] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz][hɜːr; hər] [lʌv] , [ɔːr][hɜːr; hər]

A	mere	weak	women	,	she	is	anxious	not	to	compromise	her	love	,	or	her
一个	仅仅	虚弱的	女性	,	她	是	焦虑的	不是	到	妥协	她	爱	,	或者	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她只是个柔弱的女人，害怕让自己的爱情或丈夫受到伤害。

[ɔːr][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

or	the	future	of	her	children	.
或者	这	未来	的	她	孩子们	.

或者她孩子的未来。

[neɪm] , [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Name	,	position	,
姓名	,	位置	,

姓名、职位、

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][flægz][soʊ] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][tuː; tə][prə'tekt][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

and	fortune	are	no	longer	flags	so	respected	as	to	protect	all	kinds	of
和	财富	是	不	更长	旗帜	所以	受人尊敬	作为	到	保护	全部	种类	的

['mɜːrtʃəndaɪs] [ɑːn] [bɔːrd] .

merchandise	on	board	.
商品	在	木板	.

财富不再是受人尊敬、能够保护船上各种货物的旗帜。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][noʊ][lɔːŋgər] [əd'vænsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði]['leɪdi] .

The	whole	aristocracy	no	longer	advances	in	a	body	to	screen	the	lady	.
这	所有的	贵族	不	更长	进展	在	一个	身体	到	屏幕	这	女士	.

整个贵族阶层不再齐心协力地去甄别这位女士。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] , [laɪk][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv]['lɔːfti]

She	has	not	,	like	the	great	lady	of	the	past	,	the	demeanor	of	lofty
她	有	不是	,	喜欢	这	伟大的	女士	的	这	过去的	,	这	风度	的	高远

[æn'tægənɪzəm] ;

antagonism	;
对抗	;

她不像过去的那位伟大女性那样，摆出一副高傲敌对的姿态；

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [krʌʃ] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] [fʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] .

she	can	crush	nothing	under	foot	,	it	is	she	who	would	be	crushed	.
她	能	压碎	没有什么	在下面	脚	,	它	是	她	WHO	会	是	碎	.

她无法践踏任何东西，反倒是她自己会被践踏。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][ɪz][æpt][æt; ət][ˌdʒezju'itik,-kəl]['meddzɔ] ['tɜːmɪn] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ɪ'kwɪvək(ə)l]

Thus	she	is	apt	at	Jesuitical	mezzo	termine	,	she	is	a	creature	of	equivocal
因此	她	是	易于	在	耶稣会	中音	终点站	,	她	是	一个	生物	的	模棱两可

['kɔmprəmaiziz] ,

compromises	,
妥协	,

因此，她很适合耶稣会式的中音，她是一个善于妥协、模棱两可的人。

[ʌv; əv] ['gɑːrdɪd] [prə'praiətiz] , [ʌv; əv] [ə'nɑːnɪməs] ['pæʃnz] [stiəd] [bɪ'twiːn] [tuː] [riːf] - [baʊnd]

of	guarded	proprieties	,	of	anonymous	passions	steered	between	two	reef	-	bound
的	守卫	礼仪	,	的	匿名的	激情	转向	之间	二	礁	-	边界

[ʃɔːz] .

shores	.
海岸	.

小心翼翼的礼仪，在两岸礁石之间悄然流露的匿名激情。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]

She	is	as	much	afraid	of	her	servants	as	an	Englishwoman	who	lives	in
她	是	作为	很多	害怕的	的	她	仆人	作为	一个	英国女人	WHO	生活	在

[dred] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] - [kɔːrt] .

dread	of	a	trial	in	the	divorce	-	court	.
恐惧	的	一个	审判	在	这	离婚	-	法庭	.

她对仆人的恐惧，就像一个害怕离婚法庭审判的英国女人一样。

[ðɪs] ['wʊmən] — [soʊ] [friː] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] , [soʊ] [ə'træktɪv] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] — [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət]

This	woman	—	so	free	at	a	ball	,	so	attractive	out	walking	—	is	a	slave	at
这	女士	—	所以	自由的	在	一个	球	,	所以	吸引人的	出去	步行	—	是	一个	奴隶	在

[hoʊm] ;

home	;
家	;

这个女人——在舞会上如此自由自在，外出散步时如此迷人——在家里却像个奴隶；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['nevər] [ˌɪndɪ'pendənt] [bʌt; bət][ɪn]['pɜːrfɪkt]['praɪvəsi] , [ɔːr] [ˌθiːə'retɪkli] .

she	is	never	independent	but	in	perfect	privacy	,	or	theoretically	.
她	是	绝不	独立的	但	在	完美的	隐私	,	或者	理论上	.

她永远无法拥有完全的隐私，或者说理论上的隐私。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] .

She	must	preserve	herself	in	her	position	as	a	lady	.
她	必须	保存	她自己	在	她	位置	作为	一个	女士	.

她必须保住自己作为女士的地位。

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər][tæsk] .

This	is	her	task	.
这	是	她	任务	.

这是她的任务。

“ [fɔːr; fər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [rɪ'pjuːdiˌeɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]

“	For	in	our	day	a	woman	repudiated	by	her	husband	,	reduced	to	a
“	为了	在	我们的	天	一个	女士	被否认	经过	她	丈夫	,	减少	到	一个

['miːgər] [ə'laʊəns] ,

meagre	allowance	,
微薄	津贴	,

“因为在当今时代，一个被丈夫抛弃的女人，只能依靠微薄的收入度日，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['kærɪdʒ] , [noʊ] ['lʌkʃəri] , [noʊ] ['ɑːprə] - [bɑːks] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [æk'sesəri]
with 和 **no** 不 **carriage** 运输 , **no** 不 **luxury** 奢华 , **no** 不 **opera** 歌剧 - **box** 盒子 , **none** 没有任何 **of** 的 **the** 这 **divine** 神圣的 **accessories** 配件
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] ,
of 的 **the** 这 **toilet** 洗手间 ,

没有马车，没有奢侈品，没有歌剧包厢，也没有任何如厕时的神圣配件，

[ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][waɪf] , [ə; eɪ][meɪd] , [ɔːr][ə; eɪ] ['taʊnzˌwʊmən] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'drɪft] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz]
is 是 **no** 不 **longer** 更长 **a** 一个 **wife** 妻子 , **a** 一个 **maid** 女佣 , **or** 或者 **a** 一个 **townswoman** 镇上的女居民 ; **she** 她 **is** 是 **adrift** 漂流 , **and** 和 **becomes** 变成
[ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] .
a 一个 **chattel** 动产 .

她不再是妻子、女仆或镇上妇女；她漂泊无依，沦为他人的财产。

[ðə; ði] ['kɑːrməˌlaɪt] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['bɪgəmi] .
The 这 **Carmelites** 加尔默罗会 **will** 将要 **not** 不是 **receive** 收到 **a** 一个 **married** 已婚 **woman** 女士 ; **it** 它 **would** 会 **be** 是 **bigamy** 重婚 .

加尔默罗会不会接纳已婚女子；这会被视为重婚。

[wʊd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [stɪl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?
Would 会 **her** 她 **lover** 情人 **still** 仍然 **have** 有 **anything** 任何事物 **to** 到 **say** 说 **to** 到 **her** 她 **?** ?

她的爱人是否还想对她说些什么？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
That 那 **is** 是 **the** 这 **question** 问题 .

这是个问题。

[ðʌs] [jʊr; jər] ['pɜːrfɪkt] ['leɪdi] [meɪ] [pər'hæps] [gɪv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['kæləmni] , ['nevər] [tuː; tə] ['slændər] . ”
Thus 因此 **your** 你的 **perfect** 完美的 **lady** 女士 **may** 可能 **perhaps** 也许 **give** 给 **occasion** 场合 **to** 到 **calumny** 诽谤 , **never** 绝不 **to** 到 **slander** 诽谤 . **”**

因此，你心目中的完美女士或许会招致诽谤，但绝不会招致诋毁。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] ['hɔːrəbli] [truː] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] - .
“ **It** 它 **is** 是 **all** 全部 **so** 所以 **horribly** 糟糕透了 **true** 真的 , **”** **said** 说 **the** 这 **Princesse** 公主 **de** 德 **Cadignan** - .

“这一切都太可怕了，但却是真的，”卡迪尼昂公主说道。

“ [ænd; ənd][soʊ] , ” [sed] [blɑːndət] ,
“ **And** 和 **so** 所以 , **”** **said** 说 **Blondet** 布隆德 ,

“于是，”布隆德说道，

“ ['aʊər; ɑːr] - ['pɜːrfɪkt] ['leɪdi] - [laɪvz; lɪvz] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'pɑːkrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]
“ 我们的 **our** - **'** 完美的 **perfect** 女士 **lady** - **'** 生活 **lives** 之间 **between** 英语 **English** 虚伪 **hypocrisy** 和 **and** 这 **the** 愉快 **delightful**
['fræŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] — [ə; eɪ]['bæstərd] ['sɪstəm] ,
frankness 坦率 **of** 的 **the** 这 **eighteenth** 第十八 **century** 世纪 **—** — **a** 一个 **bastard** 混蛋 **system** 系统 ,

“我们这位‘完美女士’生活在英国的虚伪和十八世纪令人愉悦的坦率之间——这是一个矛盾的体系，

[ˌsɪmptə'mætɪk] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [grəuz] [ʌp][ɪz][æt; ət][ɔːl][laɪk][ðə; ði] [θɪŋ]
symptomatic 症状 **of** 的 **an** 一个 **age** 年龄 **in** 在 **which** 哪个 **nothing** 没有什么 **that** 那 **grows** 生长 **up** 向上 **is** 是 **at** 在 **all** 全部 **like** 喜欢 **the** 这 **thing** 事物
[ðæt] [hæz; həz] ['vænɪʃt] ,
that 那 **has** 有 **vanished** 消失了 ,

这是时代的一个典型症状：所有成长起来的事物都与已经消失的事物截然不同。

[ɪn] [wɪtʃ] [træn'zɪʃ(ə)n] [liːdz] ['noʊwer] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] [dɪ'griː] ;
in which transition leads nowhere , everything is a matter of degree ;
在 哪个 过渡 线索 无处 , 一切 是 一个 事情 的 程度 ;

在这种转变中，一切都没有结果，一切都只是程度问题；

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['fɪgjərz] [ʃrɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l]
all the great figures shrink into the background , and distinction is purely personal
全部 这 伟大的 数据 收缩 进入 这 背景 , 和 区别 是 纯粹 个人的
.
:
.

所有伟大的人物都退居幕后，而杰出与否完全取决于个人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] ,
I am fully convinced that it is impossible for a woman ,
我 是 完全 确信 那 它 是 不可能的 为了 一个 女士 ,

我完全相信这对于一个女人来说是不可能的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][bɔːrn][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [θroʊn] ,
even if she were born close to a throne ,
甚至 如果 她 是 出生 关闭 到 一个 王座 ,

即使她出生在王位附近，

[tuː; tə][ə'kwaɪər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ðə; ði][en,saikləu'piːdik,-kəl]
to acquire before the age of five - and - twenty the encyclopaedic
到 获得 前 这 年龄 的 五 - 和 - 二十 这 百科全书式
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['traɪfəlz] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [mə'nuːvərɪŋ] ,
knowledge of trifles , the practice of manoeuvring ,
知识 的 琐事 , 这 实践 的 机动 ,

在二十五岁之前掌握百科全书式的琐事知识，并熟练运用各种手段，

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][smɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][toʊnz][ænd; ənd]['hɑːrməni][ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] , [ðə; ði]
the important small things , the musical tones and harmony of coloring , the
这 重要的 小的 事物 , 这 音乐 音调 和 和谐 的 染色 , 这
[æn'dʒelɪk] [bɪ'dɛvlmənt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['kʌnɪŋ] ,
angelic bedevilments and innocent cunning ,
天使般的 恶魔 和 清白的 狡猾 ,

那些重要的小事，色彩的音调和和谐，天使般的恶作剧和天真的狡黠，

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] , [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæntər] , [ðə; ði][wɪt]
the speech and the silence , the seriousness and the banter , the wit
这 演讲 和 这 沉默 , 这 严肃 和 这 闲聊 , 这 有
[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'tuːsnəs] ,
and the obtuseness ,
和 这 迟钝 ,

言语与沉默，严肃与玩笑，机智与迟钝，

[ðə; ði][dɪ'ploʊməsi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['pɜːrfɪkt]['leɪdi] . ”
the diplomacy and the ignorance which make up the perfect lady . ”
这 外交 和 这 无知 哪个 制作 向上 这 完美的 女士 . ”

完美淑女的特质在于她的外交手腕和无知。

“ [ænd; ənd] [wer] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sketʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [drɔːn] ,
“ And where , in accordance with the sketch you have drawn ,
“ 和 在哪里 , 在 根据 和 这 草图 你 有 绘制 ,

“并且，根据你所绘制的草图，

" [sed] [mædəmwə'zel] ['di'i'es] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə] - [blɑ:ndət] , " [wʊd] [ju:; jʊ] [klæs] [ðə; ði] ['fi:meɪl]
" said Mademoiselle des Touches to Émile Blondet , " would you class the female
" 说 小姐 德斯 触摸 到 - 布隆德 , " 会 你 班级 这 女性
['ɔ:θər] ?
author ?
作者 ?

"德·图什小姐问埃米尔·布隆代，'您会给这位女作家归类吗？'"

[ɪz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['leɪdi] , [ə; eɪ]['wʊmən] [kɑ:m] [ɪl] [foʊ] ? "
Is she a perfect lady , a woman comme il faut ? "
是 她 一个 完美的 女士 , 一个 女士 comme il 错误 ? "

她是一个完美的女人，一个完美的女人吗？"

" [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ]['dʒi:niəs] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [kɑ:m] [ɪl] [nɛn] [foʊ] ['pɑ:] ,
" When she has no genius , she is a woman comme il n'en faut pas ,
" 什么时候 她 有 不 天才 , 她 是 一个 女士 comme il n'en 错误 帕斯 ,

"当她没有天赋时，她就是一个comme il n'en faut pas的女人，

" [blɑ:ndət] [rɪ'plaɪd] , ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stoʊlən] [glæns] ,
" Blondet replied , emphasizing the words with a stolen glance ,
" 布隆德 回复 , 强调 这 字 和 一个 被盗 瞥一眼 ,

布隆德回答道，同时偷偷瞥了一眼，强调了自己的话。

[wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [ðem; ðəm] [si:m] [preɪz] ['fræŋkli] [ə'drest] [tu:; tə] [kə'mi:l] [moʊ'pæn] .
which might make them seem praise frankly addressed to Camille Maupin .
哪个 可能 制作 他们 似乎 称赞 坦率地说 已解决 到 卡米尔 莫潘 .

这或许会让它们看起来像是对卡米尔·莫潘的真诚赞扬。

" [ðɪs] ['epɪgræm][ɪz][nɑ:t][maɪn] , [bʌt; bət][nə'poʊli:ənz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" This epigram is not mine , but Napoleon's , " he added .
" 这 警句 是 不是 矿 , 但 拿破仑的 , " 他 额外 .

"这句格言不是我的，而是拿破仑的，"他补充道。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [oʊ] [nə'poʊliən] ['eni] [grʌdʒ] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] , " [sed] ['kænəlis] ,
" You need not owe Napoleon any grudge on that score , " said Canalis ,
" 你 需要 不是 欠 拿破仑 任何 怨恨 在 那 分数 , " 说 沟 ,

"你不必在这件事上对拿破仑怀有任何怨恨，"卡纳利斯说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [toʊn][ænd; ənd]['dʒestʃər] .
with an emphatic tone and gesture .
和 一个 强调 语气 和 手势 .

语气和手势都十分强调。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiknəsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['dʒi:niəs] — [fɔ:r; fər]
" It was one of his weaknesses to be jealous of literary genius — for
" 它 曾是 一 的 他的 弱点 到 是 嫉妒的 的 文学 天才 — 为了
[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [mi:n] [pɔɪnts] .
he had his mean points .
他 有 他的 意思是 积分 .

"嫉妒文学天才是他的弱点之一——因为他也有卑鄙的一面。"

[hu:] [wɪl] ['evər][ɪk'spleɪn] , [dɪ'pɪkt] , [ɔ:r][ˌʌndər'stænd] [nə'poʊliən] ?
Who will ever explain , depict , or understand Napoleon ?
WHO 将要 曾经 解释 , 描绘 , 或者 理解 拿破仑 ?

谁又能解释、描绘或理解拿破仑呢？

[ə; eɪ][mæn] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['foʊldɪd] , [ænd; ənd] [hu:] [dɪd] ['evriθɪŋ] ,
A man represented with his arms folded , and who did everything ,
一个 男人 代表 和 他的 武器 折叠 , 和 WHO 做过 一切 ,

一个双臂交叉的男人，他包揽一切。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [fɔːrs] ['evər] [noʊn] , [ðə; ði][moʊst] ['kɑːnsntreɪtɪd] , [ðə; ði][moʊst]

who	was	the	greatest	force	ever	known	,	the	most	concentrated	,	the	most
WHO	曾是	这	最	力量	曾经	已知	,	这	最多	集中	,	这	最多

['mɔːrd(ə)nt] ,

mordant	,
媒染剂	,

谁是史上最强大的力量，最集中、最尖锐的力量?

[ðə; ði][moʊst]['æsɪd][ʌv; əv][ɔːl]['fɔːrsɪz] ;

the	most	acid	of	all	forces	;
这	最多	酸	的	全部	力量	;

所有力量中最具酸性的;

[ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['dʒiːniəs] [huː] ['kærid] [ɑːrmd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪ'ðaʊt] ['fɪksɪŋ]

a	singular	genius	who	carried	armed	civilization	in	every	direction	without	fixing
一个	单数	天才	WHO	携带	武装	文明	在	每一个	方向	没有	定影

[ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] ;

it	anywhere	;
它	任何地方	;

一位非凡的天才，他将武装文明带到了各个方向，却没有将其固定在任何地方;

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][duː] ['evriθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪld] ['evriθɪŋ] ; [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs]

a	man	who	could	do	everything	because	he	willed	everything	;	a	prodigious
一个	男人	WHO	可以	做	一切	因为	他	意志	一切	;	一个	惊人

[fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv] [wɪl] ,

phenomenon	of	will	,
现象	的	将要	,

一个无所不能的人，因为他拥有无限的意志力；这是意志力惊人、令人叹为观止的现象。

['kɔŋkərɪŋ] [æn; ən] ['ɪlnəs] [baɪ][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

conquering	an	illness	by	a	battle	,
征服	一个	疾病	经过	一个	战斗	,

通过与疾病的斗争战胜它

[ænd; ənd] [jet] [duːmd] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn][bed]['æftər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][bɔːl]

and	yet	doomed	to	die	of	disease	in	bed	after	living	in	the	midst	of	ball
和	然而	注定失败	到	死	的	疾病	在	床	后	活的	在	这	中间	的	球

[ænd; ənd] ['bulits] ;

and	bullets	;
和	子弹	;

然而，在枪林弹雨中生活多年，最终却因病卧床不起而死;

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊd][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] ;

a	man	with	a	code	and	a	sword	in	his	brain	,	word	and	deed	;
一个	男人	和	一个	代码	和	一个	剑	在	他的	脑	,	单词	和	契据	;

一个头脑中既有准则又有利剑的人，言行一致;

[ə; eɪ] [klɪr] - ['saɪtɪd] ['spɪrɪt] [ðæt] [fɔː'sɔː] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːl] ;

a	clear	-	sighted	spirit	that	foresaw	everything	but	his	own	fall	;
一个	清除	-	目击者	精神	那	预见	一切	但	他的	自己的	落下	;

他目光敏锐，预见了一切，唯独没有预见到自己的堕落;

[ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [huː] ['rɪskt] [men][baɪ]['hændfulz][aʊt][ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] ,

a	capricious	politician	who	risked	men	by	handfuls	out	of	economy	,
一个	任性	政治家	WHO	冒险	男人	经过	一把	出去	的	经济	,

一个反复无常的政客，为了经济利益不惜牺牲大批民众的生命。

[ænd; ənd] [huː] [sperd] [θriː] ['hedz] — [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌtæli'rænd] , [ʌv; əv]['pɑːtsoʊ][diː]['bɔːrgoʊ] ,

and	who	spared	three	heads	—	those	of	Talleyrand	,	of	Pozzo	de	Borgo	,
和	WHO	幸存	三	头部	一	那些	的	塔列朗	,	的	波佐	德	博尔戈	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɛtɜ-nɪtʃ] ,

and	of	Metternich	,
和	的	梅特涅	,

但他却饶恕了三颗人头——塔列朗、波佐·德·博尔戈和梅特涅的。

['dɪplə,mætɪsts] [huːz] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [frentʃ] ['empaɪər] ,

diplomatists	whose	death	would	have	saved	the	French	Empire	,
外交官	谁	死亡	会	有	已保存	这	法语	帝国	,

那些如果牺牲就能拯救法兰西帝国的外交家们

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['greɪtər] [weɪt] [ðæn; ðən]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

and	who	seemed	to	him	of	greater	weight	than	thousands	of
和	WHO	似乎	到	他	的	更大的	重量	比	数千	的

['soʊldʒərz] ; [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] ['neɪtʃər] ,

soldiers	;	a	man	to	whom	nature	,
士兵	;	一个	男人	到	谁	自然	,

在他看来，这个人比成千上万的士兵更有分量；一个天性使然的人，

[æz; əz][ə; eɪ] [rer] ['prɪvəlɪdʒ] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [brɑːnz] ;

as	a	rare	privilege	,	had	given	a	heart	in	a	frame	of	bronze	;
作为	一个	稀有的	特权	,	有	给定	一个	心	在	一个	框架	的	青铜	;

作为一种难得的特权，他赠予了一颗镶嵌在青铜框中的心脏；

['məːθful][ænd; ənd][kaɪnd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ə'mɪd] ['wɪmɪn] ,

mirthful	and	kind	at	midnight	amid	women	,
欢乐的	和	种类	在	午夜	之中	女性	,

午夜时分，在女人们中间，她既快乐又友善。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [[mə'nipjuleitɪŋ]] ['jʊrəp] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [maɪt] [ə'mjuːz][hɜːr'self][baɪ]

and	next	morning	manipulating	Europe	as	a	young	girl	might	amuse	herself	by
和	下一个	早晨	操纵	欧洲	作为	一个	年轻的	女孩	可能	娱乐	她自己	经过

['splæʃɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][hɜːr; hər][bæθ] !

splashing	water	in	her	bath	!
溅起水花	水	在	她	洗澡	!

第二天早上，她就像个小女孩在浴缸里泼水玩耍一样，操纵着欧洲！

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ; ['lʌvɪŋ] ['tɔːdrinəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ; [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [teɪst] ,

Hypocritical	and	generous	;	loving	tawdriness	and	simplicity	;	devoid	of	taste	,
虚伪	和	慷慨的	;	爱	庸俗	和	简单	;	缺乏	的	品尝	,

[bʌt; bət] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði][aːts] ;

but	protecting	the	arts	;
但	保护	这	艺术	;

虚伪而慷慨；喜爱庸俗和简朴；缺乏品味，却保护艺术；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [æn'tiθisiːz] , ['riːəli] [greɪt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [baɪ]['ɪnstɪŋkt][ɔːr][baɪ]

and	in	spite	of	these	antitheses	,	really	great	in	everything	by	instinct	or	by
和	在	尽管如此	的	这些	对立面	,	真的	伟大的	在	一切	经过	本能	或者	经过

['temprəmənt] ;

temperament	;
气质	;

尽管存在这些矛盾之处，但凭借本能或性情，在各方面都非常出色；

['siːzər] [æt; ət][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , ['krɔmwel][æt; ət] ['θɜːrti] ; [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk][maɪ]['groʊsər]

Caesar	at	five	-	and	-	twenty	,	Cromwell	at	thirty	;	and	then	,	like	my	grocer
凯撒	在	五	-	和	-	二十	,	克伦威尔	在	三十	;	和	然后	,	喜欢	我的	杂货商

['berid] [ɪn] [pɛr] [lə'ʃeɪz] ,

buried	in	Père	Lachaise	,
埋葬	在	父亲	拉雪兹	,

凯撒二十五岁，克伦威尔三十岁；然后，就像我那位葬在拉雪兹公墓的杂货商一样，

[ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] .

a	**good**	**husband**	**and**	**a**	**good**	**father**	**.**
一个	好的	丈夫	和	一个	好的	父亲	.

一位好丈夫，一位好父亲。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] ['ɪmprəvaɪzd] ['pʌblɪk] [wɜːrks] , ['ɛmpaɪɚz] , [kɪŋz] , [koʊdz] , [vəːsiz] ,

In	**short**	**,**	**he**	**improvised**	**public**	**works**	**,**	**empires**	**,**	**kings**	**,**	**codes**	**,**	**verses**	**,**
在	短的	,	他	即兴发挥	民众	作品	,	帝国	,	国王	,	代码	,	诗句	,

简而言之，他即兴创作了公共工程、帝国、君主、法典和诗歌。

[ə; eɪ]['roʊmæns] — [ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [reɪndʒ][ðæn; ðən][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

a	**romance**	**—**	**and**	**all**	**with**	**more**	**range**	**than**	**precision**	**.**
一个	浪漫	—	和	全部	和	更多的	范围	比	精确	.

一段浪漫故事——而且情节丰富多彩，但不够精准。

[dɪd][hiː; hi][nɑːt][eɪm][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['jʊrəp] [fræns] ?

Did	**he**	**not**	**aim**	**at**	**making**	**all**	**Europe**	**France**	**?**
做过	他	不是	目的	在	制作	全部	欧洲	法国	?

他的目标难道不是要把整个欧洲变成法国吗?

[ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

And	**after**	**making**	**us**	**weigh**	**on**	**the**	**earth**	**in**	**such**	**a**	**way**	**as**	**to**	**change**	**the**
和	后	制作	我们	称重	在	这	地球	在	这样的	一个	方式	作为	到	改变	这

[lɔːz] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

laws	**of**	**gravitation**	**,**
法律	的	引力	,

而且，在使我们对地球产生如此大的影响力，以至于改变了万有引力定律之后，

[hiː; hi][left][ˌjuː 'es] ['puːrɚ] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][deɪ] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][leɪd][hændz][ɑːn][ˌjuː 'es] ;

he	**left**	**us**	**poorer**	**than**	**on**	**the**	**day**	**when**	**he**	**first**	**laid**	**hands**	**on**	**us**	**;**
他	左边	我们	贫穷	比	在	这	天	什么时候	他	第一的	铺设	双手	在	我们	;

他离开时，我们比他第一次触动我们时更加贫穷；

[waɪl] [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən]['empaɪər][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

while	**he**	**,**	**who**	**had**	**taken**	**an**	**empire**	**by**	**his**	**name**	**,**
尽管	他	,	WHO	有	已采取	一个	帝国	经过	他的	姓名	,

而他，那个以自己的名字建立帝国的人，

[lɔːst][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['empaɪər][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]

lost	**his**	**name**	**on**	**the**	**frontier**	**of**	**his**	**empire**	**in**	**a**	**sea**	**of**	**blood**	**and**
丢失的	他的	姓名	在	这	边境	的	他的	帝国	在	一个	海	的	血	和

['soʊldʒərz] .

soldiers	**.**
士兵	.

他的名字在帝国边境的血海和士兵中被抹去。

[ə; eɪ][mæn][ɔːl] [θɔːt] [ænd; ənd][ɔːl]['ækʃ(ə)n] , [huː] [ˌkɔmpri'hendid] [də'seɪ] [ænd; ənd] - . ”

A	**man**	**all**	**thought**	**and**	**all**	**action**	**,**	**who**	**comprehended**	**Desaix**	**and**	**Fouché**	**.**	**”**
一个	男人	全部	想法	和	全部	行动	,	WHO	理解	德赛克斯	和	-	.	”

他是一位思想深刻、行动果断的人，他理解德赛和富歇的思想。

“ [ɔːl]['despətɪzəm][ænd; ənd][ɔːl]['dʒʌstɪs][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənts] .

“ All	**despotism**	**and**	**all**	**justice**	**at**	**the**	**right**	**moments**	**.**
“ 全部	专制主义	和	全部	正义	在	这	正确的	时刻	.

“在合适的时机，一切专制和一切正义都能实现。”

[ðə; ði] [truː] [kɪŋ] ! ” [sed] [diː][mɑːr'seɪ] .

The	**true**	**king**	**!**	**”**	**said**	**de**	**Marsay**	**.**
这	真的	国王	!	”	说	德	马尔赛	.

“真正的国王！”德·马尔赛说道。

“ [ɑː] ! [væt] [ə; eɪ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [vaɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] , ” [sed] ['bærən][diː] - .
“ **Ah** **!** **vat** **a** **pleashre** **it** **is** **to** **dichest** **vile** **you** **talk** **,** **”** **said** **Baron** **de** **Nucingen** **.**
“ 啊 ! 增值税 一个 - 它 是 到 - 卑鄙的 你 讲话 , ” 说 男爵 德 - .

“啊！揭穿你那些卑鄙的言论真是太令人高兴了，”努辛根男爵说道。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt][ðə; ði] [triːt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wʌn] ?
“ **But** **do** **you** **suppose** **that** **the** **treat** **we** **are** **giving** **you** **is** **a** **common** **one** **?**
“ 但 做 你 认为 那 这 对待 我们 是 给予 你 是 一个 常见的 一 ?

“但是你认为我们给你的这份款待是普通的款待吗？”

” [æskt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - .
” **asked** **Joseph** **Bridau** **.**
” 问 约瑟夫 - .

约瑟夫·布里道问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər]
“ **If** **you** **had** **to** **pay** **for** **the** **charms** **of** **conversation** **as** **you** **do** **for**
“ 如果 你 有 到 支付 为了 这 魅力 的 对话 作为 你 做 为了
[ðoʊz] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
those **of** **dancing** **or** **of** **music** **,**
那些 的 跳舞 或者 的 音乐 ,

“如果像欣赏舞蹈或音乐一样，欣赏谈话的乐趣也需要付费，

[jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'ædɪkwət] !
your **fortune** **would** **be** **inadequate** **!**
你的 财富 会 是 不足 !

你的财富远远不够！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sekənd] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [flæʃ] [ʌv; əv][wɪt] . ”
There **is** **no** **second** **performance** **of** **the** **same** **flash** **of** **wit** **.** **”**
那里 是 不 第二 表现 的 这 相同的 闪光 的 有 . ”

同样的机智闪现，绝无第二次。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi] ['riːəli] [soʊ] [mʌtʃ] [di'tiəriəreitid] [æz; əz] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [θɪŋk] ? ” [sed]
“ **And** **are** **we** **really** **so** **much** **deteriorated** **as** **these** **gentlemen** **think** **?** **”** **said**
“ 和 是 我们 真的 所以 很多 恶化 作为 这些 先生们 思考 ? ” 说
[ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] - ,
the **Princesse** **de** **Cadignan** **,**
这 公主 德 - ,

“难道我们真的像这些先生们认为的那样衰落了吗？”卡迪尼昂公主说道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][wʌns]['skeptɪk(ə)l][ænd; ənd][aɪ'rɔnɪk,-kəl] .
addressing **the** **women** **with** **a** **smile** **at** **once** **sceptical** **and** **ironical** **.**
解决 这 女性 和 一个 微笑 在 一次 怀疑论者 和 讽刺 .

他面带微笑，既怀疑又讽刺地看着这些女性。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , ['ʌndər][ə; eɪ] [reɪ'ʒiːm] [wɪtʃ] [meɪks] ['evriθɪŋ] [smɔːl] , [juː; jʊ][prɪ'fɜːr]
“ **Because** **,** **in** **these** **days** **,** **under** **a** **regime** **which** **makes** **everything** **small** **,** **you** **prefer**
“ 因为 , 在 这些 天 , 在下面 一个 政权 哪个 制作 一切 小的 , 你 更喜欢
[smɔːl] ['dɪʃɪz] ,
small **dishes** **,**
小的 菜肴 ,

“因为在如今这个凡事都追求小份的时代，人们更喜欢小份的菜肴。”

[smɔːl] [ruːmz; rʊmz] , [smɔːl] ['pɪktʃərz] , [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [smɔːl] ['njuːzˌpeɪpəz] , [smɔːl] [bʊks] ,
small **rooms** **,** **small** **pictures** **,** **small** **articles** **,** **small** **newspapers** **,** **small** **books** **,**
小的 房间 , 小的 图片 , 小的 文章 , 小的 报纸 , 小的 图书 ,

小房间、小幅画作、小篇文章、小报纸、小书

[dʌz] [ðæt] [pruːv] [ðæt] ['wɪmɪn] [tuː] [hæv; həv] [groʊn] ['smɔːlər] ?
does **that** **prove** **that** **women** **too** **have** **grown** **smaller** **?**
做 那 证明 那 女性 也 有 生长 较小的 ?

这是否证明女性的体型也变小了？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [tʃeɪndʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][koʊt] ?

Why	should	the	human	heart	change	because	you	change	your	coat	?
为什么	应该	这	人类	心	改变	因为	你	改变	你的	外套	?

为什么换件外套人心就会改变?

[ɪn] [ɔːl]['eɪdʒɪz][ðə; ði] ['pæʃnz] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

In	all	ages	the	passions	remain	the	same	.
在	全部	年龄	这	激情	保持	这	相同的	.

无论哪个时代，人们的热情始终如一。

[aɪ] [noʊ] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [sə'blaɪm] ['sʌfərɪŋz] , [wɪtʃ] [læk] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] — [ðə; ði]['glɔːri] ,

I	know	cases	of	beautiful	devotion	,	of	sublime	sufferings	,	which	lack	the	publicity	—	the	glory	,
我	知道	案例	的	美丽的	虔诚	,	的	升华	苦难	,	哪个	缺少	这	宣传	—	这	荣耀	,

我知道一些令人动容的奉献，一些崇高的苦难，但它们缺乏宣传——缺乏荣耀。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] — [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [geɪv] ['lʌstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɪmɪn] .

if	you	choose	—	which	formerly	gave	lustre	to	the	errors	of	some	women	.
如果	你	选择	—	哪个	以前	给予	光泽	到	这	错误	的	一些	女性	.

如果你选择这样做——这曾经为一些女性的错误增添了光彩。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wʌn] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

But	though	one	may	not	have	saved	a	King	of	France	,
但	尽管	一	可能	不是	有	已保存	一个	国王	的	法国	,

但即便未能拯救法国国王，

[wʌn][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [les] [æn; ən][ˌɑːn'jɛs] ['sɔrəl] .

one	is	not	the	less	an	Agnès	Sorel	.
一	是	不是	这	较少的	一个	阿涅斯	索雷尔	.

一个也不逊色于阿涅斯·索雷尔。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [mɑːr'kiːz] - [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv] ['mædəm] ['dʌblət] ,

Do	you	believe	that	our	dear	Marquise	d'Espard	is	not	the	peer	of	Madame	Doublet	,
做	你	相信	那	我们的	亲爱的	侯爵夫人	-	是	不是	这	同伴	的	夫人	双联体	,

你认为我们亲爱的埃斯帕尔侯爵夫人不如杜布莱夫人吗?

[ɔːr] ['mædəm] [diː'juː] - , [ɪn] [huːz] [ruːmz; rʊmz][soʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l][wʌz; wəz]['spoʊkən][ænd; ənd] [dʌn] ?

or	Madame	du	Deffant	,	in	whose	rooms	so	much	evil	was	spoken	and	done	?
或者	夫人	杜	-	,	在	谁	房间	所以	很多	邪恶的	曾是	说	和	完毕	?

或者杜德凡夫人，在她房间里发生了那么多邪恶的事情?

[ɪz][nɑːt] [tə^'ljəni] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][kɑː'mɑːrgoʊ] ?

Is	not	Taglioni	a	match	for	Camargo	?
是	不是	塔格利奥尼	一个	匹配	为了	卡马戈	?

塔格利奥尼难道不是卡马戈的对手吗?

[ɔːr][ˌmælɪ'bræn][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv] [seɪnt] - - ?

or	Malibran	the	equal	of	Saint	-	Huberti	?
或者	马利布兰	这	平等的	的	圣	-	-	?

或者马里布兰与圣于贝尔蒂相当?

[ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['poʊəts][suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ?

Are	not	our	poets	superior	to	those	of	the	eighteenth	century	?
是	不是	我们的	诗人	优越的	到	那些	的	这	第十八	世纪	?

我们的诗人难道不比十八世纪的诗人更优秀吗?

[ɪf] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [θruː] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['grəusəz] [huː] ['gʌvərn] [juː 'es] ,

If	at	this	moment	,	through	the	fault	of	the	Grocers	who	govern	us	,
如果	在	这	片刻	,	通过	这	过错	的	这	杂货商	WHO	治理	我们	,

如果此刻，由于统治我们的杂货商的过错，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

we	have	not	a	style	of	our	own	,
我们	有	不是	一个	风格	的	我们的	自己的	,

我们没有自己的风格，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['empaɪər][ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [stæmp][æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .

had	not	the	Empire	its	distinguishing	stamp	as	the	age	of	Louis	XV	.
有	不是	这	帝国	它是	区别	邮票	作为	这	年龄	的	路易斯	十五	.

帝国如果没有路易十五时代的独特印记，将会怎样?

[hæd; həd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪts] ['splendər] ['fæbjələs] ?

had	,	and	was	not	its	splendor	fabulous	?
有	,	和	曾是	不是	它是	辉煌	太棒了	?

它曾经辉煌灿烂，难道不是令人叹为观止吗?

[hæv; həv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][lɔːst] ['eniθɪŋ] ? ”

Have	the	sciences	lost	anything	?	”
有	这	科学	丢失的	任何事物	?	”

科学失去了什么吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʌv; əv][jʊr; jər][ə'pɪnjən] , ['mædəm] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][ɑːr; ər]['truːli]

“	I	am	quite	of	your	opinion	,	madame	;	the	women	of	this	age	are	truly
“	我	是	相当	的	你的	观点	,	夫人	;	这	女性	的	这	年龄	是	真的

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

“我完全同意您的观点，夫人；这个时代的女性确实很伟大。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] - .

”	replied	the	Comte	de	Vandenesse	.
”	回复	这	孔特	德	-	.

“范德内斯伯爵回答道。”

“ [wen] [pɑː'sterəti][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] ,

“	When	posterity	shall	have	followed	us	,
“	什么时候	后人	将	有	随后	我们	,

“当后世追随我们时，

[wɪl] [nɑːt] ['mædəm] [ˌreikə'mjei] [ə'pɪr] [ɪn] [prə'pɔːʃəns] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

will	not	Madame	Recamier	appear	in	proportions	as	fine	as	those	of	the	most
将要	不是	夫人	雷卡米尔	出现	在	比例	作为	美好的	作为	那些	的	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ?

beautiful	women	of	the	past	?
美丽的	女性	的	这	过去的	?

雷卡米耶夫人难道不会拥有像过去最美丽的女性那样曼妙的身材比例吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [hɪs'tɔːrɪənz] [wɪl] [biː; bi] ['lækɪŋ] .

We	have	made	so	much	history	that	historians	will	be	lacking	.
我们	有	制成	所以	很多	历史	那	历史学家	将要	是	缺乏	.

我们创造了如此多的历史，以至于历史学家将会捉襟见肘。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['mædəm] [diː] - ;

The	age	of	Louis	XIV	.	had	but	one	Madame	de	Sévigné	;
这	年龄	的	路易斯	十四	.	有	但	一	夫人	德	-	;

路易十四时代。只有一位塞维涅夫人;

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [naʊ] [ɪn]['pærɪs] [hu:] ['sɜ:rt(ə)nli] [raɪt] ['betər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd] ,

we	have	a	thousand	now	in	Paris	who	certainly	write	better	than	she	did	,
我们	有	一个	千	现在	在	巴黎	WHO	当然	写	更好的	比	她	做过	,

现在巴黎有上千人，他们的写作水平肯定比她好。

[ænd; ənd] [hu:] [du:][nɑ:t] ['pʌblɪʃ] [ðer; ðər] ['letərz] .

and	who	do	not	publish	their	letters	.
和	WHO	做	不是	发布	他们的	信件	.

并且他们不公开自己的信件。

['weðər] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [bi:; bi] [kɔ:ld] - ['pɜ:rfɪkt]['leɪdi] , - [ɔ:r] [greɪt] ['leɪdi] ,

Whether	the	Frenchwoman	be	called	'	perfect	lady	,	'	or	great	lady	,
无论	这	法国女人	是	称为	-	完美的	女士	,	-	或者	伟大的	女士	,

无论称这位法国女性为"完美女士"，还是"伟大女士"，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði]['wʊmən] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

she	will	always	be	the	woman	among	women	.
她	将要	总是	是	这	女士	之中	女性	.

她永远是女人中最杰出的女人。

“ - [blɑ:ndət][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən]

“	Émile	Blondet	has	given	us	a	picture	of	the	fascinations	of	a	woman
“	-	布隆德	有	给定	我们	一个	图片	的	这	魅力	的	一个	女士

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

of	the	day	;
的	这	天	;

"埃米尔·布隆代为我们展现了当时女性的魅力；

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ni:d] , [ðɪs] ['kri:tʃər] [hu:] ['braɪdlz][ɔ:r] [ʃoʊz] [ɔ:f] ,

but	,	at	need	,	this	creature	who	bridles	or	shows	off	,
但	,	在	需要	,	这	生物	WHO	缰绳	或者	演出	离开	,

但是，必要时，这种会驯服或炫耀的生物

[hu:] ['tʃɜ:ps] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv]['mɪstər] . [ðɪs] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ðæt] , [wʊd] [bi:; bi][hə'roʊɪk] .

who	chirps	out	the	ideas	of	Mr	.	This	and	Mr	.	That	,	would	be	heroic	.
WHO	啁啾声	出去	这	想法	的	先生	.	这	和	先生	.	那	,	会	是	英勇	.

那些四处宣扬"这个先生"和"那个先生"想法的人，将会是英雄。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] , [jʊr; jər] [fɔ:lts] , [meɪ'dɑ:m] , [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [poʊ'etɪkl] ,

And	it	must	be	said	,	your	faults	,	mesdames	,	are	all	the	more	poetical	,
和	它	必须	是	说	,	你的	故障	,	女士们	,	是	全部	这	更多的	诗意的	,

必须承认，女士们，你们的缺点反而更添诗意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][ænd; ənd]['ʌndər][ɔ:l]['sɜ:rkəmstænsɪz][bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

because	they	must	always	and	under	all	circumstances	be	surrounded	by
因为	他们	必须	总是	和	在下面	全部	情况	是	包围	经过

['greɪtər] ['perilz] .

greater	perils	.
更大的	危险	.

因为他们无论在任何情况下都必须始终处于更大的危险之中。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:][pər'hæps] [tu:] [leɪt] ;

I	have	seen	much	of	the	world	,	I	have	studied	it	perhaps	too	late	;
我	有	已见	很多	的	这	世界	,	我	有	研究	它	也许	也	晚的	;

我游历过世界各地，或许我对世界的研究为时已晚；

[bʌt; bət][ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˌɪli'gæləti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] [maɪt] [bi:; bi][ɪk'skju:zd] ,

but	in	cases	where	the	illegality	of	your	feelings	might	be	excused	,
但	在	案例	在哪里	这	非法	的	你的	情怀	可能	是	已原谅	,

但在某些情况下，你情感上的非法性或许可以被原谅，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tʃæns] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ]
I have always observed the effects of I know not what chance — which you may
我 有 总是 观察到 这 效果 的 我 知道 不是 什么 机会 — 哪个 你 可能
[kɔːl] ['prɑːvɪdəns] — [ɪn'evɪtəbli] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [kən'sɪdər] [laɪt] ['wɪmɪn] . ”
call Providence — inevitably overwhelming such as we consider light women . ”
称呼 普罗维登斯 — 不可避免地 压倒 这样的 作为 我们 考虑 光 女性 . ”

我一直观察到，某种我不知道是什么的偶然因素——你可以称之为天意——所产生的影响，总是不可避免地压倒我们眼中的轻盈女性。

“ [aɪ][hoʊp] , ” [sed] ['mædəm] [diː] - , “ [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [greɪt] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz]
“ I hope , ” said Madame de Vandenesse , “ that we can be great in other ways
“ 我 希望 , ” 说 夫人 德 - , “ 那 我们 能 是 伟大的 在 其他 方式
— — ”
— — ”
— — ”

“我希望，”范德内斯夫人说，“我们能在其他方面也取得伟大成就——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

另一项关于女性的研究(Another Study of Woman)
第3/3页

“ [oʊ] , [let][ðə; ði] [kuŋt] [di:] - [pri:tʃ] [tu:; tə][ju: 'es] !
“ **Oh** , **let** **the** **Comte** **de** **Vandenesse** **preach** **to** **us** **!**
“ 哦 , 让 这 孔特 德 - 布道 到 我们 !

“哦，让凡德内斯伯爵来给我们布道吧！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [di:] - .
” **exclaimed** **Madame** **de** **Serizy** **.**
” 惊呼 夫人 德 - .

“德·塞里齐夫人惊呼道。”

“ [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [pri:tʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [baɪ]
“ **With** **all** **the** **more** **reason** **because** **he** **has** **preached** **a** **great** **deal** **by**
“ 和 全部 这 更多的 原因 因为 他 有 布道 一个 伟大的 交易 经过
[ɪg'zæmp(ə)l] ,
example **,**
例子 ,

“正因为他以身作则，做了大量宣传，所以更有理由这样做。”

” [sed] [ðə; ði] [bɑ:'rɔ:ŋ] [di:] - .
” **said** **the** **Baronne** **de** **Nucingen** **.**
” 说 这 男爵夫人 德 - .

“纽辛根男爵说道。

“ [ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] ! ” [sed] ['dʒen(ə)rəl][di:] [mɑ:ntrɪvoʊ] ,
“ **On** **my** **honor** **!** **”** **said** **General** **de** **Montriveau** **,**
“ 在 我的 荣誉 ! ” 说 一般的 德 蒙特里沃 ,

“以我的名誉担保！”德蒙特里沃将军说道，

“ [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['drɑ:məz] — [ə; eɪ][wɜ:rd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **in** **all** **the** **dramas** **—** **a** **word** **you** **are** **very** **fond** **of** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 在 全部 这 电视剧 — 一个 单词 你 是 非常 喜爱 的 , ” 他 说 ,

“在所有戏剧中——你很喜欢用这个词，”他说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][blɑ:ndət] — “ [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][gɑ:d][hæz; həz] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l] ,
looking **at** **Blondet** **—** **“** **in** **which** **the** **finger** **of** **God** **has** **been** **visible** **,**
寻找 在 布隆德 — “ 在 哪个 这 手指 的 上帝 有 到过 可见的 ,

看着布隆德——“从中可以看到上帝的手指，

[ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [aɪ]['evər] [nu:] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['bi:ɪŋ] [baɪ][maɪ][ækt] — — ”
the **most** **frightful** **I** **ever** **knew** **was** **very** **near** **being** **by** **my** **act** **—** **—** **”**
这 最多 可怕 我 曾经 知道 曾是 非常 靠近 存在 经过 我的 行为 — — ”

我所经历过的最可怕的事情，差点就因为我的所作所为而发生——

“ [wel] , [tel] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] !
“ **Well** **,** **tell** **us** **all** **about** **it** **!**
“ 出色地 , 告诉 我们 全部 关于 它 !

“那么，快给我们讲讲吧！”

” [kraɪd] ['leɪdi] - ; “ [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] ['ʃʌdər] ! ”
” **cried** **Lady** **Barimore** **;** **“** **I** **love** **to** **shudder** **!** **”**
” 哭 女士 - ; “ 我 爱 到 不寒而栗 ! ”

“我太喜欢这种颤抖的感觉了！”巴里莫尔夫人喊道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜ:rtʃuəs] ['wʊmən] , ” [rɪ'plaɪd] [di:][mɑ:r'seɪ] ,
“ **It** **is** **the** **taste** **of** **a** **virtuous** **woman** **,** **”** **replied** **de** **Marsay** **,**
“ 它 是 这 品尝 的 一个 有德行的 女士 , ” 回复 德 马尔赛 ,

“这是贤淑女子的品味，”德·马尔赛回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [lɔ:rd] ['dʌdliz] ['lʌvli] ['dɔ:tər] .
looking at Lord Dudley's lovely daughter .
寻找 在 主 达德利 迷人的 女儿 .

看着达德利勋爵美丽的女儿。

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - , ” ['dʒen(ə)rəl] [di:] [mɑ:ntrɪvoʊ] [bɪ'gæn] ,
“ During the campaign of 1812 , ” General de Montriveau began ,
“ 期间 这 活动 的 - , ” 一般的 德 蒙特里沃 开始 ,

“在1812年的战役期间，”蒙特里沃将军开始说道，

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'vɑ:lənteri] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ju:z]
“ I was the involuntary cause of a terrible disaster which may be of use
“ 我 曾是 这 非自愿 原因 的 一个 糟糕的 灾难 哪个 可能 是 的 使用
[tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“我无意中造成了一场可怕的灾难，但这或许对你有用。”

['dɑ:ktər] - , ” ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , “ [sɪns] , [waɪl] [di'vəutɪŋ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hju:mən]
Doctor Bianchon , ” turning to me , “ since , while devoting yourself to the human
医生 - , ” 转弯 到 我 , “ 自从 , 尽管 奉献 你自己 到 这 人类
['bɑ:di] ,
body ,
身体 ,

比安雄医生，”他转向我说道，“既然您毕生致力于人体研究，

[ju:; jʊ] [kən'sɜ:rn] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maɪnd] ;
you concern yourself a good deal with the mind ;
你 忧虑 你自己 一个 好的 交易 和 这 头脑 ;

你非常关注心理方面的事情；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [tend] [tu:; tə] [sɑ:lv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔ:bləms] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] .
it may tend to solve some of the problems of the will .
它 可能 趋向 到 解决 一些 的 这 问题 的 这 将要 .

它或许有助于解决遗嘱方面的一些问题。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [θru:] [maɪ] ['sekənd] [kæm'peɪn] ; [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [læft]
“ I was going through my second campaign ; I enjoyed danger , and laughed
“ 我 曾是 去 通过 我的 第二 活动 ; 我 享受 危险 , 和 笑了
[æt; ət] ['evriθɪŋ] ,
at everything ,
在 一切 ,

“当时我正在参加第二次竞选；我喜欢冒险，而且对一切都哈哈大笑。”

[laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [lu:'tenənt] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] .
like the young and foolish lieutenant of artillery that I was .
喜欢 这 年轻的 和 愚蠢 中尉 的 炮兵 那 我 曾是 .

就像我当年那个年轻愚蠢的炮兵中尉一样。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [hæd; həd] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] , [lɔ:st] [ɔ:l]
When we reached the Beresina , the army had , as you know , lost all
什么时候 我们 达到 这 - , 这 军队 有 , 作为 你 知道 , 丢失的 全部
['dɪsəplɪn] ,
discipline ,
纪律 ,

正如你所知，当我们到达别列西纳河时，军队已经完全丧失了纪律。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['mɪlətəri] [ə'bi:diəns] .
and had forgotten military obedience .
和 有 被遗忘的 军队 服从 .

他已经忘记了军人服从的义务。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmedli] [ʌv; əv][men][ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei]

It	was	a	medley	of	men	of	all	nations	,	instinctively	making	their	way
它	曾是	一个	混合曲	的	男人	的	全部	国家	,	本能地	制作	他们的	方式

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] .

from	north	to	south	.
从	北	到	南	.

这是一群来自不同国家的男人们，他们本能地从北向南行进。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [wʊd] [draɪv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][rægz][ænd; ənd] [ber] - [fʊt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

The	soldiers	would	drive	a	general	in	rags	and	bare	-	foot	away	from	their
这	士兵	会	驾驶	一个	一般的	在	破布	和	裸	-	脚	离开	从	他们的

[ˈfaɪər] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [ˈniːðər] [wʊd] [nɔːr] [ˈvɪtlz] .

fire	if	he	brought	neither	wood	nor	victuals	.
火	如果	他	带来	两者都不	木头	也不	食物	.

如果一个将军衣衫褴褛、赤着脚，既不带来木柴也不带来食物，士兵们就会把他从火堆旁赶走。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [ˈrɪvər][dɪsˈɔːrdər][dɪd][nɑːt] [dɪˈmɪnɪʃ] .

After	the	passage	of	this	famous	river	disorder	did	not	diminish	.
后	这	通道	的	这	著名的	河	紊乱	做过	不是	减少	.

这条著名河流过后，混乱局面并未减少。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd][əˈloʊn] , [wɪˈðaʊt] [fuːd] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ʌv; əv]

I	had	come	quietly	and	alone	,	without	food	,	out	of	the	marshes	of
我	有	来	悄悄	和	独自的	,	没有	食物	,	出去	的	这	沼泽	的

[zɛmbɪn] ,

Zembin	,
泽姆宾	,

我独自一人，悄无声息地从泽姆宾沼泽地走了出来，身上没有食物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][ɪn] .

and	was	wandering	in	search	of	a	house	where	I	might	be	taken	in	.
和	曾是	漫游	在	搜索	的	一个	房子	在哪里	我	可能	是	已采取	在	.

我四处游荡，寻找可以收留我的房子。

[ˈfaɪndɪŋ] [nʌn] [ɔːr] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ][frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] ,

Finding	none	or	driven	away	from	those	I	came	across	,
寻找	没有任何	或者	驱动	离开	从	那些	我	来了	穿过	,

我一个也没找到，或者遇到的那些人都被我赶走了。

[ˈhæpɪli] [tɔːrdz] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːlɪʃ] [fɑːrm] ,

happily	towards	evening	I	perceived	a	wretched	little	Polish	farm	,
快乐地	向	晚上	我	感知	一个	可怜	小的	抛光	农场	,

傍晚时分，我欣喜地发现了一座破败的波兰小农场。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n]

of	which	nothing	can	give	you	any	idea	unless	you	have	seen	the	wooden
的	哪个	没有什么	能	给	你	任何	主意	除非	你	有	已见	这	木制的

[ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈloʊər] [ˈnɔːrməndi] ,

houses	of	Lower	Normandy	,
房屋	的	降低	诺曼底	,

除非亲眼见过下诺曼底的木屋，否则你无法体会到那种感觉。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [fɑːrm] - [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][lɑː] [ˈboʊs] .

or	the	poorest	farm	-	buildings	of	la	Beauce	.
或者	这	最贫困	农场	-	建筑物	的	拉	博斯	.

或者拉博斯最破旧的农舍。

[ðiːz] [dˈwelɪŋz] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][wʌn][end][dɪˈvaɪdɪd][ɔːf][baɪ][ə; eɪ]

These	**dwellings**	**consist**	**of**	**a**	**single**	**room**	**,**	**with**	**one**	**end**	**divided**	**off**	**by**	**a**
这些	住宅	由	的	一个	单身的	房间	,	和	一	结尾	分割	离开	经过	一个

[ˈwʊd(ə)n] [pɑːrˈtɪʃ(ə)n] ,

wooden	**partition**	**,**
木制的	分割	,

这些住所只有一个房间，一端用木隔板与外界隔开。

[ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [stɔːr] - [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrɪdʒ] .

the	**smaller**	**division**	**serving**	**as**	**a**	**store**	**-**	**room**	**for**	**forage**	**.**
这	较小的	分配	服务	作为	一个	店铺	-	房间	为了	饲料	.

较小的隔间用作饲料仓库。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [ˈtwaɪlaɪt] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ə; eɪ] [feɪnt] [smoʊk] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðɪs]

“	**In**	**the**	**darkness**	**of**	**twilight**	**I**	**could**	**just**	**see**	**a**	**faint**	**smoke**	**rising**	**above**	**this**
“	在	这	黑暗	的	暮	我	可以	只是	看	一个	头晕的	抽烟	上升	多于	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

“在暮色昏暗中，我隐约看到这栋房子上方升起一缕淡淡的烟雾。”

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][sʌm; səm] [ˈkɒmreɪdz] [mɔːr] [kəmˈpæʃənət] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd]

Hoping	**to**	**find**	**there**	**some**	**comrades**	**more**	**compassionate**	**than**	**those**	**I**	**had**
希望	到	寻找	那里	一些	同志们	更多的	富有同情心	比	那些	我	有

[ˌhɪðərˈtuː] [əˈdrest] ,

hitherto	**addressed**	**,**
迄今为止	已解决	,

希望能在那里遇到一些比我之前遇到的那些同志更富有同情心的人。

[aɪ][ˈboʊldli] [wɔːkt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][fɑːrm] .

I	**boldly**	**walked**	**as**	**far**	**as**	**the**	**farm**	**.**
我	大胆地	步行	作为	远的	作为	这	农场	.

我大胆地走到了农场。

[ɑːn][ˈgoʊɪŋ][ɪn] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [leɪd] .

On	**going**	**in**	**,**	**I**	**found**	**the**	**table**	**laid**	**.**
在	去	在	,	我	成立	这	桌子	铺设	.

进去后，我发现桌子已经摆好了。

[ˈsevrəl] [ˈɑːfəsərz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [saɪt] [ɪˈnʌf] —

Several	**officers**	**,**	**and**	**with**	**them**	**a**	**woman**	**—**	**a**	**common**	**sight**	**enough**	**—**
一些	警官	,	和	和	他们	一个	女士	—	一个	常见的	视线	足够的	—

[wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [pəˈtetoz] ,

were	**eating**	**potatoes**	**,**
是	吃	土豆	,

几名军官，还有一名妇女——这很常见——正在吃土豆。

[sʌm; səm] [ˈhɔːrsfleʃ] [brɔɪld] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtʃɑːrkoʊl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈfroʊz(ə)n] [ˈbiːtruːt] .

some	**horseflesh**	**broiled**	**over**	**the**	**charcoal**	**,**	**and**	**some**	**frozen**	**beetroots**	**.**
一些	马肉	烤制	超过	这	木炭	,	和	一些	冷冻	甜菜根	.

一些用木炭烤制的马肉，还有一些冷冻甜菜根。

[aɪ] [ˈrekəgnaɪzd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɑːrˈtɪləri] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ɪn]

I	**recognized**	**among**	**the**	**company**	**two**	**or**	**three**	**artillery**	**captains**	**of**	**the**	**regiment**	**in**
我	认可	之中	这	公司	二	或者	三	炮兵	队长	的	这	团	在

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [sɜːrvd] .

which	**I**	**had**	**first**	**served**	**.**
哪个	我	有	第一的	服务	.

我在这些人当中认出了两三个炮兵上尉，他们是我最初服役的那个团的炮兵上尉。

[aɪ][wʌz; wəz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˌæklə'meɪʃn] ,
I **was** **welcomed** **with** **a** **shout** **of** **acclamation** **,**
我 曾是 欢迎 和 一个 喊 的 欢呼 ,

我受到了热烈的欢呼和欢迎。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'meɪzd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - ;
which **would** **have** **amazed** **me** **greatly** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **Beresina** **;**
哪个 会 有 惊叹 我 非常 在 这 其他 边 的 这 - ;

如果我在贝雷西纳河对岸，这一定会让我感到非常惊讶；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [les] [ɪn'tens] ; [maɪ] ['feloʊ] - ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]
but **at** **this** **moment** **the** **cold** **was** **less** **intense** **;** **my** **fellow** **-** **officers** **were**
但 在 这 片刻 这 寒冷的 曾是 较少的 激烈的 ; 我的 同伴 - 警官 是
['restɪŋ] ,
resting **,**
休息 ,

但此时寒冷已有所减轻；我的战友们正在休息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːrm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] , [struːn] [wɪð; wɪθ] ['trʌsɪz] [ʌv; əv]
they **were** **warm** **,** **they** **had** **food** **,** **and** **the** **room** **,** **strewn** **with** **trusses** **of**
他们 是 温暖的 , 他们 有 食物 , 和 这 房间 , 散落的 和 桁架 的
[strɔː] ,
straw **,**
稻草 ,

他们感到温暖，有食物，房间里到处散落着稻草捆。

[geɪv] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [naɪt] .
gave **the** **promise** **of** **a** **delightful** **night** **.**
给予 这 承诺 的 一个 愉快 夜晚 .

预示着一个愉快的夜晚。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
We **did** **not** **ask** **for** **so** **much** **in** **those** **days** **.**
我们 做过 不是 问 为了 所以 很多 在 那些 天 .

那时候我们并没有提出那么多要求。

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɪ'lænθrəpɪsts] ['grætɪs,'greɪtɪs] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [weɪz]
My **comrades** **could** **be** **philanthropists** **gratis** **—** **one** **of** **the** **commonest** **ways**
我的 同志们 可以 是 慈善家 免费 — 一 的 这 最常见的 方式
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] .
of **being** **philanthropic** **.**
的 存在 慈善 .

我的同志们可以成为无偿慈善家——这是最常见的慈善方式之一。

[aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [strɔː] .
I **sat** **down** **to** **eat** **on** **one** **of** **the** **bundles** **of** **straw** **.**
我 卫星 向下 到 吃 在 一 的 这 捆绑 的 稻草 .

我坐在其中一捆稻草上吃饭。

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
“ **At** **the** **end** **of** **the** **table** **,**
“ 在 这 结尾 的 这 桌子 ,

“在桌子的尽头，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['smɔːlər] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [heɪ]
by **the** **side** **of** **the** **door** **opening** **into** **the** **smaller** **room** **full** **of** **straw** **and** **hay**
经过 这 边 的 这 门 开幕 进入 这 较小的 房间 满的 的 稻草 和 干草
,
,
,

在通往堆满稻草和干草的小房间的门边，

[sæt][maɪ][oʊld]['kɜːrn(ə)l] ,
sat **my** **old** **colonel** **,**
卫星 我的 老的 上校 ,

我的老上校坐着，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [men][aɪ]['evər] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [mɪkst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
one **of** **the** **most** **extraordinary** **men** **I** **ever** **saw** **among** **all** **the** **mixed** **collection** **of**
一 的 这 最多 非凡的 男人 我 曾经 锯 之中 全部 这 混合 收藏 的
[men][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][lɑːt][tuː; tə] [miːt] .
men **it** **has** **been** **my** **lot** **to** **meet** **.**
男人 它 有 到过 我的 很多 到 见面 .

在我有幸结识的形形色色的人中，他是我见过的最杰出的人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] .
He **was** **an** **Italian** **.**
他 曾是 一个 意大利语 .

他是意大利人。

[naʊ] , [wen'evər] ['hjuːmən]['neɪtʃər][ɪz]['truːli][faɪn][ɪn][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli]
Now **,** **whenever** **human** **nature** **is** **truly** **fine** **in** **the** **lands** **of** **the** **South** **,** **it** **is** **really**
现在 , 每当 人类 自然 是 真的 美好的 在 这 土地 的 这 南 , 它 是 真的
[sə'blaɪm] .
sublime **.**
升华 .

如今，当南方的人民真正展现出善良的本性时，那真是令人叹为观止。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['fernəs] [ʌv; əv][ɪ'tæljənz]
I **do** **not** **know** **whether** **you** **have** **ever** **observed** **the** **extreme** **fairness** **of** **Italians**
我 做 不是 知道 无论 你 有 曾经 观察到 这 极端 公平 的 意大利人
[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fer] .
when **they** **are** **fair** **.**
什么时候 他们 是 公平的 .

我不知道你是否曾注意到意大利人在公正的时候是多么的公正。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] , [ɪ'speʃəli] ['ʌndər][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] .
It **is** **exquisite** **,** **especially** **under** **an** **artificial** **light** **.**
它 是 精美的 , 尤其 在下面 一个 人造的 光 .

它非常精致，尤其是在人造光源下。

[wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði][fæn'tæstɪkəl] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['skɛtʃt] [baɪ] [tʃɑːrlz] [noʊ'diːər] ,
When **I** **read** **the** **fantastical** **portrait** **of** **Colonel** **Oudet** **sketched** **by** **Charles** **Nodier** **,**
什么时候 我 读 这 奇幻 肖像 的 上校 奥德特 草图 经过 查尔斯 诺迪埃 ,

当我读到查尔斯·诺迪埃所绘的关于奥德特上校的奇幻肖像时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [oʊn] [sen'seiʃənz] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [freɪzɪz] .
I **found** **my** **own** **sensations** **in** **every** **one** **of** **his** **elegant** **phrases** **.**
我 成立 我的 自己的 感觉 在 每一个 一 的 他的 优雅的 短语 .

在他的每一句优美的语句中，我都找到了自己的共鸣。

[ɪ'tæliən] , [ðen] , [æz; əz][wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
Italian **,** **then** **,** **as** **were** **most** **of** **the** **officers** **of** **his** **regiment** **,** **which** **had**
意大利语 , 然后 , 作为 是 最多 的 这 警官 的 他的 团 , 哪个 有
,
,
,

因此，他也是意大利人，就像他所在团的大多数军官一样，该团曾.....

[ɪn][fækt] , [bɪn] ['bɔːroʊd] [baɪ][ðə; ði]['empərər][frʌm; frəm] [juː'dʒiːnz] ['ɑːrmi] , [maɪ]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz]

in	fact	,	been	borrowed	by	the	Emperor	from	Eugene's	army	,	my	colonel	was
在	事实	,	到过	借来的	经过	这	皇帝	从	尤金的	军队	,	我的	上校	曾是

[ə; eɪ][tɔːl][mæn] ,

a	tall	man	,
一个	高的	男人	,

事实上，我的上校是皇帝从尤金的军队中借调来的，他身材高大。

[æt; ət] [liːst] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['stændərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ædmərəbli]

at	least	eight	or	nine	inches	above	the	standard	,	and	was	admirably
在	至少	八	或者	九	英寸	多于	这	标准	,	和	曾是	令人钦佩地

[prə'pɔːrʃənd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [staʊt] [pər'hæps] ,

proportioned	—	a	little	stout	perhaps	,
比例匀称	—	一个	小的	肥硕	也许	,

至少比标准尺寸高出八九英寸，而且比例匀称——或许稍微有点壮硕。

[bʌt; bət] [prə'dɪdʒəsli] ['paʊərf(ə)l] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] [kliːn] - [lɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] .

but	prodigiously	powerful	,	active	,	and	clean	-	limbed	as	a	greyhound	.
但	惊人地	强大的	,	积极的	,	和	干净的	-	有肢的	作为	一个	灵缇犬	.

但却像灵缇犬一样，拥有惊人的力量、敏捷的身手和健壮的四肢。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] [ɪn] [ə'bʌndənt] [kəːlz] [ʃoʊd] [ʌp][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

His	black	hair	in	abundant	curls	showed	up	his	complexion	,	as	white	as	a
他的	黑色的	头发	在	丰富	卷发	显示	向上	他的	肤色	,	作为	白色的	作为	一个

['wʊmənz] ;

woman's	;
女性的	;

他浓密的黑发卷曲着，衬得他肤色白皙如女人；

[hiː; hi][hæd; həd][smɔːl][hændz] , [ə; eɪ] ['ʃeɪpli] [fʊt] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [maʊθ] , [ænd; ənd][æn; ən]

he	had	small	hands	,	a	shapely	foot	,	a	pleasant	mouth	,	and	an
他	有	小的	双手	,	一个	优美	脚	,	一个	令人愉快的	嘴	,	和	一个

['ækwɪlaɪn][noʊz] ['delɪkətli] [fɔːrmd] ,

aquiline	nose	delicately	formed	,
鹰嘴豆	鼻子	轻柔地	形成	,

他有一双小巧的手，一只形状优美的脚，一张和蔼的嘴，以及一个轮廓分明的鹰钩鼻。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɪp] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['nætʃ(ə)rəli] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [waɪt] [wen'evər] [hiː; hi]

of	which	the	tip	used	to	become	naturally	pinched	and	white	whenever	he
的	哪个	这	提示	用过的	到	变得	自然	捏	和	白色的	每当	他

[wʌz; wəz]['æŋgri] ,

was	angry	,
曾是	生气的	,

每当他生气时，他的牙尖就会自然地变得又白又尖。

[æz; əz] ['hæpənd] ['ɔːf(ə)n] .

as	happened	often	.
作为	发生	经常	.

这种情况经常发生。

[hɪz; ɪz][ɪˌræsə'bɪlətɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

His	irascibility	was	so	far	beyond	belief	that	I	will	tell	you	nothing	about	it	;
他的	肝火	曾是	所以	远的	超过	信仰	那	我	将要	告诉	你	没有什么	关于	它	;

他的暴躁程度简直令人难以置信，我什么都不会告诉你；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətɪ] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

you	will	have	the	opportunity	of	judging	of	it	.
你	将要	有	这	机会	的	评判	的	它	.

你将有机会对它进行评判。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][kɑːm][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .

No	one	could	be	calm	in	his	presence	.
不	一	可以	是	冷静的	在	他的	在场	.

在他面前，没有人能保持平静。

[aɪ][ə'loʊn] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

I	alone	,	perhaps	,	was	not	afraid	of	him	;
我	独自的	,	也许	,	曾是	不是	害怕的	的	他	;

或许只有我不怕他;

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt]

he	had	indeed	taken	such	a	singular	fancy	to	me	that	he	thought
他	有	的确	已采取	这样的	一个	单数	想要	到	我	那	他	想法

['evriθɪŋ] [aɪ][dɪd] [raɪt] .

everything	I	did	right	.
一切	我	做过	正确的	.

他确实对我情有独钟，认为我做的每件事都对。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [nɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	he	was	in	a	rage	his	brow	was	knit	and	the	muscles	of	the
什么时候	他	曾是	在	一个	愤怒	他的	眉头	曾是	针织	和	这	肌肉	的	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [set][ɪn][ə; eɪ]['deltə] ,

middle	of	his	forehead	set	in	a	delta	,
中间	的	他的	前额	放	在	一个	三角洲	,

他发怒时，眉头紧锁，额头中间的肌肉呈三角形紧缩。

[ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] , [ɪn] - ['hɔːrsʃuː] .

or	,	to	be	more	explicit	,	in	Redgauntlet's	horseshoe	.
或者	,	到	是	更多的	显式	,	在	-	马蹄铁	.

或者更确切地说，在 Redgauntlet 的马蹄铁里。

[ðɪs] [mɑːrk][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['terɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæg'netɪk] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]

This	mark	was	,	perhaps	,	even	more	terrifying	than	the	magnetic	flashes	of
这	标记	曾是	,	也许	,	甚至	更多的	恐怖	比	这	磁的	闪光灯	的

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

his	blue	eyes	.
他的	蓝色的	眼睛	.

或许，这个印记比他那双蓝色眼睛里闪烁的磁性光芒还要可怕。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ['kwivəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

His	whole	frame	quivered	,	and	his	strength	,	great	as	it	was	in	his
他的	所有的	框架	颤抖	,	和	他的	力量	,	伟大的	作为	它	曾是	在	他的

['nɔːrm(ə)l] [steɪt] ,

normal	state	,
普通的	状态	,

他全身颤抖，他的力量，尽管在正常情况下很强大，也无济于事。

[bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'baʊndɪd] .

became	almost	unbounded	.
成为	几乎	无界	.

变得几乎无边无际。

“ [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['gʌtərəl] [roʊl] .

“	He	spoke	with	a	strong	guttural	roll	.
“	他	辐	和	一个	强的	喉音	卷	.

“他说话时喉音很重，像是在发出低沉的颤音。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz]['paʊərf(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] - ,

His	voice	,	at	least	as	powerful	as	that	of	Charles	Nordier's	Oudet	,
他的	嗓音	,	在	至少	作为	强大的	作为	那	的	查尔斯	-	奥德特	,

他的声音，至少和查尔斯·诺迪埃饰演的乌德一样浑厚有力。

[θru:] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][toʊn]['ɪntu:][ðə; ði]['sɪləb(ə)l][ɔ:r][ðə; ði]['kɑ:nsənənt][ɪn] [wɪtʃ]
threw **an** **incredible** **fulness** **of** **tone** **into** **the** **syllable** **or** **the** **consonant** **in** **which**
扔 一个 极好的 充满 的 语气 进入 这 音节 或者 这 辅音 在 哪个
[ðɪs] [bɜ:r] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] .
this **burr** **was** **sounded** **.**
这 刺果 曾是 听起来 .

给发出这种毛刺音的音节或辅音赋予了令人难以置信的饱满音色。

[ðoʊ] [ðɪs] ['fɔ:lti] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][taɪmz][ə; eɪ] [greɪs] , [wen] [kə'mændɪŋ] [hɪz; ɪz]
Though **this** **faulty** **pronunciation** **was** **at** **times** **a** **grace** **,** **when** **commanding** **his**
尽管 这 故障 发音 曾是 在 时代 一个 优雅 , 什么时候 指挥 他的
[men] ,
men **,**
男人 ,

虽然这种发音错误有时反而成了优势，但在指挥部下时，

[ɔ:r] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [ju:; jʊ]['kænɑ:t][ɪ'mædʒɪn] , [ən'les] [ju:; jʊ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,
or **when** **he** **was** **excited** **,** **you** **cannot** **imagine** **,** **unless** **you** **had** **heard** **it** **,**
或者 什么时候 他 曾是 兴奋的 , 你 不能 想象 , 除非 你 有 听到 它 ,

或者当他激动的时候，除非你亲耳听到，否则你无法想象。

[wʌt] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðɪs] ['æksent] , [wɪtʃ] [æt; ət]['pærɪs][ɪz][soʊ] ['kɑ:mən] .
what **force** **was** **expressed** **by** **this** **accent** **,** **which** **at** **Paris** **is** **so** **common** **.**
什么 力量 曾是 表达 经过 这 口音 , 哪个 在 巴黎 是 所以 常见的 .

这种在巴黎很常见的口音，究竟表达了怎样的力量？

[wen] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][kwi'es(ə)nt] , [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [æn'dʒelɪkli] [swi:t] ,
When **the** **Colonel** **was** **quiescent** **,** **his** **blue** **eyes** **were** **angelically** **sweet** **,**
什么时候 这 上校 曾是 静止的 , 他的 蓝色的 眼睛 是 天使般地 甜的 ,

上校安静下来的时候，他那双蓝眼睛像天使一样温柔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smu:ð] [braʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and **his** **smooth** **brow** **had** **a** **most** **charming** **expression** **.**
和 他的 光滑的 眉头 有 一个 最多 迷人 表达 .

他那光滑的额头上带着一种非常迷人的神情。

[ɑ:n] [pə'reɪd] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['ɪtəli] , [nɑ:t][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ]
On **parade** **,** **or** **with** **the** **army** **of** **Italy** **,** **not** **a** **man** **could** **compare** **with**
在 游行 , 或者 和 这 军队 的 意大利 , 不是 一个 男人 可以 比较 和
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

在阅兵式上，或者在意大利军队中，没有人能与他相提并论。

[ɪn'di:d] , [ˌdɔr'seɪ] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['hænsəm] [ˌdɔr'seɪ] ,
Indeed **,** **d'Orsay** **himself** **,** **the** **handsome** **d'Orsay** **,**
的确 , 奥赛 他自己 , 这 英俊的 奥赛 ,

事实上，就是英俊的奥赛本人，奥赛本人，

[wʌz; wəz] [i'klipst] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['kɜ:rn(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [rɪ'vju:] [held][baɪ]
was **eclipsed** **by** **our** **colonel** **on** **the** **occasion** **of** **the** **last** **review** **held** **by**
曾是 日食 经过 我们的 上校 在 这 场合 的 这 最后的 审查 握住 经过
[nə'poʊliən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌʃə] .
Napoleon **before** **the** **invasion** **of** **Russia** **.**
拿破仑 前 这 入侵 的 俄罗斯 .

在拿破仑入侵俄国前举行的最后一次检阅仪式上，我们的上校抢尽了风头。

“ ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['kɔntræsts][ɪn] [ðɪs] [ɪk'sepʃən(ə)l] [mæn] .
“ **Everything** **was** **in** **contrasts** **in** **this** **exceptional** **man** **.**
” 一切 曾是 在 对比 在 这 非凡的 男人 .

“这位杰出人物身上处处充满对比。”

['pæʃ(ə)n] [laɪvz; lɪvz][ɑːn]['kɑːntræst] .

Passion	**lives**	**on**	**contrast**	**.**
热情	生活	在	对比	.

激情源于对比。

[hens] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][æsk] ['weðər] [hiː; hi][ig'zəːtid]['oʊvər] ['wɪmɪn] [ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['influənsiz]

Hence	**you**	**need**	**not**	**ask**	**whether**	**he**	**exerted**	**over**	**women**	**the**	**irresistible**	**influences**
因此	你	需要	不是	问	无论	他	施加	超过	女性	这	无法抗拒	影响

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [jiːldz] ” — [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

to	**which**	**our**	**nature**	**yields**	**”**	**—**	**and**	**the**	**general**	**looked**	**at**	**the**
到	哪个	我们的	自然	产量	”	—	和	这	一般的	看起来	在	这

['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] - — “ [æz; əz] ['vɪtriəs] ['mætər] [ɪz] ['məʊldɪd] ['ʌndər][ðə; ði][paɪp][ʌv; əv]

Princesse	**de**	**Cadignan**	**—**	**“**	**as**	**vitreous**	**matter**	**is**	**moulded**	**under**	**the**	**pipe**	**of**
公主	德	-	—	“	作为	玻璃	事情	是	模制	在下面	这	管道	的

[ðə; ði] [glæs] - ['bloʊər] ;

the	**glass**	**-**	**blower**	**;**
这	玻璃	-	鼓风机	;

因此，你无需问他是否对女性施加了我们天性所无法抗拒的影响”——将军看着卡迪尼昂公主——“就像玻璃制品在玻璃吹制工的管道下被塑造一样；

[stɪl] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][feɪ'tæləti] — [æn; ən][əb'zɜːrvər] [maɪt] [pər'hæps][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən]

still	**,**	**by**	**a**	**singular**	**fatality**	**—**	**an**	**observer**	**might**	**perhaps**	**explain**	**the**	**phenomenon**
仍然	,	经过	一个	单数	死亡	—	一个	观察员	可能	也许	解释	这	现象

— [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['leɪdi] - ['kɪlər] ,

—	**the**	**Colonel**	**was**	**not**	**a**	**lady**	**-**	**killer**	**,**
—	这	上校	曾是	不是	一个	女士	-	杀手	,

然而，由于一种奇特的巧合——或许旁观者可以解释这种现象——上校并非情场高手。

[ɔːr][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [sək'sesɪz] .

or	**was**	**indifferent**	**to**	**such**	**successes**	**.**
或者	曾是	冷漠	到	这样的	成功	.

或者对这些成功漠不关心。

“ [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] ,

“	**To**	**give**	**you**	**an**	**idea**	**of**	**his**	**violence**	**,**
“	到	给	你	一个	主意	的	他的	暴力	,

”为了让你们了解他的暴力程度，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wʌt] [aɪ][wʌns] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv]['fjʊri]

I	**will**	**tell**	**you**	**in**	**a**	**few**	**words**	**what**	**I**	**once**	**saw**	**him**	**do**	**in**	**a**	**paroxysm**	**of**	**fury**
我	将要	告诉	你	在	一个	很少	字	什么	我	一次	锯	他	做	在	一个	发作	的	愤怒

.

:
.

我用几句话告诉你我曾经亲眼目睹他在极度愤怒中做出的举动。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['drægɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['gʌnz] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [roʊd] ,

We	**were**	**dragging**	**our**	**guns**	**up**	**a**	**very**	**narrow**	**road**	**,**
我们	是	拖拽	我们的	枪支	向上	一个	非常	狭窄的	路	,

我们拖着枪沿着一条非常狭窄的道路向上走，

['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [haɪ] [sloʊp][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][baɪ] ['θɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

bordered	**by**	**a**	**somewhat**	**high**	**slope**	**on**	**one**	**side**	**,**	**and**	**by**	**thickets**	**on**	**the**	**other**	**.**
带边框	经过	一个	有些	高的	坡	在	一	边	,	和	经过	灌木丛	在	这	其他	.

一侧是略高的斜坡，另一侧是灌木丛。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][hæf] - [wei] [ʌp][wi:; wi][met] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] , [ɪts]['kɜ:rn(ə)l]
When we were half - way up we met another regiment of artillery , its colonel
什么时候 我们 是 一半 - 方式 向上 我们 遇见 其他 团 的 炮兵 , 它是 上校
[ma:tʃiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] .
marching at the head .
行军 在 这 头 .

当我们走到半山腰时，遇到了另一个炮兵团，他们的上校走在最前面。

[ðɪs] ['kɜ:rn(ə)l]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
This colonel wanted to make the captain who was at the head of our
这 上校 通缉 到 制作 这 队长 WHO 曾是 在 这 头 的 我们的
['fɔ:rmoʊst] ['bætəri] [bæk] [daʊn] [ə'gen] .
foremost battery back down again .
首先 电池 后退 向下 再次 .

这位上校想把指挥我们最前线炮兵连的上尉调回下级。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ;
The captain , of course , refused ;
这 队长 , 的 课程 , 拒绝 ;

船长当然拒绝了;

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['redʒɪmənt] [saɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:rmoʊst] ['bætəri] [tu:; tə]
but the colonel of the other regiment signed to his foremost battery to
但 这 上校 的 这 其他 团 签名 到 他的 首先 电池 到
[æd'væns] ,
advance ,
进步 ,

但另一团的上校却命令他最前方的炮兵连向前推进。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ðə; ði]['draɪvər] [tʊk] [tu:; tə] [ki:p] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skrʌb] ,
and in spite of the care the driver took to keep among the scrub ,
和 在 尽管如此 的 这 关心 这 司机 采取 到 保持 之中 这 擦洗 ,

尽管司机小心翼翼地将车停在灌木丛中，

[ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][gʌn] [strʌk] ['aʊər; ɑ:r] ['kæptənz] [raɪt] [leg][ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:] ,
the wheel of the first gun struck our captain's right leg and broke it ,
这 车轮 的 这 第一的 枪 击 我们的 船长的 正确的 腿 和 打破 它 ,

第一门炮的炮轮击中了我们船长的右腿，把他的腿打断了。

['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [nɪr] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
throwing him over on the near side of his horse .
投掷 他 超过 在 这 靠近 边 的 他的 马 .

把他甩到马的近侧。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .
All this was the work of a moment .
全部 这 曾是 这 工作 的 一个 片刻 .

这一切都源于一瞬间。

['aʊər; ɑ:r]['kɜ:rn(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] , [gest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Our Colonel , who was but a little way off , guessed that there was a
我们的 上校 , WHO 曾是 但 一个 小的 方式 离开 , 猜对了 那 那里 曾是 一个
['kwɑ:rəl] ;
quarrel ;
争吵 ;

我们的上校当时离得不远，他猜想发生了争吵;

[hi:; hi] ['gæləpt] [ʌp] ,
he galloped up ,
他 疾驰 向上 ,

他策马疾驰而来，

['raɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gʌnz][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]

riding	among	the	guns	at	the	risk	of	falling	with	his	horse's	four	feet	in	the
骑术	之中	这	枪支	在	这	风险	的	坠落	和	他的	马匹	四	脚	在	这

[er] ,

air	,
空气	,

他骑马穿梭在炮火之间，冒着马蹄离地、随时可能摔倒的危险。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɜːrn(ə)l] ,

and	reached	the	spot	,	face	to	face	with	the	other	colonel	,
和	达到	这	点	,	脸	到	脸	和	这	其他	上校	,

到达目的地后，他与另一位上校面对面站着。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fel] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] - [help] !

at	the	very	moment	when	the	captain	fell	,	calling	out	'	Help	!
在	这	非常	片刻	什么时候	这	队长	跌倒	,	呼叫	出去	-	帮助	!

就在船长倒下的那一刻，他喊道："救命！"

- [noʊ] , ['aʊər; ɑːr][ɪ'tæliən]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['hjuːmən] !

'	No	,	our	Italian	colonel	was	no	longer	human	!
-	不	,	我们的	意大利语	上校	曾是	不	更长	人类	!

不，我们的意大利上校已经不再是人类了！

[foʊm] [laɪk][ðə; ði] [frɔːθ] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ; [hiː; hi] [rɔːrd] [ˌɪnɑːr'tɪkjələtli] [laɪk]

Foam	like	the	froth	of	champagne	rose	to	his	lips	;	he	roared	inarticulately	like
泡沫	喜欢	这	泡沫	的	香槟酒	玫瑰	到	他的	嘴唇	;	他	咆哮	含糊不清	喜欢

[ə; eɪ]['laɪən] .

a	lion	.
一个	狮子	.

泡沫如同香槟酒的泡沫涌上他的嘴唇；他像狮子一样发出含糊不清的咆哮。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kraɪ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['sɪgnəl][tuː; tə]

Incapable	of	uttering	a	word	,	or	even	a	cry	,	he	made	a	terrific	signal	to
无法	的	发出声音	一个	单词	,	或者	甚至	一个	哭	,	他	制成	一个	了不起	信号	到

[hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,

his	antagonist	,
他的	反派	,

他无法说出一个字，甚至连一声哭喊都发不出来，但他却向对手发出了一个惊人的信号。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

pointing	to	the	wood	and	drawing	his	sword	.
指向	到	这	木头	和	绘画	他的	剑	.

他指着木头，拔出了剑。

[ðə; ði] [tuː] ['kəːnlz] [went] [ə'saɪd] .

The	two	colonels	went	aside	.
这	二	上校	去	旁边	.

两位上校走到一边。

[ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wiː; wi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːnəlz] [ə'poʊnənt] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

In	two	seconds	we	saw	our	Colonel's	opponent	stretched	on	the	ground	,
在	二	秒	我们	锯	我们的	上校的	对手	拉伸	在	这	地面	,

[hɪz; ɪz] [skʌl] [splɪt][ɪn] [tuː] .

his	skull	split	in	two	.
他的	颅骨	分裂	在	二	.

两秒钟之内，我们就看到上校的对手倒在地上，头骨裂成了两半。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [bækt] — [jes] , [baɪ]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['kwɪkli] [tuː]

The	soldiers	of	his	regiment	backed	—	yes	,	by	heaven	,	and	pretty	quickly	too
这	士兵	的	他的	团	支持的	—	是的	,	经过	天堂	,	和	漂亮的	迅速地	也

.

:

.

他的团里的士兵得到了支援——是的，得到了上天的支援，而且速度很快。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['nɪrli] [krʌʃt] ,

“	The	captain	,	who	had	been	so	nearly	crushed	,
“	这	队长	,	WHO	有	到过	所以	几乎	碎	,

“那位几乎被压垮的船长，

[ænd; ənd] [huː] [leɪ] [jelpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʌd(ə)l] [wer] [ðə; ði][gʌn] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] ,

and	who	lay	yelping	in	the	puddle	where	the	gun	carriage	had	thrown	him	,
和	WHO	躺	尖叫	在	这	水坑	在哪里	这	枪	运输	有	抛掷	他	,

而他则躺在水坑里哀嚎，那是炮架把他甩下来的。

[hæd; həd][æn; ən][ɪ'tæliən][waɪf] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [si'siljən][ʌv; əv][me'siːnə] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]

had	an	Italian	wife	,	a	beautiful	Sicilian	of	Messina	,	who	was	not
有	一个	意大利语	妻子	,	一个	美丽的	西西里	的	墨西拿	,	WHO	曾是	不是

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kɜːrn(ə)l] .

indifferent	to	our	Colonel	.
冷漠	到	我们的	上校	.

他娶了一位意大利妻子，一位来自墨西拿的美丽西西里女子，对我们的上校颇有好感。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [hæd; həd] ['ægrəveɪtɪd] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

This	circumstance	had	aggravated	his	rage	.
这	环境	有	加重	他的	愤怒	.

这种情况加剧了他的愤怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

He	was	pledged	to	protect	the	husband	,
他	曾是	承诺	到	保护	这	丈夫	,

他发誓要保护丈夫。

[baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːr'self] .

bound	to	defend	him	as	he	would	have	defended	the	woman	herself	.
边界	到	保卫	他	作为	他	会	有	辩护	这	女士	她自己	.

他一定会像保护那个女人一样保护他。

“ [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['hʌvl] [bɪ'jɑːnd] [zɛmbɪn] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [rɪ'siːvd] ,

“	Now	,	in	the	hovel	beyond	Zembin	,	where	I	was	so	well	received	,
“	现在	,	在	这	茅屋	超过	泽姆宾	,	在哪里	我	曾是	所以	出色地	已收到	,

“现在，在泽姆宾郊外的那间小屋里，我受到了热烈的欢迎，

[ðɪs] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

this	captain	was	sitting	opposite	to	me	,
这	队长	曾是	坐着	对面的	到	我	,

这位船长就坐在我对面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

and	his	wife	was	at	the	other	end	of	the	table	,	facing	the	Colonel	.
和	他的	妻子	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	,	面向	这	上校	.

他的妻子坐在桌子的另一端，面对着上校。

[ðɪs] [si'siljən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊmən] [neɪmd] [rəj'ziːnə] , ['veri] [dɑːrk] ,

This	Sicilian	was	a	little	woman	named	Rosina	,	very	dark	,
这	西西里	曾是	一个	小的	女士	命名	罗西娜	,	非常	黑暗的	,

这位西西里女子名叫罗西娜，个子矮小，皮肤黝黑。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [sʌn][ɪn][hɜ:r; hər] [blæk] ['ɑ:mənd] - [ʃeɪpt] [aɪz]

but	with	all	the	fire	of	the	Southern	sun	in	her	black	almond	-	shaped	eyes
但	和	全部	这	火	的	这	南方	太阳	在	她	黑色的	杏仁	-	形状	眼睛

.

:

.

但她那双黑色的杏仁状眼睛里却闪烁着南方太阳般的光芒。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'plɔ:rəbli] [θɪn] ; [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,

At	this	moment	she	was	deplorably	thin	;	her	face	was	covered	with	dust	,
在	这	片刻	她	曾是	令人痛心地	薄的	;	她	脸	曾是	涵盖	和	灰尘	,

此时的她瘦得可怜，脸上满是灰尘。

[laɪk] [fru:t][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [draʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪ'roʊd] .

like	fruit	exposed	to	the	drought	of	a	highroad	.
喜欢	水果	裸露	到	这	干旱	的	一个	大路	.

就像暴露在高速公路干旱环境中的水果一样。

['skersli] [kloʊðd] [ɪn][rægz] , [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] ['ma:tʃiz] , [hɜ:r; hər] [her] [ɪn][dɪs'ɔ:rdər] ,

Scarcely	clothed	in	rags	,	exhausted	by	marches	,	her	hair	in	disorder	,
几乎	穿着衣服	在	破布	,	筋疲力尽的	经过	游行	,	她	头发	在	紊乱	,

她衣衫褴褛，疲惫不堪，行军劳累，头发凌乱不堪。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tə'geðər] ['ʌndər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:l] [taɪd] [kloʊz]['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] ,

and	clinging	together	under	a	piece	of	a	shawl	tied	close	over	her	head	,
和	依恋	一起	在下面	一个	片	的	一个	披肩	系	关闭	超过	她	头	,

她们紧紧地依偎在一起，头上裹着一块披肩。

[stɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ; [hɜ:r; hər] ['mu:vmənts][wɜ:r; wər][ɪn'geɪdʒɪŋ] ,

still	she	had	the	graces	of	a	woman	;	her	movements	were	engaging	,
仍然	她	有	这	恩典	的	一个	女士	;	她	移动	是	引人入胜	,

她依然保持着女人的优雅；她的举止引人入胜。

[hɜ:r; hər][smɔ:l] [roʊz] [maʊθ] [ænd; ənd] [waɪt] [ti:θ] , [ðə; ði]['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fitʃər] [ænd; ənd]

her	small	rose	mouth	and	white	teeth	,	the	outline	of	her	features	and
她	小的	玫瑰	嘴	和	白色的	牙齿	,	这	大纲	的	她	特征	和

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

她小巧的玫瑰色嘴唇和洁白的牙齿，她五官和身材的轮廓，

[tʃɑ:rmz] [wɪtʃ] ['mɪzəri] , [koʊld] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [hæd; həd][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [di'feist] ,

charms	which	misery	,	cold	,	and	neglect	had	not	altogether	defaced	,
魅力	哪个	苦难	,	寒冷的	,	和	忽视	有	不是	共	污损	,

那些虽经苦难、寒冷和忽视却并未完全损毁的魅力，

[stɪl] [sə'dʒestɪd] [lʌv] [tu:; tə]['eni][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .

still	suggested	love	to	any	man	who	could	think	of	a	woman	.
仍然	建议	爱	到	任何	男人	WHO	可以	思考	的	一个	女士	.

仍然向任何能想到女人的男人表达爱意。

[rəj'zi:nə][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [freɪmz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['frædʒ(ə)l][ɪn] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət]['waɪəri]

Rosina	had	one	of	those	frames	which	are	fragile	in	appearance	,	but	wiry
罗西娜	有	一	的	那些	框架	哪个	是	脆弱的	在	外貌	,	但	细长的

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

and	full	of	spring	.
和	满的	的	春天	.

罗西娜的体型看起来很纤弱，但实际上却很结实，很有弹性。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['pi:dˌmɑ:nt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]

Her	husband	,	a	gentleman	of	Piedmont	,	had	a	face	expressive	of
她	丈夫	,	一个	绅士	的	皮埃蒙特	,	有	一个	脸	富有表现力的	的

[aɪ'rɔnɪk,-kəl] [sɪm'plɪsəti] ,

ironical	simplicity	,
讽刺	简单	,

她的丈夫是一位来自皮埃蒙特的绅士，脸上带着一种讽刺的朴素表情。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'laʊəbl] [tu:; tə]['ælaɪ][ðə; ði] [tu:] [wɜ:rdz] .

if	it	is	allowable	to	ally	the	two	words	.
如果	它	是	允许的	到	盟友	这	二	字	.

如果允许将这两个词组合在一起的话。

[breɪv] [ænd; ənd] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] ,

Brave	and	well	informed	,
勇敢的	和	出色地	知情的	,

勇敢且见多识广

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səb'sɪstid] [bɪ'twi:n]

he	seemed	to	know	nothing	of	the	connections	which	had	subsisted	between
他	似乎	到	知道	没有什么	的	这	连接	哪个	有	生存	之间

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [pæst] .

his	wife	and	the	Colonel	for	three	years	past	.
他的	妻子	和	这	上校	为了	三	年	过去的	.

他似乎对妻子和上校之间长达三年的联系一无所知。

[aɪ] [ə'skraɪbd] [ðɪs] [ˌʌnkən'sɜ:rn][tu:; tə][ɪ'tæliən] ['mænərz] , [ɔ:r][tu:; tə][sʌm; səm] [də'mestɪk] ['si:krət] ;

I	ascribed	this	unconcern	to	Italian	manners	,	or	to	some	domestic	secret	;
我	归因于	这	漠不关心	到	意大利语	礼仪	,	或者	到	一些	国内的	秘密	;

我把这种漠不关心归因于意大利人的礼仪，或者某些家庭秘密；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mænz] ['kaʊntənəns] [wʌn] ['fi:tʃər] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [fɪld] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]

yet	there	was	in	the	man's	countenance	one	feature	which	always	filled	me	with
然而	那里	曾是	在	这	男人的	面容	一	特征	哪个	总是	已填	我	和

[ɪn'vɑ:ləntəri] [dɪs'trʌst] .

involuntary	distrust	.
非自愿	怀疑	.

然而，这男人的脸上总有一种特征让我不由自主地心生不信任。

[hɪz; ɪz] ['ʌndər] [lɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['veri] ['restləs] ,

His	under	lip	,	which	was	thin	and	very	restless	,
他的	在下面	唇	,	哪个	曾是	薄的	和	非常	不安	,

他的下唇很薄，而且非常不安分。

[tɜ:rnd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] ,

turned	down	at	the	corners	instead	of	turning	up	,	and	this	,	as	I	thought	,
转向	向下	在	这	角落	反而	的	转弯	向上	,	和	这	,	作为	我	想法	,

边角向下弯曲而不是向上弯曲，正如我所想的那样，

[bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv]['kru:əlti][ɪn][ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [si:md] [soʊ] [fleg'mætɪk] [ænd; ənd]

betrayed	a	streak	of	cruelty	in	a	character	which	seemed	so	phlegmatic	and
背叛	一个	条纹	的	残酷	在	一个	特点	哪个	似乎	所以	黏液质的	和

['ɪndələnt] .

indolent	.
懒惰的	.

在看似冷漠懒散的性格中，却流露出一丝残忍。

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['spɑ:rklɪŋ] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] .

“	As	you	may	suppose	the	conversation	was	not	very	sparkling	when	I	went	in	.
“	作为	你	可能	认为	这	对话	曾是	不是	非常	闪闪发光	什么时候	我	去	在	.

“正如你可能猜到的那样，我进去的时候，谈话气氛并不愉快。”

[maɪ] ['wɪri] ['kɒmreɪdz] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ,

My	weary	comrades	ate	in	silence	;	of	course	,	they	asked	me	some	questions	,
我的	厌倦	同志们	吃	在	沉默	;	的	课程	,	他们	问	我	一些	问题	,

我疲惫的战友们默默地吃着饭；当然，他们也问了我一些问题。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'leɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['misəd'ventʃəz] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði]

and	we	related	our	misadventures	,	mingled	with	reflections	on	the
和	我们	有关的	我们的	不幸遭遇	,	混合	和	反思	在	这

[kæm'peɪn] , [ðə; ði] ['dʒenrəlz] ,

campaign	,	the	generals	,
活动	,	这	将军们	,

我们讲述了各自的奇遇，并穿插着对战役、将军们的反思。

[ðer; ðər] [mɪ'steɪks] , [ðə; ði] ['rʌʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] .

their	mistakes	,	the	Russians	,	and	the	cold	.
他们的	错误	,	这	俄罗斯人	,	和	这	寒冷的	.

他们的错误、俄罗斯人以及寒冷的天气。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['miːgər] [miːl] , [waɪpt]

A	minute	after	my	arrival	the	colonel	,	having	finished	his	meagre	meal	,	wiped
一个	分钟	后	我的	到达	这	上校	,	拥有	完成的	他的	微薄	一顿饭	,	擦拭

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

his	moustache	,
他的	胡子	,

我到达后不到一分钟，上校就吃完了他那点可怜的饭菜，擦了擦胡子。

[bɪd][juː 'es] [gʊd] - [naɪt] , [ʃɑːt] [ə; eɪ] [blæk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'tæliən]['wʊmən] , ['seɪɪŋ] , - [rəj'ziːnə] ?

bid	us	good	-	night	,	shot	a	black	look	at	the	Italian	woman	,	saying	,	'	Rosina	?
出价	我们	好的	-	夜晚	,	射击	一个	黑色的	看	在	这	意大利语	女士	,	说	,	-	罗西娜	?

他向我们道了晚安，狠狠地瞪了那位意大利女人一眼，说道："罗西娜？"

- [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːrn] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪ]

'	and	then	,	without	waiting	for	a	reply	,	went	into	the	little	barn	full	of	hay
-	和	然后	,	没有	等待	为了	一个	回复	,	去	进入	这	小的	谷仓	满的	的	干草

,

,

,

然后，不等对方回答，就走进了堆满干草的小谷仓。

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

去睡觉了。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['ʌtərəns] [wʌz; wəz][self] - ['evɪdənt] .

The	meaning	of	the	Colonel's	utterance	was	self	-	evident	.
这	意义	的	这	上校的	发声	曾是	自己	-	明显	.

上校这番话的意思不言而喻。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [rɪ'plaɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['dʒestʃər] ,

The	young	wife	replied	by	an	indescribable	gesture	,
这	年轻的	妻子	回复	经过	一个	无法形容	手势	,

年轻的妻子以一个难以言喻的手势回应了她。

[ɪk'spresɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['θrɔːldəm] [ðʌs]

expressing	all	the	annoyance	she	could	not	feel	at	seeing	her	thralldom	thus
表达	全部	这	烦恼	她	可以	不是	感觉	在	看到	她	奴役	因此

[flɔːntid] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmən]['diːs(ə)nsi] ,

flaunted	without	human	decency	,
炫耀	没有	人类	体面	,

她竭力表达着自己无法抑制的愤怒，因为看到自己的奴役状态如此毫无尊严地被炫耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fens] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['dɪgnəti][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər]

and	the	offence	to	her	dignity	as	a	woman	,	and	to	her
和	这	罪行	到	她	尊严	作为	一个	女士	,	和	到	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

这不仅冒犯了她作为女性的尊严，也冒犯了她的丈夫。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tu:] ,

But	there	was	,	too	,
但	那里	曾是	,	也	,

但也有其他原因。

[ɪn][ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['setɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fitʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪt] ['nɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [braʊz]

in	the	rigid	setting	of	her	features	and	the	tight	knitting	of	her	brows
在	这	死板的	环境	的	她	特征	和	这	紧的	针织	的	她	眉毛

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [prɪ'zentɪmənt] ;

a	sort	of	presentiment	;
一个	种类	的	预感	;

她面部表情僵硬，眉头紧锁，流露出一种不祥的预感；

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [fɔ:'sɔ:] [hɜ:r; hər] [feɪt] .

perhaps	she	foresaw	her	fate	.
也许	她	预见	她	命运	.

或许她预见了自己的命运。

[rəj'zi:nə] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli][ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] .

Rosina	remained	quietly	in	her	place	.
罗西娜	剩余	悄悄	在	她	地方	.

罗西娜静静地待在原地。

“ [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wen] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] [snʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ]

“	A	minute	later	,	and	apparently	when	the	Colonel	was	snug	in	his	couch
“	一个	分钟	之后	,	和	显然	什么时候	这	上校	曾是	舒适	在	他的	长椅

[ʌv; əv] [strɔ:] [ɔ:r] [heɪ] ,

of	straw	or	hay	,
的	稻草	或者	干草	,

“一分钟后，显然是上校舒服地躺在他的稻草或干草铺成的卧榻上时，

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , - [rəj'zi:nə] ? -

he	repeated	,	'	Rosina	?	'
他	重复	,	-	罗西娜	?	-

他重复道：“罗西娜？”

“ [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [kɔ:l][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['bru:təli] ['kwestʃənɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

“	The	tone	of	this	second	call	was	even	more	brutally	questioning	than	the
“	这	语气	的	这	第二	称呼	曾是	甚至	更多的	残酷地	提问	比	这

[fɜ:rst] .

first	.
第一的	.

“第二次通话的语气比第一次更加咄咄逼人，充满质问。”

[ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [strɔ:ŋ] [bɜ:r] ,

The	Colonel's	strong	burr	,
这	上校的	强的	刺果	,

上校浓重的口音，

[ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['læŋgwɪdʒ] [ə'laʊz] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['vaʊəlz]

and	the	length	which	the	Italian	language	allows	to	be	given	to	vowels
和	这	长度	哪个	这	意大利语	语言	允许	到	是	给定	到	元音

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['sɪləb(ə)l] ,

and	the	final	syllable	,
和	这	最终的	音节	,

以及意大利语中元音和最后一个音节的长度限制。

['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['mænz]['despətɪzəm] , [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] .

concentrated	all	the	man's	despotism	,	impatience	,	and	strength	of	will	.
集中	全部	这	男人的	专制主义	,	不耐烦	,	和	力量	的	将要	.

集中体现了这个人所有的专制、急躁和坚强的意志。

[rəj'zi:nə] [tɜ:rnd] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][roʊz] , [pæst] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði]

Rosina	turned	pale	,	but	she	rose	,	passed	behind	us	,	and	went	to	the
罗西娜	转向	苍白	,	但	她	玫瑰	,	通过了	在后面	我们	,	和	去	到	这

['kɜ:rn(ə)l] .

Colonel	.
上校	.

罗西娜脸色苍白，但她站了起来，从我们身后走过，走向了上校。

“ [ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:rti][sæt][ɪn] ['ʌtər] ['saɪləns] ; [aɪ] , [ʌn'lʌkɪli] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

“ All	the	party	sat	in	utter	silence	;	I	,	unluckily	,	after	looking	at	them	all	,
“ 全部	这	派对	卫星	在	说出	沉默	;	我	,	不幸的是	,	后	寻找	在	他们	全部	,

“所有人都沉默不语；不幸的是，我看着他们所有人之后，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] [tu:] . — - [ˌti ju]['ri:di] ? — [ju:; jʊ] [læf] ? -

began	to	laugh	,	and	then	they	all	laughed	too	.	—	'	Tu	ridi	?	—	you	laugh	?	'
开始	到	笑	,	和	然后	他们	全部	笑了	也	.	—	-	图	里迪	?	—	你	笑	?	-

[sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] . “

said	the	husband	.	“
说	这	丈夫	.	“

他开始笑了起来，然后大家都跟着笑了起来。“Tu ridi?——你们笑了？”丈夫问道。

- [ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [oʊld]['kɑ:mræd] , - [sed] [aɪ] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪrɪəs] [ə'gen] , - [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ]

'	On	my	honor	,	old	comrade	,	'	said	I	,	becoming	serious	again	,	'	I	confess	that	I
-	在	我的	荣誉	,	老的	同志	,	-	说	我	,	成为	严肃的	再次	,	-	我	承认	那	我

[wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ;

was	wrong	;
曾是	错误的	;

“老同志，我以我的荣誉发誓，”我再次严肃起来说道，“我承认我错了；

[aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

I	ask	your	pardon	a	thousand	times	,
我	问	你的	赦免	一个	千	时代	,

我请求您的原谅一千次。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][baɪ][maɪ][ə'pɑ:lə,dʒi:z][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ]

and	if	you	are	not	satisfied	by	my	apologies	I	am	ready	to	give	you
和	如果	你	是	不是	使满意	经过	我的	致歉	我	是	准备好	到	给	你

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . - “

satisfaction	.	'	“
满意	.	-	“

如果你对我的道歉不满意，我愿意让你满意。

- [oʊ] ! [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] !

'	Oh	!	it	is	not	you	who	are	wrong	,	it	is	I	!
-	哦	!	它	是	不是	你	WHO	是	错误的	,	它	是	我	!

“哦！错的不是你，而是我！”

- [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ['koʊldli] .
' he replied coldly .
- 他 回复 冷冷地 .

他冷冷地回答道。

“ [ˌðerəˈpɑːn] [wiː; wi][ɔːl] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ɔːl][wɜːr; wər] [saʊnd]
“ Thereupon we all lay down in the room , and before long all were sound
“ 于是 我们 全部 躺 向下 在 这 房间 , 和 前 长的 全部 是 声音
[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 .

于是我们都躺在房间里，没过多久，大家都睡着了。

“ [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] , [wɪˈðaʊt] ['raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ɔːr] ['siːkɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] , [set]
“ Next morning each one , without rousing his neighbor or seeking companionship , set
“ 下一个 早晨 每个 一 , 没有 振奋人心的 他的 邻居 或者 寻求 友谊 , 放
[aʊt] [əˈgen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
out again on his way ,
出去 再次 在 他的 方式 ,

“第二天早晨，他们各自没有叫醒邻居，也没有寻找同伴，就又各自出发了。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['selfɪʃnəs] [wɪtʃ] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [raʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l]['drɑːməz]
with that selfishness which made our rout one of the most horrible dramas
和 那 自私 哪个 制成 我们的 路线 一 的 这 最多 可怕 电视剧
[ʌv; əv][self] - ['siːkɪŋ] ,
of self - seeking ,
的 自己 - 寻求 ,

正是这种自私自利，使我们的溃败成为历史上最可怕的自私自利悲剧之一。

['meləŋkɑːli] , [ænd; ənd] ['hɔːrər] [wɪtʃ] ['evər][wʌz; wəz] [iˈnæktid] ['ʌndər] ['hev(ə)n] .
melancholy , and horror which ever was enacted under heaven .
忧郁 , 和 恐怖 哪个 曾经 曾是 已颁布 在下面 天堂 .

忧郁，以及天下所曾上演过的恐怖。

[ˌnevərðəˈles] , [æt; ət][əˈbaʊt]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ʃeltər] [wiː; wi] ,
Nevertheless , at about seven or eight hundred paces from our shelter we ,
尽管如此 , 在 关于 七 或者 八 百 步幅 从 我们的 庇护所 我们 ,
[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
most of us ,
最多 的 我们 ,

然而，在距离我们避难所大约七八百步远的地方，我们大多数人，

[met] [əˈgen] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [təˈgeðər] , [laɪk] [giːs] [led][ɪn] ['flɑːks] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['wɪlfl]
met again and walked on together , like geese led in flocks by a child's wilful
遇见 再次 和 步行 在 一起 , 喜欢 鹅 引领 在 羊群 经过 一个 孩子的 故意
['tɪrəni] .
tyranny .
暴政 .

他们再次相遇，然后一起前行，就像一群大雁在孩子的任性暴政下成群结队地前进。

[ðə; ði] [seɪm] [nəˈsesəti] ['ɝːdʒd][ˌjuː 'es][ɔːl] .
The same necessity urged us all .
这 相同的 必要性 敦促 我们 全部 .

同样的需要驱使着我们所有人。

“ ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [noʊl] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wer] [wiː; wi]
“ Having reached a knoll where we could still see the farmhouse where we
“ 拥有 达到 一个 小丘 在哪里 我们 可以 仍然 看 这 农家 在哪里 我们
[hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ,
had spent the night ,
有 花费 这 夜晚 ,

“我们到达了一处小山丘，在那里仍然可以看到我们昨晚过夜的农舍，

[wi:; wi] [hɜ:rd] [saʊndz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]['laɪənz][ɪn][ðə; ði]['dezərt] , [ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [ʌv; əv]

we	heard	sounds	resembling	the	roar	of	lions	in	the	desert	,	the	bellowing	of
我们	听到	声音	类似	这	吼	的	狮子	在	这	沙漠	,	这	咆哮	的

['bʊlz] — [noʊ] ,

bulls	—	no	,
公牛	—	不	,

我们听到类似沙漠中狮子的咆哮声，类似公牛的吼叫声——不，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][noʊ] [noʊn] [kraɪ] .

it	was	a	noise	which	can	be	compared	to	no	known	cry	.
它	曾是	一个	噪音	哪个	能	是	比较的	到	不	已知	哭	.

那是一种与任何已知哭声都截然不同的声音。

[ænd; ənd] [jet] , ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɑ:mɪnəs] [rɔ:r] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ]

And	yet	,	mingling	with	this	horrible	and	ominous	roar	,	we	could	hear	a
和	然而	,	混杂	和	这	可怕	和	不祥的	吼	,	我们	可以	听到	一个

['wʊmənz] ['fi:b(ə)l] [skri:m] .

woman's	feeble	scream	.
女性的	微弱	尖叫	.

然而，在这可怕的、不祥的咆哮声中，我们还能听到一个女人微弱的尖叫声。

[wi:; wi][ɔ:l] [lʊkt] [raʊnd] , [si:zd] [baɪ][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['terər] ;

We	all	looked	round	,	seized	by	I	know	not	what	impulse	of	terror	;
我们	全部	看起来	圆形的	,	查获	经过	我	知道	不是	什么	冲动	的	恐怖	;

我们都环顾四周，不知为何被一种恐惧的冲动攫住了；

[wi:; wi][noʊ][lɔ:ŋgər] [sɔ:] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bɑ:nfaɪər] .

we	no	longer	saw	the	house	,	but	a	huge	bonfire	.
我们	不	更长	锯	这	房子	,	但	一个	巨大的	篝火	.

我们再也看不到房子了，取而代之的是一堆巨大的篝火。

[ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌbærɪ'keɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .

The	farmhouse	had	been	barricaded	,	and	was	in	flames	.
这	农家	有	到过	路障	,	和	曾是	在	火焰	.

农舍已被封锁，并且燃起了大火。

[swɜ:rlz][ʌv; əv] [smoʊk] [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði][wɪnd] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [hɔ:rs] [kraɪz][ænd; ənd][æn; ən]

Swirls	of	smoke	borne	on	the	wind	brought	us	hoarse	cries	and	an
漩涡	的	抽烟	出生	在	这	风	带来	我们	嘶哑	哭泣	和	一个

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['pʌndʒənt] [smel] .

indescribable	pungent	smell	.
无法形容	泼辣	闻	.

风中飘来阵阵浓烟，伴随着嘶哑的喊叫声和难以形容的刺鼻气味。

[ə; eɪ] [fju:] [ja:dz][bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] [ə'proʊtʃɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑ:r]

A	few	yards	behind	,	the	captain	was	quietly	approaching	to	join	our
一个	很少	码	在后面	,	这	队长	曾是	悄悄	接近	到	加入	我们的

['kærəvæn] ;

caravan	;
大篷车	;

船长悄悄地走近我们，准备加入我们的车队；

[wi:; wi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['saɪləns] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [derd] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ,

we	gazed	at	him	in	silence	,	for	no	one	dared	question	him	;	but	he	,
我们	凝视	在	他	在	沉默	,	为了	不	一	敢于	问题	他	;	但	他	,

我们默默地注视着他，因为没有人敢质疑他；但他，

[ˌʌndər'stændɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv]

understanding	**our**	**curiosity**	**,**	**pointed**	**to**	**his**	**breast**	**with**	**the**	**forefinger**	**of**
理解	我们的	好奇心	,	尖	到	他的	胸部	和	这	食指	的

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

his	**right**	**hand**	**,**
他的	正确的	手	,

他察觉到我们的好奇，便用右手食指指了指自己的胸口。

[ænd; ənd] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [left] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [hiː; hi] [sed] , - - . -

and	**,**	**waving**	**the**	**left**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**fire**	**,**	**he**	**said**	**,**	**'**	**Son'io**	**.**	**'**
和	,	挥手	这	左边	在	这	方向	的	这	火	,	他	说	,	-	-	.	-

他朝火源的方向挥了挥左手，说道："Son'io。"

" [wiː; wi][ɔːl] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	**We**	**all**	**walked**	**on**	**without**	**saying**	**a**	**word**	**to**	**him**	**.**	**"**
"	我们	全部	步行	在	没有	说	一个	单词	到	他	.	"

"我们一句话也没跟他说话就继续往前走了。"

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] , " [sed] [diː][mɑːr'seɪ] .

"	**There**	**is**	**nothing**	**more**	**terrible**	**than**	**the**	**revolt**	**of**	**a**	**sheep**	**,**	**"**	**said**	**de**	**Marsay**	**.**
"	那里	是	没有什么	更多的	糟糕的	比	这	反叛	的	一个	羊	,	"	说	德	马尔赛	.

德·马尔赛说："没有什么比羊群起义更可怕的了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [liːv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

"	**It**	**would**	**be**	**frightful**	**to**	**let**	**us**	**leave**	**with**	**this**	**horrible**	**picture**	**in**	**our**
"	它	会	是	可怕	到	让	我们	离开	和	这	可怕	图片	在	我们的

['meməri] ,

memory	**,**
记忆	,

"如果我们带着这样可怕的画面离开，那将是多么可怕啊！"

" [sed] ['mædəm] [diː] [mɑːntkɔrnɛt] .

"	**said**	**Madame**	**de**	**Montcornet**	**.**
"	说	夫人	德	蒙科内	.

"蒙科内夫人说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — — "

"	**I**	**shall**	**dream**	**of**	**it**	**—**	**—**	**"**
"	我	将	梦	的	它	—	—	"

"我将梦见它——"

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] - - [fɜːrst] - ? " [sed] [lɔːrd]

"	**And**	**what**	**was**	**the**	**punishment**	**of**	**Monsieur**	**de**	**Marsay's**	**'**	**First**	**'**	**?**	**"**	**said**	**Lord**
"	和	什么	曾是	这	惩罚	的	先生	德	-	-	第一的	-	?	"	说	主

['dʌdli] , ['smaɪlɪŋ] .

Dudley	**,**	**smiling**	**.**
达德利	,	微笑	.

"那么，马尔赛先生的'第一次'受到了怎样的惩罚呢？"达德利勋爵笑着问道。

" [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][ɪn][dʒest] , [ðer; ðər][fɔɪlz][hæv; həv][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːn] , " [sed] [blɑːndət] .

"	**When**	**the**	**English**	**are**	**in**	**jest**	**,**	**their**	**foils**	**have**	**the**	**buttons**	**on**	**,**	**"**	**said**	**Blondet**	**.**
"	什么时候	这	英语	是	在	笑话	,	他们的	箔	有	这	按钮	在	,	"	说	布隆德	.

"英国人在开玩笑的时候，他们的花剑上总是带着纽扣，"布隆德说。

" [mə'sjɜːr] - [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [diː]

"	**Monsieur**	**Bianchon**	**can**	**tell**	**us**	**,**	**for**	**he**	**saw**	**her**	**dying**	**,**	**"**	**replied**	**de**
"	先生	-	能	告诉	我们	,	为了	他	锯	她	垂死	,	"	回复	德

[mɑːr'seɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Marsay	**,**	**turning**	**to**	**me**	**.**
马尔赛	,	转弯	到	我	.

"比安雄先生可以告诉我们，因为他亲眼目睹了她的死亡，"德·马尔赛转向我回答道。

“ [jes] , ” [sed] [aɪ] ; “ [ænd; ənd][hɜːr; hər][end][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ]['evər] [sɔː]

“	Yes	,	”	said	I	;	“	and	her	end	was	one	of	the	most	beautiful	I	ever	saw
“	是的	,	”	说	我	;	“	和	她	结尾	曾是	一	的	这	最多	美丽的	我	曾经	锯

.

:

.

“是的，”我说；“她的结局是我见过的最美丽的结局之一。”

[ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmənz] ['pɪloʊ] ;

The	Duke	and	I	had	spent	the	night	by	the	dying	woman's	pillow	;
这	公爵	和	我	有	花费	这	夜晚	经过	这	垂死	女性的	枕头	;

我和公爵在垂死女人的枕边过夜；

['pʌlməneri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][læst][steɪdʒ] , [left][noʊ][hoʊp] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

pulmonary	consumption	,	in	the	last	stage	,	left	no	hope	;	she	had	taken	the
肺部	消耗	,	在	这	最后的	阶段	,	左边	不	希望	;	她	有	已采取	这

['sækrəmənt][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

sacrament	the	day	before	.
圣餐	这	天	前	.

肺结核已发展到晚期，毫无希望；她前一天还领受了圣餐。

[ðə; ði] [duːk] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] .

The	Duke	had	fallen	asleep	.
这	公爵	有	倒下	睡着了	.

公爵睡着了。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['weɪkɪŋ] [æt; ət][ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][moʊst]

The	Duchess	,	waking	at	about	four	in	the	morning	,	signed	to	me	in	the	most
这	公爵夫人	,	醒来	在	关于	四	在	这	早晨	,	签名	到	我	在	这	最多

['tʌtʃɪŋ] [wei] ,

touching	way	,
接触	方式	,

公爵夫人凌晨四点左右醒来，用最感人的方式向我比划手语。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] , [tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rest] ,

with	a	friendly	smile	,	to	bid	me	leave	him	to	rest	,
和	一个	友好的	微笑	,	到	出价	我	离开	他	到	休息	,

他面带友善的微笑，示意我让他休息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] .

and	she	meanwhile	was	about	to	die	.
和	她	同时	曾是	关于	到	死	.

与此同时，她即将死去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'kredəbli] [θɪn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ɪts] ['riːəli]

She	had	become	incredibly	thin	,	but	her	face	had	preserved	its	really
她	有	变得	难以置信	薄的	,	但	她	脸	有	保存完好	它是	真的

[sə'blaɪm] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] [fitʃər] .

sublime	outline	and	features	.
升华	大纲	和	特征	.

她变得非常瘦，但她的脸依然保持着非常优美的轮廓和五官。

[hɜːr; hər]['pælər] [meɪd] [hɜːr; hər][skɪn] [lʊk] [laɪk] ['pɔːrsəlɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [wɪ'ðɪn] .

Her	pallor	made	her	skin	look	like	porcelain	with	a	light	within	.
她	苍白	制成	她	皮肤	看	喜欢	瓷	和	一个	光	之内	.

她苍白的肤色使她的皮肤看起来像瓷器一样，透着光泽。

[hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd]['kʌlər] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['læŋgwɪdli] ['elɪgənt] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

Her	bright	eyes	and	color	contrasted	with	this	languidly	elegant	complexion	,
她	明亮的	眼睛	和	颜色	对比	和	这	懒洋洋地	优雅的	肤色	,

她明亮的双眸和红润的肤色与她慵懒优雅的肤色形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪv] [kɑːm] .

and	her	countenance	was	full	of	expressive	calm	.
和	她	面容	曾是	满的	的	富有表现力的	冷静的	.

她的脸上洋溢着一种沉稳的神情。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['pɪti] [ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ]['lɔːfti]

She	seemed	to	pity	the	Duke	,	and	the	feeling	had	its	origin	in	a	lofty
她	似乎	到	遗憾	这	公爵	,	和	这	感觉	有	它是	起源	在	一个	高远

['tendərnəs] [wɪtʃ] ,

tenderness	which	,
压痛	哪个	,

她似乎对公爵抱有怜悯之情，这种感觉源于一种崇高的温柔，

[æz; əz] [deθ] [ə'proʊtʃt] , [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [noʊ] [baʊndz] .

as	death	approached	,	seemed	to	know	no	bounds	.
作为	死亡	接近	,	似乎	到	知道	不	界限	.

死亡临近，似乎没有界限。

[ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz]['æbsəluːt] .

The	silence	was	absolute	.
这	沉默	曾是	绝对	.

一片寂静。

[ðə; ði] [ruːm] , ['sɔːftli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][læmp] , [lʊkt] [laɪk] ['evri] ['sɪkruːm,'sɪkrʊm][æt; ət][ðə; ði]['aʊər]

The	room	,	softly	lighted	by	a	lamp	,	looked	like	every	sickroom	at	the	hour
这	房间	,	轻轻	照明	经过	一个	灯	,	看起来	喜欢	每一个	病房	在	这	小时

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

房间里只有一盏灯柔和地亮着，看起来就像临终时的每个病房一样。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] .

“	At	this	moment	the	clock	struck	.
“	在	这	片刻	这	钟	击	.

就在这时，钟声响起。

[ðə; ði] [duːk] [ə'woʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

The	Duke	awoke	,	and	was	in	despair	at	having	fallen	asleep	.
这	公爵	醒来	,	和	曾是	在	绝望	在	拥有	倒下	睡着了	.

公爵醒来，懊恼自己竟然睡着了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['dʒestʃər][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] [rɪ'gret] [hiː; hi]

I	did	not	see	the	gesture	of	impatience	by	which	he	manifested	the	regret	he
我	做过	不是	看	这	手势	的	不耐烦	经过	哪个	他	表现出来	这	后悔	他

[felt][æt; ət] ['hævɪŋ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['mɪnɪts]

felt	at	having	lost	sight	of	his	wife	for	a	few	of	the	last	minutes
毛毡	在	拥有	丢失的	视线	的	他的	妻子	为了	一个	很少	的	这	最后的	分钟

[vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

vouchsafed	to	him	;
担保	到	他	;

我没有看到他因在最后几分钟里与妻子失去联系而流露出的不耐烦的神情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv]

but	it	is	quite	certain	that	any	one	but	the	dying	woman	might	have
但	它	是	相当	肯定	那	任何	一	但	这	垂死	女士	可能	有

[ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

misunderstood	it	.
被误解	它	.

但可以肯定的是，除了垂死的妇人之外，任何人都有可能误解它。

[ə; eɪ] ['bɪzi] ['steɪtsmən] , ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [fræns] ,

A	busy	statesman	,	always	thinking	of	the	interests	of	France	,
一个	忙碌的	政治家	,	总是	思维	的	这	兴趣	的	法国	,

一位忙碌的政治家，始终心系法国的利益。

[ðə; ði] [duːk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːd] [weɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

the	Duke	had	a	thousand	odd	ways	on	the	surface	,
这	公爵	有	一个	千	奇怪的	方式	在	这	表面	,

公爵表面上有很多古怪的举动，

[sʌtʃ] [æz; əz]['ɔːf(ə)n] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mædmən] ,

such	as	often	lead	to	a	man	of	genius	being	mistaken	for	a	madman	,
这样的	作为	经常	带领	到	一个	男人	的	天才	存在	错误	为了	一个	狂人	,

这种情况常常导致天才被误认为是疯子。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][laɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɛkskwɪzɪtnəs] [ænd; ənd][ɪg'zæktɪŋ] [niːdz]

and	of	which	the	explanation	lies	in	the	exquisiteness	and	exacting	needs
和	的	哪个	这	解释	谎言	在	这	精致	和	严格	需求

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntəlekt] .

of	their	intellect	.
的	他们的	智力	.

而其原因就在于他们智力的精湛和严苛要求。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self][ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt]

He	came	to	seat	himself	in	an	armchair	by	his	wife's	side	,	and	looked
他	来了	到	座位	他自己	在	一个	扶手椅	经过	他的	妻子的	边	,	和	看起来

['fɪksɪdli][æt; ət][hɜːr; hər] .

fixedly	at	her	.
固定地	在	她	.

他走到妻子身边，在扶手椅上坐下，目不转睛地看着她。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [tʊk] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd]

The	dying	woman	put	her	hand	out	a	little	way	,	took	her	husband's	and
这	垂死	女士	放	她	手	出去	一个	小的	方式	,	采取	她	丈夫的	和

[klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːbli] ;

clasped	it	feebly	;
紧握	它	虚弱地	;

垂死的女人伸出一只手，握住丈夫的手，无力地紧紧地握着。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [maɪ] [pʊr] [dɪr] ,

and	in	a	low	but	agitated	voice	she	said	,	'	My	poor	dear	,
和	在	一个	低的	但	激动	嗓音	她	说	,	-	我的	贫穷的	亲爱的	,

她用低沉但激动的声音说道："我可怜的孩子，

[huː] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [naʊ] ?

who	is	left	to	understand	you	now	?
WHO	是	左边	到	理解	你	现在	?

现在还有谁能理解你呢?

- [ðen] [ʃiː; ʃi][daɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] . ”

'	Then	she	died	,	looking	at	him	.	”
-	然后	她	死亡	,	寻找	在	他	.	”

"然后她看着他去世了。"

“ [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðə; ði]['dɑːktər] [telz] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] - , “ ['ɔːlweɪz] [liːv]

“	The	stories	the	doctor	tells	us	,	”	said	the	Comte	de	Vandenesse	,	“	always	leave
“	这	故事	这	医生	讲述	我们	,	”	说	这	孔特	德	-	,	“	总是	离开

[ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] . ”

a	deep	impression	.	”
一个	深的	印象	.	”

"医生给我们讲的故事，"范德内斯伯爵说，"总是给我们留下深刻的印象。"

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [swiːt] [wʌn] , ” [sed] [mædəmwə'zel] ['diˈi'es] ['tʌtʃɪz] , ['raɪzɪŋ] .
“ **But** **a** **sweet** **one** **,** ” **said** **Mademoiselle** **des** **Touches** **,** **rising** **.**
“ 但 一个 甜的 一 , ” 说 小姐 德斯 触摸 , 上升 .

“但是很甜啊，”德·图什小姐说着站了起来。

['pærɪs] , [dʒuːn] - - - .
PARIS **,** **June** **1839** **-** **42** **.**
巴黎 , 六月 - - - .

巴黎，1839-42 年 6 月。

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪr] [ɪn] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['kɑːmədi] .
The **following** **personages** **appear** **in** **other** **stories** **of** **the** **Human** **Comedy** **.**
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

- , ['hɔːrəs] ['fɑːðər] ['gɔːrioʊ]
Bianchon **,** **Horace** **Father** **Goriot**
- , 贺拉斯 父亲 高里奥

比安雄，《高里奥神父》

[ðə; ði] ['eɪθiɪsts] [mæs]
The **Atheist's** **Mass**
这 无神论者的 大量的

无神论者的弥撒

['siːzɚ] -
Cesar **Birotteau**
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi]
The **Commission** **in** **Lunacy**
这 委员会 在 疯狂

疯人院委员会

[lɔːst] [ɪ'luːʒnz]
Lost **Illusions**
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A **Distinguished** **Provincial** **at** **Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A **Bachelor's** **Establishment**
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]
The **Secrets** **of** **a** **Princess**
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [klɑːks]
The **Government** **Clerks**
这 政府 职员

政府职员

[pje'ret]
Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
A **Study** **of** **Woman**
一个 学习 的 女士

女性研究

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes **from** **a** **Courtesan's** **Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

['hɔ:nəˌri:n]
Honorine
荣誉

荣誉

[ðə; ði] ['si:mi] [saɪd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
The **Seamy** **Side** **of** **History**
这 卑鄙的 边 的 历史

历史的阴暗面

[ðə; ði]['mædʒɪk][skɪn]
The **Magic** **Skin**
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

[ə; eɪ]['sekənd] [hoʊm]
A **Second** **Home**
一个 第二 家

第二套房

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][bəu'hi:miə]
A **Prince** **of** **Bohemia**
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

['letərz] [ʌv; əv] [tu:] ['braɪdz]
Letters **of** **Two** **Brides**
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði][mju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt]
The **Muse** **of** **the** **Department**
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['mɪstrəs]
The **Imaginary** **Mistress**
这 假想 情妇

虚构的情妇

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz]
The **Middle** **Classes**
这 中间 课程

中产阶级

['kʌz(ə)n] ['beti]
Cousin **Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑːrsn]
The **Country** **Parson**
这 国家 牧师

乡村牧师

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [em] . - ['nær,eɪtid] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [lɑː] [grænd] -
In **addition** **,** **M** **.** **Bianchon** **narrated** **the** **following** **:** **La** **Grande** **Breteche**
在 添加 , M . - 旁白 这 下列的 : 拉 格兰德 -

此外，比安雄先生还叙述了以下内容：《大布雷特什》

[blɑːndət] , - ['dʒeləsiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]
Blondet **,** **Émile** **Jealousies** **of** **a** **Country** **Town**
布隆德 , - 嫉妒 的 一个 国家 镇

布隆德，埃米尔，《乡镇的嫉妒》

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A **Distinguished** **Provincial** **at** **Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes **from** **a** **Courtesan's** **Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[moʊ'dɛst] ['mɪgnən]
Modeste **Mignon**
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]
The **Secrets** **of** **a** **Princess**
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
A **Daughter** **of** **Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] -
The **Firm** **of** **Nucingen**
这 公司 的 -

纽辛根公司

[ðə; ði] ['pezntri]
The **Peasantry**
这 农民

农民

[blɑːndət] , [vɪr'ʒɪniː] (['mædəm] [mɑːntkɔrnɛt]) ['dʒeləsiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]
Blondet **,** **Virginie** **(** **Madame** **Montcornet** **)** **Jealousies** **of** **a** **Country** **Town**
布隆德 , 维吉妮 (夫人 蒙科内) 嫉妒 的 一个 国家 镇

布隆德，维吉妮（蒙科内夫人）《乡镇的嫉妒》

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]
The **Secrets** **of** **a** **Princess**
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ðə; ði] ['pezntri]
The **Peasantry**
这 农民

农民

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ðə; ði]['membər][fɔ:r; fər]['ɑ:rsɪs]

The	Member	for	Arcis
这	成员	为了	弧

阿西斯选区的议员

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v]

A	Daughter	of	Eve
一个	女儿	的	前夕

夏娃的女儿

- , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ðə; ði] [pɜ:rs]

Bridau	,	Joseph	The	Purse
-	,	约瑟夫	这	钱包

布里道，约瑟夫·普雷斯

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

A	Bachelor's	Establishment
一个	学士	建立

单身汉的住所

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn] [laɪf]

A	Start	in	Life
一个	开始	在	生活

人生的开始

[moʊ'dɛst] ['mɪgnən]

Modeste	Mignon
莫德斯特	米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[piː)'ɛə] -

Pierre	Grassou
皮埃尔	-

皮埃尔·格拉苏

['letərz] [ʌv; əv] [tu:] ['braɪdz]

Letters	of	Two	Brides
信件	的	二	新娘

两位新娘的来信

['kʌz(ə)n] ['beti]

Cousin	Betty
表哥	贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði]['membər][fɔ:r; fər]['ɑ:rsɪs]

The	Member	for	Arcis
这	成员	为了	弧

阿西斯选区的议员

['kænəlis] , ['kɑ:nstənt] - ['sɪr] - ['melkiˌɔ:r] , ['bærən][di:] ['letərz] [ʌv; əv] [tu:] ['braɪdz]

Canalis	,	Constant	-	Cyr	-	Melchior	,	Baron	de	Letters	of	Two	Brides
沟	,	持续的	-	西尔	-	梅尔基奥尔	,	男爵	德	信件	的	二	新娘

康斯坦·西尔·梅尔基奥尔·卡纳利斯，《两对新娘的信》男爵

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[moʊ'dɛst] ['mɪgnən]

Modeste	Mignon
莫德斯特	米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[ðə; ði]['mædʒɪk][skɪn]

The	Magic	Skin
这	魔法	皮肤

魔法皮肤

[ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [laɪf]

A	Start	in	Life
一个	开始	在	生活

人生的开始

['biətriks]

Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['hjuːmərɪst]

The	Unconscious	Humorists
这	无意识	幽默家

无意识的体液学家

[ðə; ði]['membər][fɔːr; fər]['ɑːrsɪs]

The	Member	for	Arcis
这	成员	为了	弧

阿西斯选区的议员

['dʌdli] , [lɔːrd][ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]

Dudley	,	Lord	The	Lily	of	the	Valley
达德利	,	主	这	百合	的	这	谷

达德利勋爵，《铃兰》

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn]

The	Thirteen
这	十三

十三

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs]

A	Man	of	Business
一个	男人	的	商业

商人

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]

A	Daughter	of	Eve
一个	女儿	的	前夕

夏娃的女儿

- , [dʒiːn] - ['klemənti:n] - - [diː][blɑɪmɑːnt] - - , [mɑːr'kiːz] [diː]

Espard	,	Jeanne	-	Clementine	-	Athenais	de	Blamont	-	Chauvry	,	Marquise	d
-	,	珍妮	-	克莱门汀	-	-	德	布拉蒙特	-	-	,	侯爵夫人	d

珍妮·克莱门汀·雅典娜·德·布拉蒙·肖弗里侯爵夫人·埃斯帕

- [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi]

'	The	Commission	in	Lunacy
-	这	委员会	在	疯狂

《疯人院委员会》

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]

Scenes	from	a	Courtesan's	Life
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

['letərz] [ʌv; əv] [tu:] ['braɪdz]

Letters	of	Two	Brides
信件	的	二	新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði] - ['mɪstəri]

The	Gondreville	Mystery
这	-	神秘

贡德维尔之谜

[ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]

The	Secrets	of	a	Princess
这	秘密	的	一个	公主

公主的秘密

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v]

A	Daughter	of	Eve
一个	女儿	的	前夕

夏娃的女儿

['biətriks]

Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

- , [kuŋt] ['ædəm] - [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['mɪstrəs]

Laginski	,	Comte	Adam	Mitgislas	The	Imaginary	Mistress
-	,	孔特	亚当	-	这	假想	情妇

拉金斯基，亚当·米特吉斯拉斯伯爵，《虚构的情妇》

['kʌz(ə)n] ['beti]

Cousin	Betty
表哥	贝蒂

表妹贝蒂

[mɑ:r'seɪ] , ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][di:][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n]

Marsay	,	Henri	de	The	Thirteen
马尔赛	,	亨利	德	这	十三

马尔赛，亨利·德十三

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['hju:mərɪst]

The	Unconscious	Humorists
这	无意识	幽默家

无意识的体液学家

[ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]

The	Lily	of	the	Valley
这	百合	的	这	谷

铃兰

['fɑ:ðər] ['gɔ:rioʊ]

Father	Goriot
父亲	高里奥

高里奥神父

['dʒeləsi:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]
Jealousies **of** **a** **Country** **Town**
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

['ɜ:rsʊl] -
Ursule **Mirouet**
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt]
A **Marriage** **Settlement**
一个 婚姻 沉降

婚姻财产协议

[lɔ:st] [ɪ'lu:ʒnz]
Lost **Illusions**
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A **Distinguished** **Provincial** **at** **Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

['letərz] [ʌv; əv] [tu:] ['braɪdz]
Letters **of** **Two** **Brides**
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði] [bɔ:l] [æt; ət] [soʊ]
The **Ball** **at** **Sceaux**
这 球 在 索岛

索镇舞会

[moʊ'dɛst] ['mɪgnən]
Modeste **Mignon**
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]
The **Secrets** **of** **a** **Princess**
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ðə; ði] - ['mɪstəri]
The **Gondreville** **Mystery**
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v]
A **Daughter** **of** **Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

- , [dʊ'ʃes] [di:][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]
Maufrigneuse **,** **Duchesse** **de** **The** **Secrets** **of** **a** **Princess**
- , 公爵夫人 德 这 秘密 的 一个 公主

《公主的秘密》中的莫弗里涅斯公爵夫人

[moʊ'dɛst] ['mɪgnən]
Modeste **Mignon**
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

['dʒeləsi:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]
Jealousies **of** **a** **Country** **Town**
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt]
The **Muse** **of** **the** **Department**
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes **from** **a** **Courtesan's** **Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

['letərz] [ʌv; əv] [tu:] ['braɪdz]
Letters **of** **Two** **Brides**
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði] - ['mɪstəri]
The **Gondreville** **Mystery**
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rsɪs]
The **Member** **for** **Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[mɑ:ntrɪvoʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ['mɑ:rkwɪs] ['ɑ:mɔnd] [di:] [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n]
Montriveau **,** **General** **Marquis** **Armand** **de** **The** **Thirteen**
蒙特里沃 , 一般的 侯爵 阿曼德 德 这 十三

蒙特里沃，阿尔芒德十三侯爵将军

['fɑ:ðər] ['gɔ:rioʊ]
Father **Goriot**
父亲 高里奥

高里奥神父

[lɔ:st] [ɪ'lu:ʒnz]
Lost **Illusions**
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A **Distinguished** **Provincial** **at** **Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[pje'ret]
Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rsɪs]
The **Member** **for** **Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

- , ['bærən] ['fredrɪk] [di:] [ðə; ði] [fɜ:rm] [ʌv; əv] -
Nucingen **,** **Baron** **Frederic** **de** **The** **Firm** **of** **Nucingen**
- , 男爵 弗雷德里克 德 这 公司 的 -

努辛根男爵，弗雷德里克·德·努辛根公司

['fɑːðər] ['gɔːrioʊ]
Father **Goriot**
父亲 高里奥

高里奥神父

[pje'ret]
Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

['siːzɝ] -
Cesar **Birotteau**
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[lɔːst] [ɪ'luːʒnz]
Lost **Illusions**
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A **Distinguished** **Provincial** **at** **Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes **from** **a** **Courtesan's** **Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]
The **Secrets** **of** **a** **Princess**
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs]
A **Man** **of** **Business**
一个 男人 的 商业

商人

['kʌz(ə)n] ['beti]
Cousin **Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði][mjuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]
The **Muse** **of** **the** **Department**
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['hjuːmərɪst]
The **Unconscious** **Humorists**
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

- , [bɑː'rɔːŋ] ['delfiːn; del'fiːn][diː] ['fɑːðər] ['gɔːrioʊ]
Nucingen **,** **Baronne** **Delphine** **de** **Father** **Goriot**
- , 男爵夫人 德尔菲娜 德 父亲 高里奥

纽辛根，德尔菲娜·德·高老神父男爵

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn]
The **Thirteen**
这 十三

十三

[ˌjuːˈdʒiːni] [grɑːnˈdeɪ]
Eugenie **Grandet**
尤金妮 格兰特

尤金妮·格兰黛

['siːzɝ] -
Cesar **Birotteau**
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

['mɛlməθ] ['rekənsaild]
Melmoth **Reconciled**
梅尔莫斯 和解

梅尔莫斯和解

[lɔːst] [ɪ'luːʒnz]
Lost **Illusions**
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A **Distinguished** **Provincial** **at** **Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi]
The **Commission** **in** **Lunacy**
这 委员会 在 疯狂

疯人院委员会

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes **from** **a** **Courtesan's** **Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[moʊ'dɛst] ['mɪgnən]
Modeste **Mignon**
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] -
The **Firm** **of** **Nucingen**
这 公司 的 -

纽辛根公司

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
A **Daughter** **of** **Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər]['ɑːrsɪs]
The **Member** **for** **Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

- , [vi'ktes] - [diː] ['ɜːrsʊl] -
Portenduere **,** **Vicomtesse** **Savinien** **de** **Ursule** **Mirouet**
- , 子爵夫人 - 德 厄休拉 -

乌尔苏勒·米鲁埃子爵萨维尼安·波滕杜埃

['biətriks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[rɑːˈstiːnjæk] , [ˈjʊdʒin] [diː] [ˈfɑːðər] [ˈgɔːrioʊ]

Rastignac	,	Eugene	de	Father	Goriot
拉斯蒂涅克	,	尤金	德	父亲	高里奥

拉斯蒂涅，欧仁·德·戈里奥神父

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]

Scenes	from	a	Courtesan's	Life
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

[ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [soʊ]

The	Ball	at	Sceaux
这	球	在	索岛

索镇舞会

[ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈluːnəsi]

The	Commission	in	Lunacy
这	委员会	在	疯狂

疯人院委员会

[ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈwʊmən]

A	Study	of	Woman
一个	学习	的	女士

女性研究

[ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [skɪn]

The	Magic	Skin
这	魔法	皮肤

魔法皮肤

[ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses]

The	Secrets	of	a	Princess
这	秘密	的	一个	公主

公主的秘密

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]

A	Daughter	of	Eve
一个	女儿	的	前夕

夏娃的女儿

[ðə; ði] - [ˈmɪstəri]

The	Gondreville	Mystery
这	-	神秘

贡德维尔之谜

[ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] -

The	Firm	of	Nucingen
这	公司	的	-

纽辛根公司

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti]

Cousin	Betty
表哥	贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] [ˈmembər] [fɔːr; fər] [ˈɑːrsɪs]

The	Member	for	Arcis
这	成员	为了	弧

阿西斯选区的议员

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['hju:mərɪst]
The **Unconscious** **Humorists**
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

- , ['mɑ:rkwɪs][di:][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['mɪstrəs]
Ronquerolles **,** **Marquis** **de** **The** **Imaginary** **Mistress**
- , 侯爵 德 这 假想 情妇

想象中的情妇龙克罗勒侯爵

[ðə; ði] ['pezntri]
The **Peasantry**
这 农民

农民

['ɜ:rsʊl] -
Ursule **Mirouet**
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜ:rti]
A **Woman** **of** **Thirty**
一个 女士 的 三十

一位三十岁的女人

[ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n]
The **Thirteen**
这 十三

十三

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rsɪs]
The **Member** **for** **Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

- , [kjŋ'tes] [di:][ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn] [laɪf]
Serizy **,** **Comtesse** **de** **A** **Start** **in** **Life**
- , 伯爵夫人 德 一个 开始 在 生活

塞里齐，伯爵夫人，人生的起点

[ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n]
The **Thirteen**
这 十三

十三

['ɜ:rsʊl] -
Ursule **Mirouet**
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜ:rti]
A **Woman** **of** **Thirty**
一个 女士 的 三十

一位三十岁的女人

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes **from** **a** **Courtesan's** **Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['mɪstrəs]
The **Imaginary** **Mistress**
这 假想 情妇

虚构的情妇

['tʌtʃɪz] , [mædəmwə'zel] ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti]['di'i'es] ['biətriks]

Touches	,	Mademoiselle	Felicite	des	Beatrix
触摸	,	小姐	祝贺	德斯	比阿特丽克斯

费莉西特·德·贝娅特丽克丝小姐，触摸

[lɔ:st] [ɪ'lu:ʒnz]

Lost	Illusions
丢失的	幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

A	Bachelor's	Establishment
一个	学士	建立

单身汉的住所

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v]

A	Daughter	of	Eve
一个	女儿	的	前夕

夏娃的女儿

['hɔ:nəˌri:n]

Honorine
荣誉

荣誉

['biətriks]

Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt]

The	Muse	of	the	Department
这	沉思	的	这	部门

部门缪斯

- , [kuŋt] ['fi:lɪks] [di:] [ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli]

Vandenesse	,	Comte	Felix	de	The	Lily	of	the	Valley
-	,	孔特	菲利克斯	德	这	百合	的	这	谷

凡德内斯，费利克斯伯爵，《铃兰》

[lɔ:st] [ɪ'lu:ʒnz]

Lost	Illusions
丢失的	幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

['si:zɔ˞] -

Cesar	Birotteau
凯撒	-

塞萨尔·比罗托

['letərz] [ʌv; əv] [tu:] ['braɪdz]

Letters	of	Two	Brides
信件	的	二	新娘

两位新娘的来信

[ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [laɪf]

A	Start	in	Life
一个	开始	在	生活

人生的开始

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt]

The	Marriage	Settlement
这	婚姻	沉降

婚姻财产协议

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]

The	Secrets	of	a	Princess
这	秘密	的	一个	公主

公主的秘密

[ðə; ði] - ['mɪstəri]

The	Gondreville	Mystery
这	-	神秘

贡德维尔之谜

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]

A	Daughter	of	Eve
一个	女儿	的	前夕

夏娃的女儿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神